SONY®

3-865-177-**74** (2)

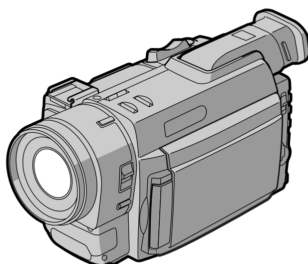
Digital Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para realizar consultas en el futuro.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, por favor leia completamente este manual e o guarde para consulta futura.



Mini DV Digital Video Cassette

Handycam Vision™

InfoLITHIUM

Cassette Memory

MEMORY STICK

DCR-TRV900

Español

¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara Handycam Vision™ de Sony. Con ella podrá capturar los momentos más preciosos de su vida con una calidad de imagen y sonido superior.
La Handycam Vision dispone de muchas funciones avanzadas de fácil uso. Pronto estará realizando videos domésticos de los que disfrutará durante muchos años.

AVISO

Para evitar el riesgo de incendios y electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. Solicite asistencia técnica sólo a personal especializado.

- IBM PC / AT es una marca comercial registrada de International Business Machines Corporation de EE.UU.
- MS-DOS y Windows son marcas comerciales registradas con licencia de Microsoft Corporation, registradas en EE.UU. y en otros países.
- Macintosh es una marca comercial con licencia de Apple Computer, Inc., registrada en EE.UU. y en otros países.
- El resto de los nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas empresas.

Además, "™" y "®" no se mencionan en cada caso en este manual.

Portuguese

Bem-vindo!

Parabéns por você ter comprado esta câmera Sony Handycam Vision™. Com sua Handycam Vision, você pode capturar momentos preciosos da vida com uma qualidade excelente de imagem e som. Sua câmera Handycam está equipada com funções avançadas, mas ela é bem fácil de utilizar. Em breve, você irá produzir seus próprios filmes em casa que depois você assistirá com prazer durante anos.

AVISO

Para evitar perigo de incêndio ou choque elétrico, não exponha o aparelho à chuva ou umidade.

Para evitar choque elétrico, não abra a caixa do aparelho. A manutenção somente deverá ser prestada por pessoal qualificado.

- IBM PC / AT é uma marca registrada da empresa International Business Machines dos E.U.A.
- MS-DOS e Windows são marcas registradas licenciadas à empresa Microsoft, registrada nos E.U.A. e em outros países.
- Macintosh é uma marca registrada licenciada à empresa Apple Computer, Inc., registrada nos E.U.A. e em outros países.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas companhias respectivas.

Além disso, "™" e "®" não são mencionados em cada caso neste manual.

Español

Índice

Cuando emplee Memory Sticks (tarjetas de memoria) (no suministrados), consulte la página 118 para obtener información detallada.

Conteúdo

Quando você usar Memory Sticks (não fornecidos), consulte a página 118 para maiores detalhes.

Antes de comenzar

Uso de este manual

En este manual, los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en letras mayúsculas.
P. ej.: Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

Nota sobre la memoria en cassette

Esta videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar minicassettes DV con esta unidad. Se recomienda emplear cintas con memoria en cassette CIII.

Las funciones que dependen de la disponibilidad de la cinta de memoria en cassette son las siguientes:
- Búsqueda de imágenes finales (p. 26, 31)
- Búsqueda de fechas (p. 93)
- Búsqueda de fotografías (p. 99).

Las funciones que pueden utilizarse sólo con memoria en cassette son las siguientes:
- Búsqueda de títulos (p. 97)
- Superposición de títulos (p. 81)
- Creación de títulos personalizados (p. 84)
- Etiquetado de videocassettes (p. 86).

Para más información, consulte la página 150.

Nota sobre los sistemas de color de TV

Los sistemas de color de TV varían en función del país. Para ver las grabaciones en un TV, éste debe estar basado en el sistema NTSC.

Antes de começar

Como utilizar este manual

Quando você estiver lendo este manual, repare que os botões e os ajustes da câmera são exibidos em caixa alta.
Exemplo: Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.

Nota sobre a memória da fita

Essa câmera é baseada no formato DV. Então, você somente poderá utilizar mini fitas DV. Recomendamos a você que use uma fita com memória CIII.

As funções que dependem de a fita ter ou não ter memória, são as seguintes:
- Busca do final (p. 26, 31)
- Busca de data (p. 93)
- Busca de foto (p. 99).

As funções seguintes somente poderão ser ativadas se você utilizar fitas com memória:
- Busca de título (p. 97)
- Sobrepondo um título (p. 81)
- Criando um título personalizado (p. 84)
- Criando um rótulo para a fita (p. 86).

Para maiores informações, consulte a página 150.

Nota sobre sistemas de televisão a cores

Os sistemas de televisão a cores são diferentes em cada país. Para ver suas gravações em uma TV, você precisa ter uma TV baseada em NTSC.

Precaución sobre el copyright

Los programas de televisión, películas, cintas de video y demás materiales pueden estar protegidos por copyright. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo establecido por las leyes de copyright.

Precauciones sobre los cuidados de la videocámara

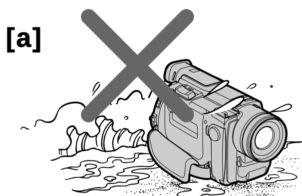
- **La pantalla LCD y/o el visor electrónico en color están fabricados con tecnología de alta precisión. No obstante, es posible que se observen constantemente pequeños puntos negros y/o brillantes (rojos, azules o verdes) en dicha pantalla y/o en el visor. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en absoluto a la imagen grabada. Más del 99,99% son operativos para el uso efectivo.**
- No permita que la videocámara se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina. Si deja que se moje, pueden producirse fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse **[a]**.
- No exponga nunca la videocámara a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.

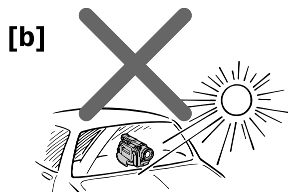
Precaução sobre direitos autorais

Os programas de televisão, filmes, vídeoteipes e outros materiais, poderão ter proteção de direitos autorais. A gravação não autorizada desses materiais poderá ser uma infração às leis dos direitos autorais.

Precauções com sua câmera

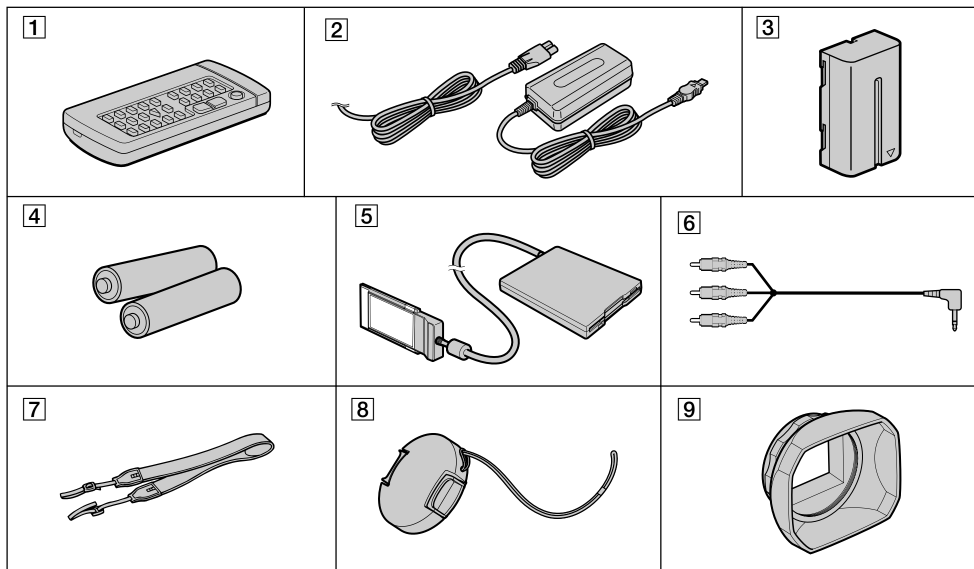
- **O visor LCD e/ou o visor eletrônico a cores são fabricados com tecnologia de alta precisão. Porém, poderão surgir pequenos pontos pretos e/ou brilhantes (de cor vermelha, azul ou verde) constantemente no visor LCD e/ou no visor eletrônico. Esses pontos são normais na fabricação e não afetam de nenhuma forma a imagem gravada. Mais de 99,99% estão operacionais para uso efetivo.**
- Não molhe a câmera. Proteja sua câmera da chuva e da água do mar. Se você molhar sua câmera pode provocar um mal funcionamento que, às vezes, não pode ser reparado **[a]**.
- Jamais deixe sua câmera exposta a temperaturas superiores a 60°C, tal como em um carro estacionado ao sol ou exposta à luz solar direta **[b]**.





Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe que ha recibido los siguientes accesorios junto con la videocámara:



1 **Control remoto inalámbrico** (1) (p. 190)

2 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10C** (1),
Cable de alimentación (1) (p. 9, 32)
La forma del enchufe varía en función de la región.

3 **Batería NP-F330** (1) (p. 8)

4 **Pilas R6 (tamaño AA) para el control remoto** (2) (p. 191)

5 **Adaptador de disquetes** (1) (p. 118)

6 **Cable de conexión de A/V** (1) (p. 88, 105)

7 **Asa de hombro** (1) (p. 192)

8 **Tapa para el objetivo** (1) (p. 14)

9 **Cubierta para el objetivo** (1) (p. 17)

El contenido de la grabación no puede compensarse si ésta o la reproducción no se realiza debido a algún fallo de funcionamiento de la videocámara, cinta de video, etc.

Verificando os acessórios fornecidos

Verifique se você recebeu os acessórios seguintes com sua câmera.

1 **Controle remoto sem fio** (1) (p. 190)

2 **Adaptador de alimentação de CA AC-L10A/L10C** (1),
Cabo de alimentação (1) (p. 9, 32)
A forma do plugue é variável de região para região.

3 **Bateria NP-F330** (1) (p. 8)

4 **Bateria R6 (tamanho AA) para o controle remoto** (2) (p. 191)

5 **Adaptador de disquete** (1) (p. 118)

6 **Cabo de conexão A/V** (1) (p. 88, 105)

7 **Alça para o ombro** (1) (p. 192)

8 **Tampa da objetiva** (1) (p. 14)

9 **Pára-sol da objetiva** (1) (p. 17)

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado se a gravação ou a reprodução não for efetuada devido a um mal funcionamento da câmera, vídeoteipe, etc.

Instalación y carga de la batería

Instalando e carregando a bateria

Antes de emplear la videocámara, es necesario instalar y cargar la batería. Para cargarla, emplee el adaptador de alimentación de CA suministrado.
Esta videocámara funciona sólo con la batería "InfoLITHIUM".
"InfoLITHIUM" es una marca comecial de Sony Corporation.

Instalación de la batería

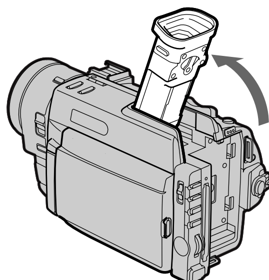
(1) Levante el visor electrónico.
(2) Inserte la batería en la dirección de la marca ▼ de dicha batería. Deslice ésta hacia abajo hasta que quede encajada en su sitio.
Fije firmemente la batería en la videocámara.

Antes de você usar sua câmera, precisa primeiro instalar e carregar a bateria. Para carregar a bateria, utilize o adaptador de alimentação de CA fornecido.
Essa câmera funciona somente com a bateria "InfoLITHIUM".
"InfoLITHIUM" é uma marca da Sony Corporation.

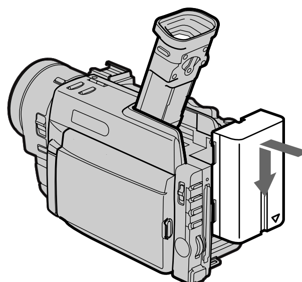
Instalando a bateria

(1) Levante o visor eletrônico.
(2) Insira a bateria na direção da marca ▼ existente na bateria. Deslize a bateria para baixo até ela encaixar.
Instale seguramente a bateria na câmera.

1



2



Nota sobre la instalación de la batería NP-F730/F750/F930/F950

Utilice la videocámara mientras despliega el visor electrónico.

Nota sobre la batería

No transporte la videocámara agarrando la batería.

Nota sobre a instalação da bateria NP-F730/F750/F930/F950

Utilize a câmera enquanto estende o visor eletrônico.

Nota sobre a bateria

Não pegue a câmera agarrando na bateria.

Carga de la batería

Cárguela sobre una superficie plana y sin vibraciones. La batería dispone de una pequeña carga realizada en fábrica.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado a la toma DC IN con la marca ▲ del enchufe hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.
(4) Ajuste el interruptor POWER en OFF. El tiempo de batería restante se indica en minutos en el visor. Se inicia la carga.

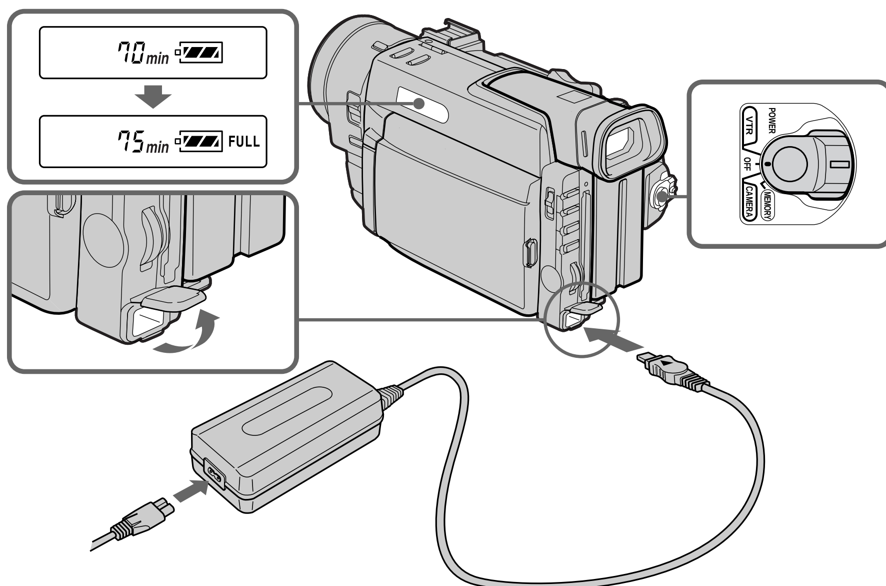
Cuando el indicador de batería restante aparezca con la forma ▬, significa que la **carga normal** ha finalizado. Para obtener una **carga completa**, que permite emplear la batería durante más tiempo del habitual, deje ésta cargándose durante aproximadamente una hora una vez finalizada la carga normal hasta que FULL aparezca en el visor.
Antes de emplear la videocámara con la batería, desenchufe el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de dicha videocámara.
También es posible utilizar la batería antes de que esté completamente cargada.

Carregando a bateria

Carregue a bateria em uma superfície plana sem vibração. A bateria vem da fábrica com um pouco de carga.

(1) Abra a tampa do jaque DC IN e conecte o adaptador de alimentação de CA ao jaque DC IN com a marca ▲ do plugue para cima.
(2) Conecte o cabo de alimentação ao adaptador de alimentação de CA.
(3) Conecte o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
(4) Ajuste o interruptor POWER na posição OFF. O tempo restante da bateria está indicado em minutos no display. O carregamento começa.

Quando o indicador do tempo restante da bateria se tornar ▬, então está completado o **carregamento normal**. Para efetuar o **carregamento total**, o qual permite a você usar a bateria mais tempo que o normal, deixe a bateria instalada durante cerca de 1 hora até a carga normal estar completada e FULL ser exibido no display.
Antes de você usar a câmera com a bateria, desligue o adaptador de alimentação de CA do jaque DC IN da câmera. Você pode também utilizar a bateria antes de ela estar totalmente carregada.



Notas
- El visor muestra "– – – min" mientras la videocámara calcula el tiempo de batería restante.
- La indicación de tiempo de batería restante del visor indica aproximadamente el tiempo de grabación con el visor electrónico. Empléela como referencia. Puede variar con respecto al tiempo de grabación real.

Tiempo de carga

Batería	Tiempo de carga *
NP-F330 (suministrada)	150 (90)
NP-F530	210 (150)
NP-F550	210 (150)
NP-F730	300 (240)
NP-F750	300 (240)
NP-F930	390 (330)
NP-F950	390 (330)

El tiempo necesario para obtener una carga normal se indica entre paréntesis.
* Minutos aproximados para cargar una batería descargada mediante el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Las temperaturas bajas requieren un tiempo de carga mayor.)

Duración de la batería
Mientras se utiliza el visor electrónico

Batería	Tiempo de grabación continua *	Tiempo de grabación típica **
NP-F330 (suministrada)	75 (70)	40 (35)
NP-F530	120 (110)	60 (55)
NP-F550	150 (135)	75 (70)
NP-F730	270 (245)	140 (130)
NP-F750	315 (275)	165 (145)
NP-F930	420 (375)	220 (195)
NP-F950	485 (440)	255 (230)

Notas
- "– – – min" é exibido no display até a câmera calcular o tempo restante da bateria.
- A indicação do tempo restante da bateria no display fornece o tempo aproximado de gravação com o visor eletrônico. Utilize-o como guia. Ele poderá ser diferente do tempo de gravação efetivo.

Tempo de carregamento

Bateria	Tempo de carregamento *
NP-F330 (fornecida)	150 (90)
NP-F530	210 (150)
NP-F550	210 (150)
NP-F730	300 (240)
NP-F750	300 (240)
NP-F930	390 (330)
NP-F950	390 (330)

Os números dentro dos parênteses indicam o tempo requerido para obter a carga normal.
* Número aproximado de minutos necessários para carregar a bateria utilizando o adaptador de alimentação de CA. (Temperaturas inferiores requerem mais tempo de carregamento.)

Duração da bateria
Utilizando o visor eletrônico

Bateria	Tempo de gravação contínua *	Tempo de gravação típico **
NP-F330 (fornecida)	75 (70)	40 (35)
NP-F530	120 (110)	60 (55)
NP-F550	150 (135)	75 (70)
NP-F730	270 (245)	140 (130)
NP-F750	315 (275)	165 (145)
NP-F930	420 (375)	220 (195)
NP-F950	485 (440)	255 (230)

Mientras se utiliza la pantalla LCD

Batería	Tiempo de grabación continua *	Tiempo de grabación típica **	Tiempo de reproducción con la pantalla LCD
NP-F330 (suministrada)	60 (50)	30 (25)	75 (70)
NP-F530	95 (85)	50 (45)	120 (110)
NP-F550	120 (105)	65 (55)	150 (135)
NP-F730	210 (190)	115 (105)	270 (245)
NP-F750	250 (220)	140 (120)	315 (275)
NP-F930	325 (295)	180 (165)	420 (375)
NP-F950	375 (335)	210 (185)	485 (440)

Los números entre paréntesis indican el tiempo si utiliza una batería con carga normal.
La duración de la batería se reducirá si emplea la videocámara en ambientes fríos.
* Tiempo aproximado de grabación continua en interiores.
** Minutos aproximados al grabar con repetición de las operaciones de inicio y parada de grabación, zoom y activación y desactivación de la alimentación. Es posible que la duración real de la batería sea inferior.

Notas sobre la indicación de tiempo de batería restante durante la grabación

• El tiempo de batería restante aparece en el visor electrónico o en la pantalla LCD. No obstante, es posible que la indicación no se muestre correctamente en función de las condiciones y circunstancias de empleo.
• Al cerrar el panel LCD o al abrirlo, la unidad tarda aproximadamente 1 minuto en mostrar el tiempo restante correcto.

Utilizando o visor LCD

Bateria	Tempo de gravação contínua *	Tempo de gravação típica **	Tempo de reprodução com LCD
NP-F330 (fornecida)	60 (50)	30 (25)	75 (70)
NP-F530	95 (85)	50 (45)	120 (110)
NP-F550	120 (105)	65 (55)	150 (135)
NP-F730	210 (190)	115 (105)	270 (245)
NP-F750	250 (220)	140 (120)	315 (275)
NP-F930	325 (295)	180 (165)	420 (375)
NP-F950	375 (335)	210 (185)	485 (440)

Os números entre parênteses indicam o tempo quando você usa uma bateria normalmente carregada.
Se você utilizar a câmera em um ambiente frio, a duração da bateria poderá ser menor.
* Tempo aproximado de gravação contínua dentro de casa.
** Minutos aproximados quando você está gravando com muitas repetições de iniciar / parar, quando você utiliza o zoom e quando liga e desliga o aparelho várias vezes. A duração efetiva da bateria pode ser menor.

Notas sobre a indicação do tempo restante da bateria durante a gravação

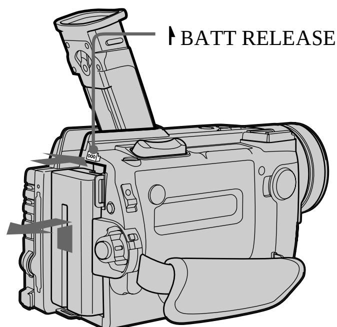
• O tempo restante da bateria é exibido no visor LCD ou no visor eletrônico. Todavia, a indicação pode ser exibida incorretamente, dependendo das condições do uso e das circunstâncias.
• Quando você fecha o painel LCD ou o abre, o tempo restante da bateria demora 1 minuto para ser exibido.

Para extraer la batería

Levante el visor electrónico. Mientras presiona ▸BATT RELEASE, deslice la batería en la dirección de la flecha.

Para retirar a bateria

Levante o visor eletrônico. Enquanto você pressiona ▸BATT RELEASE, deslize a bateria na direção da seta.



Inserción de videocassettes

Sólo es posible utilizar minicassettes DV con el logotipo Mini DV*.
Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación.

(1) Mientras presiona el botón azul pequeño del interruptor EJECT, deslícelo en la dirección de la flecha. El compartimiento de videocassettes se abre automáticamente.
(2) Inserte un videocassette con la ventana hacia fuera.
(3) Cierre el compartimiento de videocassettes presionando la marca "PUSH" de dicho compartimiento.

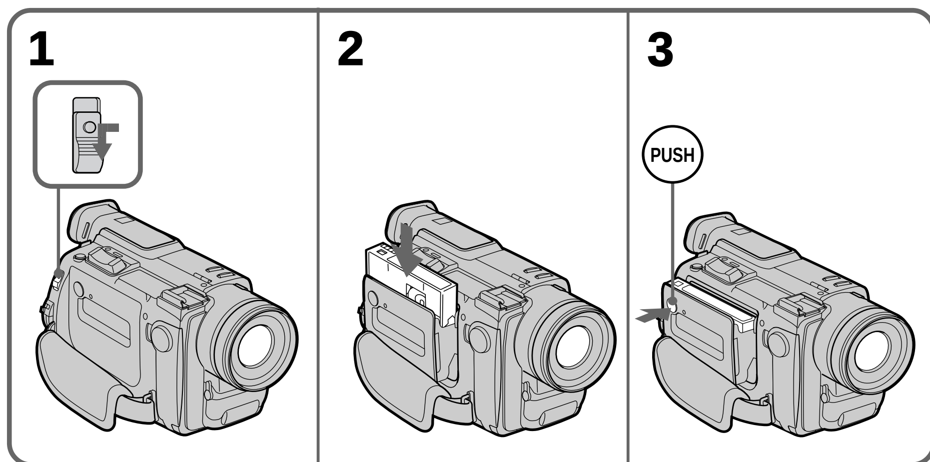
* Mini DV es una marca comercial.

Inserindo uma fita

Você somente deve utilizar mini fitas DV com o logo Mini DV*.
Certifique-se de que a fonte de alimentação está instalada.

(1) Enquanto pressiona sem soltar o pequeno botão azul do interruptor EJECT, deslize-o na direção da seta. O compartimento da fita abre automaticamente.
(2) Insira uma fita com a janela voltada para fora.
(3) Feche o compartimento da fita pressionando a marca "PUSH" nesse compartimento.

* Mini DV é uma marca comercial.



Para expulsar el videocassette

Mientras presiona el botón azul pequeño del interruptor EJECT, deslícelo en la dirección de la flecha.

Para evitar borrados accidentales

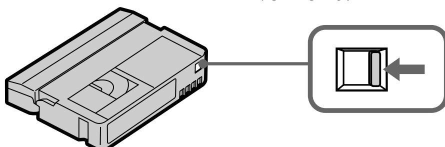
Deslice y abra la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja sea visible. Si intenta grabar con la marca roja visible, los indicadores ⊠ y ⏏ parpadearán en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y no será posible grabar en la cinta. Para volver a grabar en esta cinta, deslice y cierre la lengüeta para cubrir la marca roja.

Para ejetar a fita

Enquanto você pressiona sem soltar o pequeno botão azul do interruptor EJECT, deslize-o na direção da seta.

Para evitar apagamento acidental

Deslize a lingüeta da fita até que a marca vermelha fique visível. Se você tentar gravar com a marca vermelha visível, os indicadore ⊠ e ⏏ piscam no visor LCD ou no visor eletrônico e você não pode gravar. Para você utilizar novamente a fita para gravação, empurre a lingüeta até tampar completamente a marca vermelha.



Operaciones básicas

Grabación con la cámara

Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación, que ha insertado un videocassette y que el selector START/STOP MODE del interior del panel LCD está ajustado en . Antes de grabar acontecimientos únicos, es posible que desee realizar una grabación de prueba para asegurarse de que la videocámara funciona correctamente.
Al emplear la videocámara por primera vez, enciéndala y reajuste la fecha y hora antes de iniciar la grabación (p. 153).

(1) Retire la tapa del objetivo presionando los dos mandos de los laterales y tire del cordón de dicha tapa para fijarla.
(2) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo. La videocámara se ajusta en el modo de espera.
(3) Presione START/STOP.
La videocámara inicia la grabación y "REC" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. El indicador de grabación con cámara de la parte frontal de la videocámara también se ilumina.

También es posible seleccionar el modo de grabación, el modo SP (reproducción estándar) o el LP (reproducción de larga duración).
Antes de comenzar, ajuste REC MODE en el sistema de menús en función de la longitud de la grabación que haya planeado realizar.

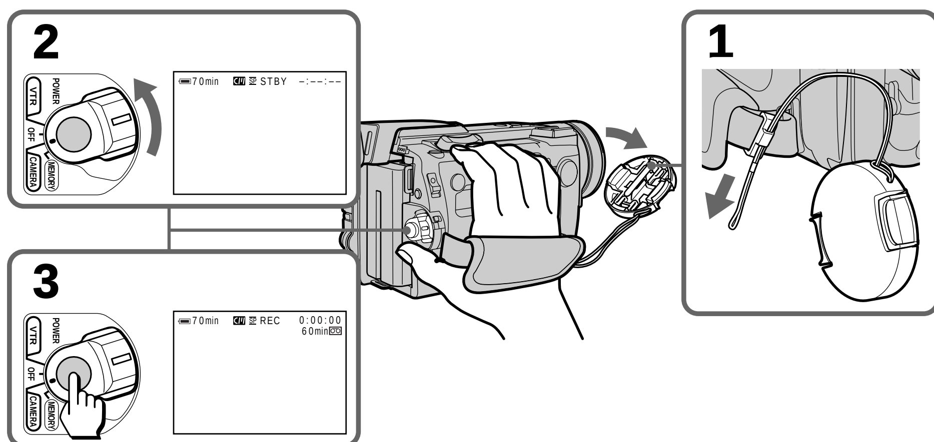
Operações básicas

Gravando em modo de câmara

Certifique-se de que a fonte de alimentação está instalada e que você tem uma fita inserida, bem como do seletor START/STOP MODE existente dentro do painel LCD estar ajustado para .
Antes de você gravar eventos únicos, você deverá efetuar uma gravação de teste para estar certo que a câmera está funcionando corretamente.
Na primeira vez que você usar a câmera, ligue-a e ajuste a data e a hora antes de você começar sua gravação (p. 153).

(1) Remova a tampa da objetiva pressionando ambos os botões nos lados e puxe a cinta da tampa da objetiva para fixá-la.
(2) Enquanto você pressiona sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA. A câmera fica programada para o modo de espera.
(3) Pressione START/STOP.
A câmera começa a gravar. "REC" é exibido no visor LCD ou no visor eletrônico. A lâmpada indicadora de gravação, existente na parte da frente da câmara, também se acende.

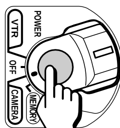
Você também pode selecionar o modo de gravação SP (reprodução normal) ou o modo LP (reprodução de longa duração).
Antes de começar a gravar, ajuste REC MODE no sistema de menu, de acordo com a duração de gravação planejada.

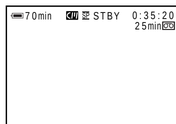


Para detener la grabación momentáneamente [a]
Presione START / STOP. El indicador "STBY" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico **(modo de espera)**.

Para finalizar la grabación [b]
Ajuste el interruptor POWER en OFF, a continuación expulse el videocassette y extraiga la batería.

[a]

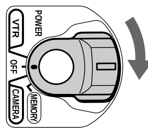




Para interromper momentaneamente a gravação [a]
Pressione START / STOP. O indicador "STBY" é exibido no visor LCD ou no visor eletrônico **(modo de espera)**.

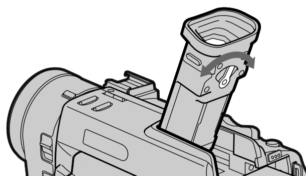
Para terminar a gravação [b]
Ajuste o interruptor POWER para OFF. Em seguida, ejete a fita e retire a bateria.

[b]



Para enfocar el objetivo del visor electrónico
Si no puede ver con nitidez los indicadores del visor electrónico o si alguien ha utilizado la videocámara, enfoque el objetivo del visor electrónico. Desplace la palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico de forma que los indicadores de dicho visor queden nítidamente enfocados.

Para focar a objetiva do visor eletrônico
Se você não conseguir ver nitidamente os indicadores do visor eletrônico ou após outra pessoa ter usado a câmera, focalize a objetiva do visor eletrônico. Mova a alavanca de ajuste da objetiva até os indicadores ficarem bem focalizados no visor eletrônico.



Nota sobre el modo de espera
Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con un videocassette insertado, dicha videocámara se apagará automáticamente. De esta forma, se evita el desgaste de la batería y de la cinta. Para reanudar el modo de espera, mientras presiona el botón verde pequeño del interruptor POWER, ajústelo en OFF y, a continuación, en CAMERA. Para iniciar la grabación, presione START / STOP.

Nota sobre el modo progresivo
Si modifica las imágenes en un computador personal o si las reproduce como imágenes fijas, se recomienda ajustar PROG. SCAN en ON en el sistema de menús antes de filmar. La calidad de imagen puede mejorar en este modo, pero si filma sujetos en movimiento, la imagen puede temblar al reproducirse.

Nota sobre o modo de espera
Se você deixar a câmera no modo de espera durante 5 minutos, ela se desliga automaticamente. Isso evita que a bateria e a fita fiquem gastas. Para retomar o modo de espera, pressione o pequeno botão verde do interruptor POWER, ajuste-o para a posição OFF e depois para CAMERA. Para iniciar a gravação, pressione START / STOP.

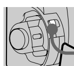
Nota sobre o modo progressivo
Se você modificar as imagens em seu computador pessoal ou se reproduzir as imagens como imagens paradas, recomendamos a você que ajuste PROG. SCAN para ON no sistema de menu antes de filmar. A qualidade da imagem pode melhorar nesse modo, mas se você filmar um objeto se movendo, a imagem pode tremer quando é reproduzida.

Nota sobre el mando de bloqueo

Si ajusta este mando en la posición izquierda, el interruptor POWER no se ajustará en MEMORY accidentalmente.

Nota sobre o botão de bloqueio

Quando você ajusta o botão de bloqueio para a posição esquerda, o interruptor POWER não se ajusta acidentalmente para MEMORY.


Mando de bloqueo / Botão de bloqueio

Nota sobre el modo de grabación

Esta videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en el sistema de menús. En el modo LP, es posible grabar 1,5 veces más que en el modo SP.

Notas sobre el modo LP

- Se recomienda utilizar esta videocámara para reproducir cintas grabadas en la misma. Si reproduce en esta videocámara una cinta grabada en otra videocámara o viceversa, es posible que aparezca ruido de patrón mosaico.
- Si graba en los modos SP y LP en una cinta o si graba algunas escenas en el modo LP, es posible que la imagen de reproducción se distorsione o que el código de tiempos no se registre correctamente entre escenas.
- Si graba en el modo LP, se recomienda utilizar minicassettes DV Sony Excellence / Master para obtener el máximo rendimiento de la videocámara.
- No es posible realizar copias de audio en una cinta grabada en el modo LP. Emplee el modo SP en la cinta cuyo audio vaya a copiar.

Notas sobre el código de tiempos

- El código de tiempos indica el tiempo de grabación o reproducción, “0:00:00” (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y “0:00:00:00” (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo VTR.
- Asegúrese de no insertar espacios en blanco durante la grabación, ya que el código de tiempos volverá a iniciarse a partir de “0:00:00:00”.
- Esta videocámara utiliza el modo de eliminación de fotogramas.

Nota sobre el pitido

Observe que los pitidos no se graban en la cinta. Si no desea oírlos, seleccione OFF en el sistema de menús.

Nota sobre o modo de gravação

Esta câmera grava e reproduz nos modos SP (reprodução normal) e LP (reprodução de longa duração). Selecione SP ou LP no sistema de menu. Em modo LP, você pode gravar 1,5 vezes mais que no modo SP.

Notas sobre o modo LP

- Recomendamos a você que use essa câmera para reproduzir somente fitas gravadas nela própria. Se você reproduzir uma fita gravada em outra câmera ou vice versa, podem aparecer interferências de padrão de mosaico.
- Se você gravar nos modos SP e LP em uma fita ou se gravar algumas cenas em modo LP, a imagem da reprodução pode ficar distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar escrita corretamente entre as cenas.
- Quando você gravar em modo LP, recomendamos a você que utilize uma mini fita DV Excellence / Master da Sony, para obter o máximo de sua câmera.
- Você não pode efetuar dublagem áudio em uma fita gravada no modo LP. Para fazer dublagem áudio, utilize o modo SP.

Notas sobre a codificação de tempo

- A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou de reprodução, “0:00:00” (horas : minutos : segundos) em modo CAMERA e “0:00:00:00” (horas : minutos : segundos : fotogramas) em modo VTR.
- Certifique-se de que não inseriu uma parte em branco quando estiver gravando, porque a codificação de tempo começará novamente em “0:00:00:00”.
- Essa câmera utiliza o modo “drop frame”.

Nota sobre o bipe

Repare que o bipe não fica gravado na fita. Se você não desejar ouvir o bipe, selecione OFF no sistema de menu.

Nota sobre el indicador de cinta restante
Es posible que el indicador no sea preciso en función de la cinta. Aunque dicho indicador no aparezca en el momento de la grabación, lo hará unos segundos después.

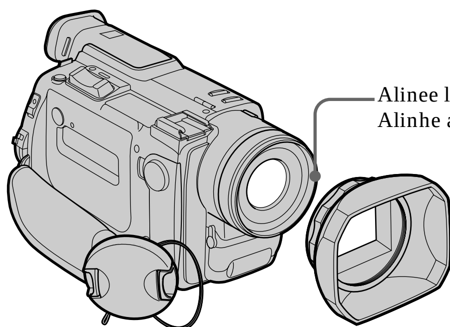
Nota sobre o indicador de fita restante
O indicador pode não ser exibido nitidamente, dependendo da fita. Apesar do indicador não ser exibido no início da gravação, ele aparece alguns segundos depois.

Fijación de la cubierta del objetivo

Para grabar imágenes óptimas, se recomienda fijar la cubierta del objetivo, independientemente del lugar en el que filme. También es posible fijar la tapa del objetivo cuando utilice la cubierta.

Instalando o pára-sol da objetiva

Para gravar imagens excelentes, recomendamos que você instale o pára-sol da objetiva, não importa o local em que você deseja filmar. Você também pode instalar a tampa da objetiva quando estiver usando o pára-sol.



Alinee la parte saliente con la ranura de la cubierta. /
Alinhe a peça saliente com o encaixe do pára-sol.

Si no fija correctamente la cubierta del objetivo
Las cuatro esquinas de la pantalla pueden aparecer eclipsadas por la cubierta.

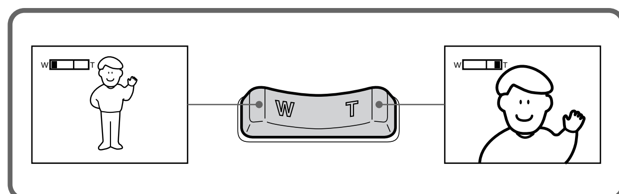
Se você não instalar o pára-sol da objetiva corretamente
Os quatro cantos da tela poderão ficar tampados com o pára-sol da objetiva.

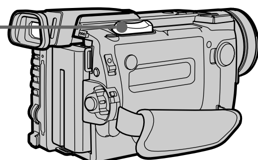
Uso de la función de zoom

El zoom es una técnica de grabación que permite cambiar el tamaño del sujeto de la escena.
Para que las grabaciones presenten un aspecto más profesional, utilice la función de zoom con moderación.
Lado “**T**”: para telefoto (el sujeto aparece más cerca)
Lado “**W**”: para gran angular (el sujeto aparece más lejos)

Utilizando a função de zoom

O zoom é uma técnica de gravação que permite a você alterar o tamanho do objeto na cena.
Para conseguir gravações mais profissionais, utilize a função de zoom moderadamente.
Lado “**T**”: para telefotografia (o objeto fica mais aproximado)
Lado “**W**”: para grande angular (o objeto fica mais afastado)





Velocidad de zoom (Zoom de velocidad variable)

Presione la palanca de alimentación de zoom ligeramente para obtener un zoom relativamente lento, y presiónela en mayor medida para obtener un zoom de alta velocidad.

Al filmar un sujeto con un zoom telefoto

Si no puede obtener un enfoque nítido con el zoom telefoto en la posición extrema, presione el lado "W" de la palanca de alimentación de zoom hasta que el enfoque sea nítido. Es posible filmar sujetos que se encuentren al menos a unos 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o a 1 cm en la posición de gran angular.

Zoom superior a 12x – zoom digital

- Si ajusta la función D ZOOM en ON en el sistema de menús, podrá realizar un zoom de más de 12x digitalmente. El ajuste de fábrica es OFF.
- No es posible utilizar el zoom digital si ajusta PROG. SCAN en ON en el sistema de menús.
- El lado derecho **[a]** del indicador de alimentación de zoom muestra la zona de zoom digital, y el izquierdo **[b]** la zona de zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM en ON, aparecerá la zona **[a]**.

Velocidade do zoom (zoom de velocidade variável)

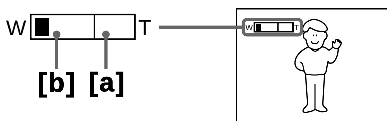
Pressione ligeiramente o botão de zoom motorizado para obter um zoom relativamente lento; aplique mais pressão para um efeito de zoom muito rápido.

Filmagem de um motivo com zoom de telefotografia

Se você não conseguir um foco nítido enquanto você estiver no zoom extremo de telefotografia, pressione o lado "W" do zoom motorizado até que a imagem fique bem focalizada. Você pode filmar um objeto que esteja afastado cerca de 80 cm da superfície da objetiva, no mínimo, na posição de telefotografia, ou cerca de 1 cm afastado na posição de grande angular.

Zoom superior a 12x – de zoom digital

- Se você ajustar a função D ZOOM para ON no sistema de menu, você poderá efetuar zoom superior a 12x executado digitalmente. Isto é ajustado na fábrica para OFF.
- Você não pode utilizar o zoom digital se você ajustar PROG. SCAN para ON no sistema de menu.
- O lado direito **[a]** do indicador do zoom motorizado mostra a zona do zoom digital e o lado esquerdo **[b]** mostra a zona do zoom óptico. Se você ajustar a função D ZOOM para ON, é exibida a zona **[a]**.



Grabación con la cámara

Selección del modo de inicio/parada

La videocámara dispone de dos modos además del normal de inicio/parada. Dichos modos permiten realizar varias tomas rápidas obteniéndose vídeos vivos e interesantes.

(1) Abra el panel LCD mientras presiona OPEN.

(2) Ajuste START/STOP MODE en el modo que desee.

- : La grabación se inicia al presionar START/STOP, y se detiene al volver a presionarlo (ajuste de fábrica).
- **ANTI GROUND SHOOTING :** La videocámara sólo graba mientras mantiene presionado START/STOP de forma que sea posible evitar grabar escenas innecesarias.
- **5SEC :** Al presionar START/STOP, la videocámara graba durante 5 segundos y, a continuación, se detiene automáticamente.

(3) Presione START/STOP. Se inicia la grabación.

Si ha seleccionado **5SEC**, aparecerán cinco puntos en el visor electrónico o en la pantalla LCD. Los puntos desaparecerán a un ritmo de uno por segundo como se ilustra a continuación. Una vez transcurridos cinco segundos y desaparecido todos los puntos, la videocámara se ajusta automáticamente en el modo de espera.

Gravando em modo de câmera

Selecionando o modo iniciar/parar

Esta câmera está equipada com dois modos além do modo iniciar/parar normal. Esses modos permitem a você filmar cenas rápidas que resultam em um vídeo bastante real.

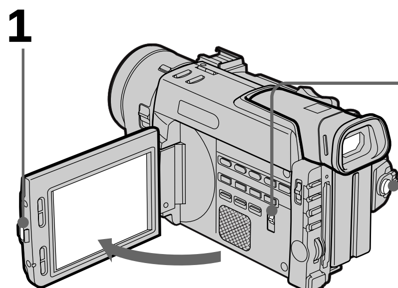
(1) Enquanto você pressiona OPEN, abra o painel do visor LCD.

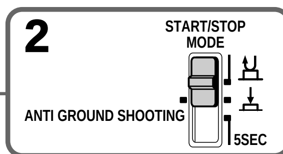
(2) Ajuste o START/STOP MODE para o modo desejado.

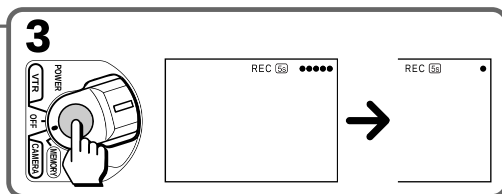
- : A gravação é iniciada quando você pressiona START/STOP e é parada quando você pressiona novamente (ajuste da fábrica).
- **ANTI GROUND SHOOTING :** a câmera somente grava enquanto você está pressionando o botão START/STOP, assim você evita gravar cenas desnecessárias.
- **5SEC :** Quando você pressiona START/STOP, a câmera grava durante 5 segundos e depois pára automaticamente.

(3) Pressione START/STOP. A gravação é iniciada.

Se você selecionar **5SEC**, cinco pontos aparecem no visor LCD ou no visor eletrônico. Os pontos desaparecem à velocidade de um por segundo, como mostra a ilustração abaixo. Depois de decorridos os cinco segundos e assim que todos os pontos desaparecerem, a câmera muda automaticamente para o modo de espera.







Para aumentar el tiempo de grabación en el modo 5SEC

Vuelva a presionar START/STOP antes de que desaparezcan todos los puntos. La grabación continúa durante 5 segundos aproximadamente a partir del momento en el que presione START/STOP.

Para aumentar o tempo de gravação no modo 5SEC

Pressione novamente START/STOP antes que todos os pontos desapareçam. A gravação continua durante cerca de 5 segundos a partir do momento em que você pressionar START/STOP.

Notas sobre la grabación 5SEC
- Si ha desactivado los indicadores de la pantalla LCD, los puntos no aparecerán.
- Si selecciona " ⏚ ANTI GROUND SHOOTING" o "5SEC", la función de aparición y desaparición gradual de imágenes no se activará.
- Si selecciona "5SEC", el código de tiempos no aparecerá.

Filmación con la pantalla LCD

También es posible grabar la imagen mientras observa la pantalla LCD.
Cuando utilice dicha pantalla, el visor electrónico se desactivará automáticamente, excepto en el modo espejo. No es posible controlar el sonido del altavoz durante la grabación.

(1) Abra el panel LCD mientras presiona OPEN.
(2) Ajuste el ángulo del panel LCD.
El panel LCD se desplaza aproximadamente 90 grados hacia este lado y aproximadamente 180 grados hacia el otro.
Para ajustar el brillo de la pantalla LCD, presione LCD BRIGHT + o –.

La duración de la batería es mayor cuando el panel LCD está cerrado. Emplee el visor electrónico en lugar de la pantalla LCD para ahorrar energía de la batería.

Notas sobre a gravação no modo 5SEC
- Se você desativar os indicadores do visor LCD, os pontos não aparecem.
- Quando você selecionar " ⏚ ANTI GROUND SHOOTING" ou "5SEC," a função de aparecimento e desaparecimento gradual não funciona.
- Quando você selecionar "5SEC," a codificação do tempo não será exibida.

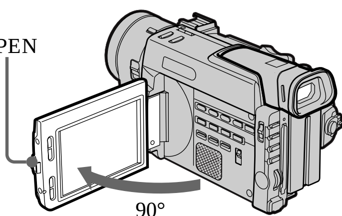
Filmando com o visor LCD

Você também pode gravar a imagem enquanto está olhando no visor LCD.
Quando você utilizar o visor LCD, o visor eletrônico desliga-se automaticamente, exceto no modo de espelho. Durante a gravação, você não pode controlar o som do alto-falante.

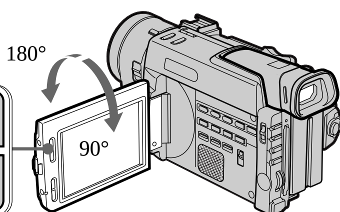
(1) Enquanto você pressiona OPEN, abra o painel do visor LCD.
(2) Ajuste o ângulo do painel do visor LCD.
O painel do visor LCD se movimenta cerca de 90 graus para este lado e cerca de 180 graus para o outro lado.
Para ajustar o brilho do visor LCD, pressione LCD BRIGHT + ou –.

A duração das baterias é superior quando o painel do visor LCD está fechado. Utilize o visor eletrônico em vez do visor LCD para economizar as baterias.

1



2



Luz de fondo de la pantalla LCD

Si la pantalla LCD está insuficientemente iluminada incluso después de ajustar LCD BRIGHT, seleccione LCD B. L. en el sistema de menús y ajústelo en BRIGHT. Es posible seleccionar LCD B. L. solamente cuando emplee la batería como fuente de alimentación.

O visor LCD com contra-luz

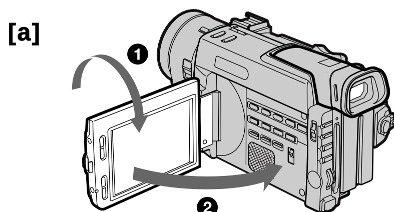
Se o visor LCD tem iluminação insuficiente, inclusive após você ajustar LCD BRIGHT, selecione LCD B. L. no sistema de menu e ajuste para BRIGHT. Você pode selecionar LCD B. L. somente enquanto você estiver usando a bateria como fonte de alimentação.

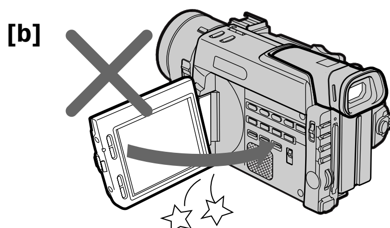
Notas sobre el panel LCD

- Para cerrar el panel LCD, gírelo verticalmente hasta que chasquee **[a]**.
- Para girar el panel LCD, hágalo siempre verticalmente, ya que en caso contrario el cuerpo de la videocámara podría dañarse o dicho panel LCD podría no cerrarse correctamente **[b]**.
- Cierre el panel LCD por completo cuando no lo utilice.
- No ejerza presión sobre el panel LCD ni lo toque mientras emplea la videocámara.
- Cuando utilice la videocámara en exteriores, es posible que resulte difícil ver la pantalla LCD debido a los reflejos.

Notas sobre o painel do visor LCD

- Quando você fechar o painel do visor LCD, gire-o verticalmente até você ouvir um clique **[a]**.
- Quando você girar o painel do visor LCD, faça isso sempre verticalmente; caso contrário, você poderá danificar a câmera ou o painel do visor LCD pode ficar mal fechado **[b]**.
- Feche o painel do visor LCD completamente se você não precisa utilizá-lo.
- Não empurre nem toque o painel do visor LCD enquanto você estiver utilizando a câmera.
- Quando você estiver usando sua câmera fora de casa, você pode achar difícil utilizar o visor LCD devido ao reflexo da luz natural.





Control de la filmación por el sujeto

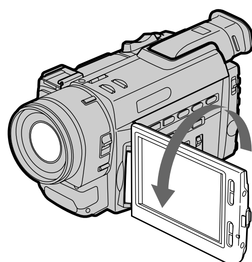
Es posible darle la vuelta al panel LCD de forma que quede orientado hacia la otra parte y que el sujeto pueda controlar la filmación mientras filma con el visor electrónico.

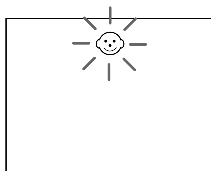
Gire el panel LCD hacia arriba verticalmente. Si lo gira 180 grados, el indicador ☺ aparecerá en la pantalla LCD **(modo espejo)**, mientras que los indicadores de código de tiempos y de cinta restante desaparecerán.
También es posible utilizar el control remoto.

Deixando o objeto monitorizar a tomada de cena

Você pode girar o painel do visor LCD ao contrário enquanto estiver filmando com o visor eletrônico, para que a pessoa que está sendo filmada controle a imagem.

Gire o painel do visor LCD para cima verticalmente. Quando você gira 180 graus, o indicador ☺ aparece no visor LCD **(modo de espelho)** e os indicadores da codificação de tempo e da fita restante desaparecem.
Você também pode utilizar o controle remoto.





Para cancelar el modo espejo

Gire el panel LCD hacia abajo (en dirección al cuerpo de la videocámara).

Notas sobre el modo espejo

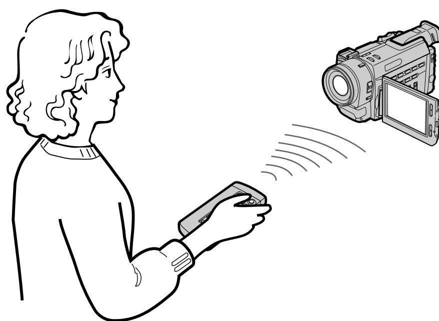
- Si gira el panel LCD aproximadamente entre 135 y 180 grados, la videocámara entrará en el modo espejo.
- Con dicho modo, es posible grabarse a sí mismo mientras se visualiza en la pantalla LCD.
- La imagen de la pantalla LCD aparece como una imagen espejo durante la grabación en modo espejo. El indicador STBY aparece como ❚❚● y REC como ●. Los demás indicadores aparecen como imagen espejo. Es posible que algunos indicadores no aparezcan en modo espejo.
- Durante la grabación en modo espejo, no es posible emplear las funciones MENU, TITLE y ZERO SET MEMORY del control remoto.

Para cancelar o modo de espelho

Gire o painel do visor LCD para baixo na direção do corpo da câmera.

Notas sobre o modo de espelho

- Se você girar o painel do visor LCD cerca de 135 a 180 graus, a câmera fica em modo de espelho.
- Utilizando o modo de espelho, você poderá gravar a você mesmo enquanto estiver vendo no visor LCD.
- Quando você utiliza o modo de espelho, a imagem exibida no visor LCD é idêntica a uma imagem refletida em um espelho. O indicador STBY aparece sob a forma de ❚❚● e REC como ●. Também aparecem outros indicadores como imagens refletidas em um espelho. Alguns indicadores podem não aparecer no modo de espelho.
- Enquanto você estiver gravando no modo de espelho, você não pode utilizar as seguintes funções: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY do controle remoto.



Grabación con temporizador

Es posible realizar grabaciones con el temporizador. Este modo resulta útil para grabarse a sí mismo.

(1) Presione ⏲ (temporizador) para que aparezca ⏲ (temporizador) en la pantalla LCD o en el visor electrónico mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.

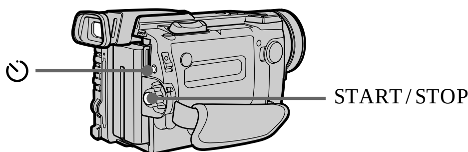
(2) Presione START/STOP.
El temporizador inicia la cuenta atrás hasta 10 con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido se oye más deprisa y, a continuación, la grabación se inicia automáticamente a la hora ajustada.

Gravação com temporizador automático

Você pode fazer uma gravação usando o temporizador automático. Esse modo é útil quando você deseja gravar a você mesmo.

(1) Pressione ⏲ (temporizador automático) para exibir ⏲ (temporizador automático) no visor LCD ou no visor eletrônico, enquanto a câmera estiver no modo de espera.

(2) Pressione START/STOP.
O temporizador automático inicia a contagem decrescente até 10 com um bipe. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o bipe fica mais rápido e então a gravação é iniciada automaticamente na hora que você ajustou.



Para detener la grabación con temporizador

Presione START/STOP.
Utilice el control remoto para mayor comodidad.

Para grabar imágenes fijas con el temporizador

Presione PHOTO en el paso 2.

Para cancelar la grabación con temporizador

Presione ⏲ para que el indicador ⏲ desaparezca de la pantalla LCD o del visor electrónico mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.

El modo de grabación con temporizador se cancelará

- Al finalizar la grabación con temporizador.
- Si ajusta el interruptor POWER en OFF o en VTR.

Nota

El visor puede oscurecerse inmediatamente después de presionar el botón ⏲. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Para parar a gravação

Pressione START/STOP.
Se for mais prático, use o controle remoto.

Para gravar imagens paradas utilizando o temporizador automático

Pressione PHOTO no passo 2.

Para cancelar a gravação

Pressione ⏲ até o indicador ⏲ desaparecer do visor LCD ou do visor eletrônico enquanto a câmera estiver no modo de espera.

O modo de gravação com temporizador automático é cancelado quando

- Termina a gravação com o temporizador automático.
- O interruptor POWER está ajustado para OFF ou VTR.

Nota

O display pode ficar mais escuro assim que você pressionar o botão ⏲. Isso não significa um mal funcionamento.

Consejos para filmar mejor

Dicas para melhorar a qualidade da filmagem

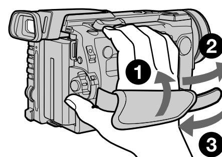
Para filmar con la cámara en la mano, obtendrá mejores resultados sujetando la videocámara según las siguientes sugerencias:

- Sujete la videocámara firmemente y asegúrela con el asa de fijación de forma que sea posible manejar fácilmente los controles con el dedo pulgar **[a]**.

Para filmagens manuais, você obterá melhores resultados pegando a câmera de acordo com as seguintes instruções:

- Pegue firmemente a câmera pela alça, para poder manusear facilmente os controles com o polegar. **[a]**





- Pegue los codos a los costados.
- Coloque la mano izquierda debajo de la videocámara para sujetarla.
- Coloque el ojo contra el ocular del visor electrónico.
- Evite tocar el micrófono incorporado.
- Emplee el cuadro del panel LCD o del visor electrónico como referencia para determinar el plano horizontal.
- También es posible grabar desde posiciones bajas para obtener ángulos interesantes. Para ello, levante el visor electrónico desde una posición baja **[b]**.
- También es posible grabar desde posiciones bajas o incluso desde altas utilizando el panel LCD **[c]**.
- Cuando utilice la pantalla LCD en exteriores bajo luz solar directa, es posible que dicha pantalla LCD sea difícil de ver. Si esto ocurre, se recomienda emplear el visor electrónico.

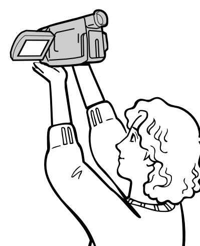
- Encoste os cotovelos ao corpo.
- Apóie a câmera na sua mão esquerda.
- Encoste um olho ao ocular do visor eletrônico.
- Cuidado para não tocar no microfone embutido.
- Utilize o enquadramento do painel do visor LCD ou do visor eletrônico como referência para determinar o plano horizontal.
- Você também pode se baixar para filmar, obtendo assim um ângulo diferente. Para tal, levante o visor eletrônico. **[b]**
- Você também pode filmar a partir de uma posição baixa ou alta utilizando o painel do visor LCD. **[c]**
- Se você utilizar o visor LCD fora de casa, exposto à luz solar direta, pode ser difícil ver as imagens. Se isso acontecer, recomendamos a você que utilize o visor eletrônico.

[b]



[c]





Consejos para filmar mejor

Dicas para melhorar a qualidade da filmagem

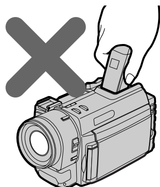
Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode
Coloque la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana de altura adecuada. Si dispone de un trípode para cámara fija, también puede utilizarlo con la videocámara. Si fija un trípode que no sea Sony, compruebe que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. En caso contrario, no será posible fijar firmemente dicho trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

Precauciones sobre el panel LCD y sobre el visor electrónico
- No agarre la videocámara por el visor electrónico ni por el panel LCD **[d]**.
- No coloque la videocámara de forma que el visor electrónico o el panel LCD quede orientado hacia el sol, ya que el interior de los mismos podría dañarse. Preste atención cuando coloque la videocámara bajo la luz solar o en una ventana **[e]**.

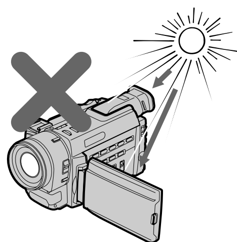
Coloque a câmera em uma superfície plana ou utilize um tripé
Tente colocar a câmera sobre uma mesa ou em qualquer outra superfície plana com uma altura adequada. Se você tiver um tripé para câmera fixa, pode também utilizá-lo com a câmera. Quando você instalar um tripé não Sony, certifique-se de que o parafuso do tripé tem um comprimento menor que 6,5 mm. Caso contrário, você não consegue fixar a câmera no tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmera.

Cuidados relativos ao painel do visor LCD e ao visor eletrônico
- Não pegue a câmera pelo visor eletrônico ou pelo painel do visor LCD. **[d]**
- Não coloque a câmera em uma posição tal que o visor eletrônico ou o painel do visor LCD fiquem voltados para o sol. Se você fizer isso, você pode danificar o visor eletrônico ou o painel do visor LCD. Cuidado quando deixar a câmera ao sol ou no parapeito de uma janela. **[e]**

[d]



[e]



Comprobación de la imagen grabada

Con EDITSEARCH, es posible revisar la última escena grabada o comprobar la imagen grabada en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.

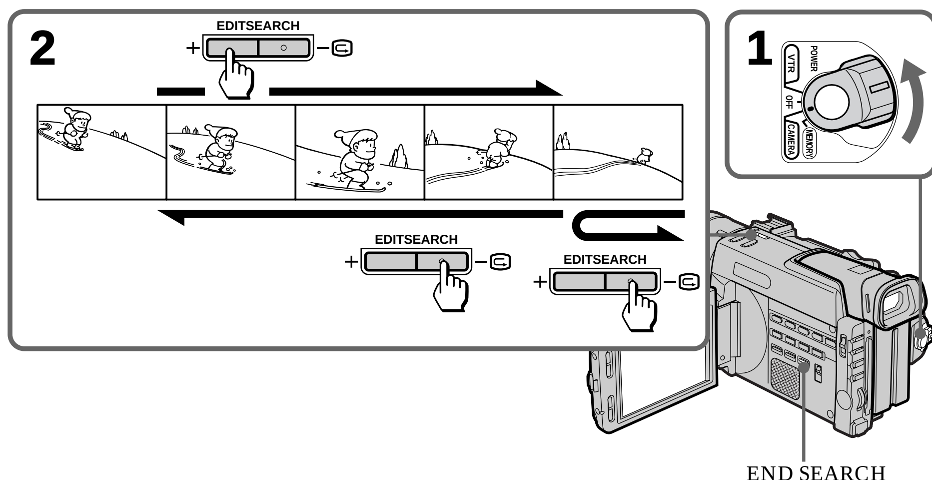
(2) Presione el lado – ⊖ de EDITSEARCH durante un instante; se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada **(Revisión de grabación)**. Mantenga presionado el lado – de EDITSEARCH hasta que la videocámara retroceda a la escena que desee. Se reproducirá la última parte grabada. Para avanzar, mantenga presionado el lado + **(Búsqueda de edición)**.

Verificação da imagem gravada

Utilizando o EDITSEARCH, você pode rever a última cena gravada ou checar a imagem no visor LCD ou no visor eletrônico.

(1) Enquanto você pressiona o pequeno botão verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.

(2) Pressione o lado – ⊖ de EDITSEARCH momentaneamente; os últimos segundos da parte gravada são reproduzidos **(Rec Review)**. Segure o lado – de EDITSEARCH até a câmera retornar à cena que você deseja. É reproduzida a última parte gravada. Para avançar, pressione o lado + **(Edit Search)**.



Para detener la reproducción

Suelte EDITSEARCH.

Para retroceder al último punto grabado (END SEARCH)

Presione END SEARCH. El último punto grabado se reproduce durante unos 5 segundos y, a continuación, la unidad se detiene. Observe que si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación.

Para volver a iniciar la grabación

Presione START/STOP. La grabación vuelve a iniciarse a partir del punto en el que dejó de presionar EDITSEARCH. Siempre que no expulse la cinta, la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe será uniforme.

Para interromper a reprodução

Libere EDITSEARCH.

Para retornar ao último ponto gravado (END SEARCH)

Pressione END SEARCH. O último ponto gravado é reproduzido durante cerca de 5 segundos. Se você estiver usando uma fita sem memória, não poderá utilizar esta função depois de ejetar a fita após terminar a gravação.

Para recomeçar a gravação

Pressione START/STOP. A gravação recomeça no ponto em que você liberou EDITSEARCH. Desde que você não ejete a fita, a transição entre a última cena gravada e a cena seguinte da gravação será contínua e sem sobressaltos na imagem.

Reproducción de cintas

Es posible controlar la imagen de reproducción en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(1) Inserte la cinta grabada con la ventana hacia fuera.
(2) Abra el panel LCD mientras presiona OPEN.
(3) Ajuste el interruptor POWER en VTR mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.
(4) Presione ◀◀ para rebobinar la cinta.
(5) Presione ▷ para iniciar la reproducción. Ajuste el volumen con VOLUME +/– y el brillo de la pantalla LCD con LCD BRIGHT +/–.

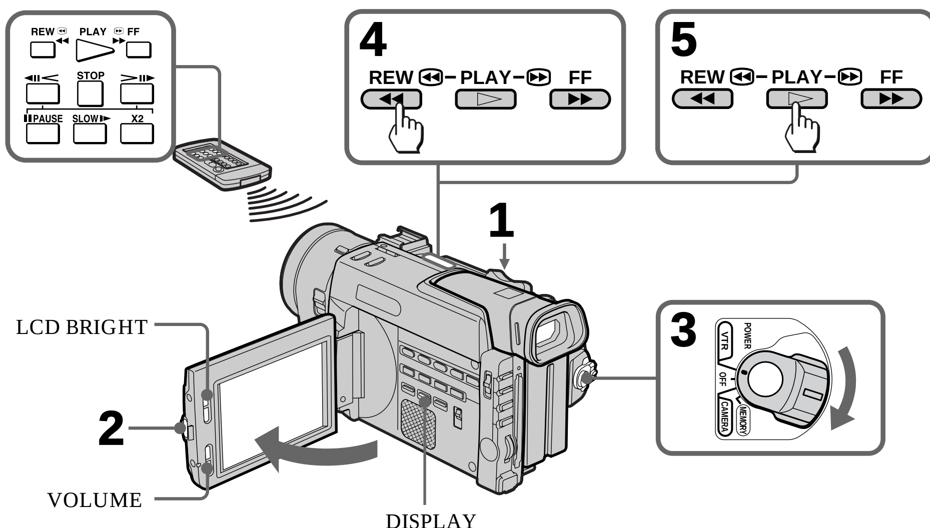
También es posible ver la imagen en la pantalla de un TV una vez conectada la videocámara a un TV o a una videograbadora.

Reproduzindo uma fita

Você pode controlar a qualidade da imagem reproduzida no visor LCD ou no visor eletrônico.

(1) Insira a fita gravada com a janela voltada para fora.
(2) Enquanto você pressiona OPEN, abra o painel do visor LCD.
(3) Enquanto você pressiona sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER, ajuste-o para VTR.
(4) Pressione ◀◀ para rebobinar a fita.
(5) Pressione ▷ para iniciar a reprodução. Ajuste o volume usando VOLUME +/– e o brilho do visor LCD usando LCD BRIGHT +/–.

Você também pode monitorizar a imagem em uma tela de TV, se tiver a câmera ligada a uma TV ou VCR.



Para detener la reproducción, presione □.
Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
Para que la cinta avance rápidamente, presione ▶▶.

Para parar a reprodução, pressione □.
Para rebobinar a fita, pressione ◀◀.
Para efetuar o avanço rápido da fita, pressione ▶▶.

Empleo del control remoto

Es posible controlar la reproducción con el control remoto suministrado. Antes de emplearlo, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

Utilizando o controle remoto

Você pode controlar a reprodução utilizando o controle remoto fornecido. Antes de utilizar o controle remoto, insira as pilhas R6 (tamanho AA).

Para visualizar los indicadores de pantalla del panel LCD o del visor electrónico
Presione DISPLAY.
Para que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionarlo.

Notas sobre los indicadores de pantalla
- El indicador de pantalla desaparece al mostrar el título.
- Al reproducir una cinta con una batería "InfoLITHIUM", ▭ indica la capacidad de batería restante. El tiempo de batería restante en minutos no aparece.

Empleo de auriculares
Conecte los auriculares (no suministrados) a la toma ♫. Es posible ajustar el volumen de éstos con VOLUME +/–.

Para ver la imagen de reproducción en el visor electrónico
Cierre el panel LCD. El visor electrónico se activará automáticamente.
Si utiliza el visor electrónico, podrá controlar el sonido sólo mediante el uso de auriculares.
Para volver a ver la imagen en la pantalla LCD, abra el panel LCD. El visor electrónico se apaga automáticamente.

Si no puede ver con nitidez la pantalla LCD
Tire hacia fuera del soporte de la parte inferior para ajustar el ángulo.

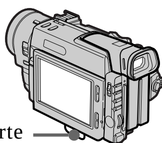
Para ver os indicadores do visor LCD/visor eletrônico
Pressione DISPLAY.
Para desativar os indicadores, pressione novamente DISPLAY.

Notas sobre os indicadores da tela
- Quando o display mostra o título, desaparecem os indicadores.
- Quando você reproduz uma fita usando a bateria "InfoLITHIUM", ▭ indica a capacidade restante da bateria. O indicador do tempo restante em minutos não aparece.

Utilizando fones de ouvido
Conecte os fones de ouvido (não fornecidos) ao jaque ♫. Você pode ajustar o volume dos fones de ouvido usando VOLUME +/–.

Para ver a imagem reproduzida no visor eletrônico
Feche o painel do visor LCD. O visor eletrônico fica automaticamente ligado.
Se você estiver utilizando o visor eletrônico, só pode controlar o som através dos fones de ouvido.
Para ver novamente as imagens no visor LCD, abra o respectivo painel do visor LCD. O visor eletrônico fica automaticamente desligado.

Se você não consegue ver o visor LCD claramente
Puxe para fora o suporte na parte inferior para ajustar o ângulo.



Diversos modos de reproducción

Para ver una imagen fija (pausa de reproducción)
Presione ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar ésta, presione ❚❚ o ▷.

Vários modos de reprodução

Para ver uma imagem fixa (pausa na reprodução)
Pressione ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução, pressione ❚❚ ou em ▷.

Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionado ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para controlar la imagen a alta velocidad mientras la cinta avanza o se rebobina (exploración con omisión)

Mantenga presionado ◀◀ durante el rebobinado o ▶▶ durante el avance de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido normal, suelte el botón.

Para ver la imagen a 1/3 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

Presione I▶ en el control remoto durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso, presione < y, a continuación, I▶. Para reanudar la reproducción normal, presione ▷.

Para ver la imagen a velocidad doble

Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido inverso, presione < y, a continuación, ×2 en el control remoto durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido progresivo, presione > y, a continuación, ×2 durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▷.

Para ver la imagen fotograma a fotograma

Presione ◀II o II▶ en el control remoto en el modo de pausa de reproducción. Si mantiene el botón presionado, podrá ver la imagen a 1/30 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción normal, presione ▷.

Para cambiar el sentido de reproducción

Presione < en el control remoto para realizar la reproducción en sentido inverso o > en el control remoto para sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▷.

Para localizar uma cena (busca de imagens)

Continue pressionando ◀◀ ou ▶▶ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere o botão.

Para monitorizar a imagem a alta velocidade, enquanto avança ou rebobina a fita (Pular varredura)

Continue pressionando ◀◀ enquanto rebobina ou ▶▶ enquanto efetua o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido normais, libere a tecla.

Para ver a imagem a 1/3 da velocidade (reprodução em câmera lenta)

Pressione I▶ no controle remoto, durante a reprodução. Para reproduzir lentamente na direção inversa, pressione < e depois pressione I▶. Para retomar a reprodução normal, pressione ▷.

Para ver a imagem com o dobro da velocidade

Para você reproduzir com velocidade a dobrar na direção inversa, pressione < e depois pressione ×2 no controle remoto durante a reprodução. Para você reproduzir para a frente com velocidade a dobrar, pressione > e depois pressione ×2 durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, pressione ▷.

Para ver a imagem fotograma a fotograma

Pressione ◀II ou II▶ no controle remoto durante o modo de pausa de reprodução. Se você continuar pressionando a tecla, você pode ver a imagem com 1/30 da velocidade. Para retomar a reprodução normal, pressione ▷.

Para alterar a direção da reprodução

Pressione < no controle remoto para a direção inversa ou > no controle remoto para a direção progressiva, durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, pressione ▷.

Notas sobre la reproducción

- El sonido se cancela en los distintos modos de reproducción.
- Durante los modos de reproducción que no sea el normal, es posible que la grabación anterior aparezca en imagen mosaico. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- Si el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ▷.

Nota sobre la reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta puede realizarse con uniformidad en esta videocámara; no obstante, esta función no se activa para las señales de salida de la toma i DV IN / OUT.

Notas sobre reprodução

- O som é silenciado nos vários modos de reprodução.
- Durante outro tipo de reprodução que não seja o modo normal, a gravação anterior pode aparecer em imagens de mosaicos. Isso não significa um mal funcionamento.
- Quando o modo de pausa na reprodução dura 5 minutos, a câmera fica automaticamente em modo parada. Para retomar a reprodução, pressione ▷.

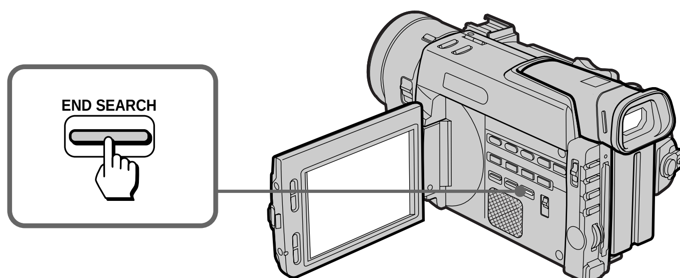
Nota sobre a reprodução em câmera lenta

Você pode efetuar a reprodução lenta bem suavemente nesta câmera; todavia, para um sinal de saída do jaque i DV IN / OUT essa função não funciona.

Búsqueda del final de la imagen

Es posible ir al final de la parte grabada después de grabar y reproducir la cinta. Ésta comienza a rebobinarse o a avanzar rápidamente y se reproducen los últimos 5 segundos de la parte grabada. A continuación, la cinta se detiene al final de la imagen grabada **(Búsqueda de imágenes finales)**.

Abra el panel LCD y presione END SEARCH durante el modo de espera de grabación.
Esta función se activa si el interruptor POWER está ajustado en CAMERA o en VTR.



Notas sobre la función de búsqueda de imágenes finales

- Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación.
- Si utiliza una cinta con memoria en cassette, esta función se activará una vez expulse el videocassette. Al reproducir una cinta que contenga una parte sin grabación al principio o entre las partes grabadas, esta función no se activará correctamente.

Localizar o final da imagem

Você pode ir até ao final da parte gravada depois de gravar e reproduzir a fita. A fita começa a ser rebobinada ou a avançar rapidamente e são reproduzidos os últimos 5 segundos da parte gravada. Em seguida, a fita pára no final da imagem gravada **(Busca do final)**.

Abra o painel do visor LCD e pressione END SEARCH durante o modo de espera da gravação.
Essa função funciona quando o interruptor POWER está ajustado para CAMERA ou VTR.

Notas sobre a Busca do final

- Se você utilizar uma fita sem memória, a função Busca do final não funciona após você ejetar a fita depois de terminar a gravação.
- Se você utilizar uma fita com memória, a Busca do final funciona assim que você ejetar a fita. Se reproduzir uma fita com uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, a Busca do final não funciona corretamente.

Operaciones avanzadas

Uso de fuentes de alimentación alternativas

Es posible elegir cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación para la videocámara: batería, corriente doméstica y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente de alimentación adecuada en función del lugar donde utilice la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente doméstica	Adaptador de alimentación de CA suministrado
Exterioress	Batería	Batería NP-F330 (suministrada), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
Automóvil	Batería de automóvil de 12 V o 24 V	Adaptador/cargador de CC Sony DC-V700

Nota sobre las fuentes de alimentación
Es posible que la cinta insertada se dañe si desconecta la fuente de alimentación o si extrae la batería durante la grabación o la reproducción. Si esto ocurre, vuelva a conectar el suministro de alimentación inmediatamente.

Uso de corriente doméstica

Para emplear el adaptador de alimentación de CA suministrado:
(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma DC IN de la videocámara.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.

Operações avançadas

Utilizando fontes de alimentação alternativas

Você pode escolher uma das seguintes fontes de alimentação para sua câmera: bateria, corrente elétrica doméstica e bateria do automóvel de 12/24 V. Escolha a fonte de alimentação apropriada, de acordo com o local em que você pretende utilizar a câmera.

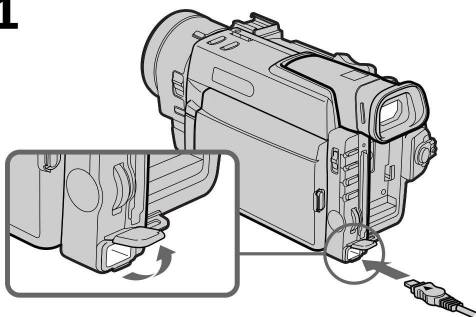
Local	Fonte de alimentação	Acessório a ser usado
Interior	Corrente elétrica doméstica	Adaptador de alimentação de CA fornecido
Exterior	Bateria	Bateria NP-F330 (fornecida), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
No automóvel	Bateria do automóvel de 12 V ou 24 V	Adaptador/carregador CC Sony DC-V700

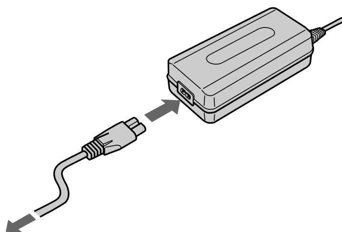
Nota sobre fontes de alimentação
Se você desligar a fonte de alimentação ou retirar a bateria durante uma gravação ou reprodução, a fita inserida poderá ficar danificada. Se isso acontecer, restaure imediatamente a alimentação da câmera.

Utilizando a corrente elétrica doméstica

Para utilizar o adaptador de alimentação de CA fornecido:
(1) Abra a tampa do jaque DC IN e conecte o adaptador de alimentação de CA ao jaque DC IN da câmera.
(2) Conecte o cabo de alimentação ao adaptador de alimentação de CA.
(3) Conecte o cabo de alimentação a uma tomada de parede.

Uso de fuentes de alimentación alternativas





ADVERTENCIA
El cable de alimentación debe sustituirse únicamente en un centro de servicio técnico especializado.

PRECAUCIÓN
La unidad no estará desconectada de la fuente de alimentación de CA (toma de corriente) mientras esté conectada a la red, aunque haya apagado la propia unidad.

Nota
Si la imagen se distorsiona, mantenga el adaptador de alimentación de CA alejado de la videocámara.

Uso de batería de automóvil

Emplee un adaptador/cargador de CC, tal como el Sony DC-V700 (no suministrado). Conecte el cable de batería de automóvil a la clavija del encendedor del automóvil (12 V o 24 V). Conecte el adaptador/cargador de CC y la videocámara con el cable de conexión DK-415 (suministrado con la unidad DC-V700).



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para los productos de video Sony.
Al adquirir productos de video Sony, Sony recomienda que los accesorios presenten la marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Utilizando fontes de alimentação alternativas

AVISO
O cabo de alimentação só pode ser modificado em uma loja de assistência técnica qualificada.

PRECAUÇÃO
O aparelho somente fica desconectado da fonte de alimentação de CA (corrente elétrica doméstica) após o cabo de alimentação ser desconectado, inclusive se você desligar o próprio aparelho.

Nota
Afaste o adaptador de alimentação de CA da câmera se a imagem ficar com interferências.

Utilizando a bateria do automóvel

Use um adaptador/carregador de CC, tal como o Sony DC-V700 (não fornecido). Conecte o cabo da bateria do automóvel na tomada do acendedor de cigarros do automóvel (12 V ou 24 V). Conecte o adaptador/carregador de CC e a câmera usando o cabo de conexão DK-415 (fornecido com DC-V700).



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para produtos de vídeo da Sony. Quando você comprar produtos de vídeo da Sony, a Sony recomenda que você compre acessórios com esta marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Cambio de los ajustes de modo

Es posible cambiar algunos de los ajustes de modo programados en fábrica para disfrutar en mayor medida de las funciones y características de la videocámara. Basta con girar el dial de control para seleccionar las opciones de menú mostradas en la pantalla LCD. Es posible realizar selecciones en el siguiente orden: indicación de menú → iconos → opciones → ajustes de modo.

(1) Presione MENU para que aparezca el menú.

(2) Gire el dial de control para seleccionar el icono que desee de la parte izquierda del menú y, a continuación, presione el dial.

(3) Gire el dial de control para seleccionar la opción que desee y, a continuación, presione el dial.

(4) Gire el dial de control para seleccionar el modo que desee y, a continuación, presione el dial. Si desea cambiar otros modos, repita los pasos 3 y 4. Si desea cambiar otras opciones, seleccione ⮐ RETURN y presione el dial; a continuación, repita los pasos 2 a 4.

(5) Presione MENU para que desaparezca el menú.

Alteração dos ajustes de modo

Você pode alterar alguns ajustes de modo programados na fábrica para tirar maior vantagem dos recursos e funções da câmera. Simplesmente gire o seletor de controle para selecionar os itens de menu exibidos no visor LCD. Você pode fazer seleções pela seguinte ordem: o menu exibe → ícones → itens → ajustes de modo.

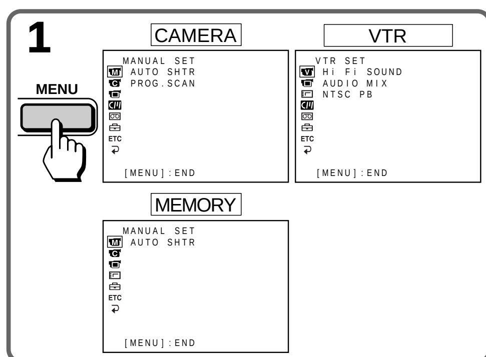
(1) Pressione MENU para ver o menu.

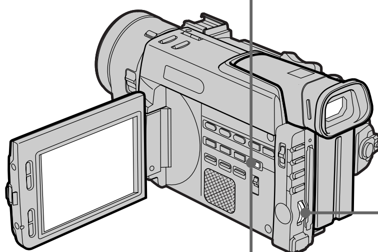
(2) Gire o seletor de controle para selecionar o ícone desejado no lado esquerdo do menu e depois pressione o seletor.

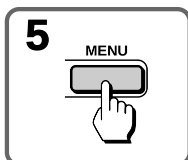
(3) Gire o seletor de controle para selecionar o item desejado e depois pressione o seletor.

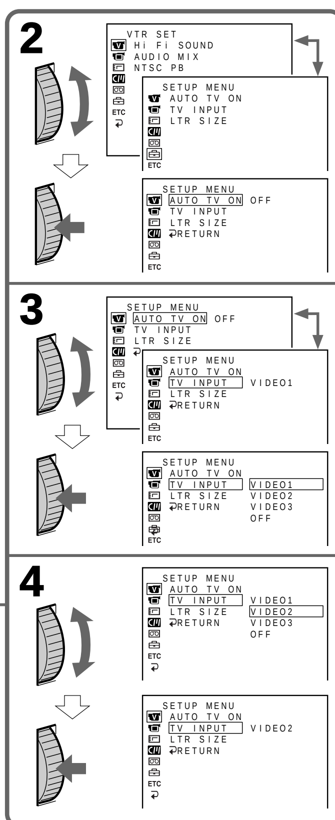
(4) Gire o seletor de controle para selecionar o modo desejado e depois pressione o seletor. Se você desejar alterar os outros modos, repita os passos 3 e 4. Se você desejar alterar os outros itens, selecione ⮐ RETURN e pressione o seletor, e então repita os passos de 2 a 4.

(5) Pressione MENU para apagar a visualização do menu.









Notas sobre el cambio de los ajustes de modo
- Las opciones de menú varían en función del ajuste del interruptor POWER en la posición VTR, CAMERA o MEMORY.
- Mientras graba en modo espejo, no será posible utilizar el sistema de menús.

Selección del ajuste de modo de cada opción

Las opciones de menú que pueden modificarse varían en función del ajuste del interruptor POWER. La pantalla LCD muestra solamente las opciones que pueden utilizarse en el momento. Las opciones de menú están clasificadas en nueve grupos indicados mediante los nueve iconos descritos a continuación.

Opciones del menú MANUAL SET

AUTO SHTR <ON/OFF>
- Seleccione ON para que el obturador electrónico funcione automáticamente al filmar en condiciones de brillo.
- Seleccione OFF si no desea que el obturador electrónico funcione incluso en condiciones de brillo.

PROG. SCAN* <OFF/ON>
- Seleccione OFF si no desea grabar imágenes fijas / en movimiento con todos los píxeles.
- Seleccione ON si desea grabar imágenes fijas / en movimiento con todos los píxeles.

Opciones del menú CAMERA SET

D ZOOM <OFF/ON>
- Seleccione OFF si no desea utilizar el zoom digital. La videocámara volverá al zoom óptico de 12x.
- Seleccione ON para activar el zoom digital.

16:9WIDE <OFF/ON>
Seleccione esta opción para grabar imágenes panorámicas de 16:9. Consulte la página 51 para más información.

Notas sobre a alteração dos ajustes dos modos
- Os itens de menu são diferentes dependendo do interruptor POWER estar ajustado para VTR, CAMERA ou MEMORY.
- Durante a gravação no modo de espelho, você não pode utilizar o sistema de menu.

Selecionando o ajuste de modo de cada item

Os itens de menu que você pode modificar são diferentes dependendo do ajuste do interruptor POWER. O visor LCD mostra somente os itens que você pode utilizar nesse momento. Os itens de menu estão categorizados em nove grupos representados pelos nove ícones descritos abaixo.

Itens do menu MANUAL SET

AUTO SHTR <ON/OFF>
- Selecione ON e o obturador eletrônico funciona automaticamente quando você está filmando em condições de boa luminosidade.
- Selecione OFF e o obturador eletrônico não funciona inclusive em condições de boa luminosidade.

PROG. SCAN* <OFF/ON>
- Selecione OFF para não gravar imagens paradas / em movimento com todos os pixels.
- Selecione ON para gravar imagens paradas / em movimento com todos os pixels.

Itens do menu CAMERA SET

D ZOOM <OFF/ON>
- Selecione OFF para não utilizar o zoom digital. A câmera retorna ao zoom óptico de 12x.
- Selecione ON para ativar o zoom digital.

16:9WIDE <OFF/ON>
Selecione este item para gravar uma imagem 16:9. Para maiores detalhes, consulte a página 51.

Cambio de los ajustes de modo

STEADYSHOT <ON/OFF>
• Normalmente, seleccione ON.
• Seleccione OFF si no es necesario corregir las sacudidas de la cámara.

AE SHIFT
Ajuste el nivel de AE (Exposición automática). Consulte la página 68 para más información.

GAIN SHIFT <0dB/–3dB>
• Ajuste el valor de ganancia en 0dB.
• Ajuste el valor de ganancia en –3dB.

FRAME REC <OFF/ON>
• Normalmente, seleccione OFF.
• Seleccione ON para grabación de cortes. Consulte la página 79 para obtener información detallada.

Si desconecta la fuente de alimentación, el ajuste se desactivará (OFF).

INT.REC <ON/OFF/SET> <INTERVAL/REC TIME>
• Normalmente, seleccione OFF. Seleccione ON para realizar grabaciones a intervalos.
• Seleccione INTERVAL para ajustar o cambiar el tiempo de espera para la grabación a intervalos.
• Seleccione REC TIME para ajustar o cambiar el tiempo de grabación para la grabación a intervalos.

Si desconecta la fuente de alimentación, el ajuste se desactivará (OFF), aunque el tiempo de espera y el de grabación se conservan.

Opciones del menú VTR SET

HiFi SOUND* <STEREO/1/2>
• Seleccione STEREO para reproducir el sonido estéreo o el sonido principal y secundario (para sonido dual).
• Seleccione 1 para reproducir el sonido del canal izquierdo (para sonido estéreo) o el principal (para sonido dual).
• Seleccione 2 para reproducir el sonido del canal derecho (para sonido estéreo) o el secundario (para sonido dual).

Alteração dos ajustes de modo

STEADYSHOT <ON/OFF>
• Selecione normalmente ON.
• Selecione OFF, se você não precisa se preocupar se a câmera tremer.

AE SHIFT
Ajuste o nível de AE (exposição automática). Para maiores detalhes, consulte a página 68.

GAIN SHIFT <0dB/–3dB>
• Ajuste o valor de ganho para 0dB.
• Ajuste o valor de ganho para –3dB.

FRAME REC <OFF/ON>
• Selecione normalmente OFF.
• Selecione ON para cortar a gravação. Consulte a página 79 para maiores detalhes.

Quando você remover a fonte de alimentação, o ajuste fica em OFF.

INT.REC <ON/OFF/SET> <INTERVAL/REC TIME>
• Selecione normalmente OFF. Selecione ON para efetuar uma gravação com intervalos.
• Selecione INTERVAL para ajustar ou alterar o tempo de espera para gravação com intervalos.
• Selecione REC TIME para ajustar ou alterar o tempo de gravação para gravação com intervalos.

Quando você remover a fonte de alimentação, o ajuste fica OFF, mas o tempo de espera e o tempo de gravação são retidos.

Itens do menu VTR SET

HiFi SOUND* <STEREO/1/2>
• Selecione STEREO para reproduzir som estéreo ou som principal e secundário (para som duplo).
• Selecione 1 para reproduzir o som da esquerda (para som estéreo) ou o som principal (para som duplo).
• Selecione 2 para reproduzir o som da direita (para som estéreo) ou o som secundário (para som duplo).

AUDIO MIX*
Seleccione esta opción para ajustar el balance entre el estéreo 1 y el 2 girando el dial de control.

Opciones del menú LCD/VF SET

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>
- Normalmente, seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT si la pantalla LCD está oscura. El consumo de batería aumenta entre el 10 y el 20%.

Aunque ajuste LCD B.L., la imagen grabada no se verá afectada.

LCD COLOR
Seleccione esta opción y cambie el nivel del indicador girando el dial de control hacia arriba (+) o hacia abajo (–) para ajustar la intensidad del color de la imagen.

VF BRIGHT
Cierre el panel LCD.
Seleccione esta opción para ajustar el brillo del visor electrónico. El brillo de éste aumenta al girar el dial de control hacia arriba (+), y disminuye al girarlo hacia abajo (–).

ZEBRA <OFF/ON>
- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione ON para filmar con el patrón cebra mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

AUDIO MIX*
Selecione esse item para ajustar o balanço entre o estéreo 1 e o estéreo 2, girando o seletor de controle.

Itens do menu LCD/VF SET

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>
- Selecione normalmente BRT NORMAL.
- Selecione BRIGHT quando o visor LCD estiver escuro. O consumo da bateria aumenta de 10 a 20%.

Mesmo que você ajuste o LCD B.L., a imagem gravada não é afetada.

LCD COLOR
Selecione esse item e altere o nível do indicador girando o seletor de controle para cima (+) ou para baixo (–) para ajustar a intensidade da cor da imagem.

VF BRIGHT
Feche o painel do visor LCD.
Selecione este item para ajustar o brilho do visor eletrônico. O visor eletrônico fica mais brilhante quando você gira o seletor de controle para cima (+) e fica mais escuro quando você gira para baixo (–).

ZEBRA <OFF/ON>
- Selecione normalmente OFF.
- Selecione ON para filmar com o padrão de zebra exibido no visor LCD ou no visor eletrônico.

Opciones del menú MEMORY SET

CONTINUOUS <OFF/ON/MULTI SCRN>

- Seleccione OFF cuando no grabe continuamente.
- Seleccione ON para grabar de 2 a 4 imágenes de forma continua.
- Seleccione MULTI SCRN para grabar nueve imágenes de forma continua.

QUALITY <STANDARD/FINE/SUPER FINE>

- Seleccione STANDARD para grabar imágenes fijas en el modo de calidad de imagen estándar, utilizando la ranura de tarjeta de memoria.
- Seleccione FINE para grabar imágenes fijas en el modo de calidad de imagen de precisión, utilizando la ranura de tarjeta de memoria.
- Seleccione SUPER FINE para grabar imágenes fijas en el modo de calidad de imagen de precisión superior, utilizando la ranura de tarjeta de memoria.

PROTECT <OFF/ON>

- Normalmente, seleccione OFF si no desea proteger las imágenes fijas.
- Seleccione ON para proteger las imágenes fijas seleccionadas contra borrado accidental. Consulte la página 141 para más información.

SLIDE SHOW

Seleccione esta opción para reproducir imágenes en bucle continuo. Consulte la página 148 para más información.

DELETE ALL

Seleccione esta opción para eliminar todas las imágenes. Consulte la página 143 para más información.

FORMAT

Seleccione esta opción para formatear disquetes o tarjetas de PC. Consulte la página 126 para más información.

PHOTO SAVE

Seleccione esta opción para duplicar imágenes fijas. Consulte la página 131 para más información.

Itens do menu MEMORY SET

CONTINUOUS <OFF/ON/MULTI SCRN>

- Selecione OFF para não gravar continuamente.
- Selecione ON para gravar 2 a 4 imagens continuamente.
- Selecione MULTI SCRN para gravar nove imagens continuamente.

QUALITY <STANDARD/FINE/SUPER FINE>

- Selecione STANDARD para gravar imagens paradas no modo de qualidade de imagem padrão, usando o slot do cartão de memória.
- Selecione FINE para gravar imagens paradas no modo de qualidade de imagem fina, usando o slot do cartão de memória.
- Selecione SUPER FINE para gravar imagens paradas no modo de qualidade de imagem super fina, usando o slot do cartão de memória.

PROTECT <OFF/ON>

- Selecione normalmente OFF para não proteger imagens paradas.
- Selecione ON para proteger imagens paradas selecionadas contra apagamento acidental. Para maiores detalhes, consulte a página 141.

SLIDE SHOW

Selecione esse item para reproduzir imagens em um ciclo contínuo. Para maiores detalhes, consulte a página 148.

DELETE ALL

Selecione esse item para apagar todas as imagens. Para maiores detalhes, consulte a página 143.

FORMAT

Selecione esse item para formatar disquetes ou placas de PC. Para maiores detalhes, consulte a página 126.

PHOTO SAVE

Selecione esse item para duplicar imagens paradas. Para maiores detalhes, consulte a página 131.

Cambio de los ajustes de modo

Opciones del menú CM SET

CM SEARCH <ON/OFF>

- Seleccione ON para realizar búsquedas mediante la memoria en cassette.
- Seleccione OFF para realizar búsquedas sin utilizar la memoria en cassette.

TITLEERASE

Borra el título que haya superpuesto.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Seleccione ON para mostrar el título que haya superpuesto.
- Seleccione OFF si no desea mostrar el título.

TAPE TITLE

Seleccione esta opción para etiquetar cintas de cassette.

ERASE ALL

Seleccione esta opción para borrar todos los datos de la memoria en cassette.

Opciones del menú TAPE SET

REC MODE <SP/LP>

- Seleccione SP cuando grabe en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP cuando grabe en el modo LP (reproducción de larga duración)

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Normalmente, seleccione 12BIT para grabar dos sonidos estéreo.
- Seleccione 16BIT para grabar un sonido estéreo con alta calidad.

MIC LEVEL* <AUTO/MANUAL>

- Seleccione AUTO para ajustar el nivel de grabación automáticamente.
- Seleccione MANUAL para ajustar el nivel de grabación manualmente.

Alteração dos ajustes de modo

Itens do menu CM SET

CM SEARCH <ON/OFF>

- Selecione ON para efetuar uma busca utilizando a memória da fita.
- Selecione OFF para efetuar uma busca sem usar a memória da fita.

TITLEERASE

Apaga o título sobreposto.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Selecione ON para exibir o título sobreposto.
- Selecione OFF para não exibir o título.

TAPE TITLE

Selecione este item para colocar um rótulo na fita.

ERASE ALL

Selecione esse item para apagar todos os dados da memória da fita.

Itens do menu TAPE SET

REC MODE <SP/LP>

- Selecione SP quando gravar no modo SP (reprodução normal).
- Selecione LP quando gravar no modo LP (reprodução de longa duração).

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Selecione normalmente 12BIT para gravar dois sons estéreo.
- Selecione 16BIT para gravar o som estéreo com alta qualidade.

MIC LEVEL* <AUTO/MANUAL>

- Selecione AUTO para ajustar o nível da gravação automaticamente.
- Selecione MANUAL para ajustar o nível da gravação manualmente.

REMAIN <AUTO/ON>

- Seleccione AUTO para mostrar el tiempo restante de la cinta en los siguientes casos:
  - Con la alimentación activada o una cinta insertada, durante ocho segundos una vez determinado el tiempo restante de la cinta.
  - Durante ocho segundos después de presionar el botón ▷ o DISPLAY.
  - Durante el rebobinado, el avance rápido y la búsqueda de imágenes.
- Seleccione ON para que aparezca siempre el tiempo restante de la cinta.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Seleccione DATE/CAM para mostrar la fecha y los datos de grabación durante la reproducción.
- Seleccione DATE para mostrar la fecha durante la reproducción.

Opciones del menú SETUP

CLOCK SET

Seleccione esta opción para volver a ajustar la fecha o la hora.

AUTO TV ON <OFF/ON>

Es posible utilizar esta función sólo con TVs Sony.

- Seleccione OFF si no desea que el TV se encienda.
- Seleccione ON para que el TV se encienda automáticamente al utilizar la función LASER LINK.

TV INPUT <VIDEO1/VIDEO2/VIDEO3/OFF>

Seleccione 1, 2 o 3 de la entrada de video del TV a la que esté conectado el receptor IR de AV inalámbrico (no suministrado) al utilizar la función LASER LINK.

LTR SIZE <NORMAL/2X>

- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione 2X para mostrar la opción de menú seleccionada con un tamaño dos veces mayor que el normal.

DEMO MODE <ON/OFF>

- Seleccione ON para ver una demostración de las funciones de la videocámara.
- Seleccione OFF si no desea ver la demostración.

REMAIN <AUTO/ON>

- Selecione AUTO para exibir o tempo restante da fita nos casos seguintes:
  - Com o aparelho ligado ou uma fita inserida, durante oito segundos após o tempo restante da fita ficar certo.
  - Durante oito segundos após o botão ▷ ou DISPLAY ser pressionado.
  - Durante a rebobinagem, o avanço rápido e a busca da imagem.
- Selecione ON para exibir sempre o tempo restante da fita.

DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>

- Selecione DATE/CAM para exibir a data e dados da gravação durante a reprodução.
- Selecione DATE para exibir a data durante a reprodução.

Itens do menu SETUP

CLOCK SET

Selecione este item para ajustar novamente a data ou hora.

AUTO TV ON <OFF/ON>

Você somente pode utilizar esta função com TVs da Sony.

- Selecione OFF para não ligar a TV.
- Selecione ON para ligar a TV automaticamente quando estiver utilizando a função LASER LINK.

TV INPUT <VIDEO1/VIDEO2/VIDEO3/OFF>

Selecione 1, 2 ou 3 de entrada de vídeo na TV em que o receptor IR sem fio AV (não fornecido) está conectado, quando você estiver usando a função LASER LINK.

LTR SIZE <NORMAL/2X>

- Selecione normalmente NORMAL.
- Selecione 2X para exibir o item de menu selecionado com duas vezes o tamanho normal.

DEMO MODE <ON/OFF>

- Selecione ON para dar uma olhada nas funções da câmera.
- Selecione OFF se você não desejar ver uma demonstração.

Notas sobre el modo de demostración DEMO MODE

- DEMO MODE está ajustado de fábrica en STBY (Espera). La demostración se inicia unos 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA sin insertar ningún videocassette.
  Es posible cancelar la demostración insertando un videocassette, ajustando el interruptor POWER en una posición que no sea CAMERA, o seleccionando OFF en el sistema de menús. Para volver a seleccionar STBY, ajuste el interruptor POWER en OFF si DEMO MODE está ajustado en ON, y vuelva a ajustar el interruptor POWER en CAMERA.
- No es posible seleccionar DEMO MODE si hay un videocassette insertado en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se interrumpirá. Es posible iniciar la grabación con normalidad. La opción DEMO MODE vuelve a ajustarse automáticamente en STBY.
- Para ver la demostración inmediatamente, expresione el videocassette, si hay uno insertado. A continuación, seleccione ON de DEMO MODE y elimine la pantalla de menú. La demostración se iniciará.

Opciones del menú ETC OTHERS

WORLD TIME

Seleccione esta opción para ajustar el reloj por diferencia horaria. Consulte la página 156 para más información.

BEEP <MELODY/NORMAL/OFF>

- Normalmente, seleccione MELODY para que se oiga una melodía al iniciar / parar la grabación, etc.
- Seleccione NORMAL para que se oigan pitidos al iniciar / parar la grabación, etc.
- Seleccione OFF si no desea oír los pitidos.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Seleccione ON si utiliza el control remoto suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF si no utiliza el control remoto.

Notas sobre o DEMO MODE

- O DEMO MODE é ajustado na fábrica para STBY (Espera). A demonstração é iniciada cerca de 10 minutos após você ajustar o interruptor POWER para CAMERA sem inserir uma fita.
  Você pode cancelar a demonstração inserindo uma fita, ajustando o interruptor POWER para uma posição diferente de CAMERA ou selecionando OFF no sistema de menu. Para selecionar novamente STBY, ajuste o interruptor POWER para OFF quando DEMO MODE estiver ajustado para ON, e ajuste POWER novamente para CAMERA.
- Você não pode selecionar DEMO MODE se você tiver uma fita inserida na câmera.
- Se você inserir uma fita durante a demonstração, a demonstração fica parada. Pode começar a gravar normalmente. DEMO MODE volta automaticamente para STBY.
- Para você ver a demonstração imediatamente, ejete a fita, se inserida. Então, selecione ON no DEMO MODE e apague a visualização do menu. A demonstração começa.

Itens do menu ETC OTHERS

WORLD TIME

Selecione esse item para ajustar o relógio de acordo com o fuso horário. Para maiores detalhes, consulte a página 156.

BEEP <MELODY/NORMAL/OFF>

- Selecione normalmente MELODY para você ouvir uma música quando você iniciar / parar a gravação, etc.
- Selecione NORMAL para você ouvir um bipe quando você iniciar / parar a gravação, etc.
- Selecione OFF quando você não desejar ouvir o bipe.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Selecione ON quando você estiver utilizando o controle remoto da câmera.
- Se você não utilizar o controle remoto, selecione OFF.

DISPLAY <LCD o V-OUT/LCD >
- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para mostrar los indicadores en el panel LCD y en la pantalla del TV.

REC LAMP <ON/OFF>
- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no desea que se ilumine el indicador de grabación de la cámara de la parte frontal de la unidad.

COLOR BAR <OFF/ON>
- Normalmente, seleccione OFF si no desea mostrar la barra de color.
- Seleccione ON para mostrar la barra de color.

DV EDITING
Seleccione esta opción cuando edite cintas en otro equipo conectado con el cable i.LINK (cable de conexión DV). Consulte la página 108 para más información.

* Estos ajustes recuperan sus valores de fábrica 5 minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación o extraído la batería. En cuanto a las opciones sin asterisco, sus ajustes se conservan aunque desconecte la fuente de alimentación o extraiga la batería, en tanto la pila de vanadio-litio esté cargada.

Al grabar sujetos cercanos
Si REC LAMP está ajustado en ON, el indicador rojo de grabación con la cámara de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el sujeto si se encuentra cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

Notas
- Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, no es posible ajustar el balance en AUDIO MIX.
- Si selecciona 16BIT en AUDIO MODE, no será posible añadir sonidos.
- Si selecciona BRIGHT en LCD B.L., la duración de la batería durante la grabación se reduce entre el 10 y el 20%. Al emplear una fuente de alimentación que no sea la batería, la opción de menú LCD B.L. se ajusta en BRIGHT automáticamente y la opción no aparece en la pantalla.

DISPLAY <LCD ou V-OUT/LCD >
- Selecione normalmente LCD.
- Selecione V-OUT/LCD para exibir os indicadores no visor LCD e na tela da TV.

REC LAMP <ON/OFF>
- Selecione normalmente ON.
- Selecione OFF quando você não desejar que se acenda a lâmpada de gravação existente na parte frontal da câmera.

COLOR BAR <OFF/ON>
- Selecione normalmente OFF para não exibir a barra de cores.
- Selecione normalmente ON para exibir a barra de cores.

DV EDITING
Selecione esse item quando você estiver editando uma fita em outro equipamento conectado através do cabo i.LINK (cabo de conexão DV). Para maiores detalhes, consulte a página 108.

* Os ajustes retornam aos valores padrão 5 minutos ou mais depois da fonte de alimentação ser desconectada ou a bateria retirada. Quanto aos outros itens sem asterisco, seus ajustes são retidos inclusive quando a fonte de alimentação é desconectada ou a bateria removida, desde que a bateria de vanádio-lítio esteja carregada.

Quando gravar um objeto aproximado
Se REC LAMP estiver ajustado para ON, a lâmpada vermelha de gravação da câmera, existente na parte frontal da câmera, poderá se refletir no objeto se este estiver perto da câmera. Neste caso, recomendamos que você ajuste REC LAMP para OFF.

Notas
- Quando você reproduzir uma fita gravada no modo de 16 bits, você não pode ajustar o balanço em AUDIO MIX.
- Se você selecionar 16BIT no AUDIO MODE, você não pode adicionar um som áudio.
- Se você selecionar BRIGHT em LCD B.L., a duração da bateria diminui 10 a 20% durante a gravação. Se você usar uma fonte de alimentação diferente de bateria, o item de menu LCD B.L. é ajustado para BRIGHT automaticamente e o item não aparece na tela.

Grabación fotográfica

Es posible grabar imágenes fijas como una fotografía durante unos siete segundos. Esta función resulta útil si desea obtener imágenes como una fotografía o si imprime una imagen con una impresora de video (no suministrada).
Es posible grabar aproximadamente 510 imágenes en una cinta de 60 minutos en el modo SP.
Además de la operación descrita aquí, esta videocámara puede grabar una imagen fija en una tarjeta de PC (no suministrada), utilizando la ranura de tarjeta de memoria (consulte la página 133).
También es posible grabar imágenes fijas / en movimiento en una cinta mini DV con todos los píxeles en el modo progresivo. Consulte la página 46 para más información.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras presiona el botón verde pequeño del mismo.

(2) Mantenga presionado PHOTO ligeramente hasta que aparezcan una imagen fija y "CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
La grabación no se inicia aún. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar la imagen fija y vuelva a mantener presionado PHOTO ligeramente.
Si presiona el botón PHOTO del control remoto mientras aparece una imagen fija en la pantalla LCD o en el visor electrónico, la videocámara grabará esa imagen fija. No obstante, no es posible seleccionar otras imágenes fijas con este botón.

(3) Presione PHOTO firmemente.
La imagen fija de la pantalla LCD o del visor electrónico se graba durante unos siete segundos. El sonido durante dicho espacio de tiempo también se graba.
Para grabar una imagen fija durante la grabación normal, presione PHOTO firmemente. A continuación, la imagen fija se graba durante unos siete segundos y la videocámara vuelve al modo de espera.

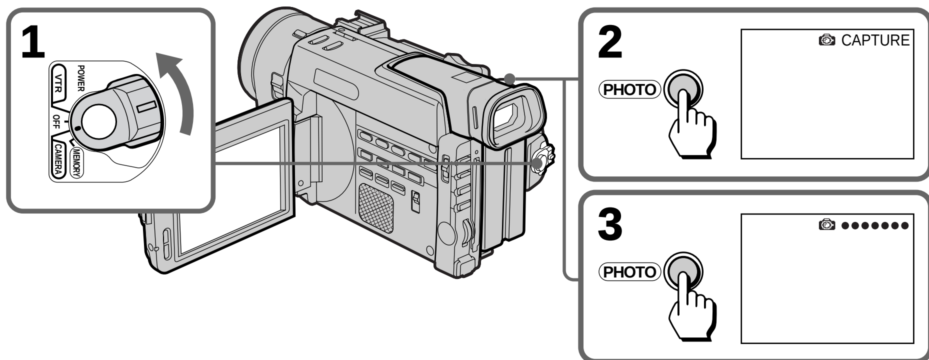
Gravando em modo de foto

Você pode gravar uma imagem parada, tal como uma foto, durante cerca de sete segundos. Este modo de gravação é útil quando você pretende que a imagem fique com o aspecto de uma foto ou quando você imprime uma imagem utilizando uma impressora de vídeo (não fornecida). Você pode gravar cerca de 510 imagens em uma fita de 60 minutos em modo SP.
Além da operação descrita aqui, esta câmera pode gravar uma imagem parada em uma placa de PC (não fornecida), usando o slot do cartão de memória (consulte a página 133).
Você também pode gravar imagens paradas / em movimento em uma mini fita DV com todos os pixels, no modo progressivo. Para maiores detalhes, consulte a página 46.

(1) Enquanto você pressiona o pequeno botão verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.

(2) Continue pressionando ligeiramente PHOTO até uma imagem parada e "CAPTURE" aparecerem no visor LCD ou no visor eletrônico.
A gravação ainda não começa. Para alterar a imagem fixa, libere PHOTO, selecione novamente a imagem fixa e pressione ligeiramente PHOTO novamente.
Se você pressionar PHOTO no controle remoto com uma imagem parada no visor LCD ou no visor eletrônico, a câmera grava essa imagem parada. Todavia, você não pode selecionar outras imagens paradas utilizando esta tecla.

(3) Aplique mais pressão sobre PHOTO.
A imagem parada existente no visor LCD ou no visor eletrônico é gravada durante cerca de sete segundos. Durante esses sete segundos, o som também é gravado.
Para gravar uma imagem parada durante a gravação normal, aplique mais pressão sobre PHOTO. A imagem parada é então gravada durante cerca de sete segundos e a câmera retorna ao modo de espera.



Para filmar en la oscuridad

Instale el flash de video HVL-FDH2 (no suministrado) en la zapata de accesorios. Si la exposición se encuentra en el modo manual, ajústela en el automático.
Si ϟ aparece junto al indicador “CAPTURE” en la pantalla LCD o en el visor electrónico, significa que el flash de video está preparado para utilizarse.

Nota sobre las imágenes fijas

Si las imágenes fijas grabadas en esta videocámara se reproducen en otra videograbadora, es posible que la imagen aparezca borrosa. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Si presiona PHOTO mientras graba una fotografía

La imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico se grabará siempre que presione PHOTO. No es posible comprobar la imagen grabada presionando PHOTO ligeramente.
Una vez grabada la imagen en movimiento como una imagen fija durante unos siete segundos, la videocámara volverá al modo de espera.

Filmando no escuro

Instale o flash de vídeo HVL-FDH2 (não fornecido) na base para acessórios. Se a exposição estiver no modo de exposição manual, ajuste-a para o modo de exposição automática.
Quando ϟ aparecer junto do indicador “CAPTURE” no visor LCD ou no visor eletrônico, então o flash de vídeo está pronto para ser utilizado.

Nota sobre a imagem parada

Se você reproduzir em outro VCR uma imagem parada gravada com esta câmera, essa imagem pode aparecer com os contornos mal definidos. Isso não significa um mal funcionamento.

Se você pressionar PHOTO durante a gravação de uma foto

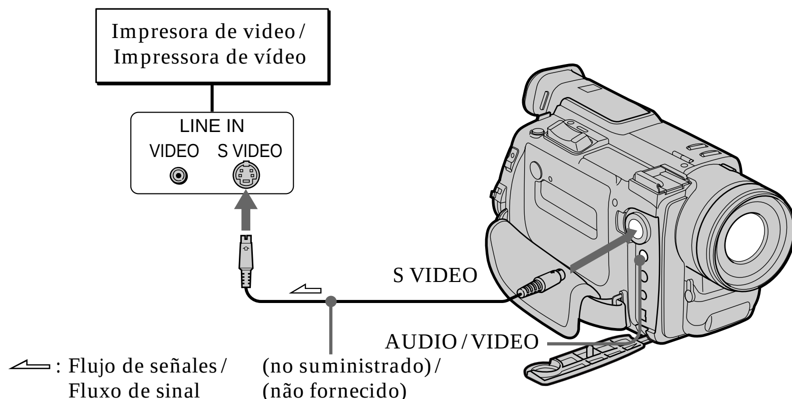
A imagem no visor LCD ou no visor eletrônico será gravada toda vez que você pressionar PHOTO. Você não pode verificar a imagem gravada pressionando ligeiramente PHOTO.
Após ser gravada a imagem em movimento como uma imagem parada durante cerca de sete segundos, a câmera retorna ao modo de espera.

Impresión de imágenes fijas

Es posible imprimir imágenes fijas con una impresora de video (no suministrada). Conecte ésta con el cable de conexión de S video (no suministrado). Consulte también el manual de instrucciones de la impresora de video.

Imprimindo a imagem parada

Você pode imprimir uma imagem parada utilizando a impressora de vídeo (não fornecida). Conecte a impressora de vídeo utilizando o cabo de conexão S video (não fornecido). Consulte igualmente o manual de instruções da impressora de vídeo.



Si la impresora de video no dispone de entrada S VIDEO

Emplee el cable de conexión de A / V suministrado. Conéctelo a la toma AUDIO / VIDEO y conecte el enchufe amarillo del cable a la entrada VIDEO de la impresora.

Se a impressora de vídeo não estiver equipada com uma entrada S VIDEO

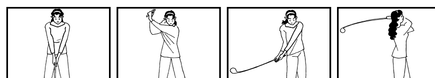
Utilize o cabo de conexão A / V fornecido. Conecte-o ao jaque AUDIO / VIDEO e conecte o plugue amarelo do cabo na entrada VIDEO da impressora de vídeo.

Filmación con todos los píxeles – PROG. SCAN

Al modificar las imágenes digitales en un computador personal, ajuste PROG. SCAN en ON antes de filmar. Es posible grabar las imágenes en una cinta mini DV fotograma a fotograma con mayor resolución.
Ya que la imagen tomada en modo progresivo no se desenfoca ni siquiera en pausa, es especialmente útil al analizar acciones de alta velocidad, tales como escenas deportivas.

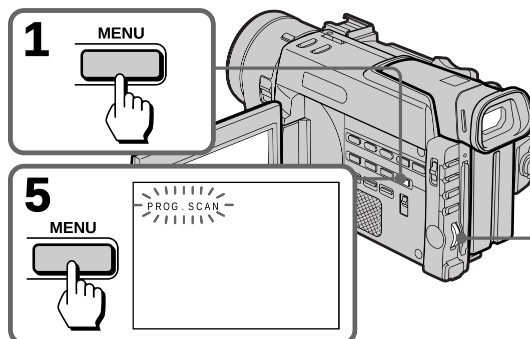
Filmando com todos os pixels – PROG. SCAN

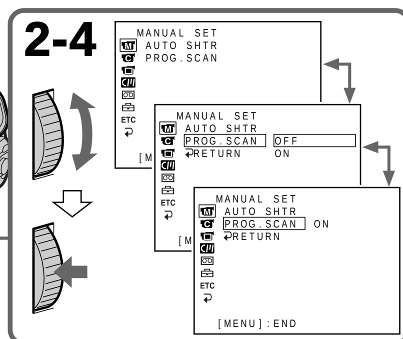
Quando você modificar as imagens digitais em seu computador pessoal, ajuste PROG. SCAN para ON antes de filmar. Você pode gravar as imagens em uma mini fita DV, fotograma a fotograma com maior resolução.
Visto que a cena tomada em modo progressivo não fica desfocalizada, inclusive durante uma pausa, ela é especialmente útil quando você analisa ações de alta velocidade, tais como cenas esportivas.



(1) Presione MENU para que aparezca el menú en modo de espera.
(2) Gire el dial de control para seleccionar [M], y presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar PROG. SCAN, y presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ON, y presiónelo.
(5) Presione MENU para que desaparezca el menú. El indicador PROG. SCAN se ilumina.

(1) Pressione MENU para ver o menu no modo de espera.
(2) Gire o seletor de controle para selecionar [M] e depois pressione o seletor.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar PROG. SCAN, e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar ON, e depois pressione o seletor.
(5) Pressione MENU para desativar a visualização do menu. O indicador PROG. SCAN se acende.





Para volver al modo normal

Seleccione OFF en el paso 4 y, a continuación, presione el dial de control.

Para voltar ao modo normal

Selecione OFF no passo 4 e depois pressione no seletor de controle.

Filmación con todos los píxeles – PROG. SCAN

Nota sobre el modo progresivo
Las emisiones normales de TV dividen la pantalla en dos campos más precisos y los muestra sucesivamente cada 1/60 de segundo. Así, la imagen real mostrada en un instante cubre sólo la mitad del área de imagen aparente. La presentación de la imagen completa simultáneamente en pantalla completa se denomina presentación con todos los píxeles. En este modo la imagen aparece con mayor nitidez que en el modo normal, aunque los objetos en movimiento aparecen de forma desigual, ya que la imagen se lee y se envía cada 1/15 de segundo aproximadamente.

Ajuste de fábrica
Esta videocámara está originalmente programada para grabar imágenes fijas/en movimiento en una cinta mini DV en el formato normal de TV (formato entrelazado).

Al filmar bajo iluminación fluorescente
Al filmar en el modo progresivo bajo iluminación fluorescente o bombillas, es posible que se produzca un fenómeno poco común por el que la imagen se ilumina con brillo (fenómeno de oscilación luminosa). Esto no es un fallo de funcionamiento. Si desea eliminar dicho fenómeno, ajuste PROG. SCAN en OFF en el sistema de menús.

Filmando com todos os pixels – PROG. SCAN

Nota sobre o modo progressivo
A difusão normal de TV divide a tela em dois campos mais finos e os exibe em turnos a cada 1/60 de um segundo. Daí que a imagem real exibida em um instante cobre somente metade da área da imagem aparente. A exibição da imagem total simultaneamente em uma tela inteira se chama de exibição com todos os pixels. Nesse modo, a imagem fica mais nítida do que em um modo normal, mas o movimento de objetos fica aos saltos porque a imagem é lida/emitida a cada 1/15 segundos.

O ajuste na fábrica
Essa câmera é originalmente programada para gravar imagens paradas/em movimento em uma mini fita DV, no formato normal de TV (formato entrelaçado).

Filmando com luz fluorescente
Quando você filmar no modo progressivo com luz fluorescente ou luz de lâmpada, um raro fenômeno poderá acontecer, em que a tela se acende com uma luz brilhante (fenômeno Flicker). Isso não significa um mal funcionamento. Se você desejar parar esse fenômeno, ajuste PROG. SCAN para OFF no sistema de menu.

Función de aparición y desaparición gradual de imágenes FADER

Es posible utilizar la función de aparición o desaparición gradual de imágenes para que las grabaciones adquieran un aspecto profesional.
Con la aparición gradual, la imagen aparece gradualmente mientras el sonido aumenta. Con la desaparición gradual, la imagen desaparece gradualmente mientras el sonido disminuye.

FADER

[a] STBY REC



OVERLAP (sólo FADE IN)/(somente em FADE IN)



[b] STBY REC

MONOTONE
Con la aparición gradual, la imagen cambia gradualmente de blanco y negro a color.
Con la desaparición gradual, la imagen cambia gradualmente de color a blanco y negro.

Aparición gradual [a]

(1) Mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
(2) Presione START/STOP para iniciar la grabación. El indicador de aparición y desaparición gradual deja de parpadear.

Desaparición gradual [b]

(1) Durante la grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
(2) Presione START/STOP para detener la grabación. El indicador de aparición y desaparición gradual deja de parpadear y, a continuación, la grabación se detiene.

Utilizando a função FADER

Você pode efetuar o aparecimento/desaparecimento gradual para que sua gravação fique com um aspecto profissional.
Quando a imagem está aparecendo gradualmente, o som aumenta. Quando a imagem está desaparecendo gradualmente, o som diminui.

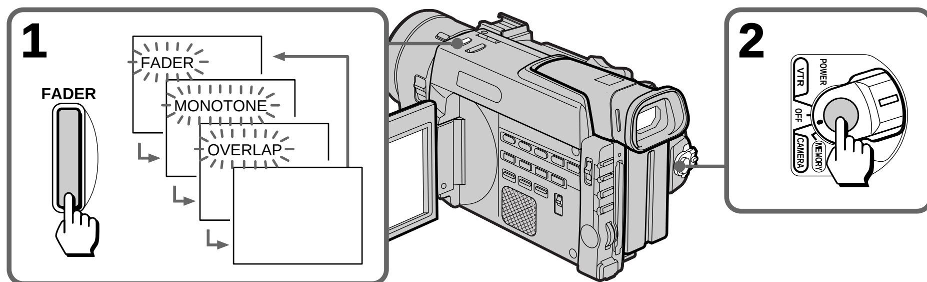
MONOTONE
Quando a imagem está aparecendo gradualmente, ela muda de preto e branco para colorida.
Quando a imagem está desaparecendo gradualmente, ela muda de colorida para preto e branco.

Durante o aparecimento gradual [a]

(1) Com a câmera em modo de espera, pressione FADER até o indicador desejado piscar.
(2) Pressione START/STOP para iniciar a gravação. O indicador de aparecimento/desaparecimento gradual pára de piscar.

Durante o desaparecimento gradual [b]

(1) Durante a gravação, pressione FADER até o indicador desejado piscar.
(2) Pressione START/STOP para parar a gravação. O indicador de aparecimento/desaparecimento gradual pára de piscar e a gravação pára.



Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que el indicador de aparición y desaparición gradual desaparezca.

No es posible utilizar esta función en las siguientes situaciones:

– Si ajusta el selector START/STOP MODE en ⏚ **ANTI GROUND SHOOTING** o en **5SEC**.
– Si la videocámara se encuentra en el modo de grabación fotográfica.
– Si el visor electrónico o la pantalla LCD muestra un título. Si éste no es necesario, bórrelo antes de utilizar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes.

Nota

Durante la aparición o la desaparición gradual, no es posible emplear el botón DIGITAL EFFECT.

La función de aparición y desaparición gradual de imágenes es efectiva en las siguientes situaciones:

• Grandes cambios en la escena (FADE IN, FADE OUT)
• Principios de historias (FADE IN)
• Final de un día (FADE OUT)
• Cambio de la escena mientras se abandona la escena anterior

Si utiliza esta función varias veces

La situación en la que se encuentre el sujeto no podrá verse con claridad, produciendo que la imagen sea difícil de disfrutar.

Si aparece el indicador OVERLAP

La videocámara memoriza automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen se memoriza, el indicador OVERLAP parpadea de prisa, y aparece la imagen de reproducción. En este punto, la imagen puede no grabarse con nitidez, en función del estado de la cinta.

Para cancelar a função de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem

Antes de você pressionar START/STOP, pressione FADER até o indicador de aparecimento/desaparecimento gradual desaparecer.

Você não pode utilizar a função de aparecimento e desaparecimento gradual nas seguintes situações

– O seletor START/STOP MODE está ajustado para ⏚ **ANTI GROUND SHOOTING** ou **5SEC**.
– A câmera está no modo de gravação de foto.
– Há um título exibido no visor LCD ou no visor eletrônico. Se você não precisar desse título, apague-o antes de usar a função de Fader.

Nota

Durante o aparecimento/desaparecimento gradual, você não pode operar o botão DIGITAL EFFECT.

A função de aparecimento e desaparecimento gradual é eficaz nas seguintes situações

• Uma grande alteração de cena (FADE IN, FADE OUT)
• O começo de uma história (FADE IN)
• O final do dia (FADE OUT)
• Altere a cena deixando entretanto traços da cena anterior

Se você usar a função de aparecimento/desaparecimento gradual repetidamente

A situação do objeto não pode ser claramente observada e então fica difícil você apreciar a imagem.

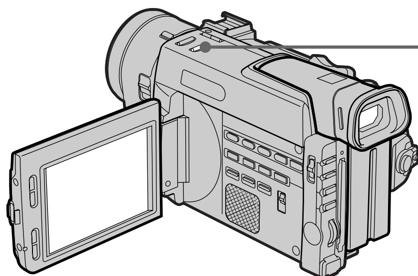
Quando aparecer o indicador OVERLAP

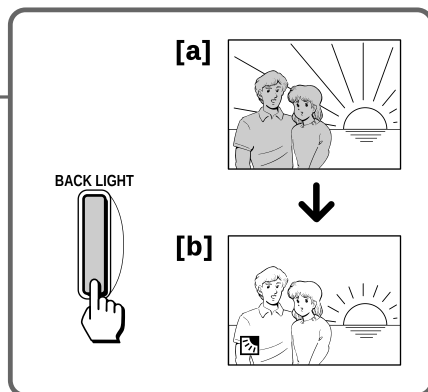
A câmera memoriza automaticamente a imagem gravada em uma fita. Enquanto a imagem está sendo memorizada, o indicador OVERLAP pisca rapidamente e a imagem de reprodução é exibida. Nessa fase, a imagem pode não ser gravada claramente, dependendo da condição da fita.

Filmación con luz de fondo

Utilice la función BACK LIGHT al filmar un sujeto con la fuente luminosa situada detrás de él o un sujeto con un fondo luminoso.

Presione BACK LIGHT. El indicador ▣ aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.





[a] El sujeto presenta demasiada oscuridad debido a la luz de fondo.
[b] El brillo del sujeto aumenta con la compensación de luz de fondo.

Después de la filmación

Asegúrese de cancelar esta condición de ajuste; para ello, vuelva a presionar BACK LIGHT. El indicador ▣ desaparecerá. En caso contrario, la imagen presentará demasiado brillo en condiciones normales de iluminación.

Esta función también resulta efectiva en las siguientes condiciones:

- Sujeto con una fuente luminosa cercana o con un espejo que refleje la luz.
- Sujeto blanco contra un fondo blanco. Especialmente cuando filme a una persona vestida con prendas brillantes hechas con seda o fibras sintéticas, la cara tenderá a oscurecerse si no utiliza esta función.

Nota sobre la función BACK LIGHT

Si presiona EXPOSURE o SHUTTER SPEED, la función BACK LIGHT se cancelará.

Filmando em contra-luz

Quando você filmar um objeto com a fonte de luz atrás ou um objeto com um fundo claro, utilize a função BACK LIGHT.

Pressione BACK LIGHT. O indicador ▣ aparece no visor LCD ou no visor eletrônico.

[a] Objeto muito escuro devido ao contra-luz.
[b] Objeto torna-se brilhante com a compensação de contra-luz.

Depois de filmar

Não esqueça de desativar esta condição pressionando novamente BACK LIGHT. O indicador ▣ desaparece. Caso contrário, a imagem fica muito brilhante em condições de luminosidade normais.

Esta função também tem efeito nas seguintes condições:

- Um objeto com uma fonte de luz próxima ou um espelho refletindo a luz.
- Um objeto branco contra um fundo branco. Especialmente se você filmar uma pessoa vestida com roupas de seda brilhante ou fibra sintética; se você não utilizar esta função, a cara dessa pessoa tem tendência a ficar escura.

Nota sobre a função BACK LIGHT

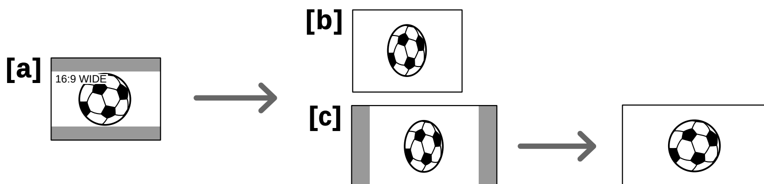
Quando você pressiona EXPOSURE ou SHUTTER SPEED, a função BACK LIGHT é cancelada.

Uso de la función de modo panorámico

Es posible grabar imágenes panorámicas de 16:9 para visualizarlas en un TV de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).
La imagen con bandas negras en las partes superior e inferior de la pantalla LCD o del visor electrónico **[a]** es normal. La imagen en un TV normal **[b]** se comprime horizontalmente. Es posible ver las imágenes normales en un TV de pantalla panorámica **[c]**.

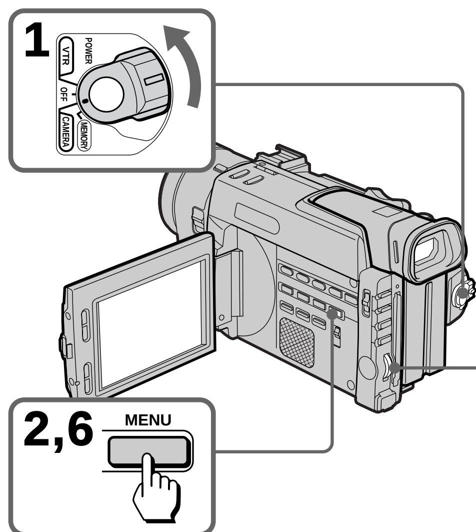
Utilizando a função do modo 16:9

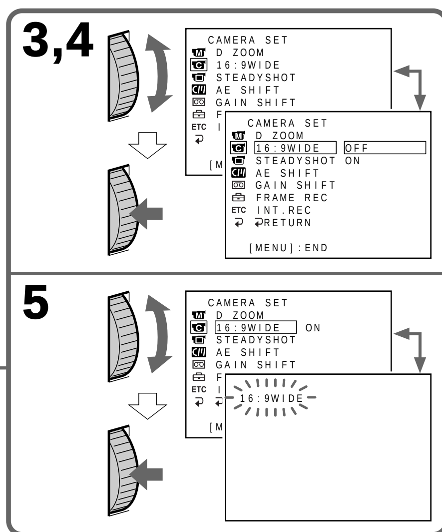
Você pode gravar imagens 16:9 para ver em uma TV 16:9 (16:9WIDE).
Aparecem listras pretas na parte superior e inferior do visor LCD ou do visor eletrônico **[a]**, o que é normal. Se a imagem for reproduzida em uma TV normal **[b]** ela fica comprimida na horizontal. Pode ver imagens normais em uma TV 16:9 **[c]**.



(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que el menú aparezca.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar 16:9WIDE y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, presione el dial.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

(1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar , e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar 16:9WIDE e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar ON e depois pressione o seletor.
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça.





Uso de la función de modo panorámico

Para cancelar el modo panorámico
Seleccione OFF en el paso 5 y, a continuación, presione el dial de control.

Para ver la cinta grabada en modo panorámico
Para ver la cinta grabada en modo 16:9WIDE, realice el ajuste en el modo de pantalla completa. Para más información, consulte el manual de instrucciones del TV.
Observe que la imagen grabada en el modo 16:9WIDE aparece comprimida en un TV normal.

Notas sobre el modo panorámico
- En este modo, no es posible seleccionar la función de películas antiguas con DIGITAL EFFECT.
- No es posible seleccionar ni cancelar el modo panorámico durante la grabación.
- No es posible utilizar la función de modo panorámico si ajusta PROG. SCAN en ON.

Utilizando a função do modo 16:9

Para cancelar o modo 16:9
Selecione OFF no passo 5 e depois pressione o seletor de controle.

Para ver a fita gravada no modo 16:9
Para ver a fita gravada no modo 16:9WIDE, ajuste-o para modo total. Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções da sua TV.
Repare que a imagem gravada no modo 16:9WIDE fica comprimida em uma TV normal.

Notas sobre o modo 16:9WIDE
- No modo 16:9WIDE, você não pode selecionar a função OLD MOVIE com DIGITAL EFFECT.
- Você não pode selecionar nem cancelar o modo 16:9 durante a gravação.
- Você não pode utilizar a função 16:9 quando ajustar PROG. SCAN para ON.

Efecto de imagen

Apreciando o efeito de imagem

Selección del efecto de imagen

Es posible obtener imágenes como las de televisión con la función de efecto de imagen.

Selecionando o efeito de imagem

Você pode criar imagens tais como as da TV com a função de efeito de imagem.

[a]



[b]



[c]



[d]



NEG. ART [a]
El color de la imagen se invierte.

SEPIA
La imagen aparece en sepia.

B&W
La imagen aparece en monocromo (blanco y negro).

SOLARIZE [b]
La intensidad de iluminación es mayor y la imagen se muestra como una ilustración.

SLIM [c]
La imagen se expande verticalmente.

STRETCH [d]
La imagen se expande horizontalmente.

NEG. ART [a]
A cor da imagem fica invertida.

SEPIA
Imagem sépia.

B&W
Imagem monocromática (preto e branco).

SOLARIZE [b]
A luminosidade é mais intensa o que faz que a imagem seja semelhante a uma ilustração.

SLIM [c]
A imagem aumenta verticalmente.

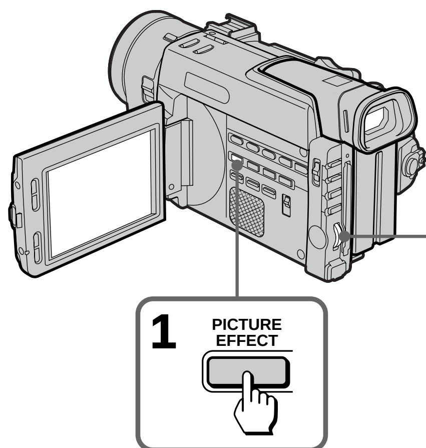
STRETCH [d]
A imagem aumenta horizontalmente.

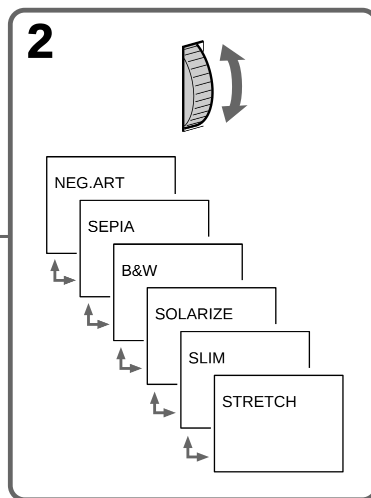
Uso de la función de efecto de imagen

(1) Presione PICTURE EFFECT en el modo de espera.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto de imagen que desee.

Utilizando a função de efeito de imagem

(1) Em modo de espera, pressione PICTURE EFFECT.
(2) Gire o seletor de controle para selecionar o modo de efeito de imagem desejado.





Recuperación del modo normal

Presione PICTURE EFFECT para que el indicador desaparezca.

Notas sobre el efecto de imagen

- Al desactivar la alimentación, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal.
- No es posible seleccionar SLIM ni STRETCH si ajusta PROG. SCAN en ON.
- Mientras utiliza la función de efecto de imagen, no es posible seleccionar la función de películas antiguas con DIGITAL EFFECT.

Para retornar ao modo normal

Pressione PICTURE EFFECT até que o indicador respectivo desapareça.

Notas sobre o efeito de imagem

- Quando você desliga sua câmara, ela retorna automaticamente ao modo normal.
- Você não pode selecionar SLIM e STRETCH quando estiver ajustando PROG. SCAN para ON.
- Enquanto está utilizando o efeito de imagem, você não pode selecionar a função de filme antigo com DIGITAL EFFECT.

Grabación con distintos efectos – efecto digital

Con las siguientes funciones de efecto digital, es posible añadir distintos efectos visuales a la imagen. El sonido se graba con normalidad.

STILL
Permite grabar imágenes fijas para superponerlas en imágenes en movimiento.



FLASH
Permite grabar imágenes fijas sucesivamente a intervalos constantes.

LUMI.
Permite sustituir una parte más brillante de una imagen fija con una imagen en movimiento.



TRAIL
Permite grabar imágenes que dejan una imagen eventual, como un rastro.

OLD MOVIE
Permite grabar la imagen como una película antigua. La videocámara ajusta automáticamente el modo panorámico en 16:9WIDE, el efecto de imagen en SEPIA y la velocidad de obturador apropiada.

Gravando com vários efeitos – efeito digital

Com as seguintes funções de Efeito digital, você pode acrescentar vários efeitos visuais na imagem. O som é gravado normalmente.

STILL
Você pode gravar uma imagem parada para sobrepor em uma imagem em movimento.

FLASH
Você pode gravar imagens paradas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI.
Você pode substituir uma parte mais luminosa de uma imagem parada com uma imagem em movimento.

TRAIL
Você pode gravar uma imagem que deixa uma outra imagem acidental, tal como um rastro.

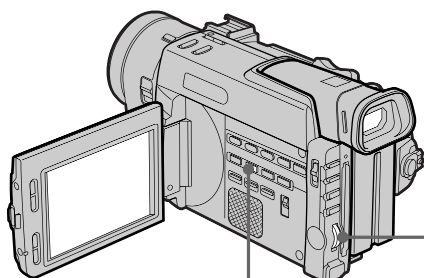
OLD MOVIE
Você pode gravar uma imagem tal como um filme antigo. A câmera ajusta automaticamente o modo 16:9WIDE, o efeito de imagem para SEPIA e a velocidade de obturador apropriada.

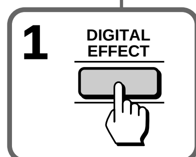
Grabación con distintos efectos – efecto digital

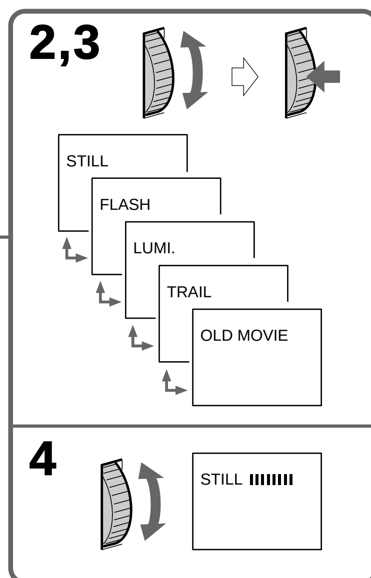
(1) En el modo de espera o de grabación, presione DIGITAL EFFECT.
El indicador de efecto digital parpadea.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto digital que desee.
(3) Presione el dial de control. El indicador de efecto digital se ilumina y aparecen las barras.
La barra no aparece en el modo OLD MOVIE.
La imagen fija se almacena en memoria en el modo STILL o LUMI.
(4) Gire el dial de control para ajustar los efectos.
Cuanto más larga sea la barra, mayores serán los efectos.
STILL : Proporción de imagen fija a imagen en movimiento.
FLASH : Longitud de los intervalos.
LUMI. : Brillo del área donde pegue la imagen en movimiento.
TRAIL : Espacio de tiempo que permanece la imagen eventual.
OLD MOVIE : No es necesario realizar ningún ajuste.

Gravando com vários efeitos – efeito digital

(1) Enquanto estiver no modo de espera ou no modo de gravação, pressione DIGITAL EFFECT.
O indicador do efeito digital pisca.
(2) Gire o seletor de controle para selecionar o modo de efeito digital.
(3) Pressione o seletor de controle. O indicador do efeito digital acende e as barras aparecem.
A barra não aparece no modo OLD MOVIE.
A imagem parada é armazenada na memória no modo STILL ou LUMI.
(4) Gire o seletor de controle para ajustar os efeitos.
Quanto maior for a barra, tanto maiores serão os efeitos.
STILL : A proporção entre a imagem parada e a imagem em movimento.
FLASH : A extensão dos intervalos.
LUMI. : A luminosidade da área em que você cola a imagem em movimento.
TRAIL : O tempo que dura a imagem acidental.
OLD MOVIE : Nenhum ajuste é necessário.







Para cancelar los efectos digitales
Presione DIGITAL EFFECT para que el indicador desaparezca.

Notas sobre el efecto digital
- No es posible utilizar las siguientes funciones mientras emplea el efecto digital.
  – Funciones con el botón FADER
  – Funciones con el botón PHOTO
- Si ajusta el interruptor POWER en OFF, el efecto digital se cancelará automáticamente.

Notas sobre el modo OLD MOVIE
No es posible utilizar las siguientes funciones en el modo OLD MOVIE.
- Funciones con el botón PROGRAM AE
- Modo 16:9WIDE
- Funciones con el botón PICTURE EFFECT

Para cancelar os efeitos digitais
Pressione DIGITAL EFFECT até que o indicador desapareça.

Notas sobre o efeito digital
- Você não pode utilizar as seguintes funções enquanto estiver usando o efeito digital.
  – Funções que utilizam o botão FADER
  – Funções que utilizam o botão PHOTO
- Quando você ajusta o interruptor POWER para OFF, o efeito digital é cancelado automaticamente.

Notas sobre o modo OLD MOVIE
Você não pode utilizar as seguintes funções no modo OLD MOVIE.
- Funções que utilizam o botão PROGRAM AE
- O modo 16:9WIDE
- Funções que utilizam o botão PICTURE EFFECT

Filmación con ajuste manual

En condiciones normales, esta unidad realiza distintos ajustes automáticamente mientras filma. No obstante, es posible ajustar manualmente las siguientes funciones según sus preferencias.

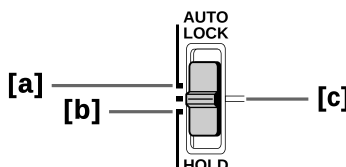
Funciones que pueden ajustarse mediante el ajuste del selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático)
Brillo (exposición), velocidad de obturación, balance de blancos y programa AE

Funciones que pueden ajustarse mediante el ajuste de MENU
Patrón cebra, nivel de grabación, desactivación de Steady Shot, desplazamiento de ganancia y desplazamiento AE

Funciones que pueden ajustarse mediante el uso de otros botones/interruptores
Filtro ND, enfoque

A continuación, se describe cómo ajustar todas las funciones mencionadas anteriormente, excepto programa AE (consulte la página 71) y enfoque (consulte la página 74).

Selector AUTO LOCK
Ajuste el selector como se muestra a continuación para mantener o cancelar los ajustes de las funciones.



AUTO LOCK [a]
Seleccione esta posición para que la unidad ajuste todas las funciones automáticamente.

HOLD [b]
Seleccione esta posición después de ajustar las funciones manualmente para mantener los ajustes.

Posición manual [c]
Seleccione esta posición para ajustar manualmente las funciones enumeradas anteriormente.

Filmando com ajuste manual

Se for utilizado normalmente, este aparelho faz automaticamente vários ajustes enquanto estiver filmando. Todavia, você pode ajustar manualmente as seguintes funções segundo suas preferências.

Funções que você pode ajustar colocando o seletor AUTO LOCK na posição central (liberar bloqueio automático)
Luminosidade (exposição), velocidade do obturador, equilíbrio da cor branca e programa AE

Funções que você ajustar com MENU
Padrão de zebra, nível de gravação, desativar o Steady Shot, o desvio de ganho e o desvio de AE

Funções que você pode ajustar utilizando outros botões/interruptores
Filtro ND, foco

O seguinte descreve como ajustar todas as funções mencionadas acima, exceto o programa AE (consulte a página 71) e o foco (consulte a página 74).

Seletor AUTO LOCK
Ajuste o seletor como mostrado abaixo para manter ou liberar os ajustes das funções.

AUTO LOCK [a]
Selecione esta posição para deixar o aparelho ajustar automaticamente todas as funções.

HOLD [b]
Selecione esta posição após ajustar as funções manualmente para manter os ajustes.

Posição manual [c]
Selecione esta posição para ajustar manualmente as funções listadas acima.

Ajuste de la exposición

Ajuste la exposición manualmente en los siguientes casos.

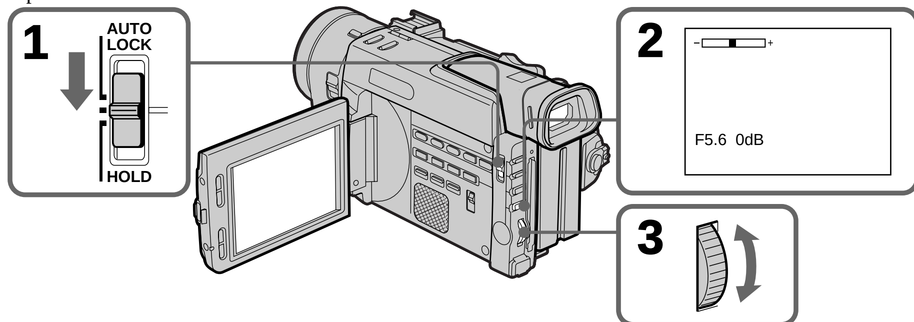
[a]



[a]
- El fondo es demasiado brillante (luz de fondo)
- Iluminación insuficiente: la mayor parte de la imagen aparece oscura

[b]
- Sujeto brillante y fondo oscuro
- Para grabar la oscuridad con fidelidad

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.
(2) Presione EXPOSURE. El indicador de exposición aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
(3) Gire el dial de control para ajustar la exposición.



Para recuperar el modo de exposición automático

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o presione EXPOSURE para que el indicador de exposición se desactive.

Notas
- El dial de control no dispone de posición de parada.
- Si presiona PROGRAM AE, la exposición volverá al modo de ajuste automático.
- Si ajusta la exposición manualmente, no podrá utilizar la función BACK LIGHT.

Ajustando a exposição

Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:

[b]



[a]
- O fundo está com brilho excessivo (contra-luz)
- Luz insuficiente: a maior parte da imagem está escura

[b]
- Objeto claro e fundo escuro
- Para gravar a escuridão corretamente

(1) Ajuste o seletor AUTO LOCK para a posição central (liberar o bloqueio automático) enquanto a câmera está no modo de espera.
(2) Pressione EXPOSURE. O indicador de exposição aparece no visor LCD ou no visor eletrônico.
(3) Gire o seletor de controle para ajustar a exposição.

Para voltar ao modo de exposição automática

Ajuste o seletor AUTO LOCK para AUTO LOCK ou pressione EXPOSURE para desligar o indicador de exposição.

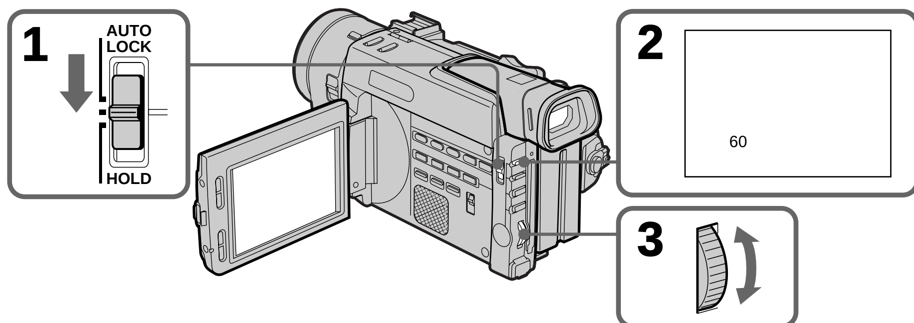
Notas
- O seletor de controle não tem uma posição de parada.
- Se você pressionar PROGRAM AE, a exposição retorna ao modo de ajuste automático.
- Quando você ajustar a exposição manualmente, você não pode utilizar a função BACK LIGHT.

Ajuste de la velocidad de obturación

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.
(2) Presione SHUTTER SPEED. El indicador de velocidad de obturación aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
(3) Gire el dial de control para seleccionar la velocidad que desee. El margen de velocidad de obturación disponible es de 1/4 a 1/10000.

Ajustando a velocidade do obturador

(1) Ajuste o seletor AUTO LOCK para a posição central (liberar o bloqueio automático) enquanto a câmera está no modo de espera.
(2) Pressione SHUTTER SPEED. O indicador de velocidade do obturador aparece no visor LCD ou no visor eletrônico.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar a velocidade desejada. As velocidades do obturador disponíveis vão de 1/4 até 1/10000.



Para recuperar el modo automático de velocidad de obturación

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o presione SHUTTER SPEED para que el indicador de velocidad de obturación se desactive.

Al filmar con velocidad de obturación lenta

Con velocidad de obturación lenta, es posible que se pierda el enfoque automático. Ajuste el enfoque manualmente utilizando un trípode.

Para retornar ao modo automático de velocidade do obturador

Ajuste o seletor AUTO LOCK para AUTO LOCK ou pressione SHUTTER SPEED para desligar o indicador da velocidade do obturador.

Quando você estiver filmando com uma velocidade do obturador reduzida

Com uma velocidade do obturador reduzida, você pode perder o foco automático. Ajuste o foco manualmente utilizando um tripé.

Ajuste del balance de blancos

El ajuste del balance de blancos hace que los sujetos blancos aparezcan blancos y posibilita un balance de color más natural al grabar con la cámara. Normalmente, el balance de blancos se ajusta automáticamente. Es posible obtener mejores resultados ajustando el balance de blancos manualmente cuando las condiciones de iluminación cambian rápidamente o al grabar en exteriores: por ejemplo, letreros de neón, fuegos artificiales.

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.

(2) Presione WHT BAL. El indicador de balance de blancos aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(3) Gire el dial de control para seleccionar el modo de balance de blancos apropiado en las siguientes condiciones. Al girar el dial, la indicación cambia de la siguiente forma: (Balance de blancos de una presión) ↔ ☀ (Exteriores) ↔ (Interiores).

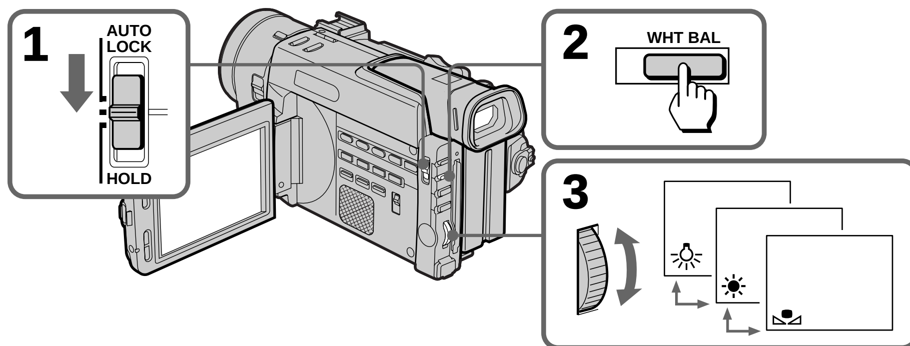
Ajustando o equilíbrio da cor branca

O ajuste do equilíbrio da cor branca faz os objetos brancos ficarem mesmo brancos na imagem e permite um melhor equilíbrio das cores naturais para gravação com a câmera. Normalmente, o ajuste do equilíbrio da cor branca é automático. Você pode obter melhores resultados ajustando o equilíbrio da cor branca manualmente, quando as condições de iluminação mudarem rapidamente ou quando você filmar fora de casa, por exemplo, anúncios de néon, fogo de artifício.

(1) Ajuste o seletor AUTO LOCK para a posição central (liberar o bloqueio automático) enquanto a câmera está no modo de espera.

(2) Pressione WHT BAL. O indicador de equilíbrio da cor branca aparece no visor LCD ou no visor eletrônico.

(3) Gire o seletor de controle para selecionar o modo de equilíbrio da cor branca apropriado, nas seguintes condições. Enquanto você gira o seletor, o display altera da seguinte forma: (Equilíbrio da cor branca de um toque) ↔ ☀ (Fora de casa) ↔ (Dentro de casa).



Indicación	Condiciones de filmación
	• Ajuste del balance de blancos según la fuente de iluminación. Esta operación no se encuentra disponible durante la grabación. Realice los pasos descritos en la página siguiente para volver a definir los ajustes.
☀ (Exteriores)	• Grabación de puestas de sol/ salida del sol, inmediatamente después de la puesta de sol, inmediatamente antes de la salida del sol, letreros de neón o fuegos artificiales • Bajo una lámpara fluorescente de colores coincidentes
☼ (Interiores)	• Condiciones de iluminación con cambios rápidos • Lugares demasiado brillantes, tales como estudios fotográficos • Bajo lámparas de sodio o de mercurio

Si ha seleccionado en el paso 3

Si ajusta el balance de blancos en el modo de una presión, el ajuste se bloqueará y se mantendrá aunque cambien las condiciones de iluminación. Es posible obtener grabaciones con colores naturales sin que se vean afectadas por la luz ambiental.

(Con el indicador en pantalla)

(1) Filme un objeto blanco, tal como un papel, que ocupe la pantalla LCD o el visor electrónico.

(2) Presione el dial de control.

El indicador parpadea rápidamente. Si el balance de blancos se ha ajustado y almacenado en la memoria, el indicador dejará de parpadear. El ajuste se mantendrá durante una hora aproximadamente después de extraer la batería.

Para recuperar los ajustes automáticos

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o presione WHT BAL para que el indicador de balance de blancos se desactive.

Display	Condições de filmagem
	• Ajuste o equilíbrio da cor branca de acordo com a fonte de luz. Essa operação não está disponível durante a gravação. Siga os passos descritos na página seguinte para efetuar novamente os ajustes.
☀ (Fora de casa)	• Gravação de um pôr-do-sol/ amanhecer, logo após o pôr-do-sol, logo antes do amanhecer, anúncios de néon ou fogo de artifício • Sob uma lâmpada fluorescente de cor coincidente
☼ (Dentro de casa)	• A condição da luz muda rapidamente • Local com muita luminosidade, tal como em estúdios de fotografia • Local com lâmpadas de sódio ou de mercúrio

Se você selecionou no passo 3

Quando você ajusta o equilíbrio da cor branca para o modo de equilíbrio da cor branca de um toque, o ajuste é bloqueado e mantido, inclusive se as condições da iluminação mudarem. Você pode gravar com cores naturais sem a gravação ser afetada pela luz do ambiente.

(Com o indicador na tela)

(1) Filme um objeto branco, tal como um papel, no visor LCD ou no visor eletrônico.

(2) Pressione o seletor de controle.

O indicador pisca rapidamente. Quando o equilíbrio da cor branca fica ajustado e armazenado na memória, o indicador pára de piscar. O ajuste pode ser mantido durante cerca de uma hora após a bateria ser destacada.

Para retornar aos ajustes automáticos

Ajuste o seletor AUTO LOCK para AUTO LOCK ou pressione WHT BAL para desligar o indicador de equilíbrio da cor branca.

Notas sobre el indicador ⚖ en pantalla

- El estado del indicador muestra lo siguiente:
  Parpadeo lento: el balance de blancos no está ajustado.
  Parpadeo rápido: el balance de blancos está ajustándose.
  Iluminado: el balance de blancos se ha ajustado.
- Si el indicador ⚖ sigue parpadeando aunque presione el dial de control, filme en el modo de balance de blancos automático.

Notas sobre el balance de blancos

- Cuando filme con iluminación de estudio o de video, utilice el modo ☼ (interiores).
- Cuando filme con iluminación fluorescente, utilice el modo de balance de blancos automático. Si emplea el modo ☼ (interiores), el balance de blancos puede no ajustarse adecuadamente.

Filmación cuando las condiciones de iluminación cambian

- Si las condiciones de iluminación han cambiado, vuelva a ajustar el balance de blancos con el dial de control mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera.
- Si ajusta la exposición y la velocidad de obturación manualmente, y se desplaza de interiores a exteriores, o viceversa, ajuste de nuevo el balance de blancos.
- Si se desplaza de interiores a exteriores, o viceversa, o si extrae la batería para su sustitución mientras filma en el modo de balance de blancos automático o si ajusta el interruptor POWER en CAMERA, oriente la videocámara hacia un sujeto blanco durante unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.

Notas sobre o indicador ⚖ na tela

- O estado do indicador mostra o seguinte:
  Piscar lento: o equilíbrio da cor branca não está ajustado.
  Piscar rápido: o equilíbrio da cor branca está sendo ajustado.
  Aceso: o equilíbrio da cor branca foi ajustado.
- Quando o indicador ⚖ se mantém piscando, inclusive quando você pressiona o seletor de controle, você deve filmar em modo de equilíbrio automático da cor branca.

Notas sobre o equilíbrio da cor branca

- Quando você filmar com iluminação de estúdio ou iluminação de vídeo, utilize o modo ☼ (dentro de casa).
- Quando você filmar com iluminação fluorescente, utilize o modo de equilíbrio automático da cor branca. Se você usar o modo ☼ (dentro de casa), o equilíbrio da cor branca poderá não ficar bem ajustado.

Filmando quando as condições de iluminação se alteram

- Quando as condições de iluminação se alterarem, você deve reajustar o equilíbrio da cor branca com o seletor de controle, enquanto a câmera está no modo de espera.
- Quando você ajustar manualmente a exposição e a velocidade do obturador e se mover de dentro para fora de casa, ou vice versa, ajuste novamente o equilíbrio da cor branca.
- Quando você se mover de dentro para fora de casa, ou vice versa, ou destacar a bateria para substitui-la, enquanto você estiver filmando em modo de equilíbrio automático da cor branca, ou se ajustar o interruptor POWER para CAMERA, aponte a câmera para um objeto branco durante cerca de 10 segundos antes de iniciar a gravação.

Ajuste del nivel de grabación

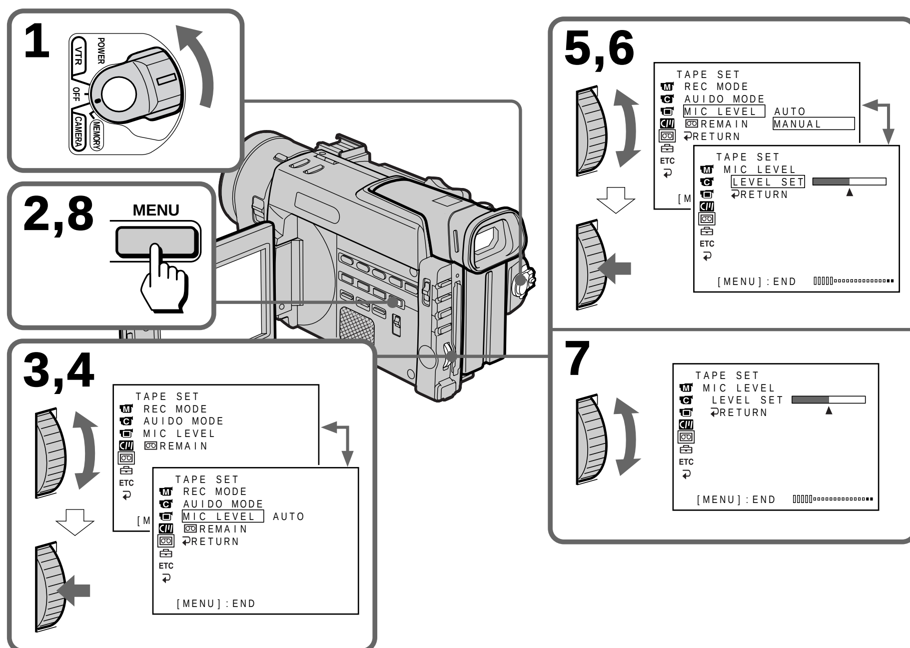
Es posible ajustar el nivel de sonido de grabación. Utilice auriculares para controlar el sonido cuando realice el ajuste.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar [icono de cinta] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar MIC LEVEL y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar MANUAL y, a continuación, presione el dial.
(6) Gire el dial de control para seleccionar LEVEL SET y, a continuación, presione el dial.
(7) Gire el dial de control para ajustar el nivel del micrófono, de forma que el indicador de pico del ángulo inferior derecho no se ilumine. Se recomienda utilizar auriculares (no suministrados) para controlar el sonido cuando realice el ajuste.
(8) Presione MENU para que desaparezca el menú.

Ajustando o nível da gravação

Você pode ajustar o nível de som da gravação. Utilize os fones de ouvido para monitorizar o som enquanto ajusta.

(1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar [ícone de fita], e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar MIC LEVEL e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar MANUAL e depois pressione o seletor.
(6) Gire o seletor de controle para selecionar LEVEL SET e depois pressione o seletor.
(7) Gire o seletor de controle para ajustar o nível do microfone, para que não se acenda o indicador de pico de intensidade no canto inferior direito. Recomendamos a você que utilize fones de ouvido (não fornecidos) para monitorizar o som enquanto ajusta.
(8) Pressione MENU para desativar a visualização do menu.



Para ajustar el nivel del micrófono automáticamente

Seleccione AUTO en el paso 5 y, a continuación, presione el dial de control.

Notas sobre el ajuste

- El ajuste de nivel de sonido se conserva mientras la alimentación esté activada y durante unos cinco minutos después de extraer la batería.
- El indicador de nivel de sonido aparece en la parte inferior derecha de la pantalla LCD o del visor electrónico.

Si introduce el sonido mediante la toma AUDIO/VIDEO

No será posible ajustar el nivel de sonido de la grabación.

Uso del filtro ND

Mediante el uso del filtro ND (correspondiente al 16% de la cantidad de luz), es posible grabar imágenes con nitidez, evitando que se desenfoquen en condiciones de brillo.

Si ND ON parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

Es necesario el filtro ND. Presione ND FILTER para que aparezca el indicador ND ON.
El filtro ND se activa.

Si ND OFF parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

El filtro ND no es necesario. Presione ND FILTER para que el indicador ND OFF deje de parpadear.
El ND filtro se desactiva.

Para ajustar o nível do microfone automaticamente

Selecione AUTO no passo 5 e pressione o seletor de controle.

Notas sobre o ajuste

- O ajuste do nível do som é retido enquanto o aparelho estiver ligado e durante cerca de cinco minutos após você remover a bateria.
- O indicador do nível do som aparece no lado inferior direito do visor LCD ou do visor eletrônico.

A entrada do som através do jaque AUDIO/VIDEO

Você não pode ajustar o nível de gravação do som.

Utilizando o filtro ND

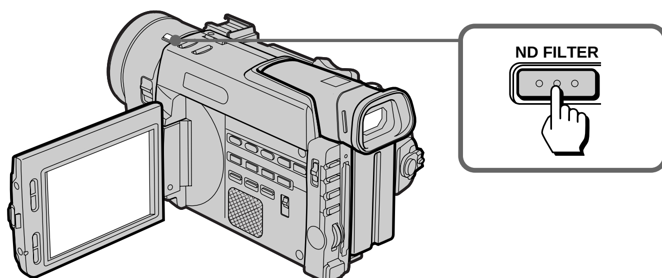
Utilizando o filtro ND (corresponde a 16% da quantidade de luz), você pode gravar a imagem claramente, evitando que a imagem fique desfocalizada em condições de muita luminosidade.

Quando ND ON pisca no visor LCD ou no visor eletrônico

O filtro ND é necessário. Pressione ND FILTER até que apareça o indicador ND ON.
O filtro ND está agora ativado.

Quando ND OFF pisca no visor LCD ou no visor eletrônico

O filtro ND não é necessário. Pressione ND FILTER até que o indicador ND OFF pare de piscar.
O filtro ND está agora desativado.



Filmación con patrón cebra

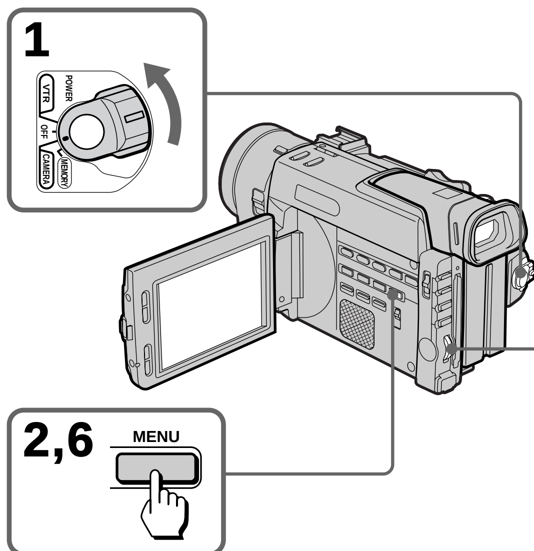
Es posible ajustar la videocámara para que muestre un patrón cebra (rayas diagonales) en una parte de la imagen de la pantalla LCD o del visor electrónico con un sujeto cuyo brillo supere un cierto nivel. La parte de la imagen donde aparezca el patrón cebra será un área de alto brillo y sobreexposición. Es posible comprobar el nivel de imagen de un sujeto mostrando el patrón cebra. Utilice dicho patrón como referencia para ajustar la exposición y la velocidad de obturación con el fin de obtener la imagen que desee.

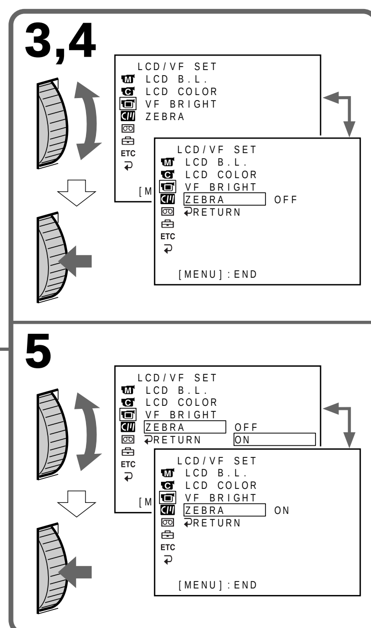
(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar [icon] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ZEBRA y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, presione el dial.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

Filmando com padrão de zebra

Você pode ajustar a câmera para exibir o padrão de zebra (listras diagonais) na parte da imagem do visor LCD ou do visor eletrônico que tem um objeto cujo brilho excede um determinado nível. A parte da imagem onde aparece o padrão de zebra é uma área com muito brilho e exposição excessiva. Você pode checar o nível de imagem de um objeto exibindo o padrão de zebra. Utilize o padrão de zebra como guia para ajustar a exposição e a velocidade do obturador, até você obter a imagem desejada.

(1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar [icon], e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar ZEBRA e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar ON, e depois pressione o seletor.
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça.





Para que desaparezca el patrón cebra

Seleccione OFF en el paso 5 y, a continuación, presione el dial de control.

Notas sobre la filmación con el patrón cebra

- Aparece un patrón cebra a más de 100 IRE.
- El patrón cebra no se graba aunque lo vea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Desactivación de la función de estabilización de imagen Steady Shot

Cuando la función Steady Shot está activa, la videocámara compensa las sacudidas de la misma.

Es posible desactivar la función Steady Shot si no es necesario utilizarla. El indicador aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. No emplee esta función cuando filme objetos inmóviles con un trípode.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar STEADYSHOT y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar OFF y, a continuación, presione el dial.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

Para apagar o padrão de zebra

Selecione OFF no passo 5 e depois pressione o seletor de controle.

Notas sobre a filmagem com padrão zebra

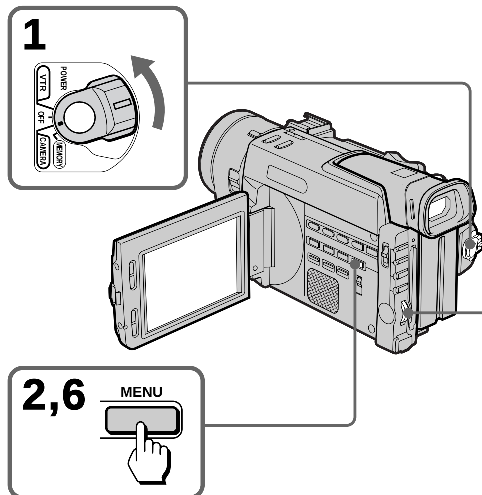
- O padrão de zebra aparece em mais de 100 IRE.
- Apesar de você ver o padrão de zebra no visor LCD ou no visor eletrônico, o padrão de zebra não é gravado.

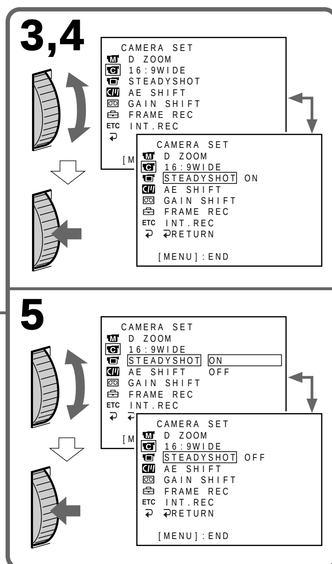
Liberando a função Steady Shot

Quando a função Steady Shot está funcionando, a câmera compensa a vibração.

Você pode liberar a função Steady Shot quando você não precisar utilizá-la. O indicador aparece no visor LCD ou no visor eletrônico. Não utilize a função Steady Shot quando estiver filmando um objeto imóvel com um tripé.

(1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar , e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar STEADY SHOT e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar OFF e depois pressione o seletor.
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça.





Para volver a activar la función Steady Shot

Seleccione ON en el paso 5 y, a continuación, presione el dial de control.

Notas sobre la función Steady Shot

- Esta función no corrige sacudidas excesivas de la cámara.
- Si emplea un objetivo de teleconversión (no suministrado) o un objetivo de conversión panorámica (no suministrado), es posible que la función Steady Shot no se active.

Ajuste del desplazamiento AE

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar AE SHIFT y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para ajustar el brillo y, a continuación, presione el dial.
Imagen con menos brillo ←→ Imagen con más brillo
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

Para ativar novamente a função Steady Shot

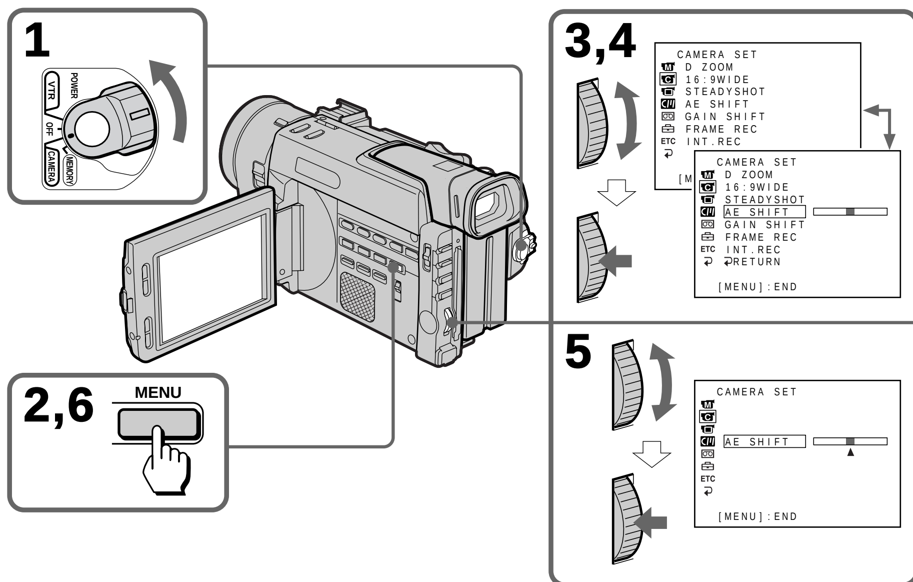
Selecione ON no passo 5 e pressione o seletor de controle.

Notas sobre a função Steady Shot

- A função Steady Shot não corrige as vibrações excessivas da câmera.
- Se você utilizar a objetiva de tele conversão (não fornecida) ou uma objetiva de conversão de grande angular (não fornecida), a função Steady Shot poderá não funcionar.

Ajustando o desvio AE

(1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar , e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar AE SHIFT e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para ajustar o brilho e depois pressione o seletor.
Imagem mais escura ←→ Imagem mais clara
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça.



Para desactivar el desplazamiento AE
Ajuste el indicador de barra en el centro en el paso 5 y, a continuación, presione el dial de control.

Al ajustar el desplazamiento AE
El indicador ▧ –4 a ▧ +4 aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. El número varía según el nivel de desplazamiento AE.

Ajuste del desplazamiento de ganancia

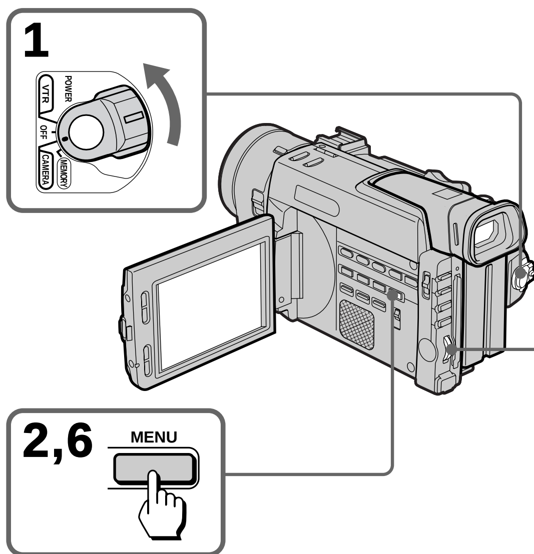
(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar ▣ y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar GAIN SHIFT y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar –3dB y, a continuación, presione el dial.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

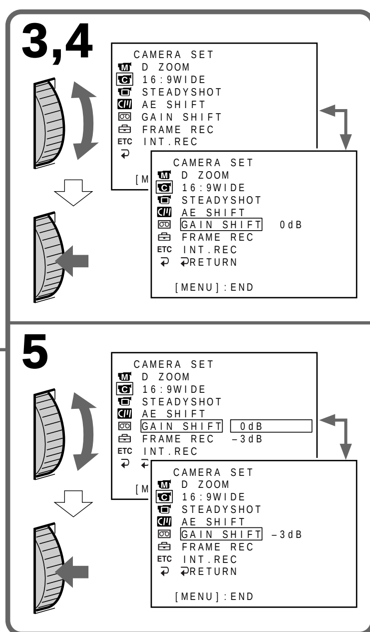
Para desativar o desvio AE
Ajuste o indicador da barra para o centro no passo 5 e depois pressione o seletor de controle.

Quando você ajusta o desvio AE
O indicador ▧ –4 a ▧ +4 é exibido no visor LCD ou no visor eletrônico. O número varia de acordo com o nível de desvio AE.

Ajustando o desvio de ganho

(1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar ▣, e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar GAIN SHIFT e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar –3dB e depois pressione o seletor.
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça.





Para desactivar el desplazamiento de ganancia
Seleccione 0dB en el paso 5 y, a continuación, presione el dial de control.

Descripción del desplazamiento de ganancia
Al filmar en condiciones de brillo, la función de desplazamiento de ganancia ajusta automáticamente el valor de ganancia del control de exposición automático en –3dB el máximo posible. Esto resulta útil para filmar imágenes con menos ruido en condiciones de brillo. En condiciones de oscuridad, la unidad funciona de la forma habitual.

Al ajustar el desplazamiento de ganancia
El indicador GS aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Para desativar o desvio de ganho
Selecione OFF no passo 5 e depois pressione o seletor de controle.

O que é o desvio de ganho
Quando você está filmando em condições de muita luminosidade, a função de desvio de ganho ajusta automaticamente o valor do ganho de controle da exposição automática para –3dB, tanto quanto possível. Isso ajuda você a filmar imagens com menor interferência em condições de muita luminosidade. Em condições de baixa luminosidade, o aparelho opera como habitualmente.

Quando você ajusta o desvio de ganho
O indicador GS é exibido no visor LCD ou no visor eletrônico.

Uso de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (Exposición automática) de los cinco existentes que mejor se adapte a la situación de filmación. Para ello, consulte lo siguiente.

Selección del mejor modo

Seleccione el modo PROGRAM AE adecuado; para ello, consulte la siguiente descripción.









AE A: Modo de prioridad de apertura
Selección de la apertura para determinar la profundidad de campo deseada. La ganancia y la velocidad de obturación se ajustan automáticamente en combinación con el valor de apertura para mantener la exposición adecuada.

AE S: Modo de prioridad de velocidad de obturación
Selección de la velocidad de obturación manualmente. El valor de exposición cambia de acuerdo con la velocidad de obturación seleccionada.

: Modo deportivo
Captura de acciones a alta velocidad de deportes, tales como golf o tenis

: Modo ocaso y luna
Grabación de puestas de sol, vistas nocturnas, fuegos artificiales o letreros de neón

: Modo lux bajo
Para grabar sujetos con iluminación insuficiente. El brillo de los sujetos aumenta.

Notas sobre el ajuste de enfoque

- En el modo deportivo, no es posible filmar primeros planos, ya que la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos situados a media distancia o lejos.
- En el modo ocaso y luna, la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos distantes.

Utilizando a função PROGRAM AE

Você pode selecionar entre cinco modos PROGRAM AE (exposição automática) de acordo com suas condições de filmagem, consultando o seguinte.

Selecionando o melhor modo

Selecione um modo PROGRAM AE adequado de acordo com a seguinte descrição.

AE A: Modo Prioridade de abertura
Selecionando a abertura para determinar a profundidade de campo desejada. O ganho e a velocidade do obturador são automaticamente ajustados juntamente com o valor da abertura, para manter a exposição apropriada.

AE S: Modo Prioridade de velocidade do obturador
Selecionando manualmente a velocidade do obturador. O valor da exposição altera de acordo com a velocidade do obturador selecionada.

: Modo Esporte
Captação de movimento a alta velocidade em esportes tais como o golfe ou o tênis

: Modo Pôr-do-sol e lua
Filmando o pôr-do-sol, vistas noturnas, fogo de artifício ou anúncios de néon

: Modo Lux baixo
Para gravar um objeto com iluminação insuficiente. O objeto fica claro.

Notas sobre a focagem

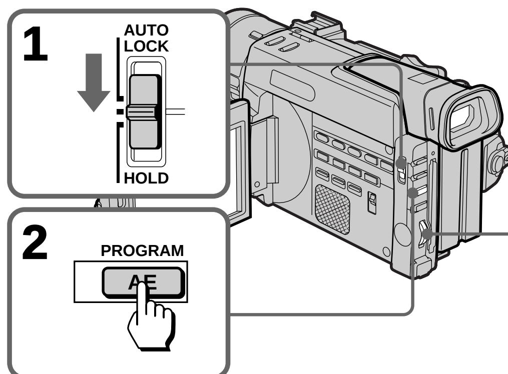
- No modo Esporte, você não pode fazer tomadas de primeiro plano porque a câmera está ajustada para focalizar somente objetos a meia ou longa distância.
- No modo Pôr-do-sol e lua, a câmera está ajustada para focalizar somente objetos distantes.

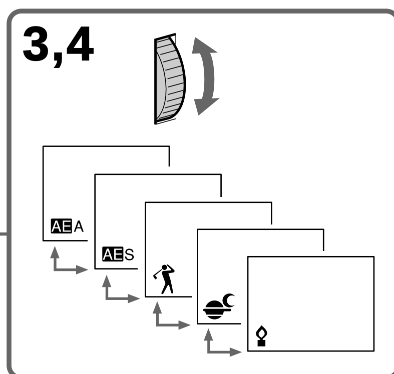
Uso de la función PROGRAM AE

(1) Ajuste el selector AUTO LOCK en la posición central (desbloqueo automático) mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera o grabación.
(2) Presione PROGRAM AE.
(3) Gire el dial de control para que el símbolo del modo PROGRAM AE que desee coincida con el indicador de la pantalla LCD o del visor electrónico.
Si selecciona el modo de prioridad de apertura o el de prioridad de velocidad de obturación, presione el dial de control.
(4) En el modo de prioridad de apertura (AE A) o en el de prioridad de velocidad de obturación (AE S), gire el dial de control para seleccionar el valor de apertura que desee (valor F) o la velocidad de obturación.
Modo de prioridad de apertura:
Gire el dial de control para seleccionar el valor de apertura que desee. Al girar el dial, el valor F cambia entre F1.6 y F11.
Para obtener una apertura menor, seleccione un valor mayor. La ganancia y la velocidad de obturación cambian de acuerdo con el valor de apertura seleccionado.
Modo de prioridad de velocidad de obturación:
Gire el dial de control para seleccionar la velocidad de obturación que desee. Al girar el dial, la velocidad de obturación cambia entre 1/60 y 1/10000.
Para obtener una velocidad de obturación mayor, seleccione un indicador de valor menor en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Los valores de ganancia y apertura cambian de acuerdo con la velocidad de obturación seleccionada.

Utilizando a função PROGRAM AE

(1) Ajuste o seletor AUTO LOCK para a posição central (liberar o bloqueio automático) enquanto a câmera está no modo de espera ou no modo de gravação.
(2) Pressione PROGRAM AE.
(3) Gire o seletor de controle para que o símbolo do modo PROGRAM AE desejado coincida com o indicador que aparece no visor LCD ou no visor eletrônico.
Quando você selecionar o modo Prioridade de abertura ou o modo Prioridade da velocidade do obturador, pressione o seletor de controle.
(4) No modo Prioridade de abertura (AE A) ou no modo Prioridade da velocidade do obturador (AE S), gire o seletor de controle para selecionar o valor da abertura desejado (valor F) ou a velocidade do obturador.
Modo Prioridade de abertura:
Gire o seletor de controle para selecionar o valor de abertura desejado. Quando você gira o seletor, o valor F altera entre F1.6 e F11.
Para uma abertura menor, selecione um valor maior. O ganho e a velocidade do obturador alteram de acordo com o valor de abertura selecionado.
Modo Prioridade de velocidade do obturador:
Gire o seletor de controle para selecionar a velocidade do obturador desejada. Quando você gira o seletor, a velocidade do obturador altera entre 1/60 e 1/10000.
Para obter uma velocidade do obturador mais rápida, selecione um indicador de valor menor no visor LCD ou no visor eletrônico. Os valores de ganho e de abertura alteram de acordo com a velocidade do obturador selecionada.





Para recuperar el modo de ajuste automático

Ajuste el selector AUTO LOCK en AUTO LOCK o presione PROGRAM AE de forma que el indicador desaparezca.

Al enfocar en telefoto

No es posible elegir F1.6, F2 ni F2.4.

Acerca de la profundidad de campo

La profundidad de campo es el margen de enfoque, medido desde la distancia existente detrás del sujeto hasta la de delante. Dicha profundidad puede variar con el iris (valor F) y la longitud focal. Al disminuir el valor F (iris grande), se reduce la profundidad de campo. Al aumentar el valor F (iris pequeño), se obtiene una profundidad de campo mayor. El zoom en la posición de telefoto ofrece una profundidad de campo menor, mientras que ésta es mayor en la posición de gran angular.

Profundidad de campo	Poco profundo	Profundo
Iris	Abierto (valor F bajo)	Cerrado (valor F alto)
Zoom	Telefoto (T)	Panorámico (W)

Para retornar ao modo de ajuste automático

Ajuste o seletor AUTO LOCK para AUTO LOCK ou pressione PROGRAM AE para que desapareça o indicador.

Quando você focaliza em telefotografia

Você não pode escolher F1.6, F2 e F2.4.

Sobre a profundidade de campo

A profundidade de campo é a faixa em foco, medida desde a distância atrás de um objeto até à distância na frente. A profundidade de campo pode variar com a íris (valor F) e a distância focal. Reduzindo o valor F (íris maior) você reduz a profundidade de campo. Aumentando o valor F (íris menor) você obtém uma profundidade de campo maior. A posição de zoom em telefotografia oferece uma menor profundidade de campo, enquanto a profundidade de campo da posição de grande angular é maior.

A profundidade de campo	Pouco profundo	Profundo
Íris	Aberta (valor F baixo)	Fechada (valor F alto)
Zoom	Telefoto-grafia (T)	Grande angular (W)

Enfoque manual

Foco manual

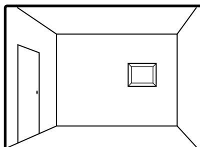
Cuándo emplear el enfoque manual

En los siguientes casos deben obtenerse mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.

[a]



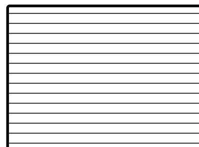
[b]



[c]



[d]



- Iluminación insuficiente **[a]**
- Sujetos con poco contraste (paredes, el cielo, etc.) **[b]**
- Demasiado brillo detrás del sujeto **[c]**
- Rayas horizontales **[d]**
- Sujetos a través de cristales escarchados
- Sujetos detrás de redes, etc.
- Sujetos brillantes o que reflejen la luz
- Filmación de sujetos inmóviles al utilizar un trípode

Quando você deve utilizar o foco manual

Você pode obter melhores resultados, utilizando o foco manual nos seguintes casos.

- Luz insuficiente **[a]**
- Objetos com pouco contraste — paredes, céu, etc. **[b]**
- Brilho excessivo atrás do objeto **[c]**
- Listras horizontais **[d]**
- Objetos filmados através de vidro
- Objetos filmados através de redes, etc.
- Objeto brilhante ou refletindo a luz
- Filmando um objeto parado utilizando um tripé

Ajuste manual del enfoque

Al enfocar manualmente, enfoque primero en modo telefoto antes de la grabación y, a continuación, vuelva a ajustar la distancia de filmación.

(1) Deslice FOCUS hacia abajo hasta MANUAL. El indicador ☞ aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

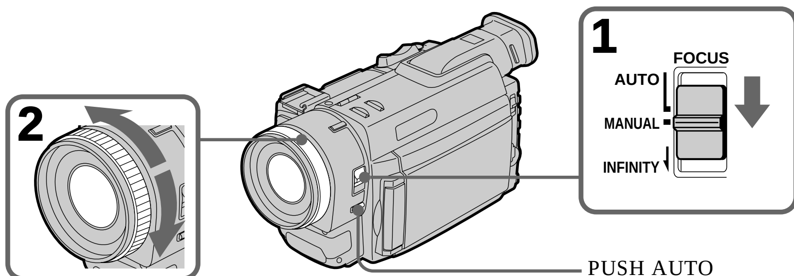
(2) Gire el anillo de enfoque para enfocar el sujeto.

Ajustando o foco manualmente

Quando você focalizar manualmente, utilize o modo telefotografia antes de filmar e vá reajustando a distância de filmagem.

(1) Deslize FOCUS para a posição MANUAL. O indicador ☞ aparece no visor LCD ou no visor eletrônico.

(2) Gire a rodinha de foco até focar o objeto.



Para enfocar hacia el infinito

Deslice FOCUS hasta INFINITY. El indicador ▲▲ aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esta función resulta útil si el sujeto más cercano se enfoca automáticamente y se desea enfocar un sujeto a lo lejos.

Para filmar con enfoque automático momentáneamente

Presione PUSH AUTO.
El enfoque automático funciona mientras presiona PUSH AUTO.
Utilice este botón para enfocar un sujeto y después otro de forma uniforme.
Al soltar PUSH AUTO, se recuperará el enfoque manual.

Para recuperar el modo de enfoque automático

Deslice FOCUS hacia arriba hasta AUTO para que el indicador ☞ o ▲▲ se desactive.

Para filmar en lugares relativamente oscuros o sujetos con movimiento rápido en exteriores
Filme en gran angular después de enfocar en la posición de telefoto.

Si ♣ se ilumina
Significa que el sujeto está demasiado cerca.

Para focalizar um ponto mais distante

Deslize FOCUS para a posição INFINITY. O indicador ▲▲ aparece no visor LCD ou no visor eletrônico. Essa função é útil quando o objeto mais próximo é focalizado automaticamente e você deseja focalizar um objeto afastado.

Para filmar com foco automático momentaneamente

Pressione PUSH AUTO.
O foco automático funciona enquanto você está pressionando PUSH AUTO.
Utilize esse botão para focalizar um objeto e depois outro com foco suave.
Quando você liberar PUSH AUTO, o foco manual é retomado.

Para retornar ao foco automático

Deslize FOCUS até AUTO para desligar o indicador ☞ ou ▲▲.

Filmar em locais com baixa luminosidade ou filmar fora de casa um objeto em rápido movimento
Utilize a grande angular depois de focalizar no modo telefotografia.

Se ♣ acender
O objeto está muito próximo.

Grabación a intervalos

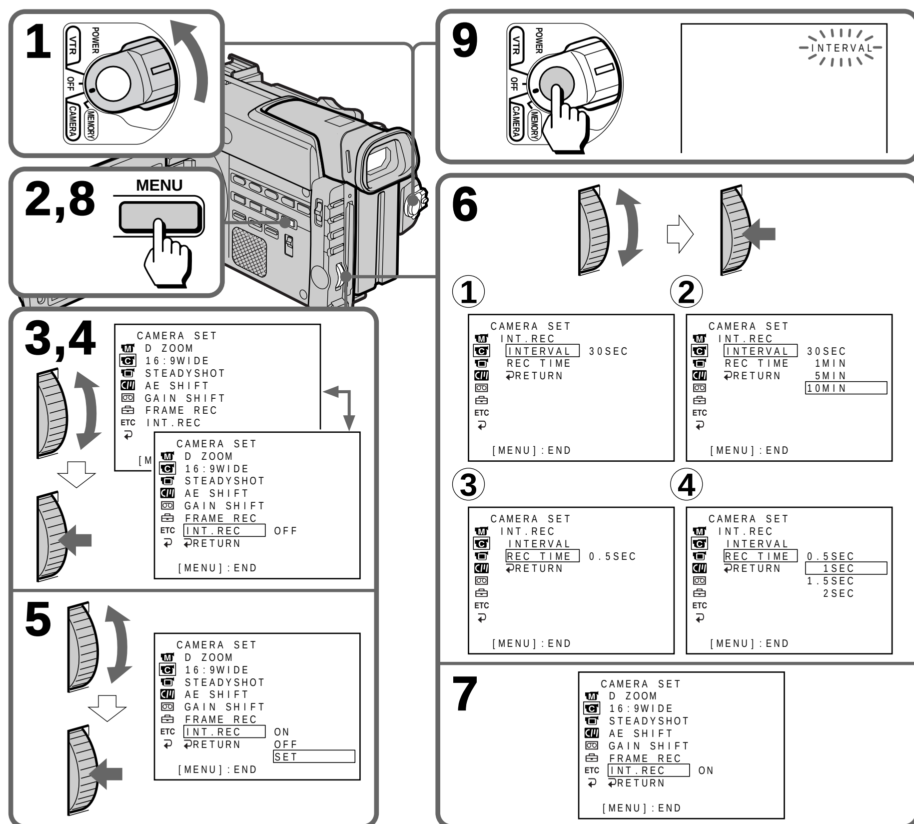
Es posible realizar grabaciones a intervalos ajustando la videocámara para que entre en los modos de grabación y de espera automáticamente de forma secuencial. Es posible obtener excelentes grabaciones de florecimientos, etc., con esta función.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar [C] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar INT.REC y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar SET y, a continuación, presione el dial.
(6) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
① Gire el dial de control para seleccionar INTERVAL y, a continuación, presione el dial.
② Gire el dial de control para seleccionar el espacio de tiempo de espera que desee y, a continuación, presione el dial.
Espacio de tiempo: 30SEC ←→ 1MIN ←→ 5MIN ←→ 10MIN.
③ Gire el dial de control para seleccionar REC TIME y, a continuación, presione el dial.
④ Gire el dial de control para seleccionar el espacio de tiempo de grabación que desee y, a continuación, presione el dial.
Espacio de tiempo: 0.5SEC ←→ 1SEC ←→ 1.5SEC ←→ 2SEC.
⑤ Gire el dial de control para seleccionar ↩ RETURN y, a continuación, presione el dial.
(7) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, presione el dial.
(8) Presione MENU para que desaparezca el menú. El indicador de grabación a intervalos parpadea.
(9) Presione START/STOP para iniciar la grabación a intervalos. El indicador de grabación a intervalos se ilumina.

Gravação com intervalos

Você pode efetuar uma gravação com intervalos de tempo ajustando a câmera para automaticamente gravar e ficar em espera, em seqüência. Você pode conseguir uma excelente gravação de flores se abrindo, de objetos aparecendo, etc., com essa função.

(1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar [C], e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar INT.REC e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar SET e depois pressione o seletor.
(6) Ajuste INTERVAL e REC TIME.
① Gire o seletor de controle para selecionar INTERVAL e depois pressione o seletor.
② Gire o seletor de controle para selecionar o tempo de espera desejado e depois pressione o seletor.
O tempo: 30SEC ←→ 1MIN ←→ 5MIN ←→ 10MIN.
③ Gire o seletor de controle para selecionar REC TIME e depois pressione o seletor.
④ Gire o seletor de controle para selecionar o tempo de gravação desejado e depois pressione o seletor.
O tempo: 0.5SEC ←→ 1SEC ←→ 1.5SEC ←→ 2SEC.
⑤ Gire o seletor de controle para selecionar ↩ RETURN e depois pressione o seletor.
(7) Gire o seletor de controle para selecionar ON, e depois pressione o seletor.
(8) Pressione MENU para desativar a visualização do menu. O indicador de gravação com intervalos pisca.
(9) Pressione START/STOP para iniciar a gravação com intervalos. O indicador de gravação com intervalos acende.



Para cancelar la grabación a intervalos

- Ajuste INT.REC en OFF en el sistema de menús.
- Ajuste el interruptor POWER en OFF, VTR o MEMORY.

Para detener la grabación a intervalos momentáneamente y realizar la grabación normal

Presione START/STOP. Podrá realizar la grabación normal solamente una vez. Para cancelar la grabación normal, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar a gravação com intervalos

- Ajuste INT.REC para OFF no sistema de menu.
- Ajuste o interruptor POWER para OFF, VTR ou MEMORY.

Para interromper momentaneamente a gravação com intervalos e executar uma gravação normal

Pressione START/STOP. Você pode executar uma gravação normal somente uma vez. Para cancelar a gravação normal, pressione novamente START/STOP.

Durante el modo de grabación a intervalos
Aparece el indicador INTERVAL.

Notas sobre la grabación a intervalos
- No es posible realizar la grabación a intervalos con grabación fotográfica.
- No es posible realizar la grabación a intervalos en el modo MEMORY.
- Puede haber una diferencia en el espacio de tiempo de grabación de hasta +/– 6 fotogramas del espacio de tiempo seleccionado.

Durante o modo de gravação com intervalos
É exibido o indicador INTERVAL.

Notas sobre a gravação com intervalos
- Você não pode efetuar gravação com intervalos no modo de gravação de foto.
- Você não pode efetuar gravação com intervalos no modo MEMORY.
- Poderá existir uma discrepância no tempo de gravação de um máximo de +/– 6 fotogramas em relação ao tempo selecionado.

Grabación de cortes

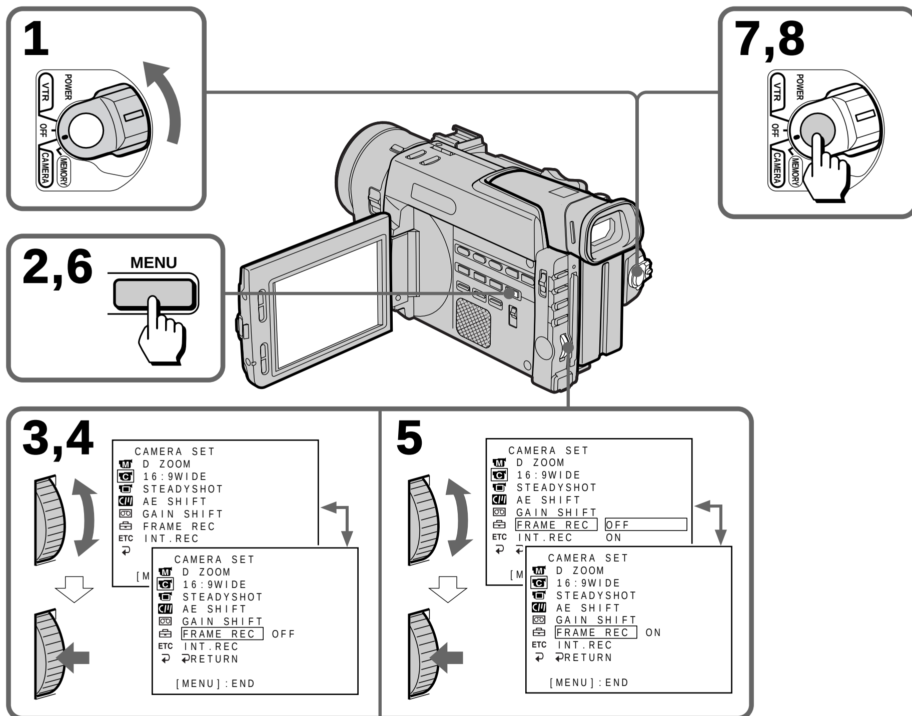
Es posible realizar grabaciones con efecto animado de imágenes congeladas mediante la grabación de cortes. Para crear este efecto, alternativamente desplace el sujeto ligeramente y realice una grabación de cortes. Se recomienda emplear un trípode, y utilizar la videocámara con el control remoto en los pasos 7 y 8.

(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar [C], y presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar FRAME REC, y presiónelo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ON, y presiónelo.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.
(7) Presione START/STOP para iniciar la grabación de cortes. La videocámara graba unos seis fotogramas, y vuelve al modo de espera de grabación.
(8) Mueva el sujeto, y repita el paso 7.

Gravando com cortes

Você pode fazer uma gravação com efeito animado de parar-em-movimento usando a gravação com cortes. Para você criar esse efeito, mova ligeiramente o motivo e faça um corte na gravação. Recomendamos que você use um tripé e opere a câmara com o comando remoto nos passos 7 e 8.

(1) Ajuste o comutador POWER a CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Rode o anel de controle para selecionar [C], e pressione o anel.
(4) Rode o anel de controle para selecionar FRAME REC, e pressione o anel.
(5) Rode o anel de controle para selecionar ON, e pressione o anel.
(6) Pressione MENU para apagar o menu.
(7) Pressione START/STOP para iniciar a gravação com cortes. A câmara faz uma gravação de seis fotogramas e retorna ao modo de espera de gravação.
(8) Mova o motivo e repita o passo 7.



Para cancelar la grabación de cortes
- Ajuste FRAME REC en OFF en el sistema de menús.
- Ajuste el interruptor POWER en OFF, VTR o MEMORY.

Notas sobre la grabación de cortes
- El último corte grabado es más largo que el resto de los cortes.
- El tiempo de cinta restante correcto no se indicará si emplea esta función de forma continua.

Para cancelar a gravação com cortes
- Ajuste FRAME REC a OFF no sistema de menus.
- Ajuste o comutador POWER a OFF, VTR ou MEMORY.

Notas sobre a gravação com cortes
- O último corte gravado é mais longo que os outros cortes.
- O tempo de fita restante correto não será indicado se você usar esta função continuamente.

Superposición de títulos

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá superponer los títulos durante o después de la grabación. Al reproducir la cinta, el título aparece durante 5 segundos a partir del punto en el que lo haya superpuesto.
Es posible realizar la selección entre ocho títulos predefinidos y dos originales (CUSTOM TITLE) para superponerlos en la imagen.

Superposición de títulos

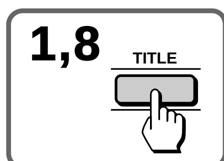
(1) Presione TITLE para que aparezca el menú de títulos.
(2) Gire el dial de control para seleccionar □ y, a continuación, presione el dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar el título que desee y, a continuación, presione el dial. Aparecen los títulos.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el color, el tamaño o la posición y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar la opción que desee y, a continuación, presione el dial.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta que el título quede configurado como desee.
(7) Vuelva a presionar el dial de control para completar el ajuste.
(8) Si desea detener la grabación del título, presione TITLE.

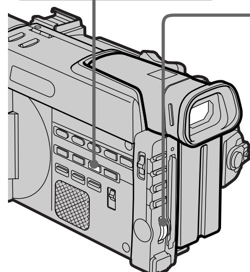
Sobrepondo um título

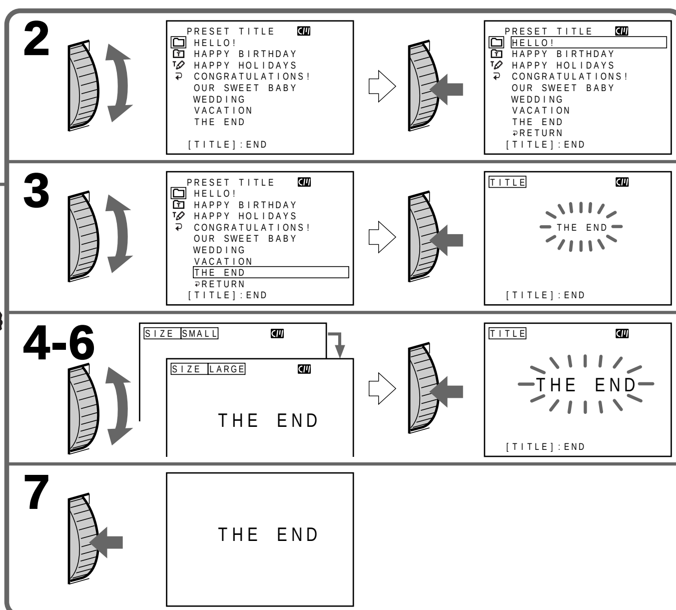
Se você utilizar uma fita com memória, você pode sobrepor os títulos durante ou depois da gravação. Quando você reproduzir a fita, o título é exibido durante cinco segundos a partir do ponto em que você fez a sobreposição.
Você pode selecionar oito títulos pré-ajustados e dois originais (CUSTOM TITLE) para sobrepor na imagem.

Sobrepor títulos

(1) Pressione TITLE para ver o menu de título.
(2) Gire o seletor de controle para selecionar □, e depois pressione o seletor.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar o título desejado e depois pressione o seletor. Os títulos são exibidos.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar a cor, o tamanho ou a posição e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar o item desejado e depois pressione o seletor.
(6) Repita os passos 4 e 5 até o título ficar na posição pretendida.
(7) Pressione novamente o seletor de controle para completar o ajuste.
(8) Quando você desejar parar a gravação do título, pressione TITLE.







Superposición de títulos

Para superponer el título desde el principio

Después del paso 7, presione START/STOP para iniciar la grabación.

Para superponer el título durante la grabación

Después de presionar START/STOP para iniciar la grabación, inicie la operación a partir del paso 1. En este caso, el pitido o la melodía no se oirá.

Para utilizar el título personalizado

Si desea utilizar el título personalizado, seleccione en el paso 2.

Notas sobre la superposición de títulos

- Si no ha asignado ningún título personalizado, el visor mostrará "– – – – ...".
- La función FADER se activa mientras se muestra el título; no obstante, éste no aparece ni desaparece gradualmente.
- Si muestra el menú o el menú de títulos mientras superpone un título, éste no se grabará mientras se muestre el menú o el menú de títulos.

El color del título cambia de la siguiente forma:

WHITE (blanco) ←→ YELLOW (amarillo) ←→ VIOLET (violeta) ←→ RED (rojo) ←→ CYAN (cian) ←→ GREEN (verde) ←→ BLUE (azul)

El tamaño del título cambia de la siguiente forma:

SMALL (pequeño) ←→ LARGE (grande)

La posición del título cambia de la siguiente forma:

Si selecciona el tamaño "SMALL", podrá elegir 9 posiciones. Si selecciona el tamaño "LARGE", podrá elegir 8 posiciones.

Notas sobre el título

- Dependiendo del tamaño o de la posición del título, la fecha y la hora o bien alguno de estos elementos no aparecerán.
- Si introduce 13 caracteres o más para un título LARGE, el título se reducirá automáticamente a un tamaño SMALL una vez ajustada la posición.
- Al mostrar el título, los indicadores LCD BRIGHT y de nivel de micrófono no aparecen.

Sobrepondo um título

Para sobrepor o título desde o início

Após o passo 7, pressione START/STOP para parar a gravação.

Para sobrepor o título enquanto você está gravando

Após pressionar START/STOP para parar a gravação, comece do passo 1. Nesse caso, você não ouve o bipe nem a música.

Para utilizar o título personalizado

Quando você desejar utilizar o título personalizado, selecione no passo 2.

Notas sobre a sobreposição de um título

- Se você não escolher nenhum título personalizado, "– – – – ..." aparece no display.
- A função FADER funciona enquanto o título é exibido, todavia o título não aparece/desaparece gradualmente.
- Se você visualizar o menu ou o menu do título enquanto está sobrepondo um título, esse título não será gravado enquanto o menu ou o menu do título estiver sendo exibido.

A cor do título altera da seguinte forma:

WHITE ←→ YELLOW ←→ VIOLET ←→ RED ←→ CYAN ←→ GREEN ←→ BLUE

O tamanho do título altera da seguinte forma:

SMALL ←→ LARGE

A posição do título altera da seguinte forma:

Quando você selecionar o tamanho de título "SMALL," você pode escolher 9 posições. Quando você selecionar o tamanho de título "LARGE," você pode escolher 8 posições.

Notas sobre o título

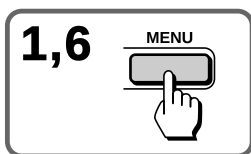
- Dependendo do tamanho ou da posição do título, não será exibida a data e a hora ou somente uma delas.
- Se você introduzir 13 caracteres ou mais para um título LARGE, o título é automaticamente reduzido para tamanho SMALL após a posição ser ajustada.
- Quando o título é exibido, não aparecem os indicadores LCD BRIGHT e do nível do microfone.

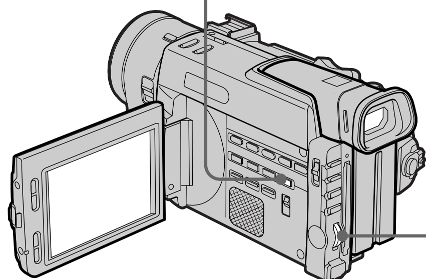
Eliminación de títulos

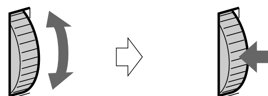
(1) Presione MENU para que aparezca el menú.
(2) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, presione el dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar TITLEERASE y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el título que desee eliminar y, a continuación, presione el dial.
(5) Compruebe que el título sea el que desea eliminar y, a continuación vuelva a presionar el dial de control.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

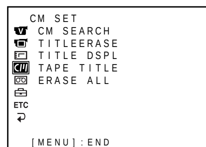
Apagando um título

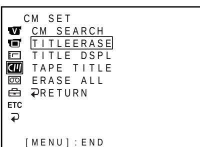
(1) Pressione MENU para ver o menu.
(2) Gire o seletor de controle para selecionar , e depois pressione o seletor.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar TITLEERASE e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar o título que você deseja apagar e depois pressione o seletor.
(5) Verifique se o título é o que você deseja apagar e depois pressione novamente o seletor.
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça.

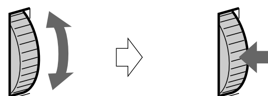


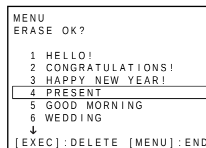


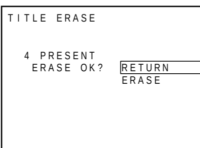












Nota

Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible eliminar títulos. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

Nota

Se você estiver utilizando uma fita ajustada para evitar apagamento acidental, você não pode apagar títulos. Deslize a lingüeta de proteção de modo a encobrir a marca vermelha.

Creación de títulos personalizados

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá crear hasta dos títulos y almacenarlos en la videocámara. Se recomienda ajustar el interruptor POWER en VTR o expulsar el videocassette antes de comenzar.
El título puede componerse de hasta 20 caracteres.

(1) Presione TITLE para que aparezca el menú de títulos.
(2) Gire el dial de control para seleccionar T✎ y, a continuación, presione el dial.
(3) Gire el dial de control para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2) y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, presione el dial.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta completar el título.
(7) Para finalizar el proceso de titulación, gire el dial de control para seleccionar [SET] y, a continuación, presione el dial.

Criando um título personalizado

Se você utilizar uma fita com memória, você pode criar até dois títulos e armazená-los na câmera. Recomendamos a você que ajuste o interruptor POWER para VTR ou ejete a fita antes de começar.
Seu título poderá ter até 20 caracteres.

(1) Pressione TITLE para ver o menu de título.
(2) Gire o seletor de controle para selecionar T✎, e depois pressione o seletor.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda linha (CUSTOM2) e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar a coluna do caractere desejado e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar o caractere desejado e depois pressione o seletor.
(6) Repita os passos 4 e 5 até terminar o título.
(7) Para terminar o título, gire o seletor de controle para selecionar [SET] e depois pressione o seletor.

Para editar un título almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, en función del título que desee editar y, a continuación, cambie el título.

Si tarda 5 minutos o más en introducir los caracteres con un videocassette insertado en la videocámara

La alimentación se desactivará automáticamente. Los caracteres introducidos se conservan. Ajuste el interruptor POWER en OFF una vez y, a continuación, en CAMERA, y después realice la operación a partir del paso 1.

Para borrar un carácter

En el paso 4, gire el dial de control para seleccionar [←] y púlselo. El último carácter se borra. Repita este paso hasta eliminar todos los caracteres.

Para editar um título que você armazenou

No passo 3, selecione CUSTOM1 ou CUSTOM2, dependendo do título que você deseja editar e depois altere o título.

Se você demorar 5 minutos ou mais para entrar com os caracteres enquanto a fita está na câmera

A câmera se desliga automaticamente. Os caracteres que você entrou se mantêm. Ajuste o interruptor POWER para OFF uma vez, depois para CAMERA e em seguida prossiga desde o passo 1.

Para apagar um caractere

No passo 4, gire o seletor de controle para selecionar [←] e depois pressione o seletor. O último caractere é apagado. Repita este passo até apagar todos os caracteres.

Etiquetado de videocassettes

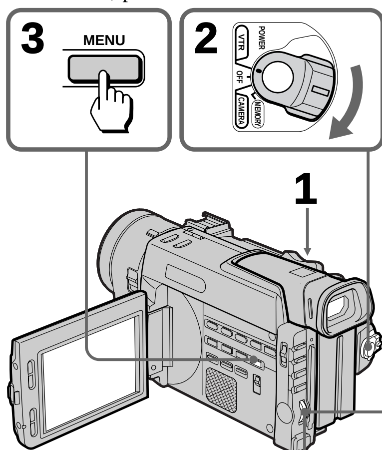
Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá etiquetar videocassettes. La etiqueta puede componerse de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en cassette. Al insertar el videocassette etiquetado y activar la alimentación, la etiqueta aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV.

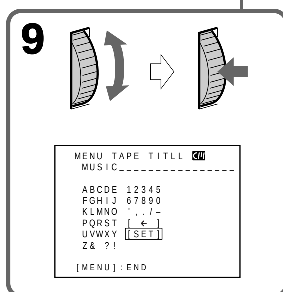
(1) Inserte el videocassette que desee etiquetar.
(2) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(3) Presione MENU para que aparezca el menú.
(4) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar TAPE TITLE y, a continuación, presione el dial.
(6) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, presione el dial.
(7) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado y, a continuación, presione el dial.
(8) Repita los pasos 6 y 7 hasta finalizar la etiqueta.
(9) Gire el dial de control para seleccionar [SET] y, a continuación, presione el dial.

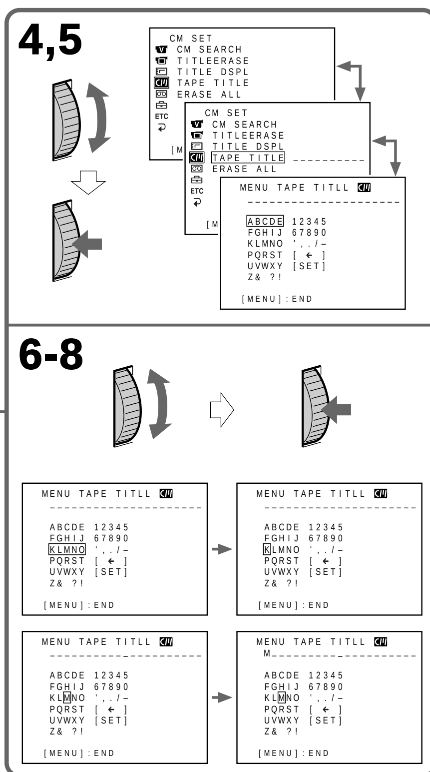
Criando um rótulo para uma fita

Se você estiver utilizando uma fita com memória, pode rotulá-la. O rótulo pode ter um máximo de 10 caracteres e fica gravado na memória da fita. Quando você inserir uma fita com rótulo e ligar sua câmera, o rótulo aparece no visor LCD, no visor eletrônico ou na tela da TV.

(1) Insira a fita que você deseja rotular.
(2) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(3) Pressione MENU para ver o menu.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar , e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar TAPE TITLE e depois pressione o seletor.
(6) Gire o seletor de controle para selecionar a coluna do caractere desejado e depois pressione o seletor.
(7) Gire o seletor de controle para selecionar o caractere desejado e depois pressione o seletor.
(8) Repita os passos 6 e 7 até ter terminado o rótulo.
(9) Gire o seletor de controle para selecionar [SET] e depois pressione o seletor.







Para borrar un carácter

En el paso 6, gire el dial de control para seleccionar [←] y, a continuación, presione el dial. El último carácter se borra.

Para cambiar la etiqueta creada

Inserte el videocassette para cambiar la etiqueta y realice el mismo procedimiento que para crear una etiqueta.

Si la marca ⌧ aparece en el paso 5

La memoria en cassette está llena. Si borra el título del videocassette, podrá etiquetarlo.

Si ha superpuesto títulos en el videocassette

Al aparecer la etiqueta, también aparecerán un máximo de 4 títulos.

Nota sobre el indicador "-----" mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico

"-----" indica el número de caracteres que puede seleccionar para la etiqueta. Si el indicador "-----" tiene menos de 10 espacios, significa que la memoria en cassette está llena.

Nota sobre los videocassettes

Si utiliza una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no podrá etiquetarla. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

Para apagar um caractere

No passo 6, gire o seletor de controle para selecionar [←] e depois pressione o seletor. Apaga o último caractere.

Para alterar o rótulo que você acabou de criar

Insira a fita cujo rótulo você deseja alterar e execute o mesmo procedimento que utilizou para criar o rótulo.

Se a marca ⌧ aparecer no passo 5

A memória da fita está cheia. Se você apagar o título na fita, pode rotulá-la.

Se tiver sobreposto títulos na fita

Quando aparece o rótulo, aparecem também até 4 títulos.

Nota sobre o indicador "-----" exibido no visor LCD ou no visor eletrônico

"-----" indica o número de caracteres que você pode selecionar para o rótulo. Quando o indicador "-----" tem menos de 10 espaços, então a memória da fita está cheia.

Nota sobre as fitas

Se você utilizar uma fita ajustada para evitar apagamento acidental, você não pode rotulá-la. Deslize a lingüeta de proteção de modo a encobrir a marca vermelha.

Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

Vendo a imagem em uma tela de TV

Conecte la videocámara a la videograbadora o al TV para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV. Al controlar dicha imagen mediante la conexión de la videocámara al TV, se recomienda utilizar corriente doméstica como fuente de alimentación.

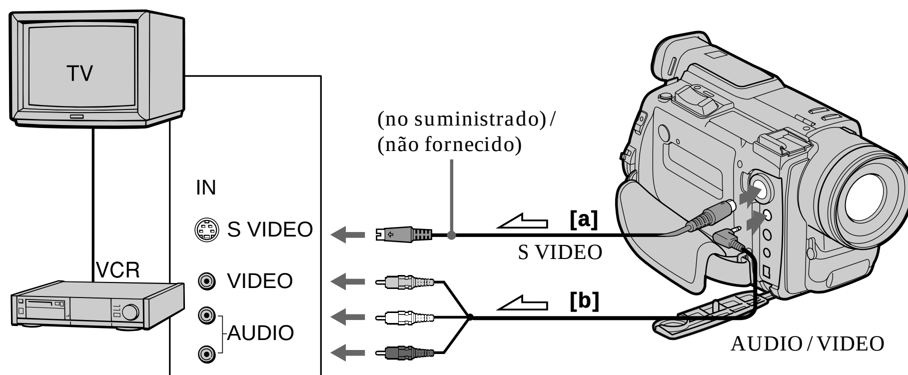
Conecte a câmera na TV ou no VCR para ver a imagem reproduzida na tela da TV. Quando você monitorizar a imagem reproduzida com a câmera conectada na TV, recomendamos que você utilize a corrente elétrica doméstica como fonte de alimentação.

Conexión directa a una videograbadora o TV con tomas de entrada de video/audio

Abra la cubierta de la toma y conecte la videocámara a las entradas del TV con el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.
Disminuya el volumen de la videocámara.
Para obtener imágenes de mayor calidad en formato DV, conecte la videocámara al TV con el cable de conexión de S video (no suministrado).
Si va a conectar la videocámara con el cable de conexión de S video (no suministrado) **[a]**, no es necesario conectar el enchufe amarillo (video) del cable de conexión de A/V **[b]**.

Conectando diretamente a uma TV ou VCR com jaques de entrada Audio/Video

Abra a tampa do jaque e conecte a câmera nas entradas da TV, utilizando o cabo de conexão A/V fornecido. Ajuste o seletor TV/VCR da TV para VCR. Baixe o volume da câmera.
Para obter imagens de melhor qualidade em formato DV, conecte a câmera na TV utilizando o cabo de conexão S video (não fornecido).
Se você ligar a câmera utilizando o cabo de conexão S video (não fornecido) **[a]**, você não precisa conectar o plugue amarelo (vídeo) do cabo de conexão A/V **[b]**.



: Flujo de señales/Fluxo de sinal

Si la videograbadora o el TV es de tipo monofónico
Conecte sólo el enchufe blanco para audio en la videocámara y en la videograbadora o el TV. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será el de la señal L (izquierda). Si conecta el enchufe rojo, el sonido será el de la señal R (derecha).

Al ajustar la pantalla del TV
Ajuste COLOR BAR en ON en el sistema de menús. La barra de color aparece en la pantalla del TV.

Uso del receptor IR de AV inalámbrico — LASER LINK

Una vez conectado al TV o videograbadora el receptor IR de AV inalámbrico (no suministrado) que presente la marca LASER LINK, podrá ver fácilmente la imagen en el TV. Para más información, consulte el manual de instrucciones de dicho receptor.
LASER LINK es un sistema que transmite y recibe mediante rayos infrarrojos imagen y sonido entre equipos de video que presenten la marca .

Para realizar la reproducción en un TV
(1) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VTR.
(2) Una vez conectado el TV y el receptor IR de AV inalámbrico, ajuste el interruptor POWER del receptor en ON.
(3) Encienda el TV y ajuste el selector TV / VCR del TV en VCR.
(4) Presione LASER LINK. El indicador del botón LASER LINK se ilumina.
(5) Presione ▷ en la videocámara para iniciar la reproducción.
(6) Ajuste el ángulo y la dirección de la videocámara y del receptor IR de AV inalámbrico.

Se seu VCR ou TV é do tipo mono
Conecte somente o plugue branco para áudio na câmera e no VCR ou TV. Se você conectar o plugue branco, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se conectar o plugue vermelho, o som sai pelo canal direito (R).

Quando você ajustar a tela da TV
Ajuste COLOR BAR para ON no sistema de menu. A barra de cores é exibida na tela da TV.

Utilizando o receptor IR sem fio AV — LASER LINK

Depois de você conectar o receptor IR sem fio AV (não fornecido), com a marca LASER LINK, na TV ou no VCR, você pode ver as imagens na tela da TV. Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções do receptor IR sem fio AV.
LASER LINK é um sistema que transmite e recebe uma imagem e som entre equipamento de vídeo com a marca , utilizando raios infravermelhos.

Para reproduzir as imagens em uma TV
(1) Ajuste o interruptor POWER na câmera para VTR.
(2) Depois de você conectar a TV e o receptor IR sem fio AV, ajuste o interruptor POWER do receptor para ON.
(3) Ligue a TV e ajuste o seletor TV / VCR para a posição VCR na TV.
(4) Pressione LASER LINK. Acende-se a lâmpada do botão LASER LINK.
(5) Pressione ▷ na câmera para iniciar a reprodução.
(6) Ajuste o ângulo e a direção da câmera e do receptor IR sem fio AV.

Para cancelar la función LASER LINK
Presione LASER LINK.

Si utiliza un TV Sony
- Es posible encender el TV automáticamente al presionar LASER LINK o ▷. Para ello, ajuste AUTO TV ON en ON en el sistema de menús y active el interruptor principal del TV; a continuación, realice alguna de las siguientes operaciones:
  – Oriente el emisor LASER LINK hacia el sensor de control remoto del TV y presione LASER LINK.
  – Active el botón LASER LINK y presione ▷.
- Es posible cambiar la entrada de video del TV automáticamente a la que esté conectado el receptor IR de AV inalámbrico. Para ello, ajuste AUTO TV ON en ON y TV INPUT en la misma entrada de video (1, 2, 3) en el sistema de menús. No obstante, con determinados modelos, la imagen y el sonido pueden desconectarse momentáneamente al cambiar la entrada de video.
- Las anteriores funciones pueden no activarse con ciertos modelos de TV.

Notas sobre LASER LINK
- Si LASER LINK está activada (botón LASER LINK iluminado), la videocámara consumirá energía. Presione y desactive el botón LASER LINK cuando no sea necesaria.
- Si instala el objetivo de conversión (no suministrado), es posible que la transmisión de rayos infrarrojos se bloquee.

Es posible utilizar LASER LINK en las siguientes situaciones:
- Interruptor POWER ajustado en VTR.
- Interruptor POWER ajustado en CAMERA sin videocassette insertado (Para demostraciones).

Para cancelar a função LASER LINK
Pressione LASER LINK.

Se você utilizar uma TV da Sony
- Você pode ligar a TV automaticamente quando pressionar LASER LINK ou ▷. Para fazer isso, ajuste AUTO TV ON para ON no sistema de menu, ligue o interruptor principal da TV e depois faça o seguinte;
  – Aponte o emissor LASER LINK na direção do sensor remoto da TV e pressione LASER LINK.
  – Ligue o botão LASER LINK e pressione ▷.
- Você pode mudar automaticamente a entrada de video da TV para a entrada na qual está conectado o receptor IR sem fio AV. Para fazer isso, ajuste AUTO TV ON para ON e TV INPUT para a mesma entrada de vídeo (1, 2, 3) no sistema de menu. Todavia, em determinados modelos a imagem e o som podem desligar-se momentaneamente durante a mudança da entrada de vídeo.
- As funções descritas acima podem não funcionar em alguns modelos de TV.

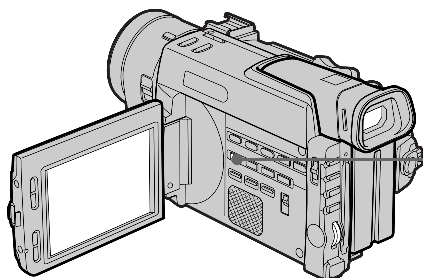
Notas sobre LASER LINK
- Quando LASER LINK estiver ativada (acende o botão LASER LINK), a câmera consome energia. Pressione e desative a função LASER LINK se não precisar utilizá-la.
- Quando a objetiva de conversão (não fornecida) estiver instalada, a transmissão de raios infravermelhos poderá ficar bloqueada.

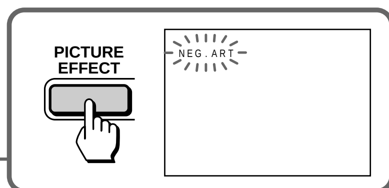
Você pode utilizar LASER LINK nas seguintes situações:
- O interruptor POWER está ajustado para VTR.
- O interruptor POWER é ajustado para CAMERA sem uma fita inserida (para demonstração em lojas).

Visualización de la imagen con el efecto de imagen

Es posible reproducir imágenes grabadas con el efecto de imagen. Los efectos disponibles son NEG. ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.

Durante la reproducción, presione PICTURE EFFECT.
Consulte la página 53 para obtener más información sobre el efecto de imagen.





Para recuperar el modo normal

Presione PICTURE EFFECT para que el indicador desaparezca.

Si desactiva la alimentación o detiene la reproducción

El efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Imágenes a las que aplique efectos

La imagen con efectos no se transmite a través de la toma i DV IN / OUT.

Vendo a imagem com efeito de imagem

Você pode reproduzir imagens gravadas com efeito de imagem. Os efeitos de imagem disponíveis são NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Durante a reprodução, pressione PICTURE EFFECT.
Consulte a página 53, para maiores detalhes sobre o efeito de imagem.

Para retornar ao modo normal

Pressione PICTURE EFFECT até que o indicador respectivo desapareça.

Se você desligar a câmera ou parar a reprodução

O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

A imagem na qual você aplica efeitos de imagem

A imagem com efeito de imagem não sai através do jaque i DV IN / OUT.

Visualización de la imagen con el efecto digital

Es posible reproducir las imágenes grabadas con el efecto digital.
Los efectos digitales disponibles son STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL.

(1) Durante la reproducción, presione DIGITAL EFFECT.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto digital que desee.
(3) Presione el dial de control. El indicador de efecto digital se ilumina y aparecen las barras. La imagen fija se almacena en memoria en el modo STILL o LUMI.
(4) Gire el dial de control para ajustar los efectos.

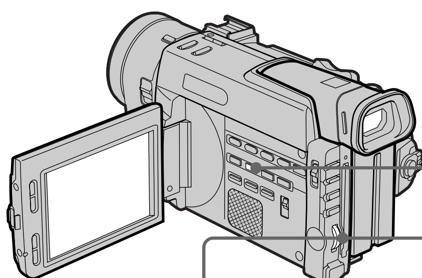
Consulte la página 55 para obtener más información sobre el efecto digital.

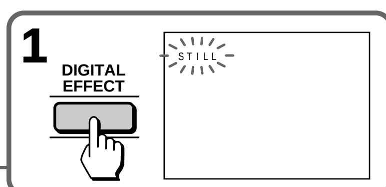
Vendo a imagem com efeito digital

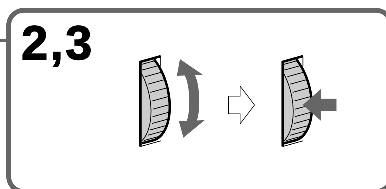
Você pode reproduzir imagens gravadas com efeito digital.
Os efeitos digitais disponíveis são STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

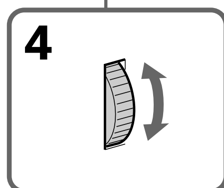
(1) Durante a reprodução, pressione DIGITAL EFFECT.
(2) Gire seletor de controle para selecionar o modo de efeito digital desejado.
(3) Pressione o seletor de controle. O indicador do efeito digital acende e as barras aparecem. A imagem parada é armazenada na memória no modo STILL ou LUMI.
(4) Gire o seletor de controle para ajustar os efeitos.

Consulte a página 55, para maiores detalhes sobre o efeito digital.









Para recuperar el modo normal

Presione DIGITAL EFFECT para que el indicador desaparezca.

Si desactiva la alimentación o detiene la reproducción

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Imágenes a las que aplique efectos digitales

La imagen con efecto digital no se transmite a través de la toma i DV IN / OUT.

Para retornar ao modo normal

Pressione DIGITAL EFFECT até que o indicador desapareça.

Se você desligar a câmera ou parar a reprodução

O efeito digital é automaticamente cancelado.

A imagem na qual você aplica efeitos digitais

A imagem com efeito digital não sai através do jaque i DV IN / OUT.

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante fecha (Función de búsqueda de fechas). Existen dos métodos para buscar el principio de una fecha específica y reproducir a partir de ese punto:
- Mediante la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha mostrada en la pantalla LCD.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

Búsqueda de la fecha mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 150).

Buscando os limites da fita gravada através da data – busca de data

Você pode buscar os limites da fita gravada através da data – função Busca de data. Existem duas formas de procurar o início de uma data específica e reproduzir a partir desse ponto:
- Utilizando a memória da fita, você pode selecionar a data exibida no visor LCD.
- Sem utilizar a memória da fita.

Esta função somente pode ser executada com o controle remoto.

Buscando a data utilizando a memória da fita

Você somente pode utilizar esta função se estiver reproduzindo uma fita com memória (p. 150).

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

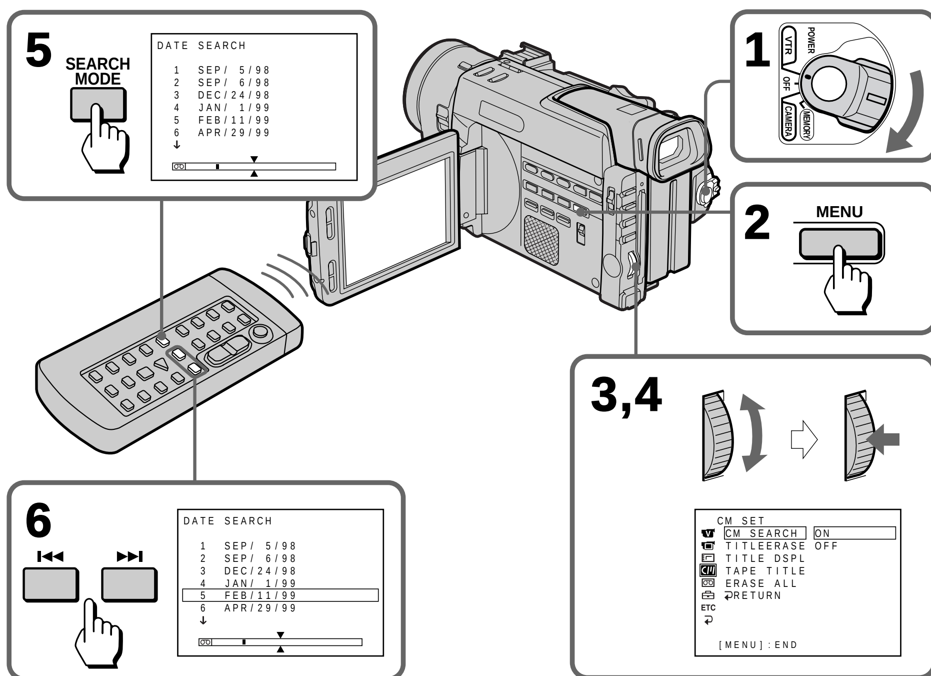
(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en [CM] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, presione el dial.
(5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
(6) Presione |◀◀ o ▶▶| para seleccionar la fecha para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde el principio de la fecha seleccionada.

Buscando os limites da fita gravada através da data – busca de data

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar CM SEARCH in [CM] e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar ON e depois pressione o seletor.
(5) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até aparecer o indicador de busca de data.
(6) Pressione |◀◀ ou ▶▶| para selecionar a data a reproduzir.

A reprodução começa automaticamente desde o início da data selecionada.



Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

Para detener la búsqueda
Presione ■.

Notas

- Es necesario que el intervalo de los límites entre las fechas sea superior a dos minutos. Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si el principio de la fecha registrada se encuentra demasiado cerca de la siguiente.
- El cursor negro de la pantalla indica la fecha seleccionada anteriormente.
- Si la cinta presenta una parte en blanco al principio o entre partes grabadas, la función de búsqueda de fechas no se activará correctamente.
- Es posible almacenar hasta seis datos de fecha en la memoria en cassette.

Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en cassette

Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, omita los pasos 3 y 4.

Buscando os limites da fita gravada através da data – busca de data

Para parar a busca
Pressione ■.

Notas

- O intervalo entre as datas precisa ser maior que dois minutos. A câmera pode não conseguir buscar se as datas gravadas estiverem muito próximas umas das outras.
- O cursor preto na tela indica a data que foi selecionada previamente.
- Se a fita tiver uma parte em branco no início ou entre partes gravadas, a função de busca de data não é corretamente executada.
- Você pode armazenar até seis datas na memória da fita.

Buscando a data sem utilizar a memória da fita

Se você utilizar uma fita sem memória, pule os passos 3 e 4.

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha – búsqueda de fechas

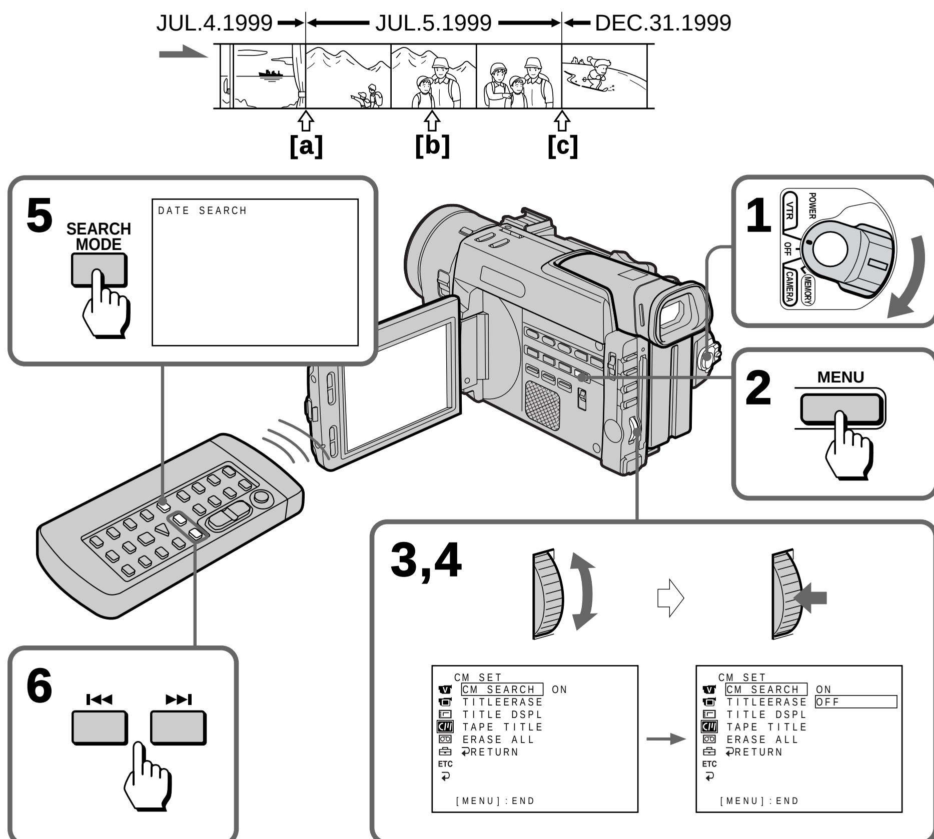
(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en [CM] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar OFF y, a continuación, presione el dial.
(5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
(6) Si la posición actual es **[b]**, presione ⏮ para buscar hacia **[a]** o ⏭ para buscar hacia **[c]**. Cada vez que presione ⏮ o ⏭, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

La reproducción se inicia automáticamente al cambiar la fecha.

Buscando os limites da fita gravada através da data – busca de data

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar CM SEARCH in [CM] e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar OFF e depois pressione o seletor.
(5) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até aparecer o indicador de busca de data.
(6) Se a posição atual é **[b]**, pressione ⏮ para buscar na direção de **[a]** ou pressione ⏭ para buscar na direção de **[c]**. Toda vez que você pressionar ⏮ ou ⏭, a câmera busca a data anterior ou a seguinte.

A reprodução começa automaticamente quando se altera a data.



Para detener la búsqueda
Presione ■.

Para parar a busca
Pressione ■.

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante el título (Función de búsqueda de títulos). Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá seleccionar el título mostrado en la pantalla LCD.

Sólo es posible utilizar el control remoto.

Búsqueda del título mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 150).

Buscando os limites da fita gravada através do título – busca de título

Você pode buscar os limites da fita gravada através do título – função Busca de título. Se você utilizar uma fita com memória, pode selecionar o título que aparece no visor LCD.

Esta função somente pode ser executada com o controle remoto.

Buscando o título utilizando a memória da fita

Você somente pode utilizar esta função se estiver reproduzindo uma fita com memória (p. 150).

Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título – búsqueda de títulos

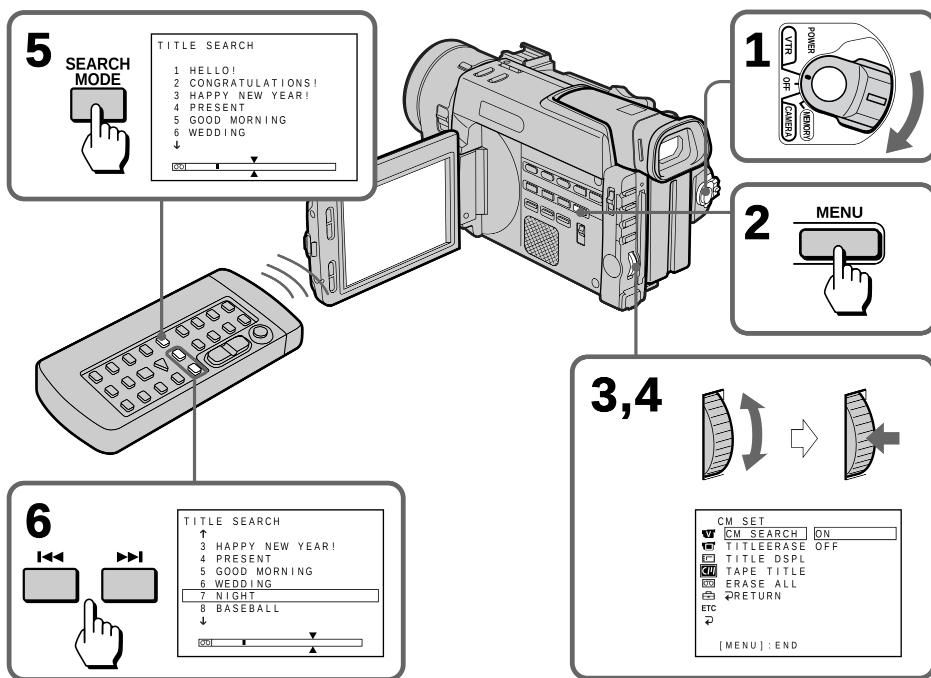
(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en [CM] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, presione el dial.
(5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de títulos.
(6) Presione ⏮ o ⏭ y seleccione el título para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente a partir de la escena del título seleccionado.

Buscando os limites da fita gravada através do título – busca de título

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar CM SEARCH in [CM] e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar ON e depois pressione o seletor.
(5) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até aparecer o indicador de busca de título.
(6) Pressione ⏮ ou ⏭ para selecionar o título a reproduzir.

A reprodução começa automaticamente a partir da cena que tem o título selecionado.



Para detener la búsqueda

Presione ■.

Notas

- No es posible superponer ni buscar títulos si emplea una cinta sin memoria en cassette.
- Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si hay un espacio en blanco entre las partes grabadas de la cinta.

Para parar a busca

Pressione ■.

Notas

- Você não pode sobrepor nem buscar um título, se estiver usando uma fita sem memória.
- A câmera poderá não buscar, se a fita tiver uma parte em branco entre as partes gravadas.

Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías

Es posible buscar la imagen fija grabada (Función de búsqueda de fotografías). Existen dos modos en la búsqueda de fotografías:

- Con la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha registrada que aparece en la pantalla LCD.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

También es posible buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada imagen durante cinco segundos automáticamente (Función de exploración de fotografías). Es posible emplear esta función aunque la cinta no disponga de memoria en cassette.
Sólo es posible utilizar el control remoto.

Buscando uma foto – busca de foto/ varrer foto

Você pode buscar a imagem parada gravada – função Busca de foto. Há dois modos de efetuar a busca de fotos:

- Utilizando a memória da fita, você pode selecionar a data gravada que aparece no visor LCD.
- Sem utilizar a memória da fita.

Você também pode buscar imagens paradas uma após a outra e exibir cada imagem durante cinco segundos automaticamente – função Varrer foto. Pode utilizar esta função de varredura, mesmo que você esteja utilizando uma fita sem memória. Esta função só pode ser executada com o controle remoto.

Búsqueda de fotografías mediante la memoria en cassette – búsqueda de fotografías

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette (p. 150).

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en [CM] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar ON y, a continuación, presione el dial.
(5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
(6) Presione ⏮ o ⏭ y seleccione la fecha para la reproducción.

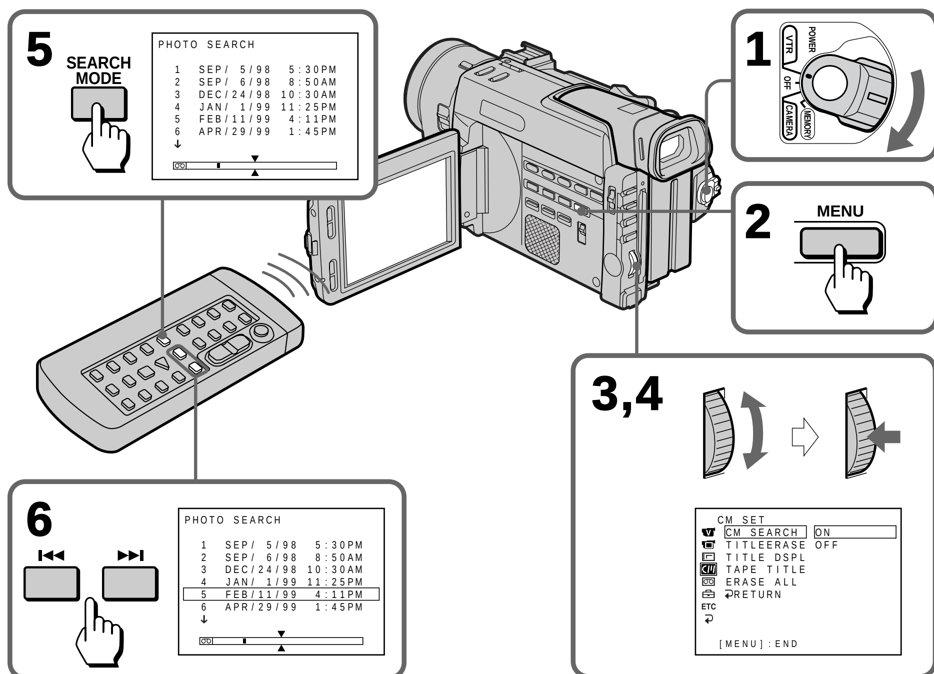
La reproducción se inicia automáticamente a partir de la fotografía de la fecha seleccionada.

Buscando uma foto utilizando a memória da fita – busca de foto

Você somente pode utilizar esta função se estiver reproduzindo uma fita com memória (p. 150).

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar CM SEARCH in [CM] e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar ON e depois pressione o seletor.
(5) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até aparecer o indicador de busca de foto.
(6) Pressione ⏮ ou ⏭ para selecionar a data a reproduzir.

A reprodução começa automaticamente a partir da foto com a data selecionada.



Para detener la búsqueda

Presione ■.

Nota

Si reproduce una cinta que presente un espacio en blanco entre las partes grabadas, es posible que la función de búsqueda de fotografías no se active correctamente.

Para parar a busca

Pressione ■.

Nota

Se você reproduzir uma fita com uma parte em branco entre as partes gravadas, a busca de foto pode não funcionar corretamente.

Búsqueda de fotografías sin utilizar la memoria en cassette – búsqueda de fotografías

Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, omita los pasos 3 y 4.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CM SEARCH en [icon] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar OFF y, a continuación, presione el dial.
(5) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
(6) Presione ⏮ o ⏭ y seleccione la fotografía para la reproducción. Cada vez que presione ⏮ o ⏭, la videocámara buscará la escena anterior o la siguiente.

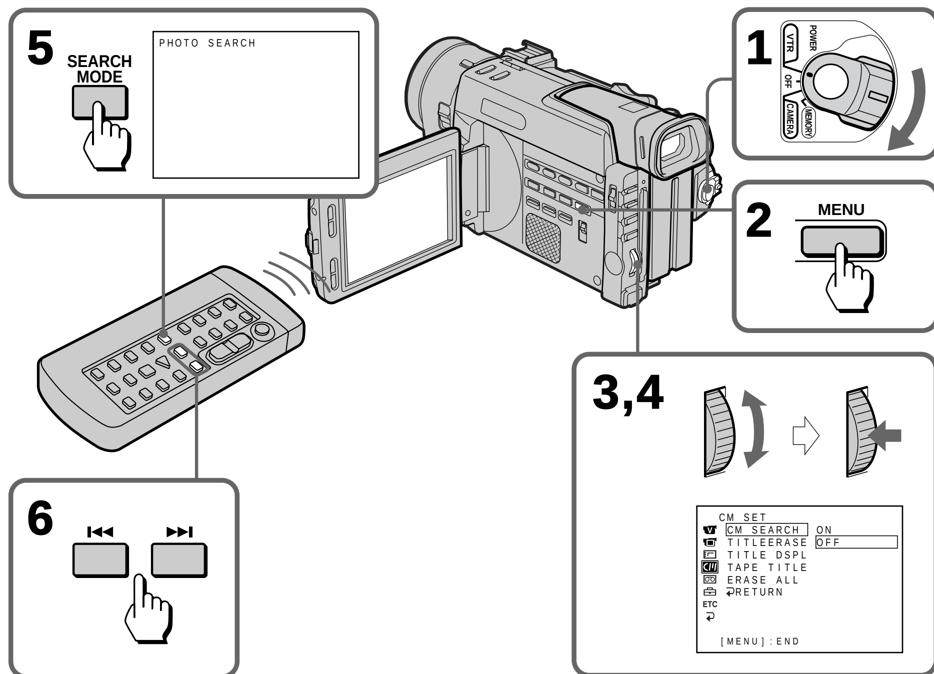
La reproducción se inicia automáticamente a partir de la fotografía.

Buscando uma foto sem utilizar a memória da fita – busca de foto

Se você utilizar uma fita sem memória, pule os passos 3 e 4.

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar CM SEARCH in [icon] e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar OFF e depois pressione o seletor.
(5) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até aparecer o indicador de busca de foto.
(6) Pressione ⏮ ou ⏭ para selecionar a foto a reproduzir. Sempre que você carregar em ⏮ ou ⏭, a câmera busca a cena anterior ou seguinte.

A reprodução começa automaticamente a partir da foto.



Para detener la búsqueda
Presione ■.

Para parar a busca
Pressione ■.

Exploración de fotografías

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.

(2) Presione SEARCH MODE varias veces en el control remoto hasta que el indicador de exploración de fotografías aparezca en la pantalla LCD.

(3) Presione ⏮ o ⏭.

Cada fotografía aparece durante unos 5 segundos automáticamente.

Busca de foto/varrer foto

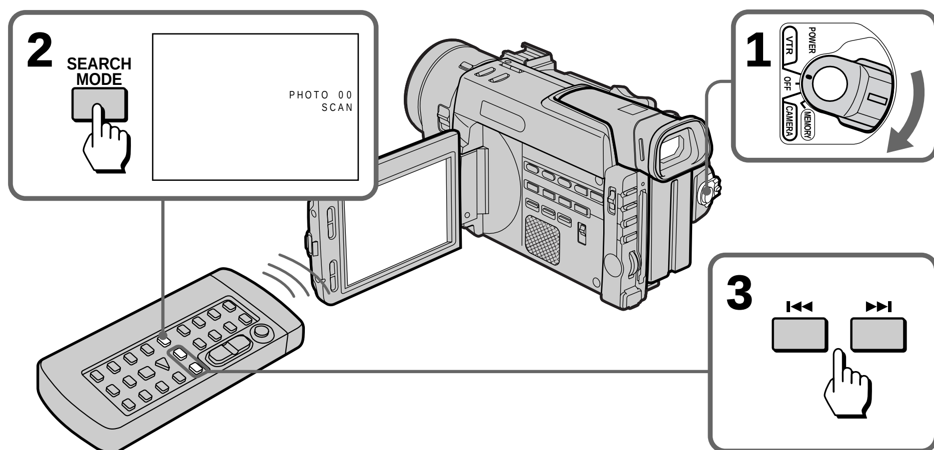
Você pode sempre utilizar esta função, independente da fita ter ou não memória.

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.

(2) Pressione repetidamente SEARCH MODE no controle remoto até aparecer o indicador de varredura de foto no visor LCD.

(3) Pressione ⏮ ou ⏭.

Cada foto é exibida durante cerca de 5 segundos automaticamente.



Para detener la exploración

Presione ■.

Para parar a varredura

Pressione ■.

Localización de posiciones previamente registradas

Con el control remoto, es posible retroceder fácilmente al punto que desee de una cinta después de la reproducción.

(1) Durante la reproducción, presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más adelante. El contador muestra “0:00:00” y “ZERO SET MEMORY” aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

(2) Presione ■ cuando desee detener la reproducción.

(3) Presione ◀◀ para rebobinar o ▶▶ para que la cinta avance rápidamente hasta el punto cero del contador. La cinta se detiene automáticamente cuando el contador llega al punto cero aproximadamente. “ZERO SET MEMORY” desaparece y aparece el código de tiempos.

(4) Presione ▷.

Retornando à posição previamente registrada

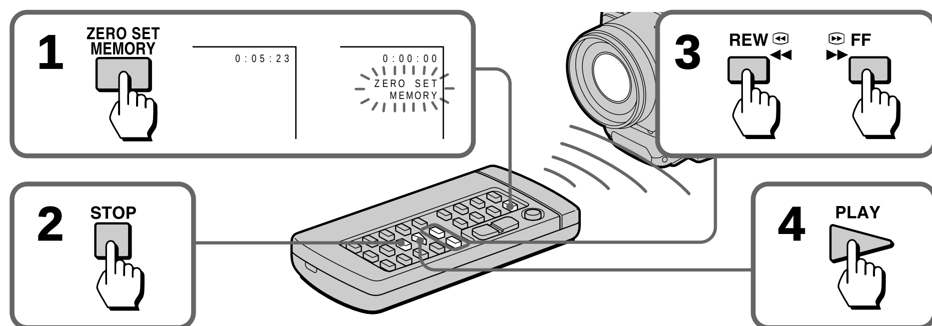
Se você utilizar o controle remoto, pode facilmente recuar até um ponto pretendido na fita depois da reprodução.

(1) Durante a reprodução, pressione ZERO SET MEMORY no ponto que você deseja localizar mais tarde. O contador mostra “0:00:00” e “ZERO SET MEMORY” aparece no visor LCD ou no visor eletrônico.

(2) Pressione ■ se você desejar parar a reprodução.

(3) Pressione ◀◀ para rebobinar ou pressione ▶▶ para avanço rápido da fita até ao ponto zero do contador. A fita pára automaticamente quando o contador chega ao zero. “ZERO SET MEMORY” desaparece e é exibida a codificação de tempo.

(4) Pressione ▷.



Nota sobre el contador de cinta

Es posible que exista una diferencia de varios segundos en el código de tiempos.

Notas sobre la función de memoria de ajuste a cero ZERO SET MEMORY

- Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY antes del paso 3 para cancelar la memoria.
- Es posible que ZERO SET MEMORY no se active si existe un espacio en blanco entre las imágenes de la cinta.
- ZERO SET MEMORY se activa en el modo de espera.

Nota sobre o contador de fita

O contador de fita pode apresentar uma discrepância de vários segundos em relação à codificação de tempo.

Notas sobre ZERO SET MEMORY

- Pressione novamente ZERO SET MEMORY antes do passo 3 para cancelar a memória.
- Se houver uma parte em branco entre as imagens de uma fita, a função ZERO SET MEMORY pode não funcionar.
- ZERO SET MEMORY funciona no modo de espera.

Visualización de los datos de grabación – función de código de datos

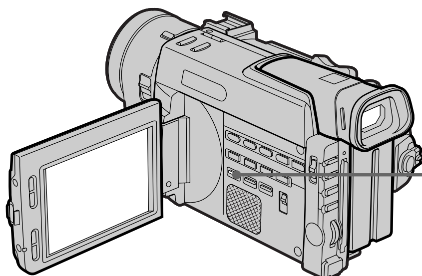
Exibindo dados de gravação – função de codificação de dados

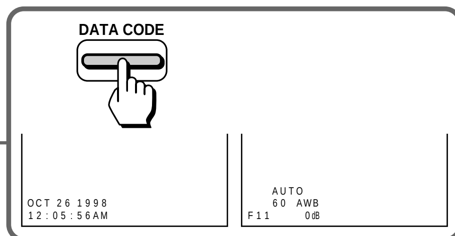
Es posible visualizar datos de la grabación (fecha / hora o ajustes de la grabación) en la pantalla LCD o en el visor electrónico durante la reproducción (Código de datos). El código de datos también aparece en el TV.

Presione DATA CODE durante la reproducción.

Pode visualizar os dados de gravação (data / hora ou outros ajustes que estejam gravados) no visor LCD ou no visor eletrônico durante a reprodução (Codificação de dados). A função de codificação de dados também aparece na tela da TV.

Pressione DATA CODE durante a reprodução.





Para seleccionar las opciones que desee mostrar

Ajuste DATA CODE en el sistema de menús y seleccione las siguientes opciones:
Si ha seleccionado DATE / CAM: fecha → distintos ajustes (SteadyShot, PROGRAM AE, velocidad de obturación, balance de blancos, valor de apertura, ganancia) → ningún indicador.
Si ha seleccionado DATE: fecha → ningún indicador.

Si graba una imagen con ajuste manual de la exposición en la posición de mayor oscuridad

"CLOSE" aparecerá en la posición del indicador de iris en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Si aparecen barras (-- -- --)

- Se está reproduciendo un espacio en blanco de la cinta.
- La cinta se ha grabado en una videocámara en la que no se ha ajustado la fecha ni la hora.
- La cinta no es legible debido a daños o ruido en la misma.

Nota

Las imágenes tomadas con la ranura de tarjeta de memoria no se graban con los datos de la cámara.

Para selecionar os itens a serem exibidos

Ajuste DATA CODE no sistema de menu e selecione os seguintes itens:
Se você selecionar DATE / CAM: data → vários ajustes (SteadyShot, PROGRAM AE, velocidade do obturador, equilíbrio da cor branca, valor de abertura, ganho) → sem indicador.
Se você selecionar DATE: data → sem indicador.

Quando você grava uma imagem ajustando a exposição manualmente para o mais escuro

"CLOSE" aparece na posição do indicador da íris no visor LCD ou no visor eletrônico.

Se aparecerem barras (-- -- --)

- Uma parte em branco da fita está sendo reproduzida.
- A fita foi gravada em uma câmera sem ajuste da data e da hora.
- A fita está ilegível porque está danificada ou com interferências.

Nota

As imagens tomadas com o slot do cartão de memória não são gravadas com a data da câmera.

Edición en otra cinta

Es posible crear un programa de video propio realizando la edición con otra videograbadora DV DV, Mini DV mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC o B Betamax que disponga de entradas de audio/video. Es posible realizar la edición con mínimo deterioro de la calidad de imagen y sonido si utiliza el cable i.LINK (cable de conexión DV).

Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videograbadora con el cable de conexión de A/V suministrado o con el cable i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (cable de conexión DV) (no suministrado).

Uso de cable de conexión de A/V [a] o de S video (no suministrado) [b]

Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Editando em outra fita

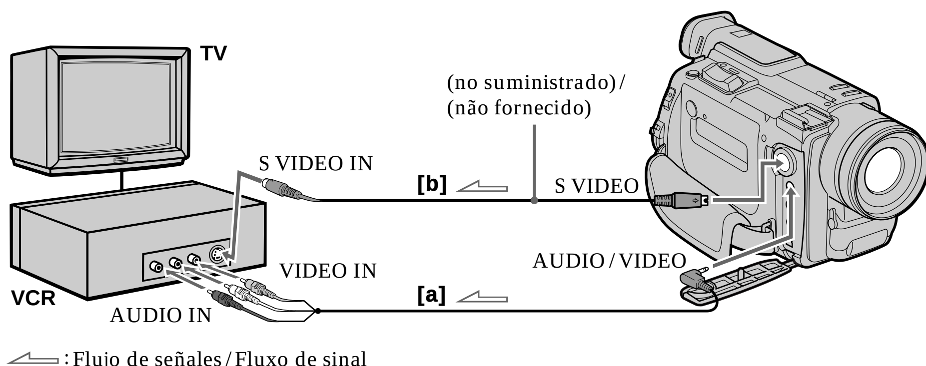
Você pode criar seu próprio programa de vídeo editando com qualquer outro VCR DV DV, Mini DV mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou B Betamax, que tenha entradas audio/video. Você pode editar praticamente sem deteriorar a qualidade da imagem e do som, quando utilizar o cabo i.LINK (cabo de conexão DV).

Antes de editar

Conecte a câmera no VCR usando o cabo de conexão A/V fornecido ou o cabo VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV i.LINK (cabo de conexão DV) (não fornecido).

Utilizando o cabo de conexão A/V [a] ou o S video (não fornecido) [b]

Ajuste o seletor de entrada do VCR para LINE.



: Flujo de señales/Fluxo de sinal

Notas sobre la edición al utilizar el cable de conexión de A/V

- Presione DATA CODE, SEARCH MODE en el control remoto, o DISPLAY para desactivar los indicadores de pantalla, ya que en caso contrario éstos se grabarán en la cinta.
- Si el TV o la videograbadora es de tipo monofónico, conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V para video al TV o a la videograbadora. Conecte sólo el enchufe blanco o rojo para audio al TV o a la videograbadora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido corresponderá a la señal del canal L (izquierdo), mientras que si conecta el rojo, el sonido corresponderá a la señal del canal R (derecho).
- Es posible editar con precisión conectando un cable LANC a esta videocámara y a otro equipo de video que disponga de la función de edición sincronizada precisa, y empleando esta videocámara como reproductor.

Uso del cable i.LINK (cable de conexión DV)

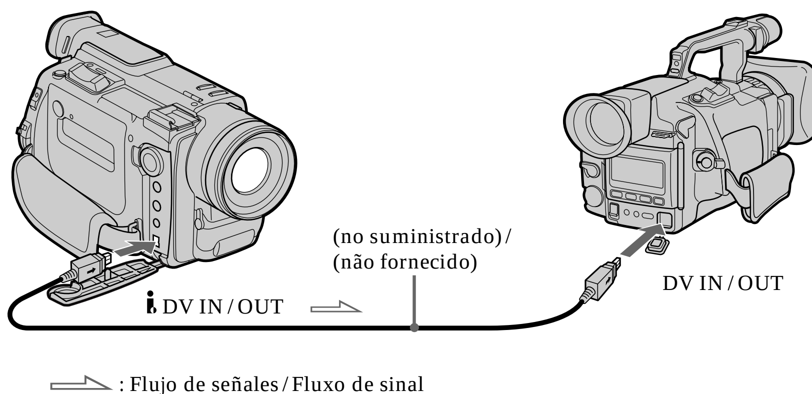
Basta con conectar el cable i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (cable de conexión DV) (no suministrado) a la toma i DV IN/OUT y a DV IN/OUT de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de video y audio se transmiten en formato digital para realizar una edición de alta calidad.

Notas sobre a edição utilizando o cabo de conexão A/V

- Pressione DATA CODE, SEARCH MODE no controle remoto ou DISPLAY para desligar os indicadores do display. Caso contrário, os indicadores ficam gravados na fita.
- Se a sua TV ou VCR for do tipo mono, conecte o plugue amarelo do cabo de conexão A/V para vídeo na TV ou no VCR. Conecte somente um dos plugues para áudio, branco ou vermelho, na TV ou no VCR. Se você conectar o plugue branco, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se você conectar o plugue vermelho, o som sai pelo canal direito (R).
- Você pode editar com boa qualidade conectando um cabo LANC em sua câmera e outro equipamento de vídeo equipado com a função de edição pura sincrônica.

Utilizando o cabo i.LINK (cabo de conexão DV)

Simplesmente conecte o cabo VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV i.LINK (cabo de conexão DV) (não fornecido) em i DV IN/OUT e DV IN/OUT dos produtos DV. A conexão digital-a-digital permite fazer uma edição de alta qualidade, porque os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos sob a forma digital.



: Flujo de señales/Fluxo de sinal

Notas sobre la edición si se utiliza el cable i.LINK (cable de conexión DV)

- Sólo es posible conectar una videograbadora.
- Es posible grabar datos de imagen, sonido y de sistema simultáneamente en los productos DV utilizando el cable i.LINK (cable de conexión DV) solamente.
- No es posible editar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en cassette.
- Si graba imágenes de pausa de reproducción con la toma i DV IN / OUT, la imagen grabada aparecerá sin nitidez. Al reproducir la imagen con los otros equipos de video, es posible que la imagen tiemble.
- También es posible utilizar la videocámara como grabadora con esta conexión. En este caso, el indicador "DV IN" aparece en la pantalla.
- Si utiliza la videocámara como grabadora, es posible que el balance de color sea incorrecto en la pantalla. Esto no se graba en la cinta.

Para realizar la edición con mayor precisión

Utilice la función de edición sincronizada DV (consulte la página 108).

Inicio de la edición

(1) Inserte una cinta virgen (u otra sobre la que desee grabar) en la videograbadora, y la cinta grabada en la videocámara.
(2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta que localice el punto donde desee iniciar la edición; a continuación, presione ❚❚ para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
(3) En la videograbadora, localice el punto de inicio de la grabación y ajuste dicha videograbadora en el modo de pausa de grabación.
(4) Presione ❚❚ en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición.

Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

Para detener la edición

Presione □ en la videocámara y en la videograbadora.

Notas sobre edição utilizando o cabo i.LINK (cabo de conexão DV)

- Você somente pode conectar um VCR.
- Você pode gravar imagens, som e dados do sistema simultaneamente em produtos DV, utilizando somente o cabo i.LINK (cabo de conexão DV).
- Você não pode editar os títulos nem visualizar os indicadores ou o conteúdo da memória da fita.
- Se você gravar uma imagem com pausa na reprodução utilizando o jaque i DV IN / OUT, a imagem gravada não fica nítida. E quando você reproduz a imagem usando o outro equipamento de vídeo, a imagem pode ficar tremida.
- Você também pode utilizar a câmera como gravador com esta conexão. Nesse caso, aparece o indicador "DV IN" na tela.
- Quando você utiliza a câmera como gravador, o equilíbrio da cor pode ficar incorreto na tela do monitor. Mas isso não fica gravado na fita.

Para executar uma edição com melhor qualidade

Utilize a função de edição DV sincrônica. (consulte a página 108)

Começando a edição

(1) Insira uma fita virgem (ou uma fita em que você deseja fazer outra gravação) no VCR e insira sua fita gravada na câmera.
(2) Reproduza a fita gravada na câmera até você localizar o ponto em deseja começar a edição e depois pressione em ❚❚ para ajustar a câmera para o modo de pausa de reprodução.
(3) No VCR, localize o ponto de início da gravação e o ajuste para o modo de pausa de gravação.
(4) Pressione ❚❚ simultaneamente na câmera e no VCR para começar editando.

Para editar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

Para parar a edição

Pressione □ na câmera e no VCR.

Edición parcial en una cinta mini DV – edición sincronizada DV

Mediante la simple selección de las escenas que desee editar, es posible duplicar la parte que desee de la cinta, utilizando otro equipo conectado con un cable i.LINK (cable de conexión DV). Las escenas pueden seleccionarse mediante fotograma. Puesto que la videocámara intercambia señales digitales, es posible editar con mínimo deterioro de audio y video.
No es posible duplicar títulos, indicadores de pantalla o el contenido de la memoria en cassette.
La conexión es la misma que la mostrada en la página 106.

(1) Inserte una cinta grabada en la videocámara y una virgen en el producto DV.
(2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en VTR.
(3) Ajuste el selector de entrada en la entrada DV en el producto DV. Si éste es otra videocámara DV, ajuste su interruptor POWER en VTR.
(4) Presione MENU para que aparezca el menú.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ETC y, a continuación, presione el dial.
(6) Gire el dial de control para seleccionar DV EDITING y, a continuación, presione el dial.
(7) Con los botones de transporte de cinta, localice el punto donde desee iniciar la edición, y presione ❙❙ para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
(8) Presione el dial de control o MARK en el control remoto para ajustar DV EDITING IN.
(9) Con los botones de transporte de cinta, localice el punto donde desee finalizar la edición, y presione ❙❙ para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
(10) Presione el dial de control o MARK en el control remoto para ajustar DV EDITING OUT. Se inicia el proceso de edición. Cuando dicho proceso finalice, la videocámara y el producto DV se ajustan automáticamente en el modo de pausa.

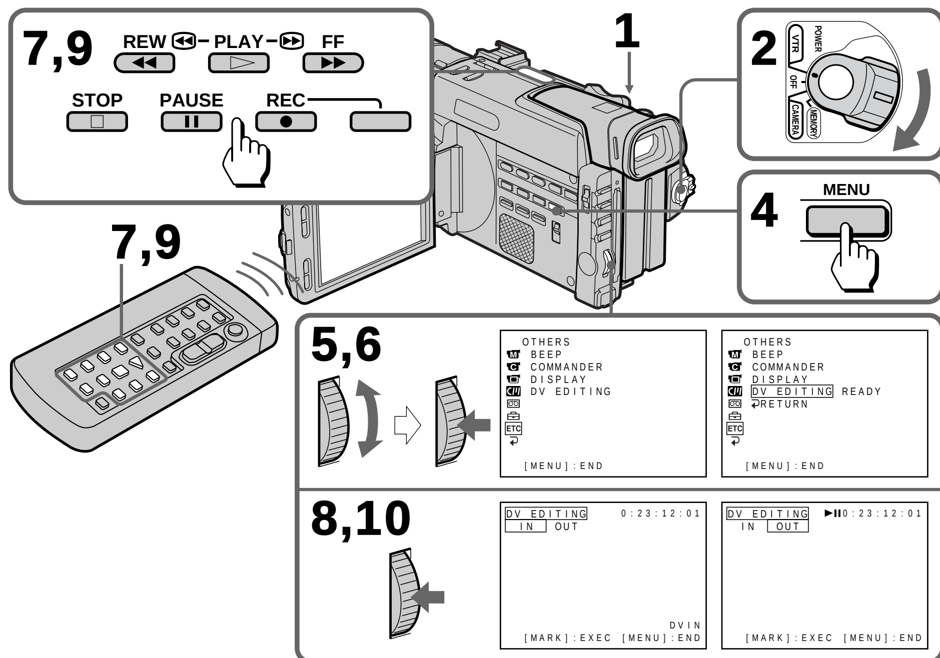
Editando parcialmente em uma mini fita DV – Edição DV sincrônica

Selecionando simplesmente as cenas a editar, você pode duplicar a parte desejada em uma fita, utilizando outro equipamento conectado com um cabo i.LINK (cabo de conexão DV). As cenas poderão ser selecionadas por fotogramas. Visto que a câmera troca sinais digitais, você poderá editar com pouca deterioração de áudio e de vídeo.
Você não poderá duplicar títulos nem visualizar indicadores ou o conteúdo da memória da fita.
A conexão é a mesma da página 106.

(1) Insira uma fita gravada na câmera e insira uma fita virgem no produto DV.
(2) Ajuste o interruptor POWER da câmera para VTR.
(3) Ajuste o seletor de entrada para entrada DV no produto DV. Se o produto DV for outra câmera DV, ajuste o interruptor POWER para VTR.
(4) Pressione MENU para ver o menu.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar ETC e depois pressione o seletor.
(6) Gire o seletor de controle para selecionar DV EDITING e depois pressione o seletor.
(7) Utilizando os botões de transporte da fita, localize o ponto em que você deseja começar a edição e depois pressione ❙❙ para ajustar a câmera para o modo de pausa de reprodução.
(8) Pressione o seletor de controle ou MARK no controle remoto para ajustar DV EDITING IN.
(9) Utilizando os botões de transporte da fita, localize o ponto em que você deseja terminar a edição e depois pressione ❙❙ para ajustar a câmera para o modo de pausa de reprodução.
(10) Pressione o seletor de controle ou MARK no controle remoto para ajustar DV EDITING OUT. Tem início o processo de edição. Quando o processo termina, a câmera e o produto DV ajustam automaticamente para modo de pausa.

Edición parcial en una cinta mini DV – edición sincronizada DV

Editando parcialmente em uma mini fita DV – Edição DV sincrônica



Notas

- Si utiliza un equipo DV que no sea de Sony, no podrá realizar la edición sincronizada DV.
- No es posible ajustar DV EDITING IN o OUT en una parte en blanco de la cinta.

Errores en la duplicación

Si conecta esta videocámara a un equipo Sony con toma DV, el margen de errores será de +/– 5 fotogramas. Dicho margen puede ser mayor en las siguientes condiciones.

- Si el intervalo entre DV EDITING IN y OUT es inferior a cinco segundos.
- Si DV EDITING IN se ajusta al principio de la cinta.
- Si la edición sincronizada DV se realiza varias veces.

Si no realiza conexiones con el cable i.LINK (cable de conexión DV)

La pantalla mostrará NOT READY, y no podrá seleccionar DV EDITING.

Notas

- Se utilizar um equipamento de DV que não seja da Sony, não pode executar a montagem sincronizada em DV.
- Você não pode ajustar DV EDITING IN ou OUT em uma parte em branco da fita.

Erros de duplicação

Se você conectar essa câmera em um equipamento Sony com o jaque DV, a faixa de erros ficará dentro de +/– 5 fotogramas. Essa faixa poderá aumentar nas seguintes condições.

- O intervalo entre DV EDITING IN e OUT é menor que cinco segundos.
- DV EDITING IN é ajustado no início da fita.
- A edição DV sincrônica é executada repetidamente.

Se você não fizer conexões com o cabo i.LINK (cabo de conexão DV)

A tela mostra NOT READY e você não poderá selecionar DV EDITING.

Grabación desde una videograbadora o TV

Es posible grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de TV desde un TV que disponga de salidas de audio / video.
Conecte la videocámara a la videograbadora o al TV.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR y DISPLAY en LCD en el sistema de menús.
(2) Presione ● REC y el botón de la derecha simultáneamente en el punto donde desee iniciar la grabación.

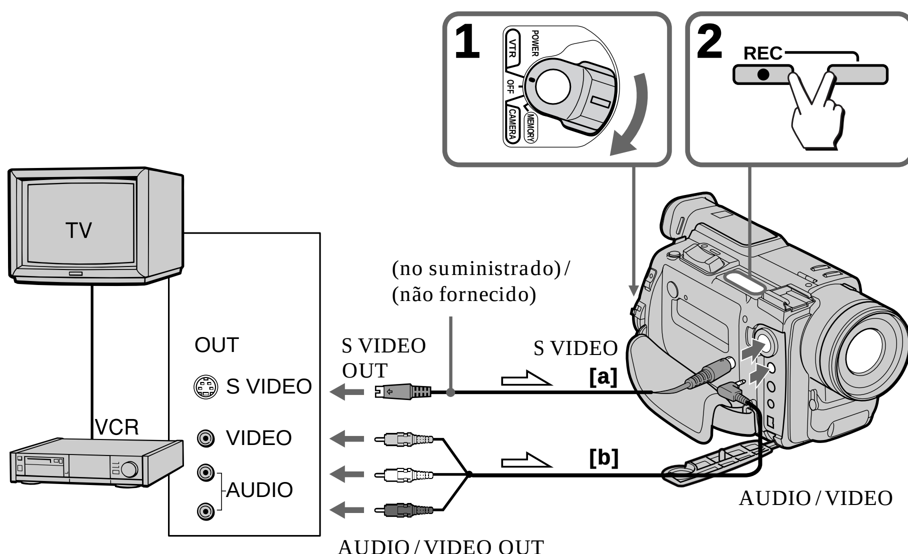
En los modos de grabación y de pausa de grabación, las tomas S VIDEO y AUDIO / VIDEO funcionan automáticamente como tomas de entrada.
Si la videograbadora o el TV dispone de toma de S video, realice la conexión con el cable de S video (no suministrado) **[a]** con el fin de obtener imágenes de alta calidad.

Gravando a partir de um VCR ou TV

Você pode gravar uma fita a partir de outro VCR ou um programa de TV a partir de uma TV com saídas de áudio / vídeo. Conecte a câmera no VCR ou na TV.

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR e ajuste DISPLAY para LCD no sistema de menu.
(2) Pressione simultaneamente ● REC e o botão da direita no ponto onde você deseja iniciar a gravação.

Na gravação e no modo de pausa da gravação, os jaques S VIDEO e AUDIO / VIDEO funcionam automaticamente como jaques de entrada.
Se seu VCR ou TV tiver um jaque S video, conecte utilizando o cabo S video (não fornecido) **[a]** para obter uma imagem de alta qualidade.



Grabación desde una videograbadora o TV

Si el TV o la videograbadora es del tipo monofónico, conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V para video al TV o a la videograbadora. Conecte sólo el enchufe blanco o el rojo para audio al TV o a la videograbadora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será el de la señal L (izquierda). Si conecta el enchufe rojo, el sonido será el de la señal R (derecha).

Si va a conectar la videocámara con el cable de S video (no suministrado) **[a]**, no será preciso conectar el enchufe amarillo (video) del cable de conexión de A/V **[b]** .

Notas

- Si el TV o la videograbadora no dispone de enchufe de S video, no conecte el cable de S video (no suministrado) a la videocámara. Las imágenes no aparecerán.
- No es posible grabar el sonido dual en esta videocámara.
- Si realiza el avance rápido o la reproducción a cámara lenta en el otro equipo, es posible que la imagen que está grabándose aparezca en blanco y negro. Al grabar desde otro equipo, asegúrese de reproducir la cinta original a velocidad normal.

Para detener la grabación

Presione ☐.

Gravando a partir de um VCR ou TV

Se seu VCR ou TV for do tipo mono, conecte o plugue de cor amarela do cabo de conexão A/V para vídeo na TV ou no VCR. Conecte somente o plugue de cor branca ou o plugue de cor vermelha para áudio na TV ou no VCR. Se você conectar o plugue de cor branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se você conectar o plugue de cor vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

Se você vai conectar a câmera utilizando o cabo de conexão S video (não fornecido) **[a]**, você não precisa conectar o plugue de cor amarela (vídeo) do cabo de conexão A/V **[b]** .

Notas

- Se o plugue S video não for fornecido na sua TV ou VCR, não conecte o cabo S video (não fornecido) na câmera. As imagens não aparecerão.
- O som duplo não poderá ser gravado nessa câmera.
- Se você efetuar avanço rápido ou reprodução em câmera lenta no outro equipamento, a imagem que está sendo gravada poderá ficar em preto e branco. Quando você estiver gravando a partir de outro equipamento, você deverá reproduzir a fita original na velocidade normal.

Para parar de gravar

Pressione ☐.

Sustitución de grabaciones en una cinta – edición de inserción

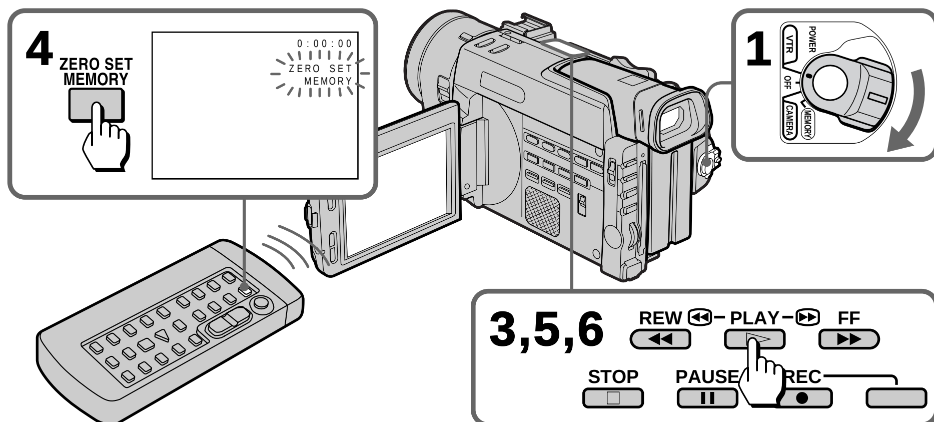
Substituindo uma gravação em uma fita – edição através de inserção

Es posible insertar escenas nuevas desde una videograbadora en la cinta grabada originalmente mediante la especificación de los puntos de inicio y finalización. Después de la inserción, la imagen y sonido anteriores se borrarán.
La conexión es la misma que la mostrada en la página 105 o 106. En los modos de grabación y de pausa de grabación, la toma i DV IN / OUT funciona automáticamente como toma de entrada.
Sólo es posible utilizar el control remoto.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) En la videograbadora, localice el punto de inicio donde vaya a realizar la inserción y ajústela en el modo de pausa de reproducción.
(3) En la videocámara, presione ▷ para ajustarla en el modo de reproducción, y después localice el punto donde debe finalizar la inserción presionando ◀◀ o ▶▶.
A continuación, presione ❚❚ para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
(4) Presione ZERO SET MEMORY en el control remoto. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea y el punto de finalización de la inserción se almacena en memoria.
(5) En la videocámara, localice el punto donde debe iniciarse la inserción presionando ◀◀, a continuación, presione ● REC para ajustarla en el modo de pausa de grabación.
(6) Presione ❚❚ en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición de inserción. Ésta se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador. Presione □ para ajustar la videocámara en el modo de parada.

Você pode inserir uma nova cena em sua fita originalmente gravada a partir de um VCR, especificando pontos de início e de final. Após você inserir, a imagem anterior e o som serão apagados.
A conexão é a mesma da página 105 ou 106. Na gravação ou no modo de pausa da gravação, o jaque i DV IN / OUT funciona automaticamente como jaque de entrada.
Você somente pode executar essa função com o controle remoto.

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) No VCR, localize o ponto de início a ser inserido e o ajuste para modo de pausa da reprodução.
(3) Na câmera, pressione ▷ para ajustar para modo de reprodução e depois localize o ponto onde você deseja terminar a inserção pressionando ◀◀ ou ▶▶. Em seguida, pressione ❚❚ para ajustar a câmera para modo de pausa de reprodução.
(4) Pressione ZERO SET MEMORY no controle remoto. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de final de inserção é armazenado na memória.
(5) Na câmera, localize o ponto onde você deseja iniciar a inserção pressionando ◀◀ e depois pressione ● REC para ajustar para modo de pausa da gravação.
(6) Pressione ❚❚ na câmera e no VCR simultaneamente para iniciar a edição através de inserção. A edição através de inserção pára automaticamente perto do ponto zero do contador. Pressione □ para ajustar a câmera para modo de parada.



Para cambiar el punto de finalización

Presione ZERO SET MEMORY en el control remoto para que el indicador ZERO SET MEMORY desaparezca e inicie la operación a partir del paso 3.

Nota sobre la imagen insertada

Es posible que la imagen se distorsione al final de la parte insertada al reproducirse.

Para alterar o ponto de final

Pressione ZERO SET MEMORY no controle remoto até o indicador ZERO SET MEMORY desaparecer e comece a partir do passo 3.

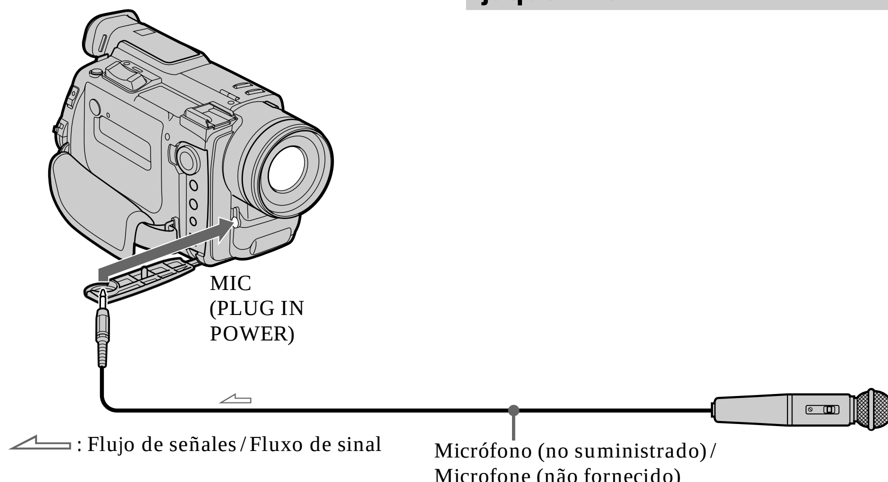
Nota sobre a imagem inserida

A imagem poderá ficar distorcida no final da parte inserida quando ela é reproduzida.

Copia de audio

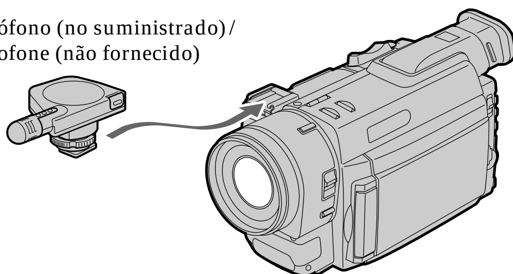
Es posible grabar sonido para añadirlo al original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido en la cinta grabada especificando los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará.
Sólo es posible utilizar el control remoto.

Conexión del micrófono con la toma MIC



Nota
Es posible comprobar la imagen y sonido grabados conectando la toma AUDIO / VIDEO a un TV.
El sonido grabado no se escucha mediante altavoces. Por tanto, compruébelo mediante un TV o auriculares.

Conexión del micrófono con la zapata para accesorios inteligente



Dublagem áudio

Você pode gravar som para adicionar ao som original de uma fita, conectando equipamento de áudio ou um microfone. Se você conectar o equipamento de áudio, você poderá adicionar som em sua fita gravada, especificando os pontos de início e de final. O som original não é apagado. Você somente poderá executar essa função com o controle remoto.

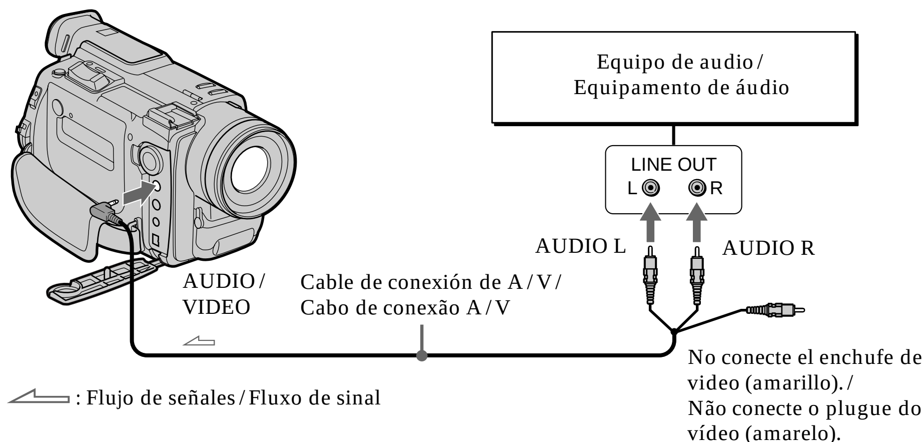
Conectando o microfone com o jaque MIC

Nota
Você pode checar a gravação da imagem e do som conectando o jaque AUDIO / VIDEO em uma TV.
O som gravado não está saindo através de um alto-falante. Cheque o som na TV ou nos fones de ouvido.

Conectando o microfone com a base para acessórios inteligente

Copia con la toma AUDIO/VIDEO

Dublando com o jaque AUDIO/ VIDEO



Nota

La imagen no se transmite por la toma AUDIO / VIDEO. Compruebe la imagen grabada en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y compruebe el sonido grabado mediante un altavoz o auriculares.

Copia con los micrófonos incorporados

No es necesario realizar ninguna conexión.

Nota

A imagem não sai da partir do jaque AUDIO / VIDEO. Verifique a imagem gravada no visor LCD ou no visor eletrônico e verifique igualmente o som gravado usando um alto-falante ou os fones de ouvido.

Dublando com os microfones embutidos

Nenhuma conexão é necessária.

Adición de audio en una cinta grabada

(1) Inserte la cinta grabada en la videocámara.
(2) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(3) En la videocámara, localice el punto donde debe iniciarse la grabación con el botón ◀◀ o ▶▶. A continuación, presione ❙❙ para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
(4) Presione AUDIO DUB en el control remoto.
(5) Presione ❙❙ en el control remoto y, simultáneamente, inicie la reproducción del sonido que desee grabar.
(6) Presione ■ en el control remoto en el punto donde desee detener la grabación.

Para reproducir el sonido nuevo grabado

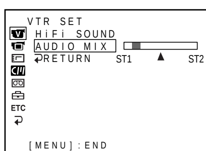
Ajuste el balance entre el sonido original (ST1) y el nuevo (ST2); para ello, seleccione AUDIO MIX en el sistema de menús.

Adicionar som em uma fita gravada

(1) Insira a fita gravada na câmera.
(2) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(3) Na câmera, localize o ponto onde você deseja começar a gravação pressionando ◀◀ ou ▶▶. Em seguida, pressione ❙❙ para colocar a câmera no modo de pausa de reprodução.
(4) Pressione AUDIO DUB no controle remoto.
(5) Pressione ❙❙ no controle remoto e, simultaneamente, comece a reproduzir o som que você deseja gravar.
(6) Pressione ■ no controle remoto no ponto onde você deseja parar a gravação.

Para reproduzir o novo som gravado

Ajuste o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), selecionando AUDIO MIX no sistema de menu.



Transcurridos 5 minutos una vez desactivada la fuente de alimentación o extraída la batería, el ajuste de AUDIO MIX corresponderá solamente al sonido original (ST1). El ajuste de fábrica es sonido original solamente.

Para que el sonido finalice con mayor precisión

Primero, presione ZERO SET MEMORY en el control remoto en el punto donde desee detener la grabación. A continuación, inicie ésta a partir del paso 3; la grabación se detendrá automáticamente cerca del punto cero del contador.

Cinco minutos depois, quando você desconectar a fonte de alimentação ou remover a bateria, o ajuste AUDIO MIX retorna somente ao som original (ST1). O ajuste de fábrica é somente som original.

Para cortar o som com maior precisão

Pressione primeiro ZERO SET MEMORY no controle remoto no ponto onde você deseja parar a gravação. Em seguida, comece a gravar a partir do passo 3 e a gravação pára automaticamente perto do ponto zero do contador.

Si realiza todas las conexiones

La entrada de audio que va a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el siguiente orden.
- Toma MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata para accesorios inteligente
- Toma AUDIO / VIDEO
- Micrófono incorporado

Si conecta un cable i.LINK (cable de conexión DV) a esta unidad

No será posible añadir sonido en una cinta grabada.

Si desconecta o conecta algún cable a la videocámara durante la grabación

Es posible que la grabación se interrumpa.

Notas sobre la copia de audio

- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Si no conecta un micrófono externo, la grabación se realizará a través del micrófono incorporado de la videocámara.
- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Si añade sonido nuevo en una cinta grabada en otra videocámara (incluida la DCR-TRV900), es posible que la calidad de sonido sea inferior.
- No es posible añadir audio con la toma i DV IN / OUT.

Se você fizer todas as conexões

A entrada de áudio a ser gravada terá precedência sobre outras pela ordem seguinte.
- Jaque MIC (PLUG IN POWER)
- Base para acessórios inteligente
- Jaque AUDIO / VIDEO
- Microfone embutido

Se um cabo i. LINK (cabo de conexão DV) estiver conectado neste aparelho

Você não poderá adicionar um som em uma fita gravada.

Se você desconectar ou conectar um cabo na câmera durante a gravação

A gravação pode parar.

Notas sobre a dublagem áudio

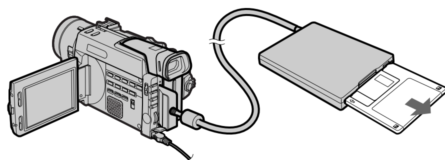
- Você não poderá gravar um novo som em uma fita já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Se você não conectar um microfone externo, a gravação será feita através do microfone embutido da câmera.
- Você não poderá gravar um som novo em uma fita já gravada no modo LP.
- Se você adicionar um som novo em uma fita gravada com outra câmera (incluindo DCR-TRV900), a qualidade do som poderá ser inferior.
- Você não poderá adicionar áudio com o jaque i DV IN / OUT.

Uso de la ranura de tarjeta de memoria – introducción

Esta videocámara está equipada con una ranura para tarjetas de memoria que cumple con la especificación ATA de las normas de tarjetas de PC.
Es posible grabar imágenes fijas en disquetes mediante el adaptador de disquetes suministrado, Memory Sticks (no suministrados) o tarjetas de PC (no suministradas). Es posible intercambiar datos de imagen con otros equipos, como computadoras personales, etc., mediante disquetes, Memory Sticks o tarjetas de PC.

¡PRECAUCIÓN!
No transporte esta videocámara con el adaptador de disquetes conectado.

Imagen
Grabe la imagen fija en disquete con el adaptador de disquetes. Reproduzca la imagen con el PC.



Instrucción de funciones
Las ilustraciones empleadas en este capítulo para las instrucciones corresponden al adaptador de disquetes, a menos que se especifique lo contrario.

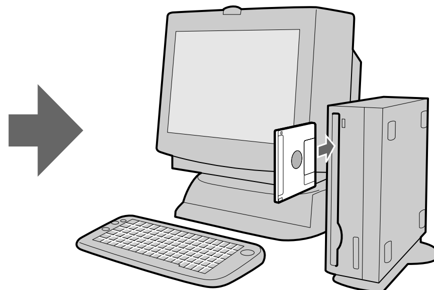
Sony recomienda Memory Sticks
Sony recomienda utilizar el kit de tarjetas de PC / Memory Stick MSAKIT-PC4A (no suministrado). El Memory Stick es un nuevo tipo de medio de grabación que graba imagen y sonido como datos digitales y se emplea como una simple tarjeta de PC. Para obtener instrucciones detalladas, consulte el manual de instrucciones suministrado con dicho kit.

Utilizando o slot do cartão de memória – introdução

Esta câmara está equipada com um slot de cartão de memória que está conforme à especificação ATA da norma relativa a placas de PC.
Você pode gravar imagens paradas em disquetes usando o adaptador de disquetes fornecido, os Memory Sticks (não fornecidos) ou placas de PC (não fornecidas). Você pode trocar dados de imagem com outro equipamento, como um computador pessoal, etc., usando disquetes, Memory Sticks ou placas de PC.

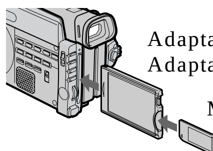
CUIDADO!
Não carregue essa câmera com o adaptador de disquete conectado.

Imagem
Grave a imagem parada em um disquete utilizando o adaptador de disquete. Reproduza a imagem com seu PC.



Instrução sobre as funções
As ilustrações utilizadas nesse capítulo para a instrução são as mesmas do adaptador de disquete, a menos que seja especificado de forma diferente.

A Sony recomenda os Memory Sticks
A Sony recomenda a utilização do kit Memory Stick / placa de PC MSAKIT-PC4A (não fornecido). O Memory Stick é um tipo de meio de gravação totalmente novo que grava imagens e sons como dados digitais e funciona como uma placa de PC. Para instruções detalhadas, consulte o manual de instruções fornecido com o kit Memory Stick / placa de PC.



Adaptador de tarjeta de PC / Adaptador de placa de PC

Memory Stick / Memory Stick

Uso de la ranura de tarjeta de memoria – introducción

Tipos de tarjetas de PC que pueden utilizarse

Utilice tarjetas de PC TYPE II conformes con las especificaciones ATA de las normas de tarjetas de PC. Formatee la tarjeta de PC con esta videocámara antes del uso. Una vez formateada la tarjeta, podrá almacenar en ella datos de hasta 64 MB.

Tarjetas de PC compatibles

HITACHI
HB286008A3, HB286015A3, HB286030A3, HB286045A3, HB286060A3
Asegúrese de consultar el manual de instrucciones suministrado con la tarjeta de PC.

Notas sobre el adaptador de disquetes suministrado

El adaptador está diseñado para utilizarse únicamente con esta videocámara. No se garantiza que dicho adaptador funcione correctamente si se utiliza con otro equipo.

Disquetes que pueden utilizarse con esta unidad

- Tamaño: 3,5 pulgadas
- Tipo: 2HD
- Capacidad: 1,44 MB
- Formato : MS-DOS (512 bytes x 18 sectores)

Si utiliza un disquete de 3,5 pulgadas tipo 2HD que no sea el descrito, formatéelo con la videocámara.

Formato de archivos (JPEG)

Esta unidad comprime datos de imagen en formato JPEG (extensión .jpg) y simultáneamente graba datos de miniatura (extensión .411) para la pantalla de índices. Los datos de dicha pantalla varían sólo en esta unidad.

Nombres de archivos de datos de imagen

MVC00001.jpg: si se almacena en una tarjeta de PC
MVC-0001.jpg: si se almacena en un disquete

Utilizando o slot do cartão de memória – introdução

Tipos de placas de PC que você poderá utilizar

Utilize placas de PC TYPE II que estejam conforme à especificação ATA da norma relativa a placas de PC. Antes de você utilizar essa câmera, formate a placa de PC. Após você ter formatado a placa de PC, você poderá armazenar dados nela até 64 MB.

Placas de PC compatíveis

HITACHI
HB286008A3, HB286015A3, HB286030A3, HB286045A3, HB286060A3
Não esqueça de consultar o manual de instruções fornecido com a placa de PC.

Notas sobre o adaptador de disquete fornecido

O adaptador de disquete foi projetado para ser utilizado somente com essa câmera. O adaptador não tem uma garantia contra mal funcionamento se ele for utilizado com outro equipamento.

Disquetes que você poderá utilizar com este aparelho

- Tamanho : 3,5 polegadas
- Tipo : 2HD
- Capacidade : 1,44 MB
- Formato : MS-DOS (512 bytes x 18 setores)

Se estiver usando um disquete 2HD de 3,5 polegadas diferente do descrito acima, você deverá formatá-lo usando a videocâmara.

Sobre o formato de arquivo (JPEG)

Esse aparelho comprime os dados de imagem em formato JPEG (extensão .jpg) e simultaneamente grava dados de miniatura (extensão .411) para a tela do índice. Os dados da tela do índice variam somente neste aparelho

Nomes de arquivos de dados da imagem

MVC00001.jpg: se salvado em uma placa de PC
MVC-0001.jpg: se salvado em um disquete

Asegúrese de colocar el adaptador sobre una superficie estable
Si coloca el adaptador sobre una superficie inestable o inclinada o si lo agarra con la mano durante el funcionamiento, es posible que se produzcan fallos de funcionamiento de la unidad y daños.

No agite el adaptador
Es posible que se produzcan fallos de funcionamiento, inhabilidad para grabar imágenes o para utilizar disquetes. También pueden producirse fallos, daños o pérdidas de datos de memoria e imagen.

No moje el adaptador
El adaptador de disquetes no funcionará si se moja. Asegúrese de no mojarlo. Cuando lo traslade de una condición atmosférica a otra, es posible que se condense humedad en el interior o en el exterior de la unidad. Si esto ocurre, siga las instrucciones de la página 163 y elimine la condensación antes del empleo.

Notas sobre los disquetes

Para proteger datos grabados en los disquetes, tenga en cuenta lo siguiente:
- Evite guardar los disquetes cerca de imanes o campos magnéticos, tales como los de altavoces y televisores, ya que los datos pueden borrarse permanentemente.
- Evite guardar los disquetes en lugares sujetos a la luz solar directa o fuentes de temperatura alta, tales como dispositivos calefactores, ya que es posible que los disquetes se deformen o se dañen, siendo por tanto inservibles.
- Evite el contacto con la superficie del disquete mediante la apertura de la placa del obturador del mismo. Si la superficie del disquete sufre daños, es posible que los datos sean ilegibles.
- Mantenga los productos líquidos alejados de los disquetes.
- Asegúrese de utilizar los estuches de los disquetes para garantizar la protección de datos importantes.
- Utilice solamente limpiadores de cabezales de disquetes de tipo 2HD para limpiar la unidad de disquetes.
- Aunque utilice disquetes de 3,5 pulgadas tipo 2HD, es posible que los datos de imagen no se graben y/o aparezcan en función del entorno de empleo. En este caso, utilice otra marca de disquetes.

Não esqueça de colocar o adaptador em uma superfície estável
Se você colocar o adaptador de disquete em uma superfície instável ou inclinada ou se você pegar o adaptador com a mão durante a operação, isso poderá resultar em um mal funcionamento do aparelho e também em ferimentos.

Não sacuda o adaptador
Poderá ocorrer mal funcionamento, incapacidade para gravar imagens ou incapacidade para usar os disquetes. Também poderá haver uma quebra, danos ou perda dos dados da memória e da imagem.

Não molhe o adaptador
O adaptador de disquete não funciona se ele estiver molhado. Cuidado para não molhar o adaptador. Quando você estiver mudando o adaptador de uma condição atmosférica para outra, poderá ocorrer condensação de umidade dentro ou fora do aparelho. Se isso ocorrer, siga as instruções da página 163 e remova toda a condensação antes de usar o aparelho.

Notas sobre o disquete

Para proteger os dados gravados nos disquetes, leve em conta o seguinte:
- Não guarde os disquetes perto de ímanes ou campos magnéticos fortes, tais como os de alto-falantes ou televisores, porque isso pode resultar no apagamento permanente dos dados dos disquetes.
- Evite armazenar os disquetes em locais sujeitos à luz solar direta ou a fontes de alta temperatura, tais como aquecedores. Isso poderá danificar ou entortar os disquetes, tornando-os inúteis.
- Evite entrar em contato com a superfície do disquete abrindo a respectiva proteção metálica. Se a superfície do disquete ficar manchada, os dados poderão ficar ilegíveis.
- Mantenha o disquete afastado de líquidos.
- Não esqueça de usar uma caixa de disquete para proteger os dados importantes.
- Utilize somente um produto de limpeza de cabeçotes de disco do tipo 2HD quando precisar limpar a unidade de disquetes.
- Dependendo do ambiente de utilização, os dados da imagem poderão não ser gravados e/ou exibidos, inclusive se você usar um disquete 2HD de 3,5 polegadas. Nesse caso, você deverá usar um disquete de outra marca.

Acerca de la fuente de alimentación

Cuando utilice la ranura de tarjeta de memoria, se recomienda utilizar corriente doméstica con el adaptador de alimentación de CA.

Acerca del indicador de batería restante

Esta videocámara muestra el tiempo de grabación / reproducción restante en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esta función puede no activarse correctamente en ciertas condiciones de funcionamiento. Especialmente al emplear la ranura de tarjeta de memoria, el tiempo restante correcto puede no indicarse debido al incremento del consumo de energía. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Suministro de alimentación

Si utiliza una lámpara de video (no suministrada) o un equipo similar conectado a la zapata para accesorios inteligente de la videocámara, la grabación de imágenes en un disquete o en una tarjeta de PC puede resultar en una insuficiencia temporal de alimentación en la zapata, produciendo la desactivación de la lámpara de video. Esto no afecta a otras funciones.

Si utiliza un estuche de baterías

Si utiliza un estuche de baterías (no suministrado), tal como el EBP-L7, no podrá realizar operaciones que requieran el adaptador de disquetes. La pantalla mostrará “FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY”.

Nota sobre la compatibilidad de reproducción

No se garantiza que esta videocámara reproduzca correctamente imágenes grabadas con otro equipo. No se garantiza que las imágenes grabadas con esta videocámara se reproduzcan correctamente con otro equipo.

PRECAUCIÓN

No inserte los dedos ni ningún objeto en la ranura de tarjeta de memoria.

Sobre a fonte de alimentação

Quando você usar o slot do cartão de memória, recomendamos a você que conecte o aparelho em uma tomada de parede utilizando o adaptador de alimentação de CA.

Sobre o indicador do tempo restante da bateria

Essa câmera exibe o tempo restante de gravação / reprodução no visor LCD ou no visor eletrônico. Essa função poderá não funcionar corretamente em certas condições de operação. Especialmente quando você estiver usando o slot do cartão de memória, o tempo restante correto poderá não ser indicado devido ao maior consumo de energia. Isso não significa uma avaria.

Fonte de alimentação

Quando você estiver utilizando uma lâmpada de vídeo (não fornecida) ou um equipamento semelhante conectado na base para acessórios inteligente da câmera, a gravação de uma imagem em um disquete ou placa de PC poderá resultar em uma quebra de energia temporária na base para acessórios, fazendo a lâmpada se apagar. Isso não afeta outras funções.

Quando você estiver utilizando uma caixa de bateria

Quando você estiver utilizando uma caixa de bateria (não fornecida), tal como a EBP-L7, você não poderá executar operações que requerem o adaptador de disquete. A tela exibe “FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY.”

Nota sobre a compatibilidade de reprodução

Não se garante que essa câmera reproduza corretamente as imagens filmadas com outro equipamento. Não se garante que as imagens filmadas com essa câmera sejam reproduzidas corretamente em outro equipamento.

CUIDADO

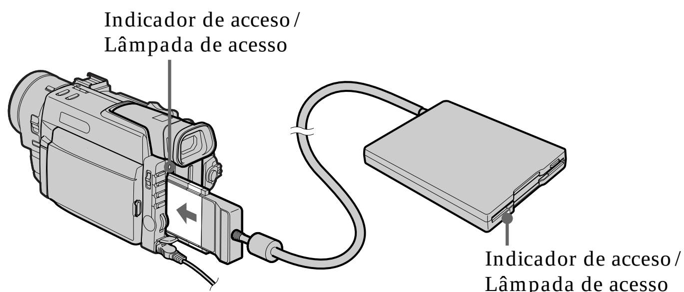
Não coloque seu dedo ou um objeto dentro do slot do cartão de memória.

Conexión del adaptador de disquetes o de la tarjeta de PC

Con el lado superior del conector orientado hacia el panel LCD, inserte el conector hasta que oiga un chasquido.

Conectando o adaptador de disquete ou uma placa de PC

Voltando o lado superior do conector para o painel LCD, insira o conector até você ouvir um clique.

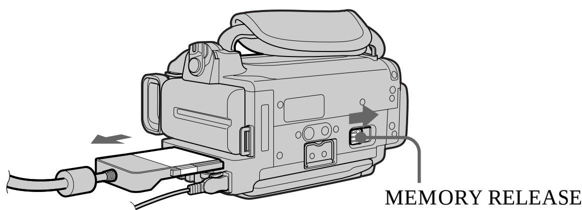


Para expulsar el adaptador de disquetes o la tarjeta de PC

Deslice la palanca MEMORY RELEASE en la dirección de la flecha como se ilustra a continuación.

Para ejetar o adaptador de disquete ou a placa de PC

Deslize a alavanca MEMORY RELEASE na direção da seta como ilustrado abaixo.



Si el indicador de acceso parpadea

No agite ni golpee nunca la unidad. No desactive la alimentación, expulse la tarjeta de PC / adaptador de disquetes ni extraiga la batería. En caso contrario, es posible que se produzcan desperfectos en los datos de imagen.

Quando a lâmpada de acesso estiver piscando

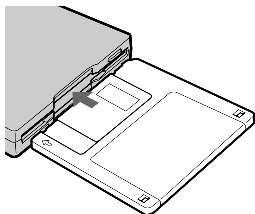
Evite sacudidelas e golpes no aparelho. Não desligue a alimentação, não ejete a placa de PC / adaptador de disquete nem remova a bateria. Caso contrário, poderá ocorrer uma quebra dos dados da imagem.

Uso de la ranura de tarjeta de memoria – introducción

Utilizando o slot do cartão de memória – introdução

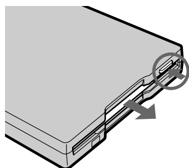
Inserción de disquetes

Inserte el disquete hasta que oiga un chasquido. Antes de insertarlo, compruebe que la lengüeta de protección contra escritura esté ajustada en la posición de grabación para grabar imágenes fijas.



Para expulsar el disquete

Presione el botón de expulsión de disquetes.



Botón de expulsión de disquetes / Botão de ejeção do disquete

Acerca de la tarjeta de PC y del conector de la ranura de memoria del adaptador de disquetes

Para proteger los datos grabados, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

- No los repare, altere ni los desmonte.
- Evite utilizarlos bajo la luz solar directa, con calor o frío extremo, o en lugares húmedos o polvorientos.
- No salpique líquidos sobre ellos.
- No los doble ni los golpee.

Si la tarjeta de PC no sale

Extraiga la batería antes de expulsar la tarjeta de PC.

Borde delantero del conector de la ranura de memoria

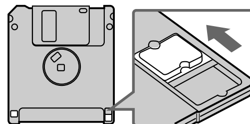
No toque este borde con la mano.



Borde delantero del conector de la ranura de memoria / Borda frontal do conector do slot de memória

Inserindo um disquete

Insira um disquete até você ouvir um clique. Antes de inserir, verifique se a lingüeta de proteção contra gravação está ajustada para a posição de gravação, para você poder gravar uma imagem parada.



Para ejetar o disquete

Pressione o botão de ejeção do disquete.

Sobre a placa de PC e o conector do slot de memória do adaptador de disquete

Para proteger os dados gravados, você deverá seguir as instruções abaixo.

- Não faça reparações, alterações, nem desmonte o dispositivo.
- Evite utilizar a placa sob a luz solar direta, com extremo calor ou frio e em locais úmidos ou poeirentos.
- Não derrame líquido sobre o dispositivo.
- Não dobre nem deixe que o dispositivo sofra qualquer choque.

Quando você não consegue retirar a placa de PC

Remova a bateria antes de ejetar a placa de PC.

A borda frontal do conector do slot de memória

Não toque com a mão na borda frontal do conector do slot de memória.

Uso de la ranura de tarjeta de memoria – introducción

Nota
A menos que presione algún botón de funcionamiento de la memoria después de insertar otro disquete, el indicador [icon] puede no desaparecer de la pantalla.

Selección del modo de calidad de imagen

Es posible seleccionar uno de los tres modos de calidad de imagen en la grabación de imágenes fijas. Si no realiza ninguna selección, la unidad grabará automáticamente en modo SUPER FINE.

(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar [icon] y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar QUALITY y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar la calidad de imagen que desee y, a continuación, presione el dial.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

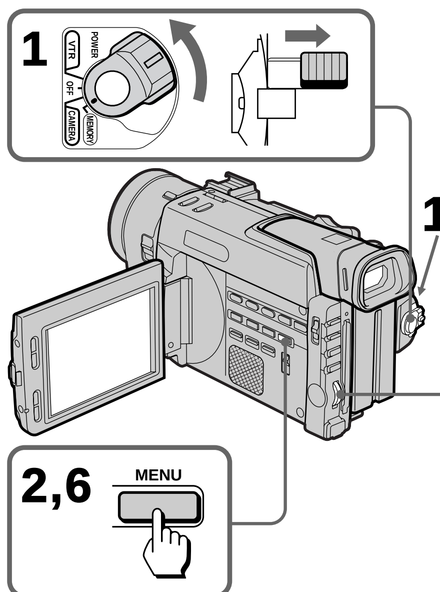
Utilizando o slot do cartão de memória – introdução

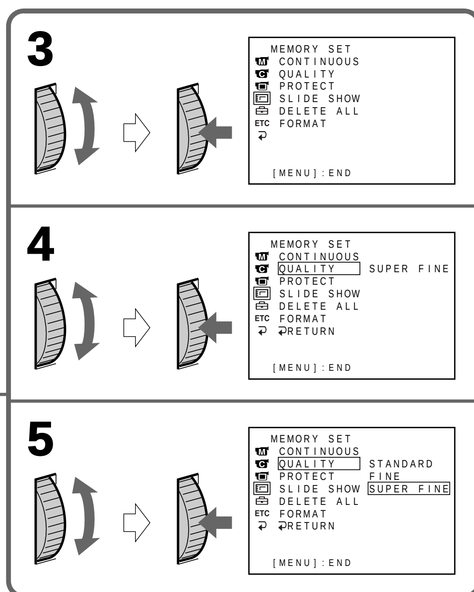
Nota
A menos que você pressione qualquer botão de funcionamento da memória após ter inserido outro disquete, o indicador [icon] poderá não desaparecer da tela.

Selecionando o modo de qualidade de imagem

Você poderá selecionar um de três modos de qualidade de imagem para gravar imagens paradas. Se você não fizer sua seleção, o aparelho grava automaticamente no modo SUPER FINE.

(1) Ajuste o interruptor POWER para MEMORY. Certifique-se de que o botão de bloqueio está ajustado para a posição da direita (desbloqueado).
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar [icon] e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar QUALITY e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar a qualidade de imagem desejada e depois pressione o seletor.
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça.





Ajuste de la calidad de imagen

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Esta es la calidad superior de imagen de esta videocámara. El número de imágenes fijas que pueden grabarse es inferior que en FINE. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/4.
FINE (FIN)	Utilice este modo si desea grabar imágenes de alta calidad. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Esta es la calidad estándar de imagen. La imagen se comprime hasta aproximadamente 1/10.

Diferencia en el modo de calidad de imagen

Una imagen grabada se comprime en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen varía en función del modo de calidad seleccionado. En la siguiente tabla se ofrecen detalles. (El número de píxel es 640 x 480, independientemente del modo de calidad de imagen. El volumen de datos anterior a la compresión es de aproximadamente 600 KB.)

Modo de calidad de imagen	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 150 KB
FINE	Aproximadamente 100 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en un disquete

El número de imágenes que pueden grabarse varía en función del modo de calidad de imagen que seleccione y la complejidad del sujeto.

SUPER FINE (SFN)	7 a 8 imágenes aproximadamente
FINE (FIN)	14 a 16 imágenes aproximadamente
STANDARD (STD)	23 a 27 imágenes aproximadamente

Nota

En ciertos casos, el cambio del modo de calidad de imagen puede no afectar a la calidad de imagen, en función de los tipos de imágenes que filme.

Ajustando a qualidade da imagem

Ajuste	Descrição
SUPER FINE (SFN)	Essa é a maior qualidade de imagem que você poderá obter com essa câmera. O número de imagens paradas que você pode gravar é menor que em FINE. A imagem fica comprimida para cerca de 1/4.
FINE (FIN)	Utilize este modo quando você desejar gravar imagens com alta qualidade. A imagem fica comprimida para cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Essa é a qualidade de imagem padrão. A imagem fica comprimida para cerca de 1/10.

A diferença do modo de qualidade de imagem

Uma imagem gravada é comprimida no formato JPEG antes de ser armazenada na memória. A capacidade da memória atribuída para cada imagem varia dependendo do modo de qualidade selecionado. Os detalhes são mostrados na tabela abaixo. (O número do pixel é 640 x 480, independente do modo de qualidade de imagem. O volume dos dados antes da compressão é cerca de 600 KB.)

Modo de qualidade de imagem	Capacidade da memória
SUPER FINE	Cerca de 150 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Número aproximado de imagens que você poderá gravar em um disquete

O número de imagens que você poderá gravar é diferente dependendo do modo de qualidade de imagem que você selecionar e da complexidade do objeto.

SUPER FINE (SFN)	cerca de 7 a 8 imagens
FINE (FIN)	cerca de 14 a 16 imagens
STANDARD (STD)	cerca de 23 a 27 imagens

Nota

Em alguns casos, o fato de você alterar o modo de qualidade de imagem poderá não afetar a qualidade da imagem, dependendo do tipo de imagem que você está filmando.

Uso de la ranura de tarjeta de memoria – introducción

Formateo (inicialización) de tarjetas de PC o de disquetes

(1) Para formatear un disquete, insértelo en el adaptador de disquetes. Para formatear una tarjeta de PC, insértela en la ranura de tarjeta de memoria.
(2) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Compruebe que el mando de bloqueo esté ajustado en la posición derecha (desbloqueo).
(3) Presione MENU para que aparezca el menú.
(4) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, presione el dial.
(5) Gire el dial de control para seleccionar FORMAT y, a continuación, presione el dial.
(6) Vuelva a girar el dial de control para seleccionar OK y, a continuación, presione el dial. El visor muestra “EXECUTE”.
(7) Presione el dial de control. El visor muestra “FORMATTING”, y se inicia el procedimiento de formateo. Cuando éste finaliza, el visor muestra “COMPLETE”.

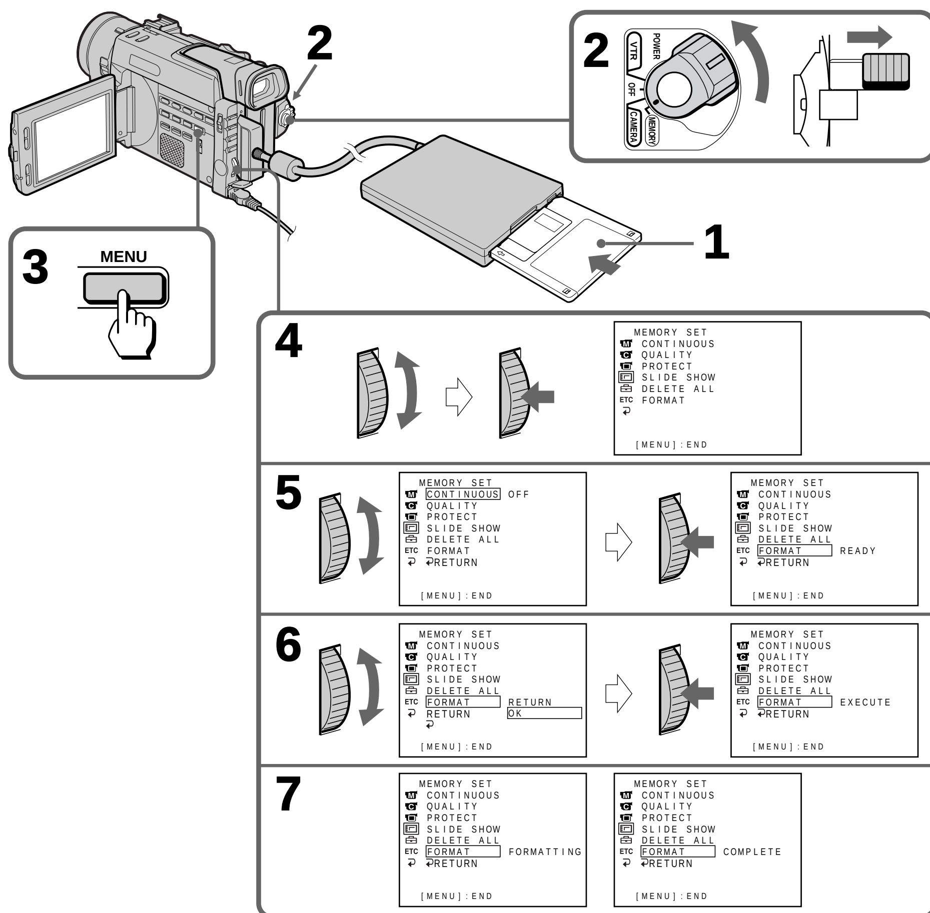
Utilizando o slot do cartão de memória – introdução

Formatando (inicializando) uma placa de PC ou um disquete

(1) Quando você formatar um disquete, insira um no adaptador de disquete. Quando você formatar uma placa de PC, insira a placa no slot do cartão de memória.
(2) Ajuste o interruptor POWER para MEMORY. Certifique-se de que o botão de bloqueio está ajustado para a posição da direita (desbloqueado).
(3) Pressione MENU para ver o menu.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar FORMAT e depois pressione o seletor.
(6) Volte a rodar o botão de controlo para seleccionar OK e carregue no botão. Aparece no visor a indicação “EXECUTE.”
(7) Carregue no botão de controlo. Aparece no visor a indicação “FORMATTING” e começa o procedimento de formatação. Quando a formatação terminar, aparece no visor a indicação “COMPLETE.”

Uso de la ranura de tarjeta de memoria – introducción

Utilizando o slot do cartão de memória – introdução



Notas sobre el formateo

- El formateo borra toda la información del disquete o de la tarjeta de PC, incluidos los datos de imagen protegida. Compruebe el contenido del disquete o de la tarjeta antes de formatearlos.
- Asegúrese de que la batería esté completamente cargada cuando formatee un disquete o una tarjeta de PC. El formateo tarda unos tres minutos como máximo.
- No cambie la posición del interruptor POWER ni presione ningún botón mientras el visor muestra “FORMATTING”.

Notas sobre a formatação

- A formatação apaga toda a informação do disquete ou da placa de PC, incluindo os dados da imagem protegidos. Cheque o conteúdo do disquete ou da placa de PC antes de formatar.
- Certifique-se de que a bateria está totalmente carregada quando você formatar um disquete ou uma placa de PC. A formatação demora cerca de três minutos, no máximo.
- Não gire o interruptor POWER nem pressione qualquer botão enquanto o display estiver mostrando “FORMATTING.”

Grabación de imágenes de una cinta mini DV como imágenes fijas

Esta videocámara puede leer datos de imágenes en movimiento grabados en cintas mini DV y grabarlas como imágenes fijas en un disquete o en una tarjeta de PC. La unidad también puede tomar datos de imágenes en movimiento mediante el conector de entrada y grabarlas como imágenes fijas en un disquete o en una tarjeta de PC.

Antes de la operación

- Inserte una cinta mini DV grabada.
- Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Presione ▷. La imagen grabada en la cinta mini DV se reproduce.
(3) Mantenga presionado PHOTO ligeramente hasta que se congele una imagen de la cinta mini DV. Aparece “CAPTURE” en la pantalla LCD o en el visor electrónico. La grabación no se inicia aún.
(4) Presione PHOTO a fondo. La imagen mostrada en la pantalla se grabará en el disquete o en la tarjeta de PC. La grabación se completará cuando desaparezca el indicador de desplazamiento de barra.

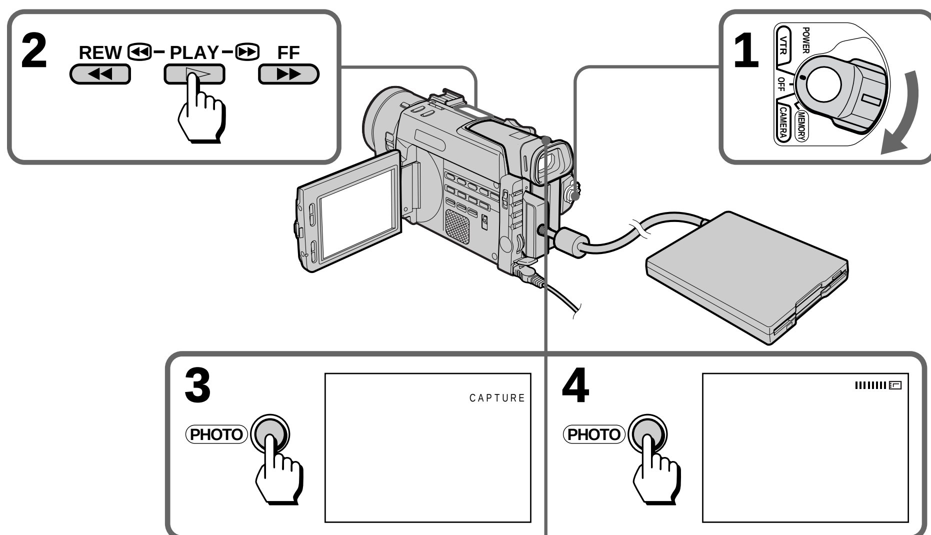
Gravando uma imagem como uma imagem parada a partir de uma mini fita DV

Essa câmera pode ler dados de imagens em movimento gravadas em uma mini fita DV e depois as gravar como imagens paradas em um disquete ou placa de PC. O aparelho pode igualmente capturar dados de imagens em movimento através do conector de entrada e depois os gravar como imagens paradas em um disquete ou placa de PC.

Antes da operação

- Insira uma mini fita DV gravada.
- Conecte o adaptador de disquete (com um disquete inserido) ou uma placa de PC no aparelho.

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Pressione ▷. A imagem gravada na mini fita DV é reproduzida.
(3) Continue pressionando ligeiramente PHOTO até uma imagem da mini fita DV ser congelada. “CAPTURE” é exibido no visor LCD ou no visor eletrônico. A gravação ainda não é iniciada nesse momento.
(4) Aplique maior pressão sobre PHOTO. A imagem exibida na tela será gravada em um disquete ou placa de PC. A gravação ficará completada quando o indicador de barras desaparecer.



Grabación de imágenes de una cinta mini DV como imágenes fijas

Cuando el indicador de acceso parpadee
No agite ni golpee la unidad. Tampoco desactive la alimentación, expresione el adaptador de disquetes / tarjeta de PC ni extraiga la batería. En caso contrario, es posible que se produzcan desperfectos en los datos de imagen.

Si "MEMORY FULL" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico
La memoria de la tarjeta de PC o del disquete está llena.

Si "CHECK MEMORY" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico
Ha insertado una tarjeta de PC o disquete incompatible. Asegúrese de utilizar la tarjeta o disquete adecuado.

Grabación de imágenes fijas de una cinta mini DV inmediatamente después de activar la alimentación
El almacenamiento de los datos puede tardar un poco más de lo normal. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Sonido grabado en una cinta mini DV
No es posible grabar el sonido de una cinta mini DV.

Acerca de los títulos grabados en la cinta mini DV
No es posible grabar títulos. El título no aparece durante la grabación.

Grabación de imágenes fijas desde otro equipo

Para grabar la imagen mediante la toma i DV IN/OUT

Gravando uma imagem como uma imagem parada a partir de uma mini fita DV

Quando a lâmpada de acesso estiver piscando
Evite sacudidelas e golpes no aparelho. Igualmente, não desligue a alimentação, não ejete a placa de PC / adaptador de disquete nem remova a bateria. Caso contrário, poderá ocorrer uma quebra dos dados da imagem.

Se "MEMORY FULL" for exibido no visor LCD ou no visor eletrônico
A memória da placa de PC ou do disquete está cheia.

Se "CHECK MEMORY" for exibido no visor LCD ou no visor eletrônico
Foi inserida uma placa de PC ou um disquete incompatível. Certifique-se de que você utiliza uma placa ou um disquete apropriado.

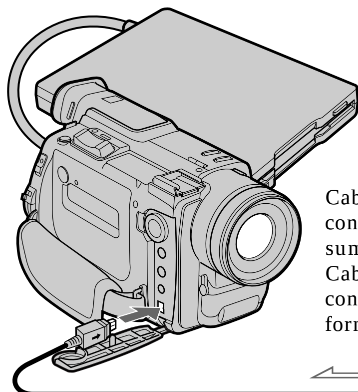
Gravando uma imagem parada a partir de uma mini fita DV logo após você ligar a câmera
Salvar os dados poderá demorar mais tempo que o usual. Isso não significa uma avaria.

Som gravado em uma mini fita DV
Você não poderá gravar áudio a partir de uma mini fita DV.

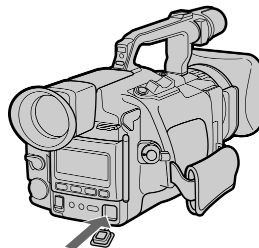
Sobre os títulos gravados na mini fita DV
Você não poderá gravar títulos. O título não será exibido durante a gravação.

Gravando uma imagem parada a partir de outro equipamento

Quando você gravar a imagem através do jaque i DV IN/OUT



Cable i.LINK (cable de conexión DV) (no suministrado) /
Cabo i.LINK (cabo de conexão DV) (não fornecido)

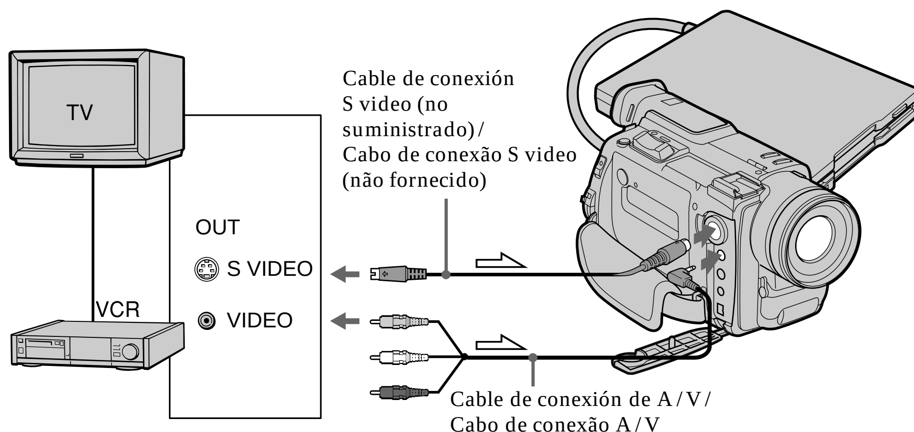


Grabación de imágenes de una cinta mini DV como imágenes fijas

Gravando uma imagem como uma imagem parada a partir de uma mini fita DV

Para grabar la imagen mediante la toma AUDIO/VIDEO

Quando você gravar a imagem através do jaque AUDIO/VIDEO



(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR y DISPLAY en LCD en el sistema de menús.
(2) Reproduzca la cinta grabada, o encienda el TV para ver el programa que desee.
(3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 128.

(1) Gire o interruptor POWER para VTR e ajuste DISPLAY para LCD no sistema de menu.
(2) Reproduza a fita gravada ou ligue a TV para ver o programa desejado.
(3) Siga os passos 3 e 4 da página 128.

Copia de imágenes fijas de una cinta mini DV – almacenamiento de fotografías

Mediante la función de búsqueda, es posible tomar automáticamente sólo las imágenes fijas de cintas mini DV y grabarlas en disquetes o en tarjetas de PC en secuencias.

Antes de la operación

- Inserte una cinta mini DV grabada y rebobínela.
- Conecte el adaptador de disquetes (con un disco insertado) o inserte una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, presione el dial.
(4) Gire el dial de control para seleccionar PHOTO SAVE y, a continuación, presione el dial. “PHOTO BUTTON” aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
(5) Presione PHOTO a fondo. La imagen fija de la cinta mini DV se graba en el disquete o en la tarjeta de PC. Aparece el número de imágenes fijas copiadas, y “END” cuando finaliza la copia.

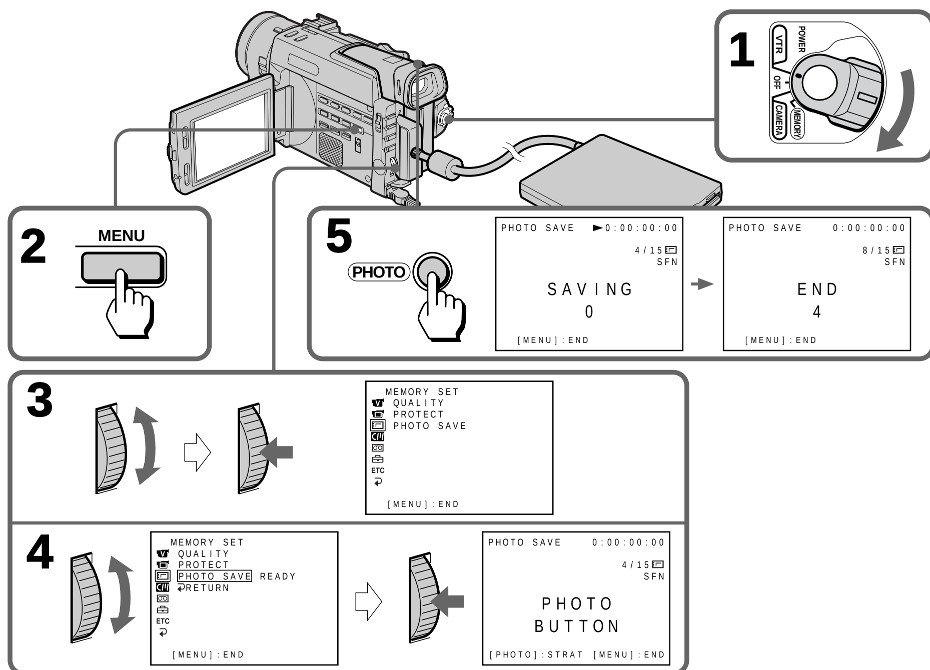
Copiando imagens paradas de uma mini fita DV – salvar foto

Utilizando a função de busca, você poderá capturar automaticamente apenas as imagens paradas das mini fitas DV e as gravar em um disquete ou placa de PC em seqüência.

Antes da operação

- Insira uma mini fita DV gravada e rebobine a fita.
- Conecte o adaptador de disquete (com um disquete inserido) ou insira uma placa de PC no aparelho.

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar PHOTO SAVE e depois pressione o seletor. “PHOTO BUTTON” aparece no visor LCD ou no visor eletrônico.
(5) Aplique mais pressão sobre PHOTO. A imagem parada da mini fita DV é gravada em um disquete ou placa de PC. O número de imagens paradas copiadas é exibido. “END” será exibido no display quando a cópia ficar completada.



Para cancelar la copia
Presione MENU para detener la copia.

Si la memoria del disquete o de la tarjeta de PC está llena
"MEMORY FULL" aparecerá en la pantalla, y la copia se detiene. Inserte otro disquete o tarjeta de PC y repita el procedimiento desde el paso 1.

Si el indicador de acceso parpadea
No agite ni golpee la unidad. Tampoco desactive la alimentación, expresione el adaptador de disquetes / tarjeta de PC ni extraiga la batería. En caso contrario, es posible que se produzcan desperfectos en los datos de imagen.

Para grabar todas las imágenes grabadas en la cinta mini DV
Rebobine la cinta por completo e inicie la copia.

Si cambia los disquetes durante la copia
La unidad reanudará la copia desde la última imagen grabada en el disquete anterior.

Para cancelar a cópia
Pressione MENU para parar a cópia.

Quando a memória da placa de PC ou do disquete estiver cheia.
"MEMORY FULL" aparece na tela e a cópia pára. Insira outro disquete ou placa de PC e repita o procedimento desde o passo 1.

Quando a lâmpada de acesso estiver piscando
Evite sacudidelas e golpes no aparelho. Igualmente, não desligue a alimentação, não ejete a placa de PC / adaptador de disquete nem remova a bateria. Caso contrário, poderá ocorrer uma quebra dos dados da imagem.

Para gravar todas as imagens gravadas na mini fita DV
Rebobine a fita até ao final e comece a copiar.

Quando você mudar o disquete no meio da cópia
O aparelho retoma a cópia a partir da última imagem gravada no disquete anterior.

Grabación de imágenes fijas en tarjetas de PC (no suministradas) – grabación de fotografías en memoria

Es posible grabar imágenes fijas con todos los píxeles (modo progresivo) en una tarjeta de PC opcional.

Antes de comenzar

Inserte una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Mantenga presionado PHOTO ligeramente hasta que aparezcan una imagen fija y "CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico. La grabación no se inicia aún.
(3) Presione PHOTO en mayor medida. La imagen que aparece en la pantalla se grabará en una tarjeta de PC. La grabación finaliza cuando aparece el indicador de barra de desplazamiento.

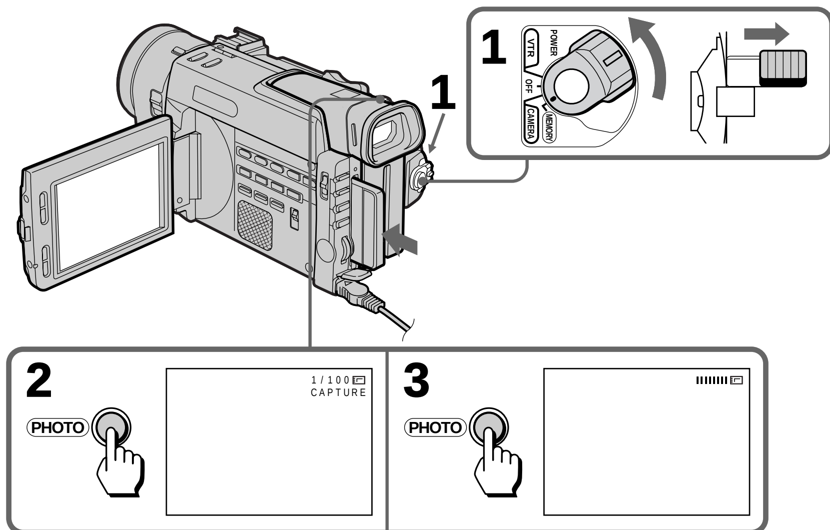
Gravando imagens paradas em placas de PC (não fornecidas) – gravação de foto da memória

Você pode gravar imagens paradas com todos os pixels (progressiva) em uma placa de PC opcional.

Antes da operação

Insira uma placa de PC no aparelho.

(1) Ajuste o interruptor POWER para MEMORY. Certifique-se de que o botão de bloqueio está ajustado para a posição da direita (desbloqueado).
(2) Continue pressionando PHOTO ligeiramente. Uma imagem fica congelada e "CAPTURE" aparece no visor LCD ou no visor eletrônico. A gravação ainda não é iniciada nesse momento.
(3) Aplique maior pressão sobre PHOTO. A imagem exibida na tela será gravada em uma placa de PC. A gravação ficará completada quando o indicador de barras desaparecer.



Cuando el interruptor POWER se ajusta en MEMORY

Las siguientes funciones no están disponibles: zoom digital (más de 12x), modo de TV panorámico, efecto digital, efecto de imagen, título.

Quando o interruptor POWER estiver ajustado para MEMORY

A seguintes funções não funcionam: zoom digital (mais de 12x), modo de TV 16:9, efeito digital, efeito de imagem, título.

Grabación de imágenes fijas en tarjetas de PC (no suministradas) – grabación de fotografías en memoria

Al grabar una imagen fija
No es posible desactivar la alimentación ni presionar PHOTO.

Al presionar el botón PHOTO en el control remoto
La videocámara graba la imagen que se encuentra en pantalla inmediatamente al presionar el botón.

Al emplear una lámpara de video (no suministrada) o equipo similar montado en la zapata inteligente para accesorios
La grabación de una imagen en una tarjeta de PC puede producir una falta de alimentación pasajera en la zapata para accesorios, por lo que puede apagarse la lámpara de video. No es un fallo de funcionamiento.

Grabación de imágenes de forma continua

Es posible filmar de forma continua mediante la selección de uno de los dos modos que se describen a continuación.

Modo continuo [a]
Permite grabar de 2 a 4 imágenes de forma continua.

Modo multipantalla [b]
Permite grabar 9 imágenes fijas de forma continua en una sola página.

Gravando imagens paradas em placas de PC (não fornecidas) – gravação de foto da memória

Quando você estiver gravando uma imagem parada
Você não poderá desligar a alimentação nem pressionar PHOTO.

Quando você pressionar o botão PHOTO no controle remoto
A câmera grava imediatamente a imagem que estiver na tela quando você pressionar o botão.

Quando você estiver utilizando uma lâmpada de vídeo (não fornecida) ou equipamento semelhante montado na base para acessórios inteligente
Gravar uma imagem em uma placa de PC poderá resultar em uma quebra temporária de potência na base para acessórios, fazendo a lâmpada do vídeo se apagar. Isso não significa uma avaria.

Gravando imagens continuamente

Você pode filmar continuamente selecionando um de dois modos descritos abaixo.

Modo contínuo [a]
Você pode gravar de 2 a 4 imagens continuamente.

Modo de tela múltipla [b]
Você pode gravar 9 imagens paradas continuamente em somente uma página.

[a]



[b]

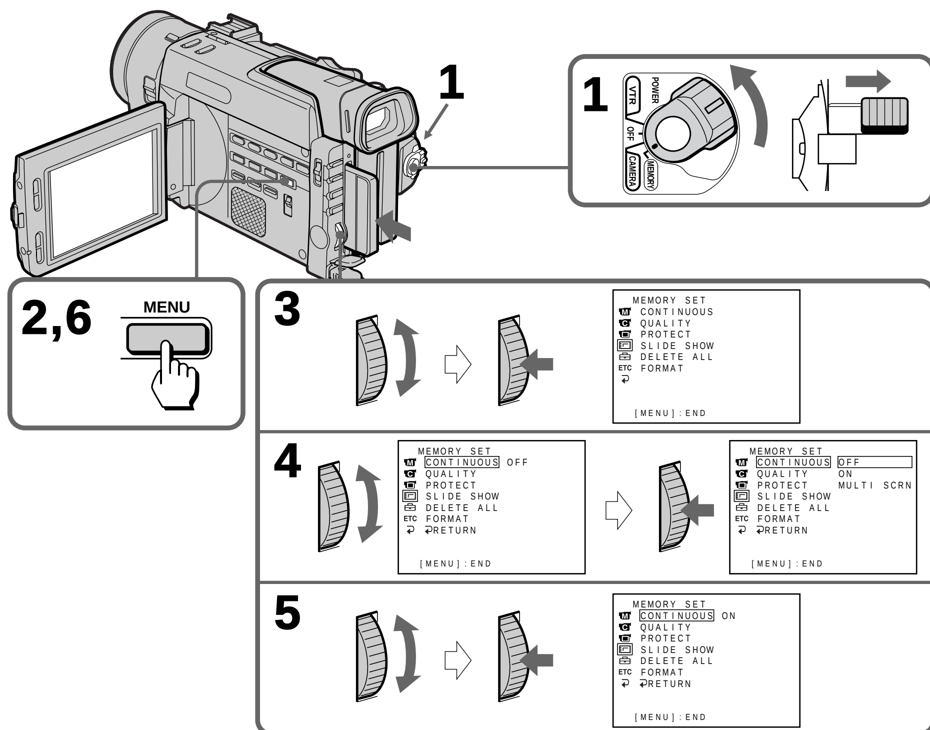


Grabación de imágenes fijas en tarjetas de PC (no suministradas) – grabación de fotografías en memoria

(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar [icono] y presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar CONTINUOUS y presiónelo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar el ajuste que desee y presiónelo.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú.

Gravando imagens paradas em placas de PC (não fornecidas) – gravação de foto da memória

(1) Ajuste o interruptor POWER para MEMORY. Certifique-se de que o botão de bloqueio está ajustado para a posição da direita (desbloqueado).
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar [ícone] e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar CONTINUOUS e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar o ajuste desejado e depois pressione o seletor.
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça.



Ajustes de filmación continua

Ajuste	Significado (indicador en pantalla)
OFF	La unidad filma una imagen cada vez. (ningún indicador)
ON	La unidad filma 2 a 4 imágenes fijas a intervalos de unos 0,8 segundos. ( )
MULTI SCRN	La unidad filma 9 imágenes fijas a intervalos de unos 0,3 segundos y muestra las imágenes en una sola página dividida en 9 cuadros. ( )

Número de imágenes para la filmación continua

El número de imágenes que puede filmar de forma continua varía según el modo de calidad de imagen.

SUPER FINE: 2 imágenes
FINE: 3 imágenes
STANDARD: 4 imágenes

Nota sobre el empleo el flash de vídeo (no suministrado)

El flash de video no funciona en el modo continuo o de pantalla múltiple si lo instala en la zapata para accesorios.

Ajustes da filmagem contínua

Ajuste	Descrição (indicador na tela)
OFF	O aparelho filma uma imagem de cada vez. (sem indicador)
ON	O aparelho filma 2 a 4 imagens paradas em intervalos de cerca de 0,8 seg. ( )
MULTI SCRN	O aparelho filma 9 imagens paradas em intervalos de cerca de 0,3 seg e exibe as imagens em somente uma página dividida em 9 caixas. ( )

Número de imagens da filmagem contínua

O número de imagens que você pode filmar continuamente varia, dependendo do modo de qualidade de imagem.

SUPER FINE: 2 imagens
FINE: 3 imagens
STANDARD: 4 imagens

Nota sobre a utilização da lâmpada do flash de vídeo (não fornecida)

A lâmpada do flash de vídeo não funciona no modo de tela contínua ou múltipla, se você a instalar na base para acessórios.

Visualización de imágenes fijas – reproducción de fotografías en memoria

Es posible reproducir las imágenes fijas grabadas en un disquete o tarjeta de PC. También puede reproducir 6 imágenes a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de comenzar
Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

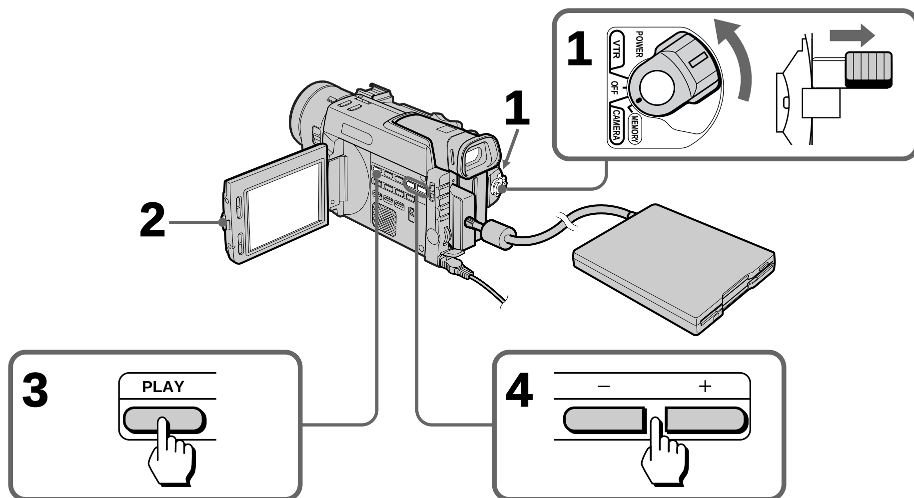
(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Mientras presiona OPEN, abra el panel LCD.
(3) Presione MEMORY PLAY. Aparece la última imagen grabada.
(4) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija que desee. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.

Vendo uma imagem parada – reprodução de foto da memória

Você pode reproduzir imagens paradas gravadas em um disquete ou placa de PC. Você também pode reproduzir 6 imagens de uma vez, selecionando a tela de índice.

Antes da operação
Conecte o adaptador de disquete (com um disquete inserido) ou insira uma placa de PC no aparelho.

(1) Ajuste o interruptor POWER para MEMORY. Certifique-se de que o botão de bloqueio está ajustado para a posição da direita (desbloqueado).
(2) Enquanto você está pressionando OPEN, abra o painel do visor LCD.
(3) Pressione MEMORY PLAY. A última imagem gravada será exibida.
(4) Pressione MEMORY +/– para selecionar a imagem parada desejada. Para você ver a imagem anterior, pressione MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, pressione MEMORY +.



Para detener la reproducción de fotografías en memoria
Vuelva a presionar MEMORY PLAY. En caso contrario, la imagen obtenida a través del objetivo no aparecerá en la pantalla.

Para parar a reprodução de foto da memória
Pressione novamente MEMORY PLAY. Caso contrário, a imagem através da lente não será exibida na tela.

Visualización de imágenes fijas – reproducción de fotografías en memoria

Para reproducir las imágenes grabadas en una pantalla de TV

- Antes de comenzar, conecte esta videocámara al TV con el cable de conexión de A/V suministrado. No es posible reproducir imágenes con la función LASER LINK.
- Al utilizar la función de reproducción de fotografías en memoria en una pantalla de TV o en la pantalla LCD, es posible que la calidad de imagen parezca haberse deteriorado. No es un fallo de funcionamiento. Los datos de imagen no han sufrido cambios.
- Reduzca el volumen de audio del TV antes de realizar la operación para evitar ruido (aullido) procedente de los altavoces del TV.

Datos de imagen modificados con computadores personales o filmados con otro equipo

Es posible que no pueda reproducirlos con esta videocámara.

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Vendo uma imagem parada – reprodução de foto da memória

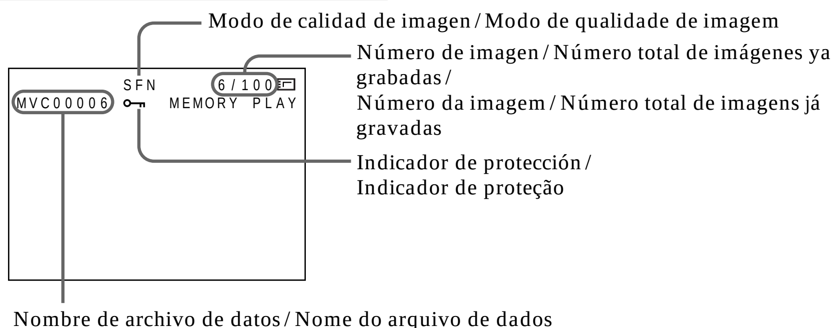
Para você reproduzir imagens gravadas em uma tela de TV

- Conecte essa câmera na TV usando o cabo de conexão A/V fornecido, antes da operação. Você não poderá reproduzir imagens usando a função LASER LINK.
- Quando você estiver operando a reprodução de foto da memória em uma TV ou visor LCD, a qualidade da imagem poderá ficar deteriorada. Isso não significa uma avaria. Os dados da imagem estão tão bons como sempre.
- Reduza o volume de som da TV antes da operação a fim de evitar interferências (ruídos sibilantes) provocadas pelos alto-falantes da TV.

Dados de imagem alterados num PC ou filmados com outro equipamento

A reprodução desses dados numa câmara de vídeo pode não ser possível.

Indicadores da tela durante a reprodução da imagem parada

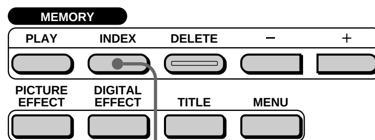


Reproducción de 6 imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Es posible reproducir 6 imágenes grabadas a la vez. Esta función resulta especialmente útil al buscar una imagen determinada.

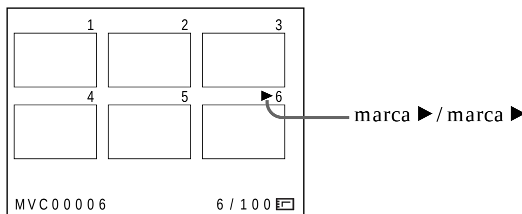
Reproduzindo 6 imagens gravadas de uma vez (tela de índice)

Você pode reproduzir 6 imagens gravadas de uma vez Essa função será sobretudo útil quando você estiver buscando uma imagem particular.



Presione MEMORY INDEX.
Aparece una marca ▶ roja encima de la imagen mostrada antes de cambiar al modo de pantalla de índice.

Pressione MEMORY INDEX.
Uma marca ▶ de cor vermelha aparece acima da imagem que é exibida antes de você mudar para o modo de tela de índice.



• Para mostrar las siguientes 6 imágenes, siga presionando MEMORY +.
• Para mostrar las 6 imágenes anteriores, siga presionando MEMORY –.

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Presione MEMORY +/– para desplazar la marca ▶ a la imagen que desee mostrar en pantalla completa y, a continuación, presione MEMORY PLAY.

Nota

Al mostrar la pantalla de índice, el número aparece encima de cada imagen para indicar el orden de grabación en el disquete o tarjeta de PC. Estos números son distintos de los nombres de los archivos de datos.

Indicador de modo de calidad de imagen

Es posible que el indicador muestre un modo distinto del que utilizó para realizar la grabación. No es un fallo de funcionamiento. El indicador muestra el volumen del archivo de datos. Por ejemplo, si el volumen de una imagen SFN es lo suficientemente pequeño, es posible que se muestre como FIN o STD.

Datos de imagen modificados con computadores personales o filmados con otro equipo

Dichos datos no pueden visualizarse en la pantalla de índices.

• Para ver as seguintes 6 imagens, continue pressionando MEMORY +.
• Para ver as 6 imagens anteriores, continue pressionando MEMORY –.

Para retornar à tela de reprodução normal (tela única)

Pressione MEMORY +/– para mover a marca ▶ para a imagem que você deseja exibir na tela inteira e depois pressione MEMORY PLAY.

Nota

Quando você estiver vendo a tela de índice, o número aparece acima de cada imagem. Isso indica a ordem da gravação no disquete ou na placa de PC. Esses números são diferentes dos nomes dos arquivos de dados.

Indicador do modo de qualidade de imagem

O indicador poderá mostrar um modo diferente em que você tenha gravado. Isso não significa uma avaria. O indicador mostra o volume do arquivo de dados. Por exemplo, se o volume da imagem SFN for bastante pequeno, ela poderá ser exibida como FIN ou STD.

Dados de imagem alterados num PC ou filmados com outro equipamento

Estes dados de imagem não podem ser apresentados no ecrã de índice.

Visualización de imágenes grabadas con un computador personal

Los datos de imagen grabados con esta videocámara se comprimen con el formato JPEG. Si su computador personal dispone de software de aplicación que permita visualizar imágenes JPEG, podrá ver las imágenes grabadas en un disquete o tarjeta de PC en la pantalla del computador. Para obtener instrucciones de uso detalladas, consulte el manual de instrucciones suministrado con el software de aplicación.

Ejemplo: Para utilizar un computador que tiene instalado Windows 95

(1) Inicie Windows 95 e inserte el disquete en la unidad de disquetes del computador.
(2) Abra “My Computer” y haga doble clic en “3.5 inch FD”.
(3) Haga doble clic en el archivo de imagen que desee.

Ejemplos de sistemas operativos/software de aplicación recomendados
Sistemas operativos
• Windows 3.1
• Windows 95
• Windows NT3.51 o posterior, etc.
Aplicación
• Microsoft Internet Explorer, etc.

Notas
• Para Macintosh, es posible utilizar el disquete grabado con esta videocámara utilizando PC Exchange con el sistema operativo Mac 7.5 o superior. También es necesario emplear una aplicación de visualización para Macintosh para poder ver las imágenes.
• Al visualizar las imágenes grabadas con la videocámara con un computador personal, es posible que aparezcan líneas en el borde de la pantalla, según el estado de las señales de entrada de video en el momento. No es un fallo de funcionamiento.

Vendo as imagens gravadas utilizando um computador pessoal

Os dados de imagem gravados com essa câmera são comprimidos no formato JPEG. Se o seu computador pessoal tiver um aplicativo que permita a você ver imagens JPEG, você poderá ver na tela do computador as imagens gravadas em um disquete ou placa de PC. Para obter instruções detalhadas sobre a operação, consulte o manual de instruções fornecido com o aplicativo.

Exemplo: Operação em um computador que tem o Windows 95 instalado

(1) Inicialize o Windows 95 e insira o disquete na unidade de disquetes do seu computador.
(2) Abra “My Computer,” e clique duas vezes em “3.5 inch FD.”
(3) Clique duas vezes o arquivo da imagem desejada.

Exemplos de sistemas operacionais/aplicativos recomendados
Sistema operacional
• Windows 3.1
• Windows 95
• Windows NT3.51 ou versões mais recentes, etc.
Aplicativo
• Microsoft Internet Explorer, etc.

Notas
• Para Macintosh, você poderá utilizar o disquete gravado com essa câmera, usando o PC Exchange com o sistema Mac OS 7.5 ou superior. Para você conseguir ver as imagens, precisa igualmente um aplicativo de visualização para Macintosh.
• Quando você visualizar em um computador pessoal imagens gravadas com a câmera, poderão ser exibidas linhas na extremidade da tela, dependendo do status dos sinais de entrada de vídeo nesse momento. Isso não significa uma avaria.

Protección contra borrados accidentales – PROTECT

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, es posible proteger las imágenes seleccionadas.

Antes de comenzar

Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Muestre la imagen que desee proteger.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar [icono] y presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar PROTECT y presiónelo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar ON y presiónelo.
(6) Presione MENU para que desaparezca el menú. La marca “O-π” aparece junto al nombre del archivo de datos de la imagen protegida.

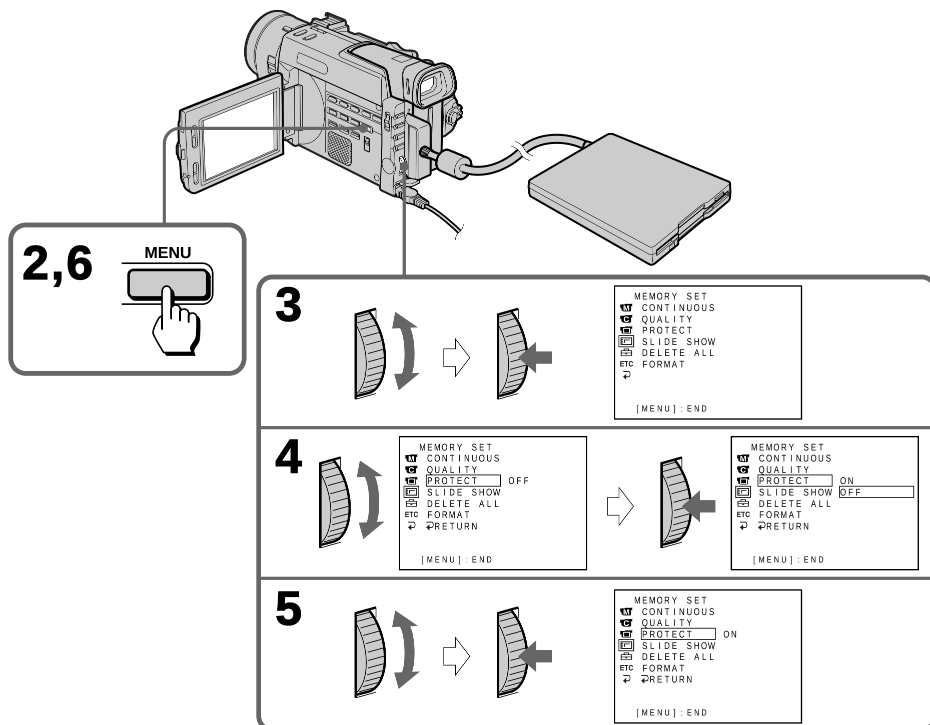
Evitando apagamento acidental – PROTECT

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, você poderá proteger imagens selecionadas.

Antes da operação

Conecte o adaptador de disquete (com um disquete inserido) ou insira uma placa de PC no aparelho.

(1) Visualize a imagem que você deseja proteger.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar [icone] e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar PROTECT e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar ON e depois pressione o seletor.
(6) Pressione MENU para que o menu desapareça. A marca “O-π“ é exibida ao lado do nome do arquivo de dados da imagem protegida.



Para cancelar la protección de la imagen

Seleccione OFF en el paso 5 y presione el dial de control.

Nota

Al formatear un disquete, se elimina toda la información del mismo, incluidos los datos de imagen protegidos. Compruebe el contenido del disquete antes de formatearlo.

Para cancelar a proteção da imagem

Selecione OFF no passo 5 e pressione o seletor de controle.

Nota

A formatação apaga toda a informação do disquete, incluindo os dados de imagem que estejam protegidos. Verifique o conteúdo do disquete antes de o formatar.

Eliminación de imágenes

Apagando imagens

Eliminación de la imagen seleccionada

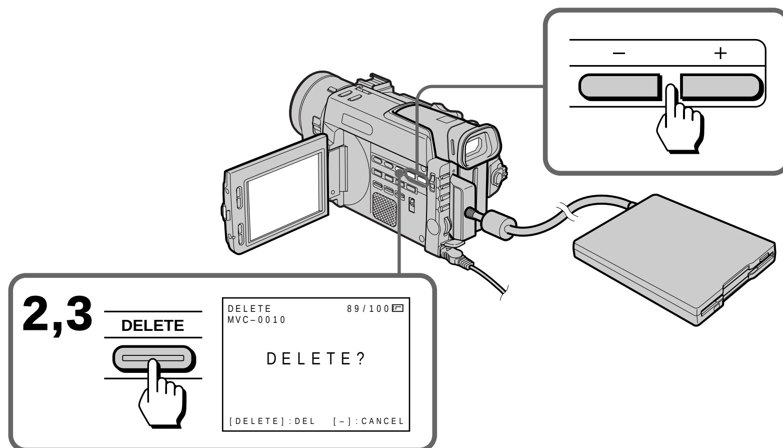
Antes de comenzar
Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Visualice una imagen que desee eliminar.
(2) Presione MEMORY DELETE. Aparece "DELETE?" en la pantalla LCD.
(3) Vuelva a presionar MEMORY DELETE. Se elimina la imágen seleccionada.

Apagando uma imagem selecionada

Antes da operação
Conecte o adaptador de disquete (com um disquete inserido) ou insira uma placa de PC no aparelho.

(1) Visualize a imagem que você deseja apagar.
(2) Pressione MEMORY DELETE. "DELETE?" aparece no visor LCD.
(3) Pressione novamente MEMORY DELETE. A imagem selecionada é apagada.



Para cancelar la eliminación de una imagen
Presione MEMORY – en el paso 3.

Para eliminar una imagen mostrada en la pantalla de índice
Presione MEMORY +/– para desplazar el indicador ▶ a la imagen que desee y siga los pasos 2 y 3.

Notas
- Para eliminar imágenes protegidas, cancele primero la protección.
- Una vez que elimine una imagen, no es posible restaurarla. Compruebe las imágenes con cuidado antes de eliminarlas.

Eliminación de todas las imágenes

Es posible eliminar todas las imágenes no protegidas de un disquete o tarjeta de PC.

Para cancelar o apagamento de uma imagem
Pressione MEMORY – no passo 3.

Para apagar uma imagem exibida na tela de índice
Pressione MEMORY +/– para mover o indicador ▶ para a imagem desejada e depois siga os passos 2 e 3.

Notas
- Para apagar uma imagem protegida, cancele primeiro sua proteção.
- Em você apagando uma imagem, você não poderá restaurá-la. Antes de apagar as imagens, verifique primeiro cuidadosamente as imagens que você deseja mesmo apagar.

Apagando todas as imagens

Você pode apagar todas as imagens desprotegidas contidas em um disquete ou placa de PC.

Eliminación de imágenes

Antes de comenzar

Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

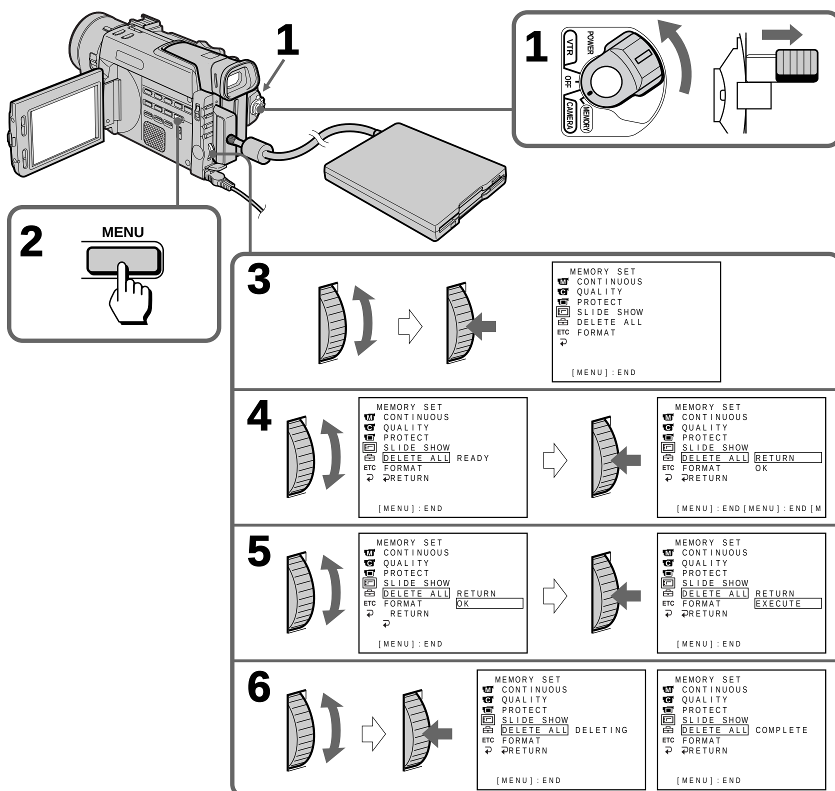
(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar DELETE ALL y presiónelo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar OK y presiónelo. “OK” cambia a “EXECUTE”.
(6) Gire el dial de control para seleccionar EXECUTE y presiónelo. Aparece “DELETING” en la pantalla LCD. Cuando se hayan eliminado todas las imágenes no protegidas, aparece la indicación “COMPLETE”.

Apagando imagens

Antes da operação

Conecte o adaptador de disquete (com um disquete inserido) ou insira uma placa de PC no aparelho.

(1) Ajuste o interruptor POWER para MEMORY. Certifique-se de que o botão de bloqueio está ajustado para a posição da direita (desbloqueado).
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar DELETE ALL e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para selecionar OK e depois pressione o seletor. “OK”muda para “EXECUTE.”
(6) Gire o seletor de controle para selecionar EXECUTE e depois pressione o seletor. “DELETING” aparece no visor LCD. Quando todas as imagens desprotegidas forem apagadas, é exibido “COMPLETE”.



Para cancelar la eliminación de todas las imágenes del disquete

Seleccione ⮐ RETURN en el paso 4 y presione el dial de control.

Mientras aparece “DELETING”

No cambie la posición del interruptor POWER ni presione los botones.

Para cancelar o apagamento de todas as imagens contidas em um disquete

Selecione ⮐ RETURN no passo 4 e pressione o seletor de controle.

Enquanto “DELETING” estiver aparecendo

Não gire o interruptor POWER nem pressione nenhum botão.

Copia de la imagen grabada con la ranura de tarjeta de memoria en cintas mini DV

Es posible copiar imágenes fijas o títulos grabados con la ranura de tarjeta de memoria y grabarlos en cintas mini DV.

Antes de comenzar

- Inserte una cinta mini DV para la grabación.
- Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Con los botones de transporte de la cinta, busque un punto donde desee grabar la imagen fija. Ajuste la cinta mini DV en el modo de pausa de reproducción.
(3) Presione ● REC para poner la cinta mini DV en el modo de pausa de grabación.
(4) Reproduzca la imagen fija que desee copiar.
(5) Presione ❚❚ para iniciar la grabación y vuelva a presionar ❚❚ para detenerla.
(6) Para copiar más imágenes, repita los pasos 4 y 5.

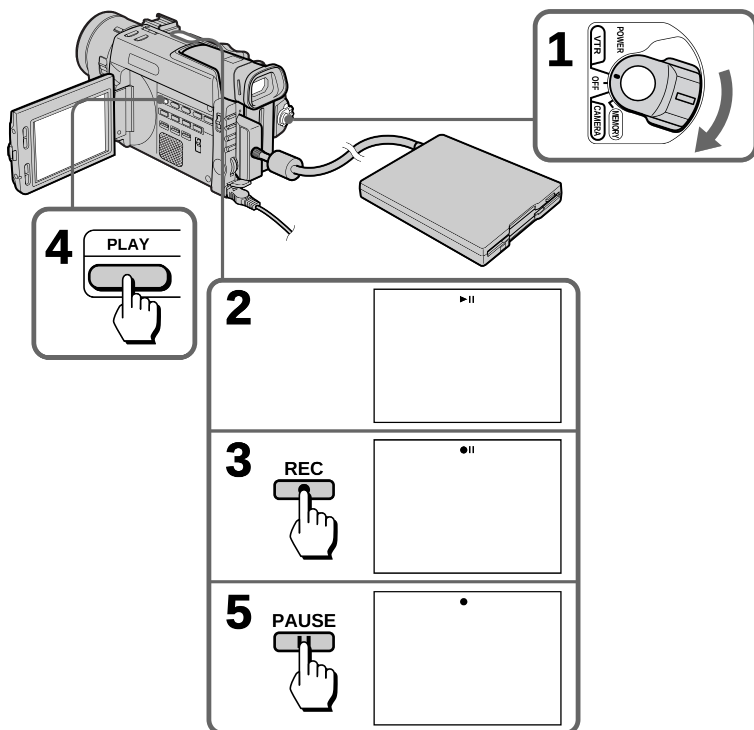
Copiando a imagem gravada com o slot do cartão de memória para mini fitas DV

Você poderá copiar imagens paradas ou títulos gravados com o slot do cartão de memória e os gravar em uma mini fita DV.

Antes da operação

- Insira uma mini fita DV para gravação.
- Conecte o adaptador de disquete (com um disquete inserido) ou insira uma placa de PC no aparelho.

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Utilizando os botões de transporte da fita, busque um ponto onde você deseja começar a gravar a imagem parada. Ajuste a mini fita DV para modo de pausa da reprodução.
(3) Pressione ● REC para ajustar a mini fita DV para modo de pausa da gravação.
(4) Reproduza a imagem parada que você deseja copiar.
(5) Pressione ❚❚ para iniciar a gravação e pressione ❚❚ novamente para parar.
(6) Se você tem mais para copiar, repita os passos 4 e 5.



Para detener la copia por la mitad
Presione □.

Durante la copia
No es posible utilizar los siguientes botones: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + ni MEMORY –.

Nota sobre la pantalla de índice
No es posible grabar la pantalla de índice.

Si presiona los botones EDITSEARCH durante el modo de pausa
Se detiene la reproducción en memoria.

Si presiona el botón DISPLAY en el modo de espera de grabación
Aparecen indicadores de reproducción en memoria y de nombre de archivo además de los indicadores relativos a las cintas mini DV, como el de código de tiempos.

Datos de imagen modificados con computadores personales o filmados con otro equipo
Es posible que no pueda realizar copias de dichos datos.

Para parar de copiar no meio
Pressione □.

Durante a cópia
Você não poderá utilizar os seguintes botões: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + e MEMORY –.

Nota sobre a tela de índice
Você não pode gravar a tela de índice.

Se você pressionar os botões EDITSEARCH durante o modo de pausa
A reprodução da memória pára.

Se você pressionar o botão DISPLAY no modo de espera ou no modo de gravação
Você poderá ver os indicadores de reprodução da memória e de nome de arquivo, além dos indicadores relativos a mini fitas DV, tais como o indicador de codificação de tempo.

Dados de imagem alterados num PC ou filmados com outro equipamento
A cópia destes dados pode não ser possível.

Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW

Es posible reproducir una secuencia de imágenes de forma automática. Esta función resulta especialmente útil al comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de comenzar
Conecte el adaptador de disquetes (con un disquete insertado) o introduzca una tarjeta de PC en la unidad.

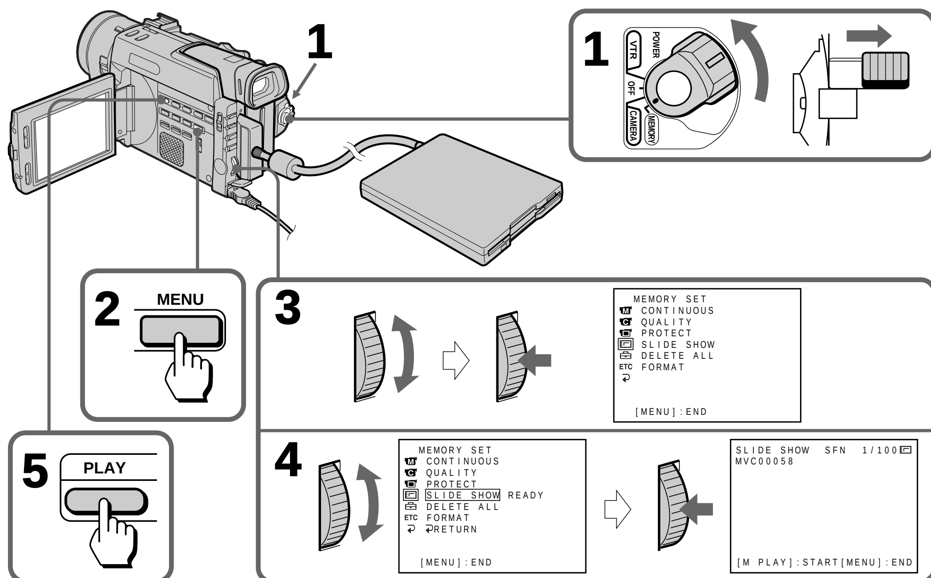
(1) Ajuste el interruptor POWER en MEMORY. Asegúrese de que el mando de bloqueo se encuentra en la posición derecha (de desbloqueo).
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar SLIDE SHOW y presiónelo.
(5) Presione MEMORY PLAY. La unidad reproduce por orden las imágenes grabadas en el disquete o tarjeta de PC. Cuando se hayan reproducido todas las imágenes, el visor vuelve a mostrar la primera imagen y finaliza la presentación.

Reproduzindo imagens em um ciclo contínuo – SLIDE SHOW

Você poderá reproduzir automaticamente imagens em seqüência. Essa função é útil sobretudo quando você estiver checando as imagens gravadas ou durante uma apresentação.

Antes da operação
Conecte o adaptador de disquete (com um disquete inserido) ou insira uma placa de PC no aparelho.

(1) Ajuste o interruptor POWER para MEMORY. Certifique-se de que o botão de bloqueio está ajustado para a posição da direita (desbloqueado).
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar SLIDE SHOW e depois pressione o seletor.
(5) Pressione MEMORY PLAY. O aparelho reproduz as imagens gravadas em um disquete ou placa de PC em seqüência. Após todas as imagens serem reproduzidas, o display mostra novamente a primeira imagem e aí termina a apresentação de slides.



Para cancelar la presentación
Presione MENU para detener la presentación.

Para introducir una pausa en una presentación
Presione MEMORY PLAY para definir una pausa.

Para iniciar la presentación desde una imagen determinada
Seleccione la imagen que desee con los botones MEMORY +/– antes del paso 2.

Para ver las imágenes grabadas en el TV
Conecte esta videocámara a un TV con el cable de conexión de A/V antes de realizar la operación. No es posible reproducir las imágenes con la función LASER LINK.

Nota sobre la presentación
No es posible realizar una copia de la presentación en una cinta mini DV.

Si cambia el disquete durante la operación
La presentación no funciona. Si cambia el disco, asegúrese de repetir estos pasos desde el principio.

Para cancelar a apresentação de slides
Pressione MENU para parar a apresentação de slides.

Para fazer uma pausa durante a apresentação de slides
Pressione MEMORY PLAY para ajustar em uma pausa.

Para iniciar a apresentação de slides a partir de uma imagem particular
Selecione a imagem desejada usando os botões MEMORY +/– antes do passo 2.

Para ver as imagens gravadas na TV
Conecte essa câmera em uma TV usando o cabo de conexão A/V fornecido, antes da operação. Você não poderá reproduzir as imagens usando a função LASER LINK.

Nota sobre a apresentação de slides
Você não pode fazer uma cópia da apresentação de slides em uma mini fita DV.

Se você mudar o disquete durante a operação
A apresentação de slides não funciona. Se você mudar o disquete, não esqueça de seguir os passos novamente desde o início.

Videocassettes utilizables y modos de reproducción

Selección de videocassettes

Sólo es posible utilizar minicassettes DV Mini DV.
No es posible utilizar ningún otro videocassette DV DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHS-C VHSC, S-VHS-C S-VHSC o B Betamax.

Se recomienda el uso de videocassettes mini DV con memoria en cassette.
Existen dos tipos de minicassettes DV: con y sin memoria en cassette. Se recomienda emplear la cinta con memoria en cassette. La memoria IC está instalada en este tipo de minicassettes DV. Esta videocámara puede leer y registrar datos, como la fecha de grabación o los títulos, etc., en esta memoria. Las funciones que utilizan la memoria en cassette requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta presenta una parte sin grabación al principio o entre las zonas grabadas, es posible que los títulos no aparezcan correctamente o que las funciones de búsqueda no se activen adecuadamente. Con el fin de que la cinta no presente partes sin grabación, realice lo siguiente:
Presione END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la próxima grabación si ha realizado alguna de las siguientes operaciones:
– expulsar el videocassette durante la grabación.
– reproducir la cinta en el modo VTR.
– utilizar la función de búsqueda de edición.
Si hay una parte sin grabación o alguna señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente.
Puede ocurrir lo mismo al grabar con una videocámara digital sin función de memoria en cassette en una cinta grabada en otra videocámara con dicha función.
Las cintas con memoria en cassette presentan la marca CM (Memoria en cassette). Sony recomienda el uso de cintas que presenten la marca CM para disfrutar plenamente de esta videocámara.

Fitas e modos de reprodução permitidos

Seleção do tipo de fita

Você somente pode utilizar a mini fita DV Mini DV. Você não poderá usar nenhuma outra fita DV DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHS-C VHSC, S-VHS-C S-VHSC ou B Betamax.

Você deverá utilizar a mini fita DV com memória.
Você tem dois tipos de mini fitas DV: com memória e sem memória. Você deve utilizar as fitas com memória. Esse tipo de mini fita DV tem memória IC. Esta câmera pode ler e registar, nesta memória, dados como datas de gravação ou títulos, etc. As funções que utilizam a memória da fita requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a fita tiver um espaço em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos poderão não ser exibidos corretamente ou as funções de busca poderão não ser bem executadas. Para você evitar incluir partes em branco na fita, faça o seguinte.
Pressione END SEARCH para ir até ao final da parte gravada antes de começar a próxima gravação, nos casos seguintes:
– se você ejetou a fita enquanto estava gravando.
– se você reproduziu a fita no modo VTR.
– se você usou a função Edit Search.
Se houver uma parte em branco ou um sinal de descontinuidade na fita, regrave desde o início até ao final da fita acima referida.
O mesmo resultado poderá ocorrer quando você usar uma câmera digital sem função de memória de fita, para gravar em uma fita que antes foi gravada em uma câmera que tinha a função de memória de fita.
As fitas com memória têm a marca CM (fita com memória). A Sony recomenda a você que utilize fitas com a marca CM, para que você tire toda a vantagem da sua câmera.

Videocassettes utilizables y modos de reproducción

Al reproducir

Señal de copyright

Al reproducir

Con cualquier otra videocámara, no es posible grabar en cintas que cuenten con señales de control de copyright de protección del software reproducido con esta videocámara.

Al grabar

Con esta videocámara no es posible grabar cintas que cuenten con señales de control de copyright de protección del software. "COPY INHIBIT" aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV si intenta grabar dicho tipo de cintas.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original puede grabarse en estéreo 1 y el sonido nuevo en estéreo 2 en 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 puede ajustarse mediante la selección de AUDIO MIX en el sistema de menús durante la reproducción. Es posible reproducir ambos sonidos.
Modo de 16 bits: Aunque no es posible grabar sonido nuevo, el sonido original puede grabarse con alta calidad. Además, también es posible reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, el indicador 16BIT aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Fitas e modos de reprodução permitidos

Quando você estiver reproduzindo

Sinais de copyright

Quando você estiver reproduzindo

Usando qualquer outra câmera, você não poderá gravar em uma fita que tenha gravados sinais de controle de copyright, para proteção de direitos autorais do software que é reproduzido nessa câmera.

Quando você estiver gravando

Usando essa câmera, você não poderá gravar software que tenha gravados sinais de controle de copyright para proteção de direitos autorais do software. "COPY INHIBIT" aparece no visor LCD, no visor eletrônico ou na tela da TV, se você tentar gravar esse software.

Modo áudio

Modo de 12 bits: o som original pode ser gravado em estéreo 1 e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. Você pode ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 selecionando AUDIO MIX no sistema de menu durante a reprodução. Você pode reproduzir ambos os sons.
Modo de 16 bits: Você pode gravar um som novo, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Além disso, você pode igualmente reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando estiver reproduzindo uma fita gravada no modo de 16 bits, aparece o indicador 16BIT no visor LCD ou no visor eletrônico.

Notas sobre los minicassettes DV

Para evitar borrados accidentales
Deslice la lengüeta de protección del videocassette de forma que la parte roja sea visible **[a]**.

Al adherir una etiqueta en el minicassette DV
Asegúrese de adherir la etiqueta únicamente en el espacio que se muestra en la ilustración que aparece a continuación con el fin de evitar fallos de funcionamiento de la videocámara **[b]**.

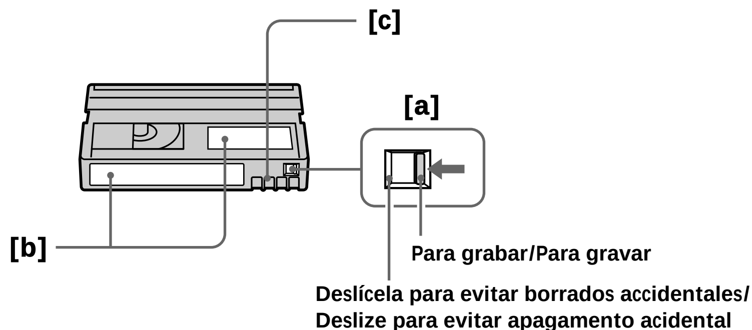
Después de utilizar el minicassette DV
Rebobine la cinta hasta el principio, meta el videocassette en su caja y guárdelo en posición vertical.

Notas sobre a mini fita DV

Para evitar apagamento acidental
Deslize a lingüeta de proteção da fita a fim de mostrar a parte vermelha. **[a]**

Quando você colar um rótulo na mini fita DV
Não esqueça de colar um rótulo somente nos locais mostrados abaixo, para evitar mal funcionamento da câmera. **[b]**

Depois de utilizar a mini fita DV
Rebobine a fita até ao início, coloque-a na caixa respectiva e a guarde na vertical.



Nota sobre el conector chapado en oro
Si el conector chapado en oro de los minicassettes DV está sucio o tiene polvo, es posible que no pueda utilizar las funciones de memoria en cassette. Limpie el conector con un bastoncillo de algodón cada 10 veces que expresione videocassettes **[c]**.

Nota sobre o conector dourado
Se o conector dourado da mini fita DV estiver com pó ou sujeira, você pode não conseguir utilizar as funções da memória da fita. Limpe o conector dourado com um algodão a cada 10 ejeções de uma fita. **[c]**

Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara

La videocámara se suministra con una pila de vanadio-litio instalada con el fin de conservar la fecha y hora, etc., independientemente del ajuste del interruptor POWER. Dicha pila siempre está cargada en tanto utilice la videocámara. No obstante, se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará por completo en 1 año aproximadamente si no emplea la videocámara en absoluto. Aunque la pila de vanadio-litio no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y hora, etc., cargue la pila si está descargada. A continuación, se describen métodos de carga:

- Conecte la videocámara a la toma de corriente con el adaptador de alimentación de CA suministrado, y deje dicha videocámara con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en la videocámara, y deje ésta con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.

Carregar a bateria de vanádio-lítio na câmera

A câmera vem com uma bateria de vanádio-lítio instalada, para reter a data e a hora, etc., independente da posição do interruptor POWER. A bateria de vanádio-lítio está sempre carregada enquanto você estiver utilizando a câmera. Todavia, a bateria se descarrega gradualmente se você não utilizar a câmera. Ela ficará totalmente descarregada em cerca de um ano, se você nunca utilizar a câmera. O funcionamento da câmera não é afetado, inclusive se a bateria de vanádio-lítio estiver descarregada. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada. Você pode utilizar um dos seguintes métodos de carga:

- Conecte a câmera à corrente elétrica doméstica usando o adaptador de alimentação de CA fornecido e deixe a câmera com o interruptor POWER na posição OFF durante mais de 24 horas.
- Ou insira a bateria totalmente carregada na câmera e deixe a câmera com o interruptor POWER desligado durante mais de 24 horas.

Reajuste de la fecha y hora

La fecha y hora están ajustados de fábrica. Ajuste la hora a la local de su país. Si no utiliza la videocámara durante un año aproximadamente, los ajustes de fecha y hora pueden cancelarse (pueden aparecer barras), ya que la pila de vanadio-litio instalada en la videocámara se habrá descargado. En este caso, cargue primero dicha pila y, a continuación, vuelva a ajustar la fecha y la hora.

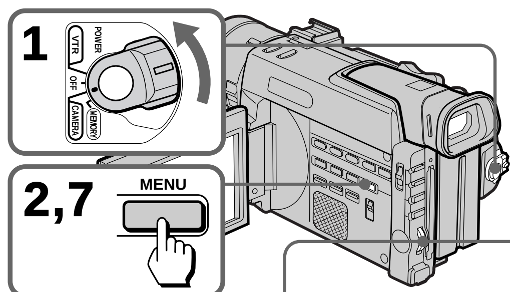
Ajustar a data e a hora

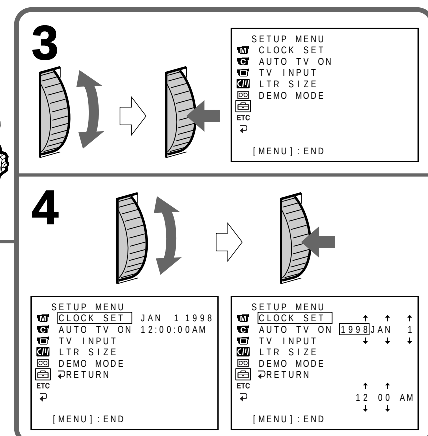
A data e a hora são ajustadas na fábrica. Você pode ajustar a hora de acordo com a hora local do seu país. Se você não utilizar a câmera durante cerca de um ano, a data e a hora poderão ficar desativadas (podem aparecer barras) devido à descarga da bateria de vanádio-lítio instalada na câmera. Nesse caso, carregue primeiro a bateria de vanádio-lítio e depois ajuste a data e a hora.

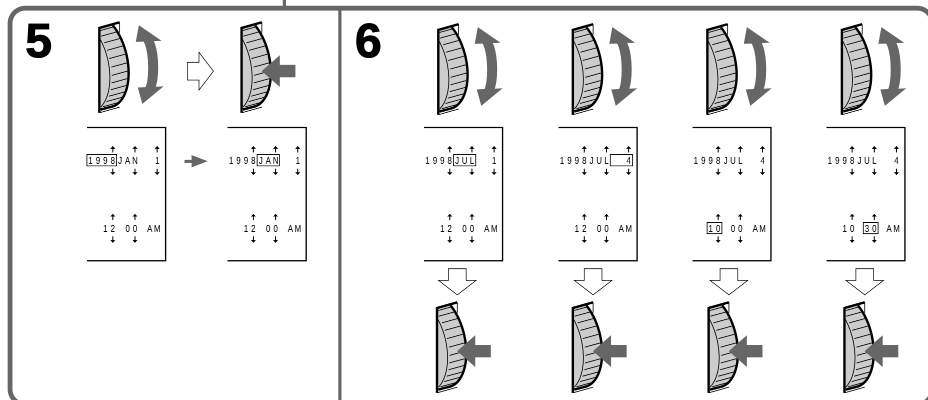
(1) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
(2) Presione MENU para que aparezca el menú.
(3) Gire el dial de control para seleccionar y, a continuación, presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar CLOCK SET y, a continuación, presiónelo.
(5) Gire el dial de control para ajustar el año y, a continuación, presiónelo.
(6) Ajuste el mes, el día, la hora y los minutos girando y presionando el dial de control.
(7) Presione MENU para que desaparezca el menú.

Ajustar a data e a hora

(1) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
(2) Pressione MENU para ver o menu.
(3) Gire o seletor de controle para selecionar e depois pressione o seletor.
(4) Gire o seletor de controle para selecionar CLOCK SET e depois pressione o seletor.
(5) Gire o seletor de controle para ajustar o ano e depois pressione o seletor.
(6) Ajuste o mês, o dia, a hora e os minutos girando e pressionando o seletor de controle.
(7) Pressione MENU para que o menu desapareça.







Reajuste de la fecha y hora

Para corregir el ajuste de fecha y hora

Repita los pasos 2 a 5.

Si no ajusta la fecha y la hora

"--.--.--" se grabará en la cinta y "80.1.1" en la tarjeta de PC o en el disquete.

El indicador de año cambia de la siguiente forma:

→ 1998 → 1999 →..... 2001 ..... → 2029 ─┘

Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de esta videocámara utiliza el ciclo de 12 horas.

- 12:00 AM significa medianoche.
- 12:00 PM significa mediodía.

Ajustar a data e a hora

Para corrigir o ajuste da data e da hora

Repita os passos 2 a 5.

Se você não ajustar a data e a hora

"--.--.--" é gravado na fita e "80.1.1" na placa de PC ou no disquete.

O indicador do ano muda da seguinte maneira:

→ 1998 → 1999 →..... 2001 ..... → 2029 ─┘

Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno dessa câmera funciona no sistema de 12 horas.

- 12:00 AM significa meia noite.
- 12:00 PM significa meio dia.

Ajuste sencillo del reloj por diferencia horaria

Ajuste simples do relógio de acordo com o fuso horário

Es posible ajustar el reloj fácilmente para una hora local por diferencia horaria mediante el sistema de menús. También puede reajustar el reloj simplemente cambiando la diferencia horaria a cero.

(1) Con la videocámara en modo de espera, presione MENU para que aparezca el menú.

(2) Gire el dial de control para seleccionar ETC y, a continuación, presiónelo.

(3) Gire el dial de control para seleccionar WORLD TIME y, a continuación, presiónelo.

(4) Gire el dial de control para ajustar una diferencia horaria y, a continuación, presione dicho dial. La hora del reloj cambia con respecto a la diferencia horaria ajustada.

(5) Presione MENU para que desaparezca el menú.

Você pode facilmente ajustar o relógio para a hora local, através de uma diferença horária no sistema de menu. Você pode igualmente zerar o relógio simplesmente, ajustando a diferença horária para zero.

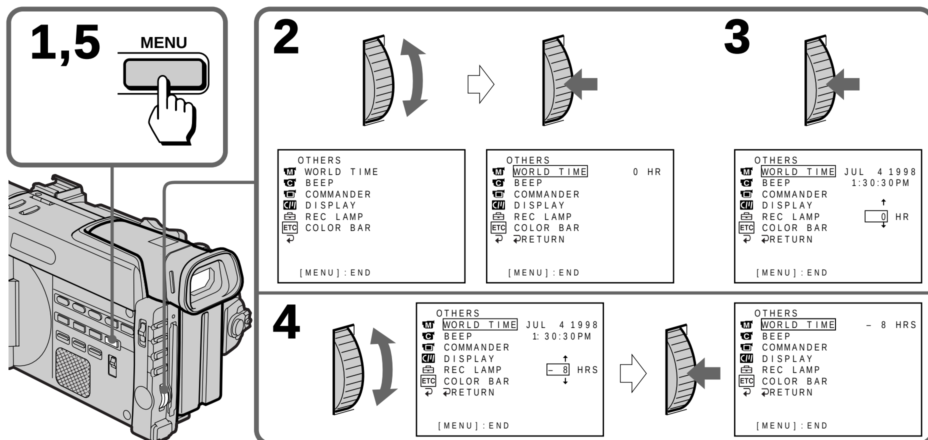
(1) Enquanto a câmera estiver no modo de espera, pressione MENU para ver o menu.

(2) Gire o seletor de controle para selecionar ETC e depois pressione o seletor.

(3) Gire o seletor de controle para selecionar WORLD TIME e depois pressione o seletor.

(4) Gire o seletor de controle para ajustar uma diferença horária e depois pressione o seletor. A hora do relógio muda de acordo com a diferença horária que você ajustar.

(5) Pressione MENU para que o menu desapareça.



Nota sobre WORLD TIME

Si el reloj no está ajustado, WORLD TIME no funciona.

Nota sobre WORLD TIME

Se você não ajustar o relógio, o WORLD TIME não funciona.

Consejos para emplear la batería

En esta sección se describe cómo obtener el máximo rendimiento de la batería.

Preparación de la batería

Lleve siempre consigo batería de repuesto

Disponga de la suficiente energía de batería para realizar de 2 a 3 veces más la grabación que haya planeado.

La duración de la batería se reduce en ambientes fríos

La eficacia de la batería se reducirá y su energía se agotará con mayor rapidez si graba en ambientes fríos.

Para ahorrar la energía de la batería

Con el fin de ahorrar la energía de la batería, no deje la videocámara en el modo de espera si no está grabando.
Es posible obtener una transición uniforme entre escenas aunque detenga y vuelva a iniciar la grabación. Mientras enfoca el sujeto, selecciona el ángulo o mira la pantalla LCD o a través del visor electrónico, el objetivo se mueve automáticamente y la batería se agota. Ésta también se agota al insertar o expulsar una cinta.

Dicas para a utilização da bateria

Essa seção mostra a você como tirar o máximo partido da bateria.

Preparando a bateria

Tenha sempre baterias adicionais

Tenha sempre baterias suficientes para poder gravar 2 a 3 vezes mais tempo do que você planejou.

A duração da bateria é menor em um ambiente frio

A eficiência da bateria é menor e ela se gasta mais rápido se você estiver gravando em um ambiente frio.

Para economizar a carga da bateria

Quando você não estiver gravando, não deixe a câmera em modo de espera para economizar a carga da bateria.
Pode você conseguir uma transição suave entre as cenas, inclusive se você interromper e recomeçar a gravação. Enquanto você estiver posicionando o objeto, escolhendo um ângulo ou olhando através do visor LCD ou do visor eletrônico, a objetiva se move automaticamente e a bateria se gasta. O mesmo acontece quando você insere ou remove uma fita.

Consejos para emplear la batería

Cuándo sustituir la batería

Mientras utiliza la videocámara, el indicador de batería restante de la pantalla LCD o del visor electrónico disminuye gradualmente en tanto la energía de la batería se agota.
El tiempo restante en minutos también aparece.

Dicas para a utilização da bateria

Quando deverá ser substituída a bateria

Enquanto você estiver utilizando sua câmera, o indicador do tempo restante da bateria exibido no visor LCD ou no visor eletrônico, diminui gradualmente à medida que a bateria vai descarregando.
Também é exibida a indicação do tempo restante em minutos.



Cuando el indicador de batería restante alcanza el punto más bajo, el indicador 🪫 aparece y comienza a parpadear en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
Si el indicador 🪫 de la pantalla LCD o del visor electrónico cambia de parpadeo lento a rápido mientras graba, ajuste el interruptor POWER en OFF en la videocámara y sustituya la batería.
Deje la cinta en la videocámara para que la transición entre escenas sea uniforme después de sustituir la batería.

Notas sobre la batería recargable

Precaución

No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa.

Calentamiento de la batería

Durante la carga o la grabación, la batería se calienta. Esto se debe a la energía generada y al cambio químico que se produce en el interior de la misma. No hay motivo para preocuparse, ya que es normal.

Quando o indicador do tempo restante da bateria atingir o ponto mais baixo, o indicador 🪫 é exibido e começa a piscar no visor LCD ou no visor eletrônico.
Quando o indicador 🪫 mudar de piscar lento para piscar rápido durante a gravação, ajuste o interruptor POWER para OFF na câmera e substitua a bateria. Deixe ficar a fita dentro da câmera para a transição entre cenas ficar mais uniforme após você ter substituído a bateria.

Notas sobre a bateria

Cuidado

Jamais deixe a bateria em temperaturas superiores a 60°C, tal como em um carro estacionado ao sol ou exposta à luz solar direta .

A bateria aquece

Durante o carregamento ou a gravação, a bateria aquece. Isso é provocado pela energia que é gerada e pela alteração química que sempre ocorre dentro da bateria. Essa situação é normal, não há motivo para preocupação.

Consejos para emplear la batería

Cuidados de la batería

- **Extraiga la batería de la videocámara después de su uso**, y guárdela en un lugar fresco. Cuando la batería se encuentra instalada en la videocámara, fluye una pequeña cantidad de corriente hacia dicha videocámara aunque el interruptor POWER esté ajustado en OFF. Esto reduce la duración de la batería.
- La batería siempre se descarga aunque no se utilice después de la carga. Por tanto, es necesario cargarla inmediatamente antes de emplear la videocámara.

Duración de la batería

Si el indicador de batería parpadea con rapidez inmediatamente después de encender la videocámara con una batería completamente cargada, ésta deberá sustituirse por otra nueva completamente cargada.

Temperatura de carga

La batería debe cargarse a temperaturas comprendidas entre 10°C y 30°C. Las temperaturas más bajas requieren un tiempo de carga mayor.

Notas sobre la batería “InfoLITHIUM”

Descripción de la batería “InfoLITHIUM”

“InfoLITHIUM” es una batería de litio que puede intercambiar datos con equipos de video compatibles sobre su consumo de energía.
Al emplear esta batería con un equipo de video que presente la marca *InfoLITHIUM*, dicho equipo indicará el tiempo de batería restante en minutos*.

* La indicación puede no ser precisa en función del estado y el entorno de uso del equipo.

Dicas para a utilização da bateria

Precauções com a bateria

- **Após você utilizar a câmera**, remova a bateria e a guarde em um local fresco. Se você mantiver a bateria dentro da câmera, tem sempre um pequeno fluxo de corrente que passa para a câmera, inclusive se o interruptor POWER estiver ajustado para OFF. Isso reduz a duração da bateria.
- A bateria está sempre descarregando, inclusive quando não está sendo utilizada após ter sido carregada. Então, você deverá carregá-la pouco tempo antes de utilizar a câmera.

Duração da bateria

Se o indicador da bateria piscar rápido logo após você ligar a câmera com uma bateria totalmente carregada, você precisa substituir a bateria por outra nova e totalmente carregada.

Temperatura de carregamento

Você deverá carregar a bateria com uma temperatura entre 10°C e 30°C. Temperaturas inferiores requerem mais tempo de carga.

Notas sobre a bateria de “InfoLITHIUM”

O que é a bateria de “InfoLITHIUM”

A bateria de “InfoLITHIUM” é uma bateria de lítio que pode trocar dados com equipamento de vídeo compatível sobre seu próprio consumo.
Quando você utilizar essa bateria com equipamento de vídeo com a marca *InfoLITHIUM*, o equipamento de vídeo indicará a você o tempo restante da bateria em minutos.*

* A indicação poderá não ser exata, dependendo das condições e ambientes em que você utilizar o equipamento.

Consejos para emplear la batería

Cómo aparece el consumo de energía

El consumo de energía de la videocámara cambia dependiendo de su uso, como por ejemplo si se utiliza el panel LCD o no, si el enfoque automático está activo o no, etc.
Mientras comprueba la condición de la videocámara, la batería “InfoLITHIUM” mide el consumo de energía y calcula su capacidad restante. Si la condición cambia notablemente, la indicación de batería restante puede disminuir o aumentar repentinamente en más de 2 minutos.
Aunque se indiquen de 5 a 10 minutos como tiempo de batería restante en la pantalla LCD o en el visor electrónico, es posible que el indicador ⌫ parpadee también bajo determinadas condiciones.

Para que la indicación de batería restante sea más precisa

Ajuste la videocámara en el modo de espera de grabación y oriéntela hacia un objeto inmóvil. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece incorrecta, agote la batería y, a continuación, cárguela por completo (Carga completa[1)]). Observe que si ha empleado la batería en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo o si ha repetido la carga muchas veces, es posible que la batería no pueda mostrar el tiempo correcto incluso después de haberse cargado por completo.
- Después de haber utilizado la batería “InfoLITHIUM” con un equipo que no presente la marca ⓘ InfoLITHIUM, asegúrese de agotar la batería en el equipo que presente la marca ⓘ InfoLITHIUM; a continuación, vuelva a cargarla por completo.

Dicas para a utilização da bateria

Como é exibido o consumo da bateria

O consumo de potência da câmera muda dependendo da respectiva utilização, isto é, se o painel LCD é ou não usado, se a focalização automática está funcionando ou não.
Enquanto está verificando a condição da câmera, a bateria de “InfoLITHIUM” mede o consumo da bateria e calcula a potência restante. Se as condições de utilização forem drasticamente alteradas, a indicação do tempo restante da bateria poderá subitamente diminuir ou aumentar em mais de 2 minutos.
Ainda que o tempo restante da bateria exibido no visor LCD ou no visor eletrônico seja 5 a 10 minutos, o indicador ⌫ também poderá piscar em certas condições.

Para você obter uma indicação mais exata do tempo restante da bateria

Ajuste a câmera para o modo de espera de gravação e a aponte para um objeto parado. Não movimente a câmera durante 30 segundos ou mais.

- Se a indicação lhe parecer incorreta, gaste a bateria até ao final e depois a recarregue totalmente (Carga total [1)]). Se você utilizou a bateria em um ambiente frio ou quente durante muito tempo ou se você a carregou muitas vezes, a bateria poderá não exibir o tempo correto, inclusive depois de estar totalmente carregada.
- Após você ter utilizado a bateria de “InfoLITHIUM” em um equipamento sem a marca ⓘ InfoLITHIUM, você precisa gastar completamente a bateria em um equipamento com a marca ⓘ InfoLITHIUM e então carregar de novo a bateria totalmente.

Consejos para emplear la batería

Porqué la indicación de batería restante no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

La temperatura y condiciones ambientales afectan al tiempo de grabación. Éste se reduce mucho en ambientes fríos. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido bajo la condición de uso de un batería completamente cargada (o con carga normal[2]) a 25°C. Ya que la temperatura y las condiciones ambientales son diferentes cuando se emplea la videocámara realmente, el tiempo de batería restante difiere del tiempo de grabación continua que aparece en el manual de instrucciones.

[1] Carga completa: Carga realizada durante 1 hora aproximadamente después de apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.
[2] Carga normal: Carga realizada justo hasta apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.

Notas sobre la carga

Batería nueva

Una batería nueva no está cargada. Antes de utilizarla, cárguela por completo.

Recargue la batería cuando desee

No es necesario descargarla antes de recargarla. Si carga por completo la batería pero no la utiliza durante mucho tiempo, se descargará. Por tanto, recárguela antes de utilizarla.

Dicas para a utilização da bateria

Porquê a indicação do tempo restante da bateria não coincide com o tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções?

O tempo de gravação é afetado pela temperatura e condições do ambiente. Em um ambiente frio, o tempo de gravação fica bem mais curto. O tempo de gravação contínua na instrução de operação somente será medido se você usar uma bateria totalmente carregada (ou com carga normal [2]) a 25°C. Visto a temperatura e as condições do ambiente serem diferentes quando você efetivamente vai utilizar a câmera, o tempo restante não poderá ser igual ao tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções.

[1] Carga total: Carregar durante cerca de 1 hora, após se apagar a lâmpada do adaptador de alimentação de CA.
[2] Carga normal: Carregar até se apagar a lâmpada de carga do adaptador de alimentação de CA.

Notas sobre o carregamento

Uma bateria nova

A bateria nova não vem carregada. Antes de você utilizar a bateria, deverá carregá-la completamente.

Recarregue a bateria toda vez que você desejar

Você não precisa descarregar a bateria antes de carregá-la. Se você carregar totalmente a bateria mas não a utilizar durante muito tempo, ela se descarrega. Então, recarregue a bateria antes de a utilizar.

Consejos para emplear la batería

Notas sobre los terminales

Si los terminales (componentes metálicos de la parte posterior) no están limpios, la duración de la carga de la batería se reducirá

Si los terminales están sucios o si no ha utilizado la batería durante mucho tiempo, instale y extraiga varias veces dicha batería. De esta forma se mejorará la condición de contacto. Igualmente, limpie los terminales +, – y C con un paño o papel suave.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Mantenga la batería alejada del fuego.
- Mantenga la batería seca.
- No abra ni intente desmontar la batería.
- No exponga la batería a golpes mecánicos.

Dicas para a utilização da bateria

Notas sobre os terminais

Se os terminais (peças de metal na parte de trás) não estiverem limpos, o tempo de carga da bateria será reduzido

Quando os terminais tiverem sujeira ou quando você não usar a bateria durante muito tempo, insira e remova a bateria repetidamente. Isso melhora o contato. Além disso, limpe os terminais +, – e C com um pano macio ou um papel.

Você deverá sempre levar em conta o seguinte

- Afaste a bateria de fogo.
- Não molhe a bateria.
- Não abra nem tente desmontar a bateria.
- Não exponha a bateria a nenhum choque mecânico.

Información y precauciones sobre mantenimiento

Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, es posible que la cinta se adhiera al tambor del cabezal y se dañe o que la videocámara no funcione correctamente. Para evitar posibles daños bajo estas circunstancias, la videocámara está equipada con sensores de humedad. Tome las siguientes precauciones.

Interior de la videocámara

Si se ha condensado humedad en el interior de la videocámara, la unidad emitirá un pitido y el indicador 💧 parpadeará. Si esto ocurre, no se activará ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes. Abra el compartimiento de videocassettes, apague la videocámara y no la utilice durante 1 hora aproximadamente. Si el indicador ⏏ parpadea también significa que hay un videocassette insertado en la videocámara. Expúlselo, apague la videocámara y deje también el videocassette durante 1 hora aproximadamente.

Objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador y la imagen se atenuará. Desactive la alimentación y no utilice la videocámara durante 1 hora aproximadamente.

Cómo evitar la condensación de humedad

Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante un tiempo.

(1) Asegúrese de cerrar herméticamente la bolsa que contiene la videocámara.

(2) Retire la bolsa cuando la temperatura de su interior haya alcanzado la de la sala (transcurrida aproximadamente 1 hora).

Informação sobre manutenção e precauções

Condensação da umidade

Se você levar a câmera diretamente de um local frio para um local quente, poderá ocorrer condensação de umidade dentro da câmera, na superfície da fita, na objetiva, no cabeçote ou no disquete. Nesse caso, a fita poderá ficar colada no tambor do cabeçote e se danificar ou a câmera poderá não funcionar corretamente. A fim de evitar possíveis avarias nessas condições, a câmera está equipada com sensores de umidade. Tome as seguintes precauções.

Dentro da câmera

Se houver umidade dentro da câmera, você ouve um bipe e o indicador 💧 pisca. Ejete a fita ou o disquete imediatamente. Quando isso acontecer, nenhuma das funções funcionará, exceto a ejeção da fita. Abra o compartimento da fita, desligue a câmera e deixe que ela seque durante aproximadamente 1 hora. Quando o indicador ⏏ piscar ao mesmo tempo, então a câmera tem uma fita inserida. Ejete a fita, desligue a câmera e deixe que a fita seque também durante cerca de 1 hora.

Sobre a objetiva

Se houver condensação de umidade na objetiva, não aparece nenhum indicador, mas a imagem fica pouco nítida. Desligue a corrente elétrica e não utilize a câmera durante cerca de 1 hora.

Como evitar condensação de umidade

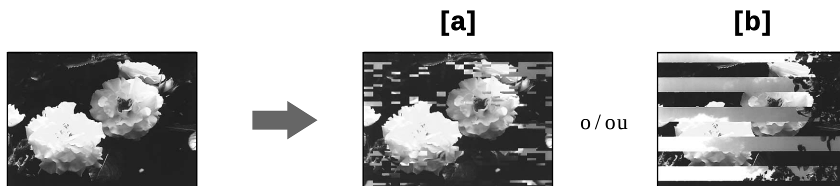
Se você precisar levar a câmera de um local frio para um local quente, meta a câmera dentro de um saco de plástico e dê um tempo até ela se adaptar às condições da sala.

(1) Feche muito bem o saco de plástico com a câmera lá dentro.

(2) Remova a câmera do saco quando a temperatura dentro do saco atingir a temperatura do ambiente (após 1 hora, mais ou menos).

Limpieza de los cabezales de video

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de video.
Los cabezales de video pueden estar sucios si:
- aparece ruido de patrón mosaico en la imagen de reproducción
- las imágenes de reproducción no se mueven
- las imágenes de reproducción apenas se ven
- las imágenes de reproducción no aparecen
- aparecen el indicador ⊗ y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” uno tras otro o el indicador ⊗ parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.



Si se produce **[a]** o **[b]**, limpie los cabezales de video con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). Compruebe la imagen y si el problema anteriormente expuesto no se soluciona, repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)

Nota
Si el cassette de limpieza DVM12CL (no suministrado) no se encuentra disponible en su zona, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Limpeza dos cabeçotes de vídeo

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe os cabeçotes de vídeo.
Os cabeçotes de vídeo poderão ter sujeira quando:
- aparecerem interferências de padrão de mosaico na imagem reproduzida
- as imagens reproduzidas não se moverem
- as imagens reproduzidas estiverem praticamente invisíveis
- as imagens reproduzidas não aparecerem
- o indicador ⊗ e a mensagem “ CLEANING CASSETTE” forem exibidos um após o outro ou o indicador ⊗ piscar no visor LCD ou no visor eletrônico.

Se acontecer a situação **[a]** ou **[b]**, limpe os cabeçotes de vídeo com uma fita de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). Verifique a qualidade da imagem e repita a limpeza, se o problema continuar. (Não repita a limpeza mais de 5 vezes em uma sessão.)

Nota
Se a fita de limpeza DVM12CL (não fornecida) não estiver disponível na sua zona, consulte o agente da Sony local.

Información y precauciones sobre mantenimiento

Precauciones

Funcionamiento de la videocámara

- Emplee la videocámara con 7,2 V (batería) o con 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y someterla a golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF cuando no utilice la videocámara.
- No envuelva la videocámara para utilizarla, ya que puede producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

Manejo de las cintas

- No inserte nada en los orificios pequeños del videocassette.
- No abra la cubierta de protección de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizarla durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga la cinta. Active la alimentación periódicamente, emplee las secciones de cámara y reproducción y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en el objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolvente que pueda dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Si la utiliza en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Estos elementos pueden producir fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse.

Informação sobre manutenção e precauções

Precauções

Operação da câmera

- Utilize a câmera com 7,2 V (bateria) ou 8,4 V (adaptador de alimentação de CA).
- Caso você deixe cair um objeto sólido ou líquido sobre a câmera, desligue-a e mande-a verificar por um técnico da Sony antes de você voltar a utilizá-la.
- Evite o manuseamento brusco ou choques mecânicos. Muito cuidado com a objetiva.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado para OFF quando você não estiver utilizando a câmera.
- Não opere a câmera com ela tampada com um pano porque o interior poderá aquecer.
- Afaste a câmera de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.

Sobre o manuseamento da fita

- Não insira nenhum objeto nos pequenos orifícios da fita.
- Não abra a tampa de proteção da fita nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para remover a poeira, limpe os terminais com um pano macio.

Precauções com a câmera

- Se você não utilizar a câmera durante muito tempo, desligue a fonte de alimentação e remova a fita. Periodicamente, ligue a câmera e a utilize para reproduzir uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objetiva com uma escova suave para remover a poeira. Se houver marcas de dedos na objetiva, limpe-as com um pano macio.
- Limpe a câmera com um pano macio e seco ou ligeiramente umedecido em uma solução de sabão em pó suave. Não utilize nenhum tipo de solvente porque você pode danificar o acabamento.
- Não deixe entrar areia dentro da câmera. Quando você utilizar a câmera na praia ou em um local poeirento, você deverá protegê-la da areia ou da poeira. A areia e a poeira poderão provocar avarias que, às vezes, não podem ser reparadas.

Adaptador de alimentación de CA

Carga

- Emplee sólo baterías de tipo “InfoLITHIUM”.
- Durante la carga, coloque la batería sobre una superficie plana sin vibraciones.
- La batería se calentará durante la carga. Esto es normal.

Otros

- Desenchufe la unidad de la toma de corriente si no la va a utilizar durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe, nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado ni si la misma se ha caído o dañado.
- No doble el cable de alimentación de CA a la fuerza, ni coloque objetos pesados sobre él. Si lo hace, el cable se dañará y pueden producirse incendios o descargas eléctricas.
- Compruebe que ningún objeto metálico entre en contacto con los componentes metálicos de la placa de conexión. Si esto ocurre, es posible que se produzca un cortocircuito y que se dañe la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos a la unidad ni la deje caer.
- Mientras utiliza la unidad, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de video, ya que dificultará la recepción de AM y el funcionamiento del equipo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
- No sitúe la unidad en lugares: Extremadamente fríos o cálidos, polvorientos, muy húmedos o con vibraciones.

Adaptador de alimentação de CA

Carregando

- Use somente uma bateria do tipo “InfoLITHIUM”.
- Durante o carregamento, coloque a bateria em uma superfície plana sem vibração.
- A bateria aquece durante o carregamento. Isso é normal.

Outras precauções

- Desligue o aparelho da tomada de parede se você não deseja usá-lo durante muito tempo. Para desconectar o cabo de alimentação, puxe somente pelo plugue. Jamais puxe o próprio cabo.
- Não utilize o aparelho se o cabo estiver danificado ou se você deixou cair o aparelho e ele ficou avariado.
- Não dobre o cabo de alimentação CA nem coloque objetos pesados em cima. Isso poderá danificá-lo ou provocar um incêndio ou choque elétrico.
- Nenhum objeto metálico deverá entrar em contato com as peças metálicas da placa de conexão. Se isso acontecer, pode ocorrer um curto-circuito e o aparelho pode ficar danificado.
- Mantenha os contatos metálicos sempre limpos.
- Não desmonte o aparelho.
- Não deixe cair o aparelho e evite os choques mecânicos.
- Enquanto você estiver utilizando o aparelho, especialmente durante o carregamento, se afaste de receptores de AM e equipamento de vídeo, porque isso provoca interferências na recepção de AM e na operação do vídeo.
- A câmera aquece quando está funcionando. Isso é normal.
- Não coloque o aparelho em locais: Extremamente quentes ou frios, poeirentos, com muita sujeira, muito úmidos ou com vibração

Información y precauciones sobre mantenimiento

Nota sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños producidos por fuga de pilas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente.

- Asegúrese de insertar las pilas en el sentido correcto.
- Las pilas secas no son recargables.
- No mezcle pilas nuevas con usadas.
- No emplee diferentes tipos de pilas.
- Las pilas se descargan lentamente aunque no se utilicen.
- No utilice una pila que presente fugas.

Si se producen fugas de pilas

- Elimine cuidadosamente el líquido del estuche de pilas antes de sustituirlas.
- Si toca el líquido, lávese con agua.
- Si el líquido se introduce en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte con un médico.

Si surge alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Informação sobre manutenção e precauções

Nota sobre baterias secas

Para você evitar possíveis danos provocados pelo derramamento do líquido ou corrosão, leve em conta o seguinte.

- Certifique-se de que você colocou a bateria na direção correta.
- As baterias secas não são recarregáveis.
- Não use baterias novas juntamente com baterias usadas.
- Não use baterias de tipos diferentes.
- A bateria se descarrega lentamente quando ela não está sendo utilizada.
- Não use uma bateria que esteja derramando líquido.

Se a bateria estiver derramando líquido

- Limpe totalmente o líquido do compartimento da bateria antes de você colocar uma bateria nova.
- Se você tocar no líquido, lave muito bem com água.
- Se o líquido atingir os olhos, lave com bastante água e depois consulte um médico.

Caso você tenha um problema, desligue o aparelho e entre em contato com o agente Sony mais próximo.

Uso de la videocámara en el extranjero

Cada país o zona dispone de sus propios sistemas de electricidad y de color de TV. Antes de utilizar la videocámara en el extranjero, compruebe los siguientes puntos.

Fuentes de alimentación

Es posible utilizar la videocámara en cualquier país o zona con el adaptador de alimentación de CA suministrado dentro del margen de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste debe estar basado en el sistema NTSC.
Consulte la siguiente lista.

Sistema NTSC
Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América Central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, México, Perú, Surinam, Taiwan, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

Sistema PAL
Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilizando a câmera no exterior

Cada país ou região tem seu próprio sistema elétrico e de televisão a cores. Antes de você utilizar sua câmera no exterior, verifique o seguinte.

Fontes de alimentação

Você pode utilizar sua câmera em qualquer país ou região, utilizando o adaptador de alimentação de CA fornecido de 100 V a 240 V AC, 50/60 Hz.

Diferenças dos sistemas de cor

Essa câmera se baseia no sistema NTSC. Se você desejar ver a imagem reproduzida em uma TV, sua TV deverá se basear no sistema NTSC. Verifique a lista seguinte.

Sistema NTSC
Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coréia, México, Peru, Suriname, Taiwan, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, República Checa, China, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mônaco, Polônia, Rússia, Ucrânia, etc.

Solución de problemas

Si le surge algún problema mientras utiliza la videocámara, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

Videocámara

Alimentación

Problema	Causa y/o acciones correctivas
No es posible activar la alimentación.	• La batería no está instalada. ➔ Instale la batería (p. 8). • La batería está agotada. ➔ Emplee una batería cargada (p. 9). • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a la toma de corriente. ➔ Conéctelo a la toma de corriente (p. 32).
La alimentación se desactiva.	• Durante el empleo en modo CAMERA, la videocámara ha estado en el modo de espera durante más de 5 minutos. ➔ Ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA (p. 14). • La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada (p. 9).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura ambiente es demasiado baja (p. 157). • No ha cargado la batería por completo. ➔ Vuelva a cargarla (p. 9). • La batería está completamente agotada, y no es posible recargarla. ➔ Emplee otra batería (p. 32).

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
START/STOP no funciona.	• La cinta está pegada al tambor. ➔ Expúlsela (p. 13). • La cinta ha llegado al final. ➔ Rebobínela o utilice otra nueva (p. 27). • El interruptor POWER no está ajustado en CAMERA. ➔ Ajústelo en CAMERA (p. 14). • La lengüeta del videocassette está fuera (roja). ➔ Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta a la otra posición (p. 13). • El selector START/STOP MODE está ajustado en **5SEC** o en **ANTI GROUND SHOOTING**. ➔ Ajústelo en (p. 19).
No es posible extraer el videocassette del compartimiento.	• El adaptador de alimentación de CA no está conectado a la toma de corriente. ➔ Conéctelo a la toma de corriente (p. 32). • La batería está agotada. ➔ Emplee una batería cargada o el adaptador de alimentación de CA (p. 9, 32).
Los indicadores y ⏏ parpadean y no se activa ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes.	• Se ha condensado humedad. ➔ Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora (p. 163).
"CLOCK SET" aparece al encender la videocámara.	• Vuelva a ajustar la fecha y la hora (p. 153).

Continúa en la página siguiente

Solución de problemas

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La función de búsqueda de imágenes finales no se activa.	• No realizó una grabación nueva después de volver a insertar el videocassette. • Ha expulsado la cinta sin memoria en cassette después de la grabación.
La función de búsqueda de imágenes finales no funciona correctamente.	• La cinta contiene una parte en blanco en medio.
La cinta no se mueve al presionar un botón de transporte de cinta.	• El interruptor POWER no está ajustado en VTR. ➔ Ajústelo en VTR. (p. 27) • La cinta ha llegado al final. ➔ Rebobínela o emplee otra nueva. (p. 27)
No se escucha el sonido o éste es muy bajo al reproducir una cinta.	• Ha reducido el volumen al mínimo. ➔ Abra el panel LCD y presione VOLUME +. (p. 27) • AUDIO MIX está ajustado en el lado ST2 en el sistema de menús. ➔ Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús. (p. 116)
El sonido añadido en la cinta grabada no se escucha.	• AUDIO MIX está ajustado en el lado ST1 en el sistema de menús. ➔ Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús. (p. 116)
La función Steady Shot no se activa.	• STEADYSHOT está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en ON. (p. 67)
La grabación se detiene transcurridos unos segundos.	• El selector START/STOP MODE está ajustado en **5SEC** o en **ANTI GROUND SHOOTING**. ➔ Ajústelo en . (p. 19)
La función de enfoque automático no se activa.	• El enfoque está ajustado en el modo manual. ➔ Ajústelo en el automático. (p. 75) • Las condiciones de filmación no son adecuadas para el modo de enfoque automático. ➔ Ajuste el enfoque en el modo manual para enfocar manualmente. (p. 75)
La función de aparición y desaparición gradual de imágenes no se activa.	• El selector START/STOP MODE está ajustado en **5SEC** o en **ANTI GROUND SHOOTING**. ➔ Ajústelo en . (p. 19)
El título no aparece.	• TITLE DSPL está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en ON en el sistema de menús. (p. 39)
El título no se graba.	• La cinta no dispone de memoria en cassette. ➔ Emplee una con memoria en cassette. (p. 81) • La memoria en cassette está llena. ➔ Borre otro título. (p. 83) • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. ➔ Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 13) • No hay ninguna grabación en esa parte de la cinta. ➔ Superponga el título en la parte grabada. (p. 81)
La etiqueta del videocassette no se graba.	• La cinta no dispone de memoria en cassette. ➔ Emplee una con memoria en cassette. (p. 86) • La memoria en cassette está llena. ➔ Borre algunos títulos. (p. 83) • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. ➔ Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 13)

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La visualización de la fecha de grabación (función de búsqueda de fechas) no funciona.	• La cinta no dispone de memoria en cassette. ➔ Emplee una con memoria en cassette. (p. 93) • CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en ON. (p. 94)
La función de búsqueda de títulos no se activa.	• La cinta no dispone de memoria en cassette. ➔ Emplee una con memoria en cassette. (p. 97) • CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en ON. (p. 98) • No hay ningún título en la cinta. ➔ Superponga los títulos. (p. 81)
El indicador CM no aparece al utilizar una cinta con memoria en cassette.	• El conector chapado en oro de la cinta está sucio o tiene polvo. ➔ Límpielo. (p. 152)
La búsqueda de fechas, de títulos o de imágenes finales no funciona correctamente.	• La cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas. (p. 150)
No se oye el chasquido del obturador.	• BEEP está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en MELODY o en NORMAL. (P. 41)

Imagen

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La imagen del visor electrónico no es nítida.	• El objetivo del visor electrónico no está ajustado. ➔ Ajústelo. (p. 15)
Aparece una banda vertical al filmar un sujeto, como luces o la llama de una vela, con fondo oscuro.	• El contraste entre el sujeto y el fondo es demasiado alto. La videocámara funciona correctamente. ➔ Cambie de sitio.
La imagen es “ruidosa” o no aparece.	• Es posible que los cabezales de video estén sucios. ➔ Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 164)
El indicador ⊗ parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• Es posible que los cabezales de video estén sucios. ➔ Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p.164)
La imagen es demasiado brillante o demasiado oscura en la pantalla LCD.	• LCD BRIGHT no está ajustado correctamente. ➔ Presione + o – para obtener el brillo que desee. (p. 20, 27)
Aparece una banda vertical al filmar un sujeto muy brillante.	• La videocámara funciona correctamente.
La imagen no aparece en la pantalla LCD ni en el visor electrónico.	• El tubo fluorescente incorporado está agotado. ➔ Póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.
La imagen no aparece en el visor electrónico.	• El panel LCD está abierto. ➔ Ciérrelo.
Aparece una imagen desconocida en el visor electrónico o en la pantalla LCD.	• Si transcurren 10 minutos después de haber ajustado el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette, la videocámara inicia automáticamente la demostración, o DEMO MODE está ajustado en ON en el sistema de menús. ➔ Inserte el videocassette y la demostración se detendrá. Puede desactivar dicha demostración. (p. 195)

Continúa en la página siguiente

Imagen

Problema	Cause and/or corrective actions
Aparece una indicación, como "C:□□:□□" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• Se ha activado la función de indicación de autodiagnóstico. ➔ Compruebe el código y diagnostique el problema consultando la tabla de códigos. (p. 174)
La imagen parece parpadear.	• PROG. SCAN está ajustado en ON en el sistema de menús, o el interruptor POWER está ajustado en MEMORY. Ello se debe a la exploración progresiva (visualización con todos los píxeles) y no es un funcionamiento defectuoso.
Aparece ●●●●● en la pantalla LCD o en el visor electrónico.	• El selector START/STOP MODE está ajustado en **5SEC**. ➔ Ajústelo en . (p. 19)
No aparece el indicador de cinta restante.	• En el sistema de menús, REMAIN está ajustado en AUTO. ➔ Si siempre aparece el indicador de tiempo restante de la cinta, ajústelo en ON.
No funciona la ranura de tarjeta de memoria.	• La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada o el adaptador de alimentación de CA. • El disquete no se ha insertado correctamente. ➔ Expulse el disquete e insértelo correctamente. • El interruptor POWER está ajustado en CAMERA. ➔ Ajústelo en MEMORY o en VTR.
La grabación no se activa.	• Ya se ha grabado en el disquete hasta alcanzar su capacidad completa. ➔ Borre las imágenes innecesarias y vuelva a grabar. • No se ha insertado el disquete o tarjeta de PC. ➔ Inserte el disquete o la tarjeta. • Se ha insertado un disquete no utilizable. ➔ Utilice un disquete con formato 2HD, 1,44 MB, MS-DOS. • Se ha insertado un disquete no formateado. ➔ Formatee el disco. • La lengüeta de protección del disquete está ajustada en la posición de protección. ➔ Deslice la lengüeta hasta la posición de escritura.
No es posible borrar la imagen.	• La imagen está protegida. ➔ Cancele la protección.

Otros

Problema	Causa y/o acciones correctivas
Mientras edita utilizando el cable i.LINK (cable de conexión DV), no es posible controlar la imagen de grabación.	• Desconecte el cable i.LINK (cable de conexión DV) y vuelva a conectarlo.
La videocámara se calienta.	• Si la alimentación de la videocámara está activada durante mucho tiempo, ésta se calienta; no es un fallo de funcionamiento.

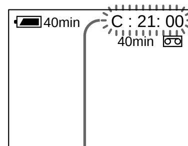
Otros

Problema	Cause and/or corrective actions
El control remoto suministrado no funciona.	• COMMANDER está ajustado en OFF en el sistema de menús. ➔ Ajústelo en ON. • Algo bloquea los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • La pila no está insertada con la polaridad correcta. ➔ Insértela con la polaridad correcta. (p. 191) • Las pilas están agotadas. ➔ Inserte otras nuevas. (p. 191)
No se activa ninguna función aunque la alimentación está activada.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería y, a continuación, vuelva a conectarlo después de 1 minuto. Active la alimentación. Si aún así las funciones no se activan, abra la pantalla LCD y presione el botón RESET, situado al lado del altavoz, con un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluidos fecha y hora, recuperarán los valores de fábrica.) (p. 185)
No se activa la función de edición sincronizada DV.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. ➔ Ajuste el selector en la posición de entrada DV. Si emplea otra videocámara DV, ajuste el interruptor de alimentación en VTR. • La videograbadora está conectada a un equipo DV de otro fabricante. ➔ Utilice la edición normal. • Ha intentado ajustar un programa en una zona en blanco de la cinta. ➔ Vuelva a ajustar el programa en una parte grabada.

Función de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una indicación de autodiagnóstico.
Esta función muestra el estado de la videocámara mediante cinco dígitos (combinación de una letra y cifras) en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Si esto ocurre, consulte la siguiente tabla de códigos. La indicación de cinco dígitos informa sobre el estado actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados con □□) variarán en función del estado de dicha videocámara.

Pantalla LCD/visor electrónico



Indicación de autodiagnóstico

- C:□□:□□
  El propio usuario puede reparar la videocámara.
- E:□□:□□
  Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

Indicación de cinco dígitos	Causa y/o acciones correctivas
C:04:□□	• Se ha utilizado una batería que no es de tipo “InfoLITHIUM”. ➔ Emplee una batería “InfoLITHIUM”. (p.159)
C:21:□□	• Se ha condensado humedad. ➔ Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 163)
C:22:□□	• Los cabezales de video están sucios. ➔ Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 164)
C:31:□□ C:32:□□	• Se ha producido una situación de funcionamiento que el usuario puede solucionar, no un fallo de los descritos anteriormente. ➔ Extraiga el videocassette y vuelva a insertarlo; a continuación, utilice la videocámara. (p. 13) ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después de volver a instalar la fuente de alimentación, emplee la videocámara.
E:61:□□ E:62:□□	• Se ha producido un fallo de funcionamiento de la videocámara que el usuario no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony y proporciónele los cinco dígitos. (ejemplo: E:61:10)

Si no puede solucionar el problema, póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

Localização e reparo de falhas

Se você tiver um problema quando estiver utilizando essa câmera, consulte a tabela abaixo para localizar e reparar esse problema. Se o problema continuar, desconecte a fonte de alimentação e entre em contato com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.

Câmera

Corrente elétrica

Sintoma	Motivo e/ou solução
É impossível ligar a corrente elétrica.	• A bateria não foi inserida. ➔ Insira uma bateria. (p.8) • A bateria está gasta. ➔ Utilize uma bateria carregada. (p. 9) • O adaptador de alimentação de CA não está conectado em uma tomada de parede. ➔ Conecte o adaptador de alimentação de CA em uma tomada de parede. (p. 32)
A corrente se desliga.	• Enquanto estava funcionando em modo CAMERA, a câmera ficou no modo de espera durante mais de 5 minutos. ➔ Ajuste o interruptor POWER para OFF e depois para CAMERA. (p. 14) • A bateria está gasta. ➔ Utilize uma bateria carregada. (p. 9)
A bateria se descarrega muito rápido.	• A temperatura do ambiente está muito baixa. (p. 157) • A bateria não está totalmente carregada. ➔ Carregue novamente a bateria. (p. 9) • A bateria está totalmente gasta e não pode ser recarregada. ➔ Utilize outra bateria. (p. 32)

Operação

Sintoma	Motivo e/ou solução
START/STOP não funciona.	• A fita ficou colada no tambor. ➔ Ejete a fita. (p. 13) • A fita saiu. ➔ Rebobine a fita ou utilize outra fita. (p. 27) • O interruptor POWER não está ajustado para CAMERA. ➔ Ajuste o interruptor POWER para CAMERA. (p. 14) • A lingüeta da fita está saída para fora (a marca de cor vermelha está visível). ➔ Utilize outra fita ou deslize a lingüeta. (p. 13) • O seletor START/STOP MODE está ajustado para **ANTI GROUND SHOOTING** ou **5SEC**. ➔ Ajuste o seletor para . (p. 19)
É impossível remover a fita do suporte.	• O adaptador de alimentação de CA não está conectado em uma tomada de parede. ➔ Conecte o adaptador de alimentação de CA em uma tomada de parede. (p. 32) • A bateria está gasta. ➔ Utilize uma bateria carregada ou o adaptador de alimentação de CA. (p. 9, 32)
Os indicadores e ⏏ piscam e nenhuma função, exceto a ejeção da fita, está funcionando.	• Tem umidade condensada dentro do aparelho. ➔ Remova a fita e não utilize a câmera durante aproximadamente 1 hora. (p. 163)
"CLOCK SET" é exibido quando a câmera é ligada.	• Ajuste a data e a hora. (p. 153)

Continua na página seguinte

Operação

Sintoma	Motivo e/ou solução
A função de busca do final não funciona.	• Você não fez uma nova gravação após ter reinserido a fita. • A fita sem memória ejetou após a gravação.
A função de busca do final não está funcionando corretamente.	• A fita tem uma parte em branco no meio.
A fita não se move quando carrego no botão de transporte da fita.	• O interruptor POWER não está ajustado para VTR. → Ajuste-o para VTR. (p. 27) • A fita saiu. → Rebobine a fita ou utilize outra fita. (p. 27)
Não se ouve som nenhum ou somente som muito baixo durante a reprodução de uma fita.	• O volume está ajustado no mínimo. → Abra o painel LCD e pressione VOLUME +. (p. 27) • AUDIO MIX está ajustado para o lado ST2 no sistema de menu. → Ajuste AUDIO MIX no sistema de menu. (p. 116)
Não se ouve o novo som adicionado na fita gravada.	• AUDIO MIX está ajustado para o lado ST1 no sistema de menu. → Ajuste AUDIO MIX no sistema de menu. (p. 116)
A função Steady Shot não funciona.	• STEADYSHOT está ajustado para OFF no sistema de menu. → Ajuste-o para ON. (p. 67)
A gravação pára após alguns segundos.	• O seletor START/STOP MODE está ajustado para **ANTI GROUND SHOOTING** ou **5SEC**. → Ajuste o seletor para . (p. 19)
A função de focalização automática não está funcionando.	• O foco está ajustado para o modo manual. → Ajuste-o para focalização automática. (p. 75) • As condições de filmagem não são adequadas para focalização automática. → Para você focalizar manualmente, ajuste o foco para o modo manual. (p. 75)
A função Fader não está funcionando.	• O seletor START/STOP MODE está ajustado para **ANTI GROUND SHOOTING** ou **5SEC**. → Ajuste o seletor para . (p. 19)
O título não é exibido.	• TITLE DSPL está ajustado para OFF no sistema de menu. → Ajuste-o para ON no sistema de menu. (p. 39)
É impossível gravar o título.	• A fita não tem memória. → Utilize uma fita com memória. (p. 81) • A memória da fita está cheia. → Apague outro título. (p. 83) • A fita está ajustada para evitar apagamento acidental. → Deslize a lingüeta de proteção até tampar a marca de cor vermelha. (p. 13) • Não tem nada gravado nessa posição na fita. → Coloque um título na posição gravada. (p. 81)
É impossível gravar o rótulo da fita.	• A fita não tem memória. → Utilize uma fita com memória. (p. 86) • A memória da fita está cheia. → Apague alguns títulos. (p. 83) • A fita está ajustada para evitar apagamento acidental. → Deslize a lingüeta de proteção até tampar a marca de cor vermelha. (p. 13)
A visualização da data gravada e a função de busca da data não funcionam.	• A fita não tem memória. → Utilize uma fita com memória. (p. 93) • CM SEARCH está ajustado para OFF no sistema de menu. → Ajuste-o para ON. (p. 94)

Operação

Sintoma	Motivo e/ou solução
A função de busca do título não funciona.	• A fita não tem memória. ➔ Utilize uma fita com memória. (p. 97) • CM SEARCH está ajustado para OFF no sistema de menu. ➔ Ajuste-o para ON. (p. 98) • Não há nenhum título na fita. ➔ Sobreponha os títulos. (p. 81)
O indicador CM não é exibido quando está sendo usada uma fita com memória.	• O conector dourado da fita está sujo ou tem poeira. ➔ Limpe o conector dourado. (p. 152)
As funções de busca da data, busca do título ou busca do final não estão funcionando corretamente.	• A fita tem uma parte em branco entre as partes gravadas. (p. 150)
O clique do obturador não se ouve.	• BEEP está ajustado para OFF no sistema de menu. ➔ Ajuste-o para MELODY ou NORMAL. (P. 41)

Imagem

Sintoma	Motivo e/ou solução
A imagem exibida no visor eletrônico não está nítida.	• A objetiva do visor eletrônico não está ajustada. ➔ Ajuste a objetiva do visor eletrônico. (p. 15)
Uma banda vertical aparece quando está sendo filmado um objeto, como lâmpadas ou a chama de uma vela, contra um fundo escuro.	• O contraste entre o objeto e o fundo é excessivo. A câmera não está com mal funcionamento. ➔ Mude de local.
A imagem tem “interferência” ou não é exibida.	• Os cabeçotes de vídeo poderão estar sujos. ➔ Limpe os cabeçotes com uma fita de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 164)
O indicador ⊗ pisca no visor LCD ou no visor eletrônico.	• Os cabeçotes de vídeo poderão estar sujos. ➔ Limpe os cabeçotes com uma fita de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 164)
A imagem está muito brilhante ou muito escura no visor LCD.	• LCD BRIGHT não está corretamente ajustado. ➔ Pressione + ou – para obter a luminosidade que você deseja. (p. 20, 27)
Uma banda vertical aparece quando está sendo filmado um objeto muito brilhante.	• A câmera não está com mal funcionamento.
A imagem não aparece no visor LCD nem no visor eletrônico.	• O tubo fluorescente embutido está gasto. ➔ Entre em contato com o agente da Sony mais próximo.
A imagem não aparece no visor eletrônico.	• O painel do visor LCD está aberto. ➔ Feche o painel do visor LCD.
Aparece uma imagem estranha no visor LCD ou no visor eletrônico.	• Se passarem 10 minutos sem você inserir uma fita após ter ajustado POWER para CAMERA, a câmera inicia automaticamente a demonstração ou então DEMO MODE é ajustado para ON no sistema de menu. ➔ Coloque uma fita e a demonstração pára. Você poderá desativar a demonstração. (p. 195)
É exibido um display, tal como “C:□□:□□” no visor LCD ou no visor eletrônico.	• A função de visualização do diagnóstico automático está ativada. ➔ Verifique o código e faça o diagnóstico do problema, consultando a tabela de códigos. (p. 180)

Continua na página seguinte

Imagem

Sintoma	Motivo e/ou solução
A imagem parece estar em movimento relâmpago.	• PROG. SCAN está ajustado para ON no sistema de menu ou o interruptor POWER está ajustado para MEMORY. Isso é devido à varredura progressiva (visualização com todos os pixels) e não é um mal funcionamento.
●●●●● é exibido no visor LCD ou no visor eletrônico.	• O seletor START / STOP MODE está ajustado para **5SEC**. ➔ Ajuste o seletor para ⍊. (p. 19)
O indicador de fita restante não é exibido.	• ▭ REMAIN no sistema de menu está ajustado para AUTO. ➔ Se o indicador de fita restante estiver sempre exibido, ajuste-o para ON.
O slot do cartão de memória não funciona.	• A bateria está gasta. ➔ Utilize uma bateria carregada ou o adaptador de alimentação de CA. • O disquete não está inserido corretamente. ➔ Ejete o disquete e insira-o corretamente. • O interruptor POWER está ajustado para CAMERA. ➔ Ajuste-o para MEMORY ou VTR.
A gravação não funciona.	• O disquete já foi gravado até ao máximo da sua capacidade total. ➔ Apague imagens que você já não precisa e grave novamente. • O disquete ou a placa de PC não estão inseridos corretamente. ➔ Insira o disquete ou a placa. • Foi inserido um disquete não utilizável. ➔ Use um disquete 2HD, 1,44MB, com formato MS-DOS. • Foi inserido um disquete não formatado. ➔ Formate o disquete. • A lingüeta de proteção do disquete está ajustada para proteger. ➔ Deslize a lingüeta para permitir a gravação.
É impossível apagar a imagem.	• A imagem está protegida. ➔ Cancele a proteção.

Outros problemas

Sintoma	Motivo e/ou solução
Enquanto você estava a editar utilizando o cabo i.LINK (cabo de conexão DV), você não conseguiu monitorizar a gravação da imagem.	• Remova o cabo i.LINK (cabo de conexão DV) e o conecte novamente.
A câmera aquece.	• A câmera aquece se você a deixar ligada durante muito tempo, mas isso não é um mal funcionamento.
O controle remoto fornecido não funciona.	• COMMANDER está ajustado para OFF no sistema de menu. ➔ Ajuste-o para ON. • Alguma coisa está bloqueando os raios infravermelhos. ➔ Remova esse obstáculo. • A bateria não foi inserida com a polaridade correta. ➔ Insira a bateria com a polaridade correta. (p. 191) • A bateria está gasta. ➔ Insira uma bateria nova. (p. 191)

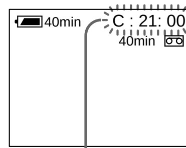
Outros problemas

Sintoma	Motivo e/ou solução
Nenhuma das funções funciona apesar da corrente estar ligada.	• Desconecte o cabo de alimentação do adaptador de alimentação de CA ou remova a bateria e depois a reconecte passado 1 minuto. Ligue a corrente elétrica. Se mesmo assim as funções ainda não funcionarem, abra o painel LCD e pressione o botão RESET ao lado do alto-falante usando um objeto aguçado. (Se você pressionar a tecla RESET, todos os ajustes, inclusive a data e a hora, retornam a seus valores padrão.) (p. 185)
A edição DV sincrônica não funciona.	• O seletor de entrada no VCR não está corretamente ajustado. ➔ Ajuste o seletor para a posição de entrada DV. Se você estiver usando outra câmera DV, ajuste o interruptor POWER para VTR. • A câmera está conectada em equipamento DV que não é Sony. ➔ Execute a edição normal. • Foi tentado ajustar o programa em uma parte em branco da fita. ➔ Ajuste novamente o programa em uma parte gravada.

Função de diagnóstico automático

A câmera tem um display de diagnóstico automático.
Essa função mostra a condição da câmera com cinco dígitos (uma combinação de uma letra e números) no visor LCD ou no visor eletrônico. Nesse caso, consulte a tabela de códigos seguinte.
O display de cinco dígitos informa você da condição atual da câmera. Os últimos dois dígitos (indicados por □□) serão diferentes dependendo do estado da câmera.

Visor LCD/visor eletrônico



Display de diagnóstico automático

- C:□□:□□
  Você poderá solucionar o problema da câmera você mesmo.
- E:□□:□□
  Entre em contato com o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais.

Display de cinco dígitos	Motivo e/ou solução
C:04:□□	• Está sendo usada uma bateria diferente de "InfoLITHIUM". ➔ Use a bateria "InfoLITHIUM". (p. 159)
C:21:□□	• Ocorreu condensação de umidade. ➔ Remova a fita e deixe a câmera secar durante cerca de 1 hora. (p. 163)
C:22:□□	• Os cabeçotes de vídeo estão sujos. ➔ Limpe os cabeçotes com uma fita de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 164)
C:31:□□ C:32:□□	• Ocorreu uma situação não mencionada acima que precisa assistência técnica. ➔ Remova a fita e a insira novamente, e então ponha a câmera para funcionar. (p. 13) ➔ Desconecte o cabo de alimentação do adaptador de alimentação de CA ou remova a bateria. Após reconectar o cabo de alimentação, ponha a câmera para funcionar.
E:61:□□ E:62:□□	• Ocorreu um mal funcionamento na câmera que você não pode reparar você mesmo. ➔ Entre em contato com o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais e os informe dos cinco dígitos. (Exemplo: E:61:10)

Se você for incapaz de solucionar o problema, entre em contato com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de grabación de video
Dos cabezales giratorios, sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio
Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantización: 12 bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48kHz, estéreo)
Señal de video
Color NTSC, normas EIA
Videocassettes utilizables
Minicassettes DV con el logotipo impreso
Velocidad de cinta
SP: Aprox. 18,81 mm / s
LP: Aprox. 12,56 mm / s
Tiempo de grabación/ reproducción
Modo SP: 1 hora (DVM60)
Modo LP: 1,5 horas (DVM60)
Tiempo de avance rápido/ rebobinado
Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)
Dispositivo de imagen
3CCD (Charge Coupled Device 1 / 4")
Visor electrónico
Eléctrico (en color)
Objetivo
Combinado con alimentación de zoom, 48x (digital), 12x (óptico)
Distancia focal
f =4,3 a 51,6 mm
(41,3 a 496 mm al convertirse en cámara fija de 35 mm)
F 1.6 - 2.8
Sistema macropanorámico de enfoque interno, sistema de enfoque automático TTL
Temperatura del color
Automático, una presión, Interiores (3200K), Exteriores (5800K)
Iluminación mínima
4 luxes a F 1.6
Gama de iluminación
4 a 100.000 luxes
Iluminación recomendada
Superior a 100 luxes

Pantalla LCD

Imagen
3,5 pulgadas, medida diagonal
72,4 x 50,4 mm
Indicación en pantalla
Método de matriz activa TN LCD / TFT
Número total de puntos
184.580 (839 x 220)

Conectores de entrada y salida

Entrada/salida de S video
Interruptor de entrada / salida automático
Mini DIN de 4 pines
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada, sincronización negativa
Señal de crominancia: 0,286 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada
Entrada/salida de audio/video
Interruptor de entrada / salida automático
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada, sincronización negativa
327 mV, (a impedancia de salida superior a 47 kiloohmios)
Impedancia de salida con menos de 2,2 kiloohmios / minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Impedancia de entrada superior a 47 kiloohmios
Entrada/salida DV
Conector especial de 4 pines
Auriculares
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Entrada MIC
Minitoma estéreo (ø 3,5mm): 0,388 mV, CC 2,5V
Impedancia de entrada de 6,8 kiloohmios
Toma LANC
Miniminitoma estéreo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Video/audio
Sistema de transmisión espacial IR de acuerdo con las normas EIAJ (Electric Industries Association of Japan)
Onda de portador de audio
Canal izquierdo (Lch): 4,3MHz
Canal derecho (Rch): 4,8MHz

Generales

Requisitos de alimentación
7,2 V (entrada de inserción de batería)
8,4 V (toma DC IN)
Consumo medio de energía
4,1 W durante la grabación con cámara con el visor electrónico
5,2 W durante la grabación con cámara con la pantalla LCD
3,9 W durante la reproducción con LASER LINK (si el visor electrónico está activado y la pantalla LCD desactivada)
Temperatura de funcionamiento
0°C a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20°C a 60°C
Dimensiones
Aprox. 93 x 103 x 193mm (an / al / prf)
Peso
Aprox. 880 g excluidos la batería y el videocassette
Aprox. 950 g incluidos la batería NP-F330, la pila de litio y el videocassette DVM60
Aprox. 1 kg incluidos la batería NP-F550, la pila de litio y el videocassette DVM60
Aprox. 1,1 kg incluidos el paquete de batería NP-F750, la pila de litio y el videocassette DVM60
Aprox. 1,2 kg incluidos el paquete de batería NP-F950, la pila de litio y el videocassette DVM60
Micrófono
Electret condenser microphone, tipo estéreo
Altavoz
Dinámico
Accesorios suministrados
Consulte la página 7.

Adaptador de alimentación de CA

Requisitos de alimentación
100 a 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo de energía
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en modo de funcionamiento
Temperatura de funcionamiento
0°C a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20°C a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
125 x 39 x 62 mm (an / al / prf)
Peso (Aprox.)
280 g excluido el cable de alimentación

Adaptador de disquetes

Número de imágenes que pueden grabarse en un disquete
Modo SFN: Aprox. 7 a 8
Modo FIN: Aprox. 14 a 16
Modo STD: Aprox. 23 a 27
Memoria
Disquetes 2HD de 3,5 pulgadas (1,44 MB), formato MS-DOS
Temperatura de funcionamiento
5°C a 40°C
Dimensiones
Ranura de disquetes: Aprox. 101,5 x 17,2 x 147 mm (an / al / prf)
Ranura de tarjeta de PC: Aprox. 54 x 11 x 120 mm (an / al / prf)
Peso
Aprox. 380 g
Requisitos de alimentación
Se alimenta a través de la videocámara.

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Especificações

Câmera

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
Dois cabeçotes rotativos, sistema de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Cabeçotes rotativos, sistema PCM
Quantização: 12bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16bits (Fs 48kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Sistema de cor NTSC, normas EIA
Fitas utilizáveis
Mini fita DV com logo impresso
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm / s
LP: Aprox. 12,56 mm / s
Tempo de gravação/reprodução
Modo SP: 1 hora (DVM60)
Modo LP: 1,5 horas (DVM60)
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem
Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)
Dispositivo de imagem
3CCD (Dispositivo de carga acoplado 1 / 4")
Visor eletrônico
Visor eletrônico elétrico (cor)
Objetiva
Objetiva de zoom motorizado combinado, 48x (Digital), 12x (Óptico)
Distância de focalização
f = 4,3 a 51,6 mm
(41,3 a 496 mm quando convertida em uma câmera fixa de 35 mm)
F 1.6 – 2.8
Sistema de foco automático TTL, sistema macro panorâmico de foco interno
Temperatura da cor
Auto, Um toque, Dentro de casa (3200K), Fora de casa (5800K)
Iluminação mínima
4 lux a F 1.6
Faixa de iluminação
4 a 100.000 lux
Iluminação recomendada
Mais de 100 lux

Visor LCD

Imagem
3,5 polegadas medidas na diagonal
72,4 x 50,4 mm
Visualização na tela
Método de matriz ativa TN LCD / TFT
Número total de pontos
184.580 (839 x 220)

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída S video
Interruptor automático de entrada / saída
Mini DIN de 4 pinos
Luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceado, sincrônico negativo
Crominância: 0,286 Vp-p, 75 ohms, não balanceada
Entrada/saída de áudio/vídeo
Interruptor automático de entrada / saída
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceado, sincrônico negativo
327 mV, (com impedância de saída superior a 47 kilohms)
Impedância de saída inferior a 2,2 kilohms / Mini jaque estéreo (ø 3.5mm)
Impedância de entrada superior a 47 kilohms
Saída/entrada DV
Conector especial de 4 pinos
Fones de ouvido
Mini jaque estéreo (ø 3.5 mm)
Entrada MIC
Mini jaque estéreo (ø3.5mm): 0,388mV, DC2,5V
Impedância de entrada 6,8 kilohms
Jaque LANC
Mini mini jaque estéreo (ø 2.5 mm)

LASER LINK

Vídeo/áudio
Sistema de transmissão no espaço IR, de acordo com as normas EIAJ (Associação de Indústrias Elétricas do Japão)
Onda de portadora de áudio
Canal esquerdo (Lch) : 4,3MHz
Canal direito (Rch) : 4,8MHz

Geral

Requisitos de potência
7,2 V (entrada de inserção da bateria)
8.4 V (jaque DC IN)
Consumo médio de potência
4,1 W durante a gravação com a câmera utilizando o visor eletrônico
5,2 W durante a gravação com a câmera utilizando o visor LCD
3,9 W durante a reprodução usando LASER LINK (quando o visor eletrônico estiver ligado e o LCD desligado)
Temperatura de operação
0°C a 40°C
Temperatura de armazenamento
–20°C a 60°C
Dimensões
Aprox. 93 x 103 x 193 mm (l / a / p)
Peso
Aprox. 880 g excluindo a bateria e a fita
Aprox. 950 g incluindo a bateria NP-F330, a bateria de lítio e a fita DVM60
Aprox. 1 kg incluindo a bateria NP-F550, a bateria de lítio e a fita DVM60
Aprox. 1,1 kg incluindo a bateria NP-F750, a bateria de lítio e a fita DVM60
Aprox. 1,2 kg incluindo a bateria NP-F950, a bateria de lítio e a fita DVM60
Microfone
Microfone de condensador Electret, tipo estéreo
Alto-falante
Alto-falante dinâmico
Acessórios fornecidos
Consulte a página 7.

Adaptador de alimentação de CA

Requisitos de potência
100 a 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo de potência
23 W
Voltagem de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A em modo de operação
Temperatura de operação
0°C a 40°C
Temperatura de armazenamento
–20°C a 60°C
Dimensões (aprox.)
125 x 39 x 62 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
280 g excluindo o cabo de alimentação

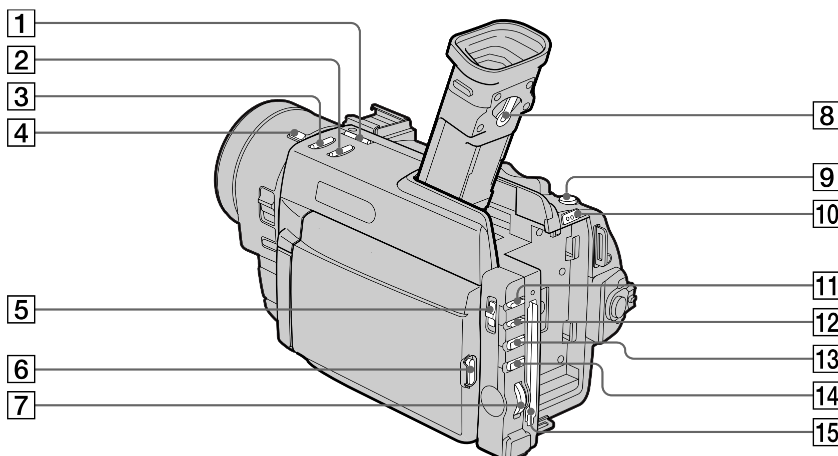
Adaptador de disquete

Número de imagens que você pode gravar em um disquete
Modo SFN : Aprox. 7 a 8
Modo FIN : Aprox. 14 a 16
Modo STD : Aprox. 23 a 27
Memória
Disquete 2HD de 3,5 polegadas (1,44 MB) formato MS-DOS
Temperatura de operação
0°C a 40°C
Dimensões
Slot de disquete : Aprox. 101,5 x 17,2 x 147 mm (l / a / p)
Slot de placa de PC : Aprox. 54 x 11 x 120 mm (l / a / p)
Peso
Aprox. 380 g
Requisitos de potência
Fornecida com a câmera.

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Identificación de los componentes

Identificando as peças



1 **Botones EDITSEARCH** (p. 26)

2 **Botón BACK LIGHT** (p. 50)

3 **Botón FADER** (p. 48)

4 **Botón ND FILTER** (p. 65)

5 **Selector AUTO LOCK** (p. 58)

6 **Interruptor OPEN** (p. 27)

7 **Dial de control** (p. 34)

8 **Palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico** (p. 15)

9 **Botón PHOTO** (p. 43)

10 **Botón ⏉ BATT (batería) RELEASE** (p. 12)

11 **Botón SHUTTER SPEED** (p. 60)

12 **Botón WHT BAL (balance de blancos)** (p. 61)

13 **Botón PROGRAM AE** (p. 71)

14 **Botón EXPOSURE** (p. 59)

15 **Ranura de tarjeta de memoria** (p. 118)

1 **Botões EDITSEARCH** (p. 26)

2 **Botão BACK LIGHT** (p. 50)

3 **Botão FADER** (p. 48)

4 **Botão ND FILTER** (p. 65)

5 **Seletor AUTO LOCK** (p. 58)

6 **Interruptor OPEN** (p. 27)

7 **Seletor de controle** (p. 34)

8 **Alavanca de ajuste da objetiva do visor eletrônico** (p. 15)

9 **Botão PHOTO** (p. 43)

10 **Botão ⏉ BATT (bateria) RELEASE** (p. 12)

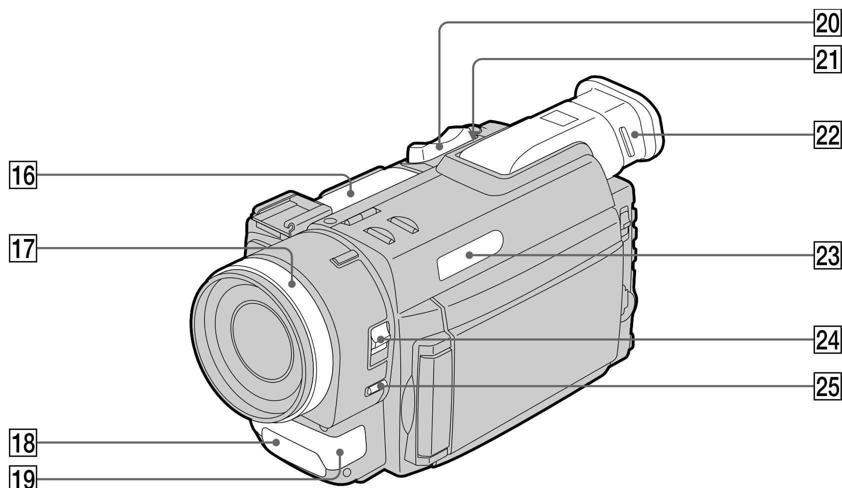
11 **Botão SHUTTER SPEED** (p. 60)

12 **Botão WHT BAL (equilíbrio da cor branca)** (p. 61)

13 **Botão PROGRAM AE** (p. 71)

14 **Botão EXPOSURE** (p. 59)

15 **Slot do cartão de memória** (p. 118)



16 **Botones de transporte de cinta** (p. 27)
□ STOP (parada)
◀◀ REW (rebobinado)
▷ PLAY (reproducción)
▶▶ FF (avance rápido)
❚❚ PAUSE (pausa)
● REC (grabación)

17 **Anillo de enfoque** (p. 75)

18 **Transmisor LASER LINK** (p. 89) **/Sensor de control remoto** (p. 191)

19 **Micrófono incorporado**

20 **Palanca de alimentación de zoom** (p. 17)

21 **Botón LASER LINK** (p. 89)

22 **Visor electrónico** (p. 15)

23 **Visor** (p. 195)

24 **Interruptor FOCUS** (p. 75)

25 **Botón PUSH AUTO** (p. 75)

16 **Botões de transporte da fita** (p. 27)
□ STOP (parar)
◀◀ REW (rebobinar)
▷ PLAY (reproduzir)
▶▶ FF (avanço rápido)
❚❚ PAUSE (pausa)
● REC (gravar)

17 **Rodinha do foco** (p. 75)

18 **Transmissor LASER LINK** (p. 89) **/Sensor remoto** (p. 191)

19 **Microfone embutido**

20 **Alavanca do zoom motorizado** (p. 17)

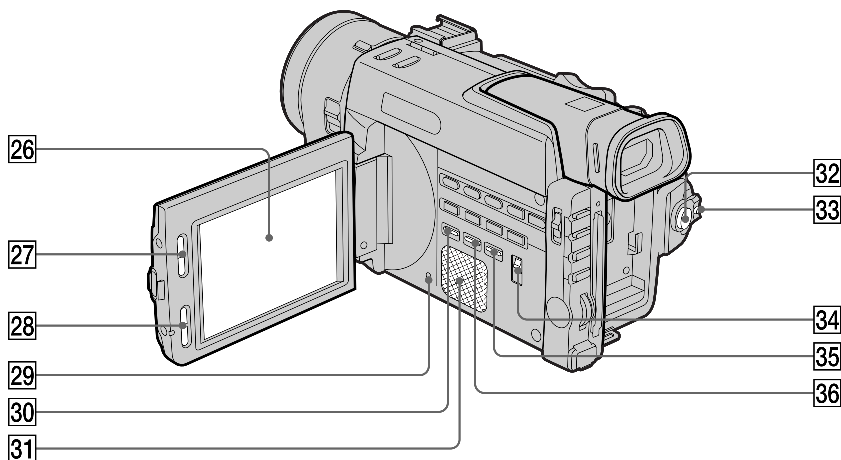
21 **Botão LASER LINK** (p. 89)

22 **Visor eletrônico** (p. 15)

23 **Visor** (p. 195)

24 **Interruptor FOCUS** (p. 75)

25 **Botão PUSH AUTO** (p. 75)



26 **Pantalla LCD** (p. 20)

27 **Botones LCD BRIGHT** (p. 20, 27)

28 **Botones VOLUME** (p. 27)

29 **Botón RESET** (p. 173)

30 **Botón DATA CODE** (p. 104)

31 **Altavoz**

32 **Botón START/STOP** (p. 14)

33 **Interruptor POWER** (p. 14, 27)

34 **Selector START/STOP MODE** (p. 19)

35 **Botón END SEARCH** (p. 31)

36 **Botón DISPLAY** (p. 27)

26 **Visor LCD** (p. 20)

27 **Botões LCD BRIGHT** (p. 20, 27)

28 **Botões VOLUME** (p. 27)

29 **Botão RESET** (p. 173)

30 **Botão DATA CODE** (p. 104)

31 **Alto-falante**

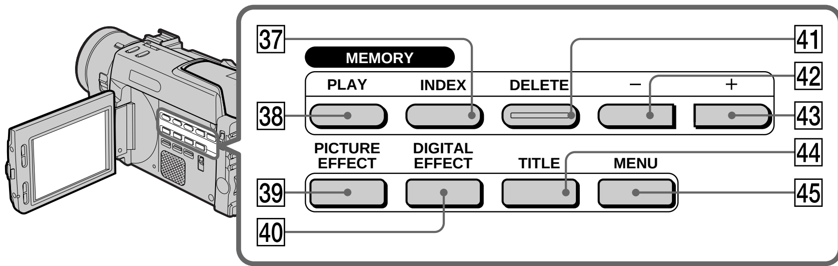
32 **Botão START/STOP** (p. 14)

33 **Interruptor POWER** (p. 14, 27)

34 **Seletor START/STOP MODE** (p. 19)

35 **Botão END SEARCH** (p. 31)

36 **Botão DISPLAY** (p. 27)



37 **Botón MEMORY INDEX** (p. 138)

38 **Botón MEMORY PLAY** (p. 137)

39 **Botón PICTURE EFFECT** (p. 54)

40 **Botón DIGITAL EFFECT** (p. 55)

41 **Botón MEMORY DELETE** (p. 143)

42 **Botón MEMORY –** (p. 137, 143)

43 **Botón MEMORY +** (p. 137, 143)

44 **Botón TITLE** (p. 81, 84)

45 **Botón MENU** (p. 34)

37 **Botão MEMORY INDEX** (p. 138)

38 **Botão MEMORY PLAY** (p. 137)

39 **Botão PICTURE EFFECT** (p. 54)

40 **Botão DIGITAL EFFECT** (p. 55)

41 **Botão MEMORY DELETE** (p. 143)

42 **Botão MEMORY –** (p. 137, 143)

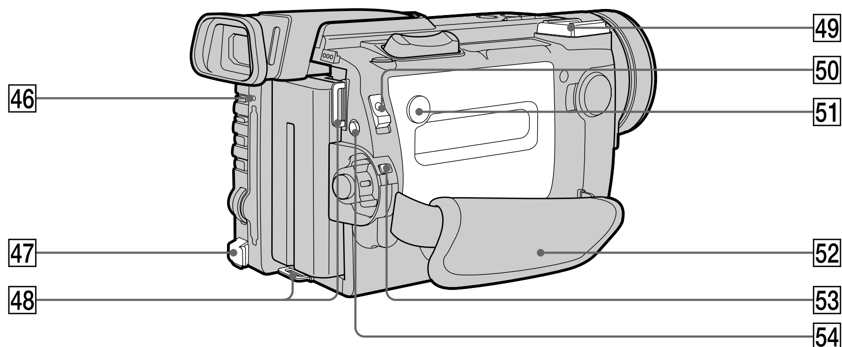
43 **Botão MEMORY +** (p. 137, 143)

44 **Botão TITLE** (p. 81, 84)

45 **Botão MENU** (p. 34)

Identificación de los componentes

Identificando as peças



46 **Indicador de acceso** (p. 122)

47 **Toma DC IN** (p. 9)

48 **Ganchos para el asa de hombro** (p. 192)

49 **Zapata inteligente para accesorios**

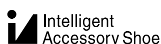
50 **Interruptor EJECT** (p. 13)

51 **Botón PUSH** (p. 13)

52 **Asa de fijación** (p. 24)

53 **Mando de bloqueo** (p. 16)

54 **Botón (temporizador)** (p. 23)



Nota sobre la zapata inteligente para accesorios
Suministra alimentación a los accesorios opcionales, como una lámpara de video o un micrófono. Esta zapata está conectada con el interruptor POWER, permitiendo activar y desactivar la alimentación suministrada mediante dicha zapata. Consulte el manual de instrucciones del accesorio para obtener más información. Para fijar un accesorio, presiónelo hacia abajo hasta el final y, a continuación, apriete el tornillo. Para extraer el accesorio, afloje el tornillo y, a continuación, presione hacia abajo y saque dicho accesorio.

46 **Lâmpada de acesso** (p. 122)

47 **Jaque DC IN** (p. 9)

48 **Ganchos da alça para o ombro** (p. 192)

49 **Base para acessórios inteligente**

50 **Interruptor EJECT** (p. 13)

51 **Botão PUSH** (p. 13)

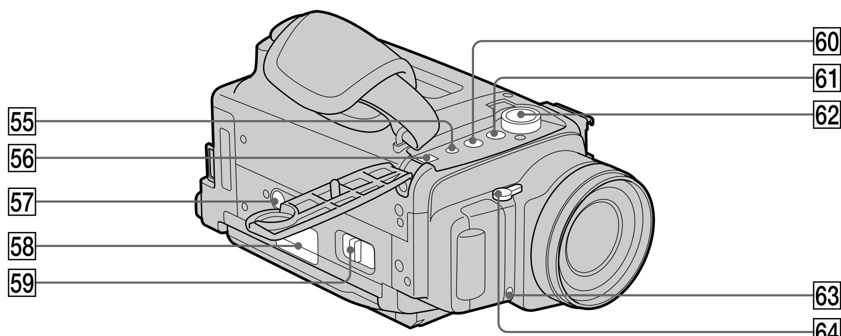
52 **Punho** (p. 24)

53 **Botão de bloqueio** (p. 16)

54 **Botão (temporizador automático)** (p. 23)



Nota sobre a base para acessórios inteligente
Ela fornece potência aos acessórios opcionais, tais como iluminação de vídeo ou um microfone. A base para acessórios inteligente está ligada no interruptor POWER, permitindo a você ligar e desligar a fonte de alimentação através da base. Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções da base para acessórios. Para conectar um acessório, aplique pressão sobre ele até ao final e então aperte o parafuso. Para remover um acessório, solte o parafuso, aplique pressão sobre o acessório e depois remova-o.



55 **Toma de control LANC**
 significa sistema bus de control de aplicación local. La toma de control se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de video y los periféricos conectados a él. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

56 **Toma DV IN/OUT** (p. 106)
"i.LINK" es una marca comercial de Sony Corporation, que indica que este producto cumple con las especificaciones IEEE 1394-1995 y sus revisiones.

La toma DV IN / OUT es compatible con i.LINK.

57 **Receptáculo para trípode** (p. 25)
Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. En caso contrario, no será posible fijar el trípode con firmeza y el tornillo podría dañar la videocámara.

58 **Soporte**

59 **Palanca MEMORY RELEASE**

60 **Toma (auriculares)** (p. 28)

61 **Toma AUDIO/VIDEO** (p. 88, 105)

62 **Toma S VIDEO** (p. 45, 88, 105)

63 **Indicador de grabación con cámara**

64 **Toma MIC (PLUG IN POWER)** (p. 114)
Conecte un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también admite un micrófono de "alimentación por enchufe".

55 **Jaque de controle LANC**
 significa Local Application Control Bus System. O jaque de controle se usa para controlar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos conectados. Esse jaque tem a mesma função do jaque indicado como CONTROL L ou REMOTE.

56 **Jaque DV IN/OUT** (p. 106)
Esta marca "i.LINK" é uma marca comercial da Sony Corporation e ela indica que esse produto está conforme às especificações IEEE 1394-1995 e suas revisões.

O jaque DV IN / OUT é compatível com i.LINK.

57 **Suporte do tripé** (p. 25)
Certifique-se de que o parafuso do tripé tem um comprimento menor que 6,5 mm. Caso contrário, você não poderá fixar seguramente a câmera no tripé, inclusive o parafuso pode danificar a câmera.

58 **Suporte**

59 **Alavanca MEMORY RELEASE**

60 **jaques (fones de ouvido)** (p. 28)

61 **Jaque AUDIO/VIDEO** (p. 88, 105)

62 **Jaque S VIDEO** (p. 45, 88, 105)

63 **Lâmpada de gravação da câmera**

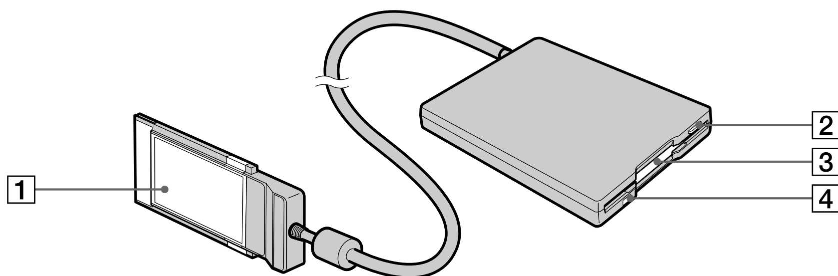
64 **Jaque MIC (PLUG IN POWER)** (p. 114)
Ligue um microfone externo (não fornecido). Esse jaque também aceita um microfone "plug-in-power".

Identificación de los componentes

Identificando as peças

Adaptador de disquetes

Adaptador de disquete



1 **Conector para la ranura de memoria** (p. 122)

2 **Botón de expulsión de disquetes** (p. 123)

3 **Ranura de disquetes** (p. 123)

4 **Indicador de acceso** (p. 122)

1 **Conector do slot de memória** (p. 122)

2 **Botão de ejeção do disquete.** (p. 123)

3 **Slot do disquete** (p. 123)

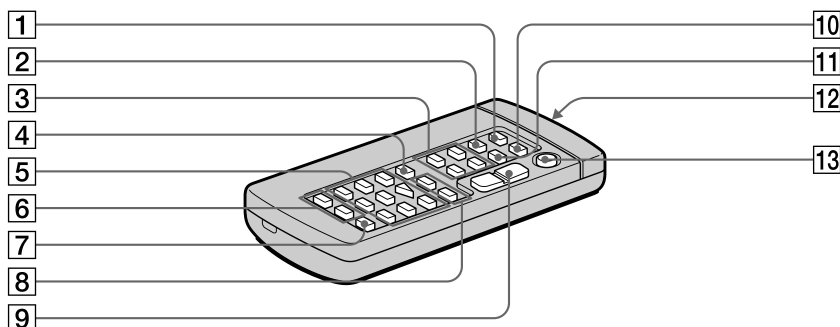
4 **Lâmpada de acesso** (p. 122)

Control remoto

Los botones que tengan el mismo nombre en el control remoto y en la videocámara funcionan de la misma forma.

Controle remoto

Os botões que têm o mesmo nome no controle remoto e na câmera, têm igualmente as mesmas funções.



1 **Botón PHOTO** (p. 43)

2 **Botón DISPLAY** (p. 28)

3 **Botones de control de la memoria** (p. 137)

4 **Botón SEARCH MODE** (p. 94, 98, 100)

5 **Botones de transporte de cinta** (p. 27)

6 **Botón REC** (p. 112) **/botón MARK** (p. 108)

7 **Botón AUDIO DUB** (p. 116)

8 **Botones ⏮ / ⏭** (p. 94, 98, 100)

9 **Botón de alimentación de zoom** (p. 17)

10 **Botón ZERO SET MEMORY** (p. 103)

11 **Botón DATA CODE** (p. 104)

12 **Transmisor**
Oriéntelo hacia el sensor de control remoto para controlar la videocámara después de activarla.

13 **Botón START/STOP** (p. 14)

1 **Botão PHOTO** (p. 43)

2 **Botão DISPLAY** (p. 28)

3 **Botões de controle da memória** (p. 137)

4 **Botão SEARCH MODE** (p. 94, 98, 100)

5 **Botões de transporte da fita** (p. 27)

6 **Botão REC** (p. 112) **/Botão MARK** (p. 108)

7 **Botão AUDIO DUB** (p. 116)

8 **Botões ⏮ / ⏭** (p. 94, 98, 100)

9 **Botão de zoom motorizado** (p. 17)

10 **Botão ZERO SET MEMORY** (p. 103)

11 **Botão DATA CODE** (p. 104)

12 **Transmissor**
Aponte para o sensor remoto a fim de controlar a câmera após você a ligar.

13 **Botão START/STOP** (p. 14)

Para preparar el control remoto

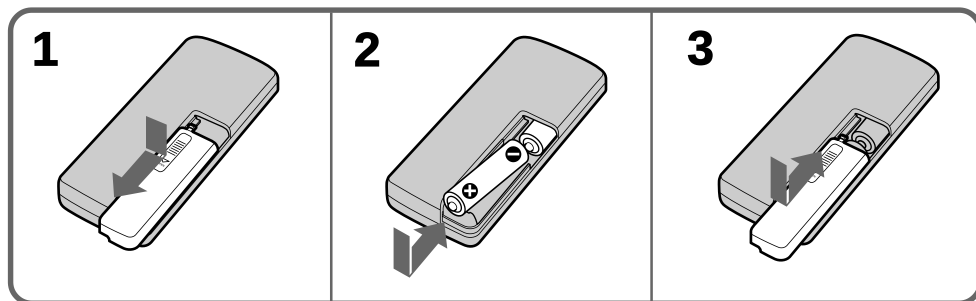
Para emplear el control remoto, es necesario insertar dos pilas R6 (tamaño AA). Emplee las pilas R6 suministradas (tamaño AA).

(1) Retire la cubierta del compartimiento de las pilas del control remoto.
(2) Inserte las dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
(3) Vuelva a colocar la cubierta en el control remoto.

Para preparar o controle remoto

Para utilizar o controle remoto, você precisa inserir duas baterias R6 (tamanho AA). Utilize as baterias R6 (tamanho AA) fornecidas.

(1) Remova a tampa do compartimento das baterias do controle remoto.
(2) Insira as duas baterias R6 (tamanho AA) com a polaridade correta.
(3) Volte a tampar o compartimento das baterias do controle remoto.



Nota sobre la duración de las pilas

Las pilas del control remoto duran unos 6 meses en condiciones de uso normal. Si las pilas pierden energía o se agotan, el control remoto no funcionará.

Para evitar daños por posibles fugas de pilas

Extraiga las pilas si no va a utilizar el control remoto durante mucho tiempo.

Dirección del control remoto

Oriente el control remoto hacia el sensor de control remoto.
El margen operativo del control remoto es de unos 5 m en interiores. Es posible que el control remoto no active la videocámara dependiendo del ángulo.

Nota sobre a duração da bateria

As baterias do controle remoto duram aproximadamente 6 meses em operação normal. Se as baterias ficarem fracas ou gastas, o controle remoto não funcionará.

Para evitar danos provocados pelo derramamento do líquido das baterias

Remova as baterias se você não desejar utilizar o controle remoto durante muito tempo.

Direção do controle remoto

Aponte o controle remoto para o sensor remoto. Dentro de casa, o raio de alcance do controle remoto é de, aproximadamente, 5 m. O controle remoto poderá não ativar a câmera, dependendo do ângulo.

Notas sobre el control remoto

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes luminosas intensas, como la luz solar directa o iluminación. En caso contrario, el control remoto puede no ser efectivo.
- Compruebe que no hay obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el control remoto.
- Esta videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando (1, 2 y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones de control remoto inadecuadas. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho modo o cubrir el sensor de control remoto de la videograbadora con papel negro.

Fijación del asa de hombro

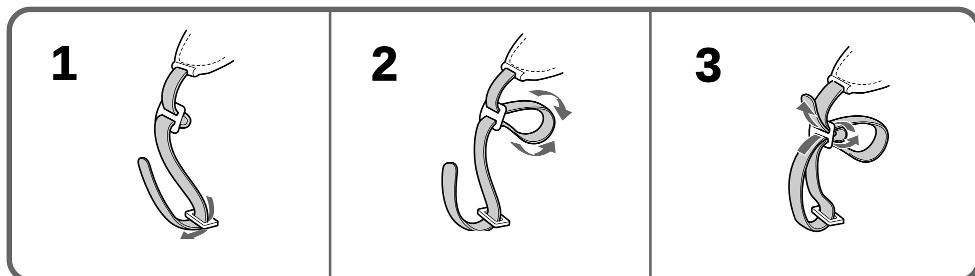
Fije el asa suministrado a los ganchos para el mismo.

Notas sobre o controle remoto

- Mantenha o sensor remoto afastado de lâmpadas fortes, tais como a luz do sol ou iluminação artificial. Caso contrário, o controle remoto poderá não funcionar corretamente.
- Certifique-se de que não existe qualquer obstáculo entre o sensor remoto da câmera e o controle remoto.
- A câmera funciona no modo de controle VTR 2. Os modos de controle (1, 2 e 3) são utilizados para distinguir esta câmera dos outros VCRs da Sony, para evitar o mal funcionamento do controle remoto. Se você utilizar outro VCR da Sony no modo de controle VTR 2, você deverá mudar o modo de controle ou tampar o sensor remoto do VCR com papel preto.

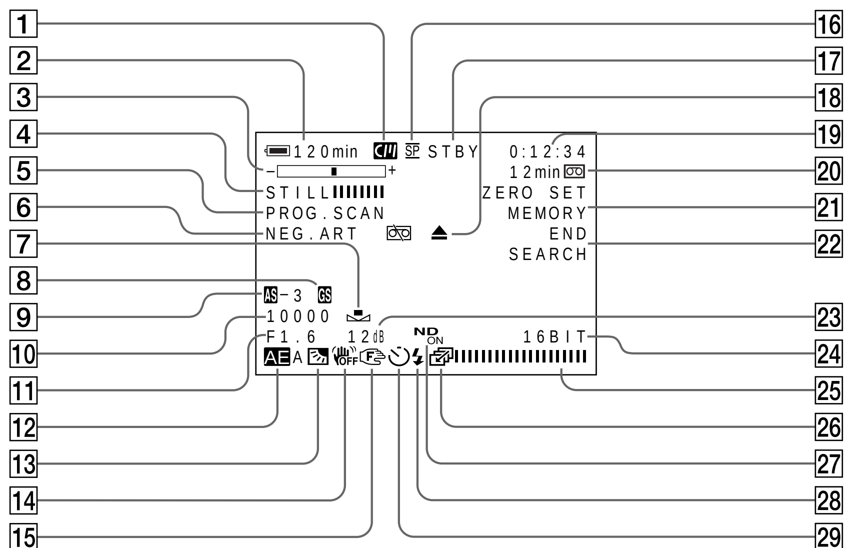
Instalando a alça de transporte

Instale a alça de transporte fornecida nos respectivos ganchos.



Identificación de los componentes

Indicadores de funcionamiento



1 **Indicador de memoria en cassette** (p. 150)

2 **Indicador de batería restante** (p. 158)



3 **Indicador de zoom** (p. 17) **/Indicador de exposición** (p. 59) **/Indicador de nombre de archivo de datos** (p. 119)

4 **Indicador de efecto digital** (p. 56)

5 **Indicador PROG. SCAN** (p. 46) **/Indicador de 16:9WIDE** (p. 51)

6 **Indicador de efecto de imagen** (p. 54)

7 **Indicador de balance de blancos** (p. 61)

8 **Indicador de desplazamiento de ganancia** (p. 69)

9 **Indicador de desplazamiento AE** (p. 68)

10 **Indicador de velocidad de obturación** (p. 60)

11 **Indicador de apertura** (p. 72)

12 **Indicador de programa AE** (p. 71)

13 **Indicador de luz de fondo** (p. 50)

Identificando as peças

Indicadores de operação

1 **Indicador de memória da fita** (p. 150)

2 **Indicador do tempo restante da bateria** (p. 158)



3 **Indicador de Zoom** (p. 17) **/Indicador de exposição** (p. 59) **/Indicador do nome de arquivo de dados** (p. 119)

4 **Indicador de efeito digital** (p. 56)

5 **Indicador PROG. SCAN** (p. 46) **/Indicador 16:9WIDE** (p. 51)

6 **Indicador de efeito de imagem** (p. 54)

7 **Indicador de equilíbrio da cor branca** (p. 61)

8 **Indicador de desvio de ganho** (p. 69)

9 **Indicador de desvio de AE** (p. 68)

10 **Indicador de velocidade do obturador** (p. 60)

11 **Indicador de abertura** (p. 72)

12 **Indicador Program AE** (p. 71)

13 **Indicador de contra-luz** (p. 50)

14 **Indicador Steady shot OFF** (p. 67)

15 **Indicador de enfoque manual/infinito** (p. 74)

16 **Indicador de modo de grabación** (p. 39)

17 **Indicador de espera/grabación** (p. 14) **/ Indicador de modo de transporte de cinta** (p. 27) **/Indicador de modo de calidad de imagen** (p. 124)

18 **Indicadores de aviso** (p. 196)

19 **Indicador de código de tiempos** (p. 16) **/ Indicador de autodiagnóstico** (p. 174) **/ Indicador de número de imagen** (p. 138)

20 **Indicador de cinta restante** (p. 195) **/ Indicador de reproducción en memoria** (p. 138)

21 **Indicador ZERO SET MEMORY** (p. 103)

22 **Indicador END SEARCH** (p. 31)

23 **Indicador de ganancia** (p. 104)

24 **Indicador de modo de audio** (p. 39)

25 **Indicador de nivel del micrófono** (p. 64)

26 **Indicador de modo continuo** (p. 136)

27 **Indicador de filtro ND** (p. 65)

28 **Indicador de flash de video preparado** (p. 44)

29 **Indicador de temporizador** (p. 23)

14 **Indicador Steady shot OFF** (p. 67)

15 **Indicador de foco manual/Infinito** (p. 74)

16 **Indicador do modo de gravação** (p. 39)

17 **Indicador de espera/gravação** (p. 14) **/ Indicador do modo de transporte da fita** (p. 27) **/Indicador do modo de qualidade de imagem** (p. 124)

18 **Indicadores de aviso** (p. 196)

19 **Indicador de codificação de tempo** (p. 16) **/ Indicador de diagnóstico automático** (p. 180) **/Indicador do número de imagens** (p. 138)

20 **Indicador de fita restante** (p. 195) **/Indicador de reprodução de memória** (p. 138)

21 **Indicador ZERO SET MEMORY** (p. 103)

22 **Indicador END SEARCH** (p. 31)

23 **Indicador de ganho** (p. 104)

24 **Indicador do modo de áudio** (p. 39)

25 **Indicador do nível do microfone** (p. 64)

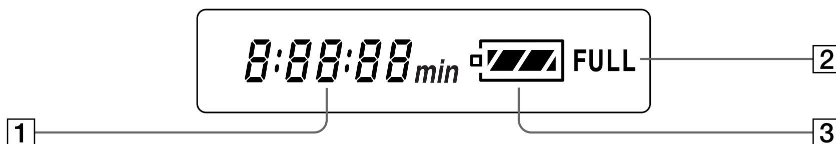
26 **Indicador do modo contínuo** (p. 136)

27 **Indicador de filtro ND** (p. 65)

28 **Indicador de flash de vídeo pronto** (p. 44)

29 **Indicador de temporizador automático** (p. 23)

Visor



1 **Indicador de tiempo restante en minutos** (p. 9) **/**
Contador de cinta (p. 103) **/**
Contador de memoria (p. 138) **/**
Indicador de código de tiempos (p. 14)

2 **Indicador de carga FULL** (p. 9)

3 **Indicador de batería restante** (p. 9, 158)

Para ver la demostración

Es posible ver una breve demostración de imágenes con efectos especiales. Si la demostración aparece al encender la videocámara por primera vez, salga del modo de demostración para emplear dicha videocámara.

Para entrar en el modo de demostración

(1) Expulse el videocassette y ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Mientras mantiene presionado ▷, ajuste el interruptor POWER en CAMERA. La demostración se inicia. Ésta se detiene al insertar el videocassette.

Observe que una vez que entre en el modo de demostración, éste se conservará mientras la pila recargable de vanadio se encuentre instalada. Por tanto, la demostración se inicia automáticamente 10 minutos después cada vez que ajuste el interruptor POWER en CAMERA, y después de expulsar el videocassette.

Para salir del modo de demostración

(1) Ajuste el interruptor POWER en VTR.
(2) Mientras mantiene presionado □, ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

Visor

1 **Indicador do tempo restante em minutos** (p. 9) **/**
Contador de fita (p. 103) **/**
Contador de memória (p. 138) **/**
Indicador do código de tempo (p. 14)

2 **Indicador de carga FULL** (p. 9)

3 **Indicador do tempo restante da bateria** (p. 9, 158)

Para ver a demonstração

Você poderá ver uma breve demonstração de imagens com efeitos especiais. Se a demonstração aparecer quando você ligar a câmera pela primeira vez, saia do modo de demonstração para poder utilizar a câmera.

Para entrar no modo de demonstração

(1) Ejete a fita e ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Enquanto você mantém pressionado ▷, ajuste o interruptor POWER para CAMERA. A demonstração começa. A demonstração pára quando você inserir a fita.

Assim que você entrar no modo de demonstração, esse modo se mantém enquanto a bateria de vanádio estiver inserida. Assim, a demonstração começa automaticamente 10 minutos após você ajustar o interruptor POWER para CAMERA e depois de ejetar a fita.

Para sair do modo de demonstração

(1) Ajuste o interruptor POWER para VTR.
(2) Enquanto você mantém pressionado □, ajuste o interruptor POWER para CAMERA.

Indicadores de aviso

Si los indicadores parpadean en la pantalla LCD o en el visor electrónico, o si aparecen mensajes de aviso en el visor, compruebe lo siguiente:

♪ : Es posible oír pitidos si BEEP está ajustado en MELODY o NORMAL en el sistema de menús.

Indicadores de aviso

Se os indicadores piscarem no visor LCD ou no visor eletrônico ou se forem exibidas mensagens na tela, verifique o seguinte:

♪ : Você poderá ouvir um bipe quando BEEP estiver ajustado para MELODY ou NORMAL no sistema de menu.

1	2 5min	3 0min ♪♪...
4 ♪♪...	5 ♪♪...	6 ♪♪...
7 CLEANING CASSETTE	8 CLOCK SET	9 40min C : 21: 10 40min ♪♪...
10 FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	11	12 MVC0001 ♪♪...
13 ♪♪...	14 ♪♪...	15 ♪♪...

1 **La batería tiene poca energía o está agotada.**
Parpadeo lento: La batería tiene poca energía.
Parpadea rápido: La batería está agotada.
Dependiendo de las condiciones, el indicador ⌫ puede parpadear aunque el tiempo restante sea de 5 a 10 minutos.

2 **La cinta se encuentra cerca del final.**
El parpadeo es lento.

3 **La cinta ha llegado al final.**
El parpadeo es rápido.

4 **No se ha insertado ninguna cinta.**

5 **La lengüeta de la cinta está fuera (roja).**

6 **Se ha condensado humedad.** (p. 163)

7 **Es posible que los cabezales de video estén sucios.** (p. 164)

8 **No se ha ajustado el reloj.**
Si este mensaje aparece aunque haya ajustado la fecha y la hora, significa que la pila de vanadio-litio está descargada. Cárguela. (p. 153)

9 **Se ha producido algún otro problema.**
Utilice la función de autodiagnóstico. (p. 174) Si la indicación no desaparece, póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado Sony.

10 **La batería no es de tipo “InfoLITHIUM”.**

11 **La cinta no dispone de memoria en cassette.** (p. 5)

12 **No es posible leer correctamente el archivo.**

13 **El archivo de datos de imagen está protegido.**
El parpadeo es lento.

14 **La cinta no dispone de más memoria o no puede utilizarla.**

15 **La lengüeta de protección está ajustada para evitar borrados accidentales.**

Indicadores de aviso

1 **A bateria está fraca ou gasta.**
Piscar lento: A bateria está fraca.
Piscar rápido: A bateria está gasta.
Dependendo das condições, o indicador ⌫ pode piscar, inclusive se ainda restarem 5 a 10 minutos.

2 **A fita está chegando ao final.**
O piscar é lento.

3 **A fita acabou.**
O piscar fica rápido.

4 **Não tem qualquer fita inserida.**

5 **A lingüeta da fita está saída (cor vermelha visível).**

6 **Ocorreu condensação de umidade.** (p. 163)

7 **Os cabeçotes de vídeo podem estar sujos.** (p. 164)

8 **O relógio não está ajustado.**
Quando essa mensagem é exibida, apesar de você ter ajustado a data e a hora, então a bateria de vanádio-lítio está descarregada. Carregue a bateria de vanádio-lítio. (p. 153)

9 **Ocorreu um outro problema.**
Utilize a função de diagnóstico automático. (p. 180) Se o display não desaparecer, entre em contato com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizado local da Sony.

10 **A bateria não é do tipo “InfoLITHIUM”.**

11 **A fita não tem memória.** (p. 5)

12 **É impossível ler o arquivo corretamente.**

13 **O arquivo de dados de imagem está protegido.**
O piscar está lento.

14 **A fita não tem mais memória ou não consegue utilizar a memória.**

15 **A proteção está ajustada para evitar apagamento acidental.**

Índice alfabético

Indice

Sony online http://www.world.sony.com/

Sony Corporation Printed in Japan

Printed on recycled paper